叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 冥王星探险(expedition To Pluto) 000001

2. 冥王星探险(expedition To Pluto) 000002

3. 冥王星探险(expedition To Pluto) 000003

4. 冥王星探险(expedition To Pluto) 000004

5. 冥王星探险(expedition To Pluto) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

冥王星探险(Expedition to Pluto)

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]['pluːtoʊ]
Expedition to Pluto
远征 到 冥王星

冥王星探险

[baɪ] ['fletʃər] [præt] [ænd; ənd] ['lɔːrəns] ['mænɪŋ]
By Fletcher Pratt and Laurence Manning
经过 弗莱彻 普拉特 和 劳伦斯 曼宁

作者：弗莱彻·普拉特和劳伦斯·曼宁

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['gɑːdɑːrdz] ['hɜːrtl] [hʌl] ['kæptɪn]
Within the Goddard's hurtling hull Captain
之内 这 戈达德的 疾驰 船体 队长

在戈达德号疾驰的船体中，船长

" [stiːl] - [wɔːl] " [mə'kɔzlənd] , ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [fliːts] ,
" Steel - Wall " McCausland , hero of the space fleets ,
" 钢 - 墙 " 麦考斯兰 , 英雄 的 这 空间 舰队 ,

“钢铁之墙”麦考斯兰，太空舰队的英雄

[nəːst] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [plæn][fɔːr; fər][æn; ən] [ɜːrθ] [ˌriː'bɔːrn] .
nursed his secret plan for an Earth reborn .
护理 他的 秘密 计划 为了 一个 地球 重生 .

他一直秘密酝酿着一个让地球重生的计划。

['rɔitə]
Reuter
路透社

路透社

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['kʌdld] [hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] [test] - [tjʊb] .
the scientist cuddled his treacherous test - tubes .
这 科学家 依偎 他的 奸诈 测试 - 管子 .

科学家小心翼翼地抱着他那些危险的试管。

[ænd; ənd] [er] [meit] ['lɔŋˌwɝːθ] ['græpəld] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['hɔːrər]
And Air Mate Longworth grappled an unseen horror
和 空气 伴侣 朗沃斯 缠斗 一个 看不见 恐怖

空军士兵朗沃斯遭遇了一种看不见的恐怖

[ðæt] ['menəst] [ə; eɪ] ['bɪljən] [laɪvz; lɪvz] !
that menaced a billion lives !
那 受威胁 一个 十亿 生活 !

那威胁到了十亿人的生命！

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['wɪntər] - .
Planet Stories Winter 1939 .
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1939 年冬季刊。

[ɪkˈstensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌnˈkʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

" [naʊ] ['pæsɪŋ] ['fəubəs; fɔː-] , [ðə; ði] ['sekənd] [muːn] [ʌv; əv][mɑːrz] .

"	Now	passing	Phobos	,	the	second	moon	of	Mars	.
"	现在	通过	火卫一	,	这	第二	月亮	的	火星	.

“现在正经过火卫一，火星的第二颗卫星。”

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrbɪt][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['plænəˌtɔɪd] [belt] ,

From	this	point	to	the	orbit	of	Jupiter	we	are	in	the	planetoid	belt	,
从	这	观点	到	这	轨道	的	木星	我们	是	在	这	行星体	腰带	,

从这一点到木星轨道，我们都位于行星带内。

[ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] .

the	most	dangerous	portion	of	our	voyage	.
这	最多	危险的	部分	的	我们的	航程	.

这是我们航程中最危险的部分。

[ðɪs] ['ʃɪps] ['ɑːrmər][ʌv; əv] ['twenti] - [ɪntʃ] - - [stiːl] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['ædɪkwət] [tuː; tə] [kiːp]

This	ship's	armor	of	twenty	-	inch	beryll	-	steel	may	be	perfectly	adequate	to	keep
这	船的	盔甲	的	二十	-	英寸	-	-	钢	可能	是	完美	足够的	到	保持

['miːtɪəraɪts] [aʊt] ,

meteorites	out	,
陨石	出去	,

这艘船的20英寸厚的铍钢装甲或许足以抵御陨石撞击。

[bʌt; bət][let][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['plænəˌtɔɪd] , ['lɪt(ə)l] [wɜːrld] ,

but	let	just	one	of	those	planetoids	,	little	worlds	,
但	让	只是	一	的	那些	小行星	,	小的	世界	,

但哪怕只是其中一颗小行星，那些小世界，

[hɪt][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðɪs] ['brɔːdkæst] [wʊd] [end] [raɪt] [naʊ] .

hit	us	and	this	broadcast	would	end	right	now	.
打	我们	和	这	播送	会	结尾	正确的	现在	.

告诉我们，这次直播现在就会结束。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

Here	we	are	!
这里	我们	是	!

我们到了！

['fəubəs; fɔː-][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [left] [ænd; ənd] [daʊn] ,

Phobos	at	our	left	and	down	,
火卫一	在	我们的	左边	和	向下	,

火卫一在我们左下方，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [ʌp] [ɔːr] [daʊn] [aʊt] [hɪr] [ɪn] ['empti] [speɪs] .

if	there	is	any	up	or	down	out	here	in	empty	space	.
如果	那里	是	任何	向上	或者	向下	出去	这里	在	空的	空间	.

如果这片空旷的太空有任何上下起伏的话。

[its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [muːn] , [krækt] [ænd; ənd] [siːmd] , [ɔːl] [rɑːk] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['ætməsfɪr]

It's	a	little	red	moon	,	cracked	and	seamed	,	all	rock	;	it	has	no	atmosphere
它是	一个	小的	红色的	月亮	,	裂纹	和	缝合	,	全部	岩石	;	它	有	不	气氛

[ænd; ənd][noʊ] ['weðər] .

and	no	weather	.
和	不	天气	.

那是一轮小小的红色月亮，布满裂纹和缝隙，全是岩石；它没有大气层，也没有天气。

[ðə; ði] ['rɑːks] [stænd] [ʌp] , ['dʒægɪd][ænd; ənd] [ʃɑːrp] .

The	rocks	stand	up	,	jagged	and	sharp	.
这	岩石	站立	向上	,	锯齿状	和	锋利的	.

岩石耸立，嶙峋锋利。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [goʊz] !

There	she	goes	!
那里	她	去	!

她走了！

[gʊd] - [baɪ] ['fəubəs; fɔː-] — [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [naɪn] , - [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [pæst]['fəubəs; fɔː-] ,

Good	-	bye	Phobos	—	we're	making	9	,	250	miles	an	hour	past	Phobos	,
好的	-	再见	火卫一	—	是	制作	9	,	-	英里	一个	小时	过去的	火卫一	,

再见了，福波斯——我们正以每小时9250英里的速度飞过福波斯。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] [məˈkɔzlənd] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['hændɪd]

according	to	a	message	from	Captain	McCausland	which	has	just	been	handed
根据	到	一个	信息	从	队长	麦考斯兰	哪个	有	只是	到过	递交

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

根据我刚刚收到的麦考斯兰上尉发来的消息。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['dʌznt] [lʊk] [wel] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

The	Captain	doesn't	look	well	this	morning	.
这	队长	不	看	出色地	这	早晨	.

船长今天早上看上去不太舒服。

[hiː; hi] [siːmz] [dɪ'prest] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['weɪɪŋ] [ɑːn]

He	seems	depressed	and	the	difficulties	of	this	expedition	are	weighing	on
他	似乎	郁闷	和	这	困难	的	这	远征	是	称重	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他看起来很沮丧，这次探险的种种困难让他压力很大。

[ðæts] [ɔːl][fɔːr; fər] [tə'deɪ] .

That's	all	for	today	.
那就是	全部	为了	今天	.

今天就到这里。

[ðɪs] [ɪz]['sɛvən] - [lɑːp] , [ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ʃɪp] ['gɔdəːd] , [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'splɔːrɪŋ]

This	is	7	-	LOP	,	the	interplanetary	expedition	ship	Goddard	,	on	the	exploring
这	是	7	-	枪管长度	,	这	星际	远征	船	戈达德	,	在	这	探索

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]['pluːtoʊ] .

expedition	to	Pluto	.
远征	到	冥王星	.

这是 7-LOP，即星际探险船戈达德号，正在执行前往冥王星的探险任务。

[jʊr; jər] [rɪ'pɔːrtər] , [pɔː'let] [diː] [v'riːz] ['spiːkɪŋ] .

Your	reporter	,	Paulette	de	Vries	speaking	.
你的	记者	,	宝莱特	德	弗里斯	请讲	.

我是记者宝莱特·德弗里斯，为您报道。

[ˌɪntər'plænətəri] [taɪm] - - [sɪks] - - - - , [meɪ] - , - .
Interplanetary time 0 - six - 0 - 0 , May 24 , 2432 .
星际 时间 - - 六 - - - - , 可能 - , - .

行星际时间 0-6-0-0，2432 年 5 月 24 日。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [snæpt] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['maɪkrəfoʊn] [ɔ:f][ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['æŋgrəli][tu:; tə][ðə; ði]
" The girl snapped the key of her microphone off and turned angrily to the
" 这 女孩 啪啪 这 钥匙 的 她 麦克风 离开 和 转向 愤怒地 到 这
[jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [tæpt] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
young man who had tapped her on the shoulder .
年轻的 男人 WHO 有 轻敲 她 在 这 肩膀 .

“女孩猛地关掉麦克风的钥匙，愤怒地转向拍她肩膀的年轻男子。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [maɪ] ['brɔ:dkæst] , ['ædəm] ['lɔŋˌwɝ:θ] ?
" What do you mean by interrupting my broadcast , Adam Longworth ?
" 什么 做 你 意思是 经过 打断 我的 播送 , 亚当 朗沃斯 ?

“亚当·朗沃斯，你打断我的直播是什么意思？”

" [ðə; ði] [tɔ:l] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" The tall young man was frowning at her .
" 这 高的 年轻的 男人 曾是 皱眉 在 她 .

“那个高个子年轻男子正皱着眉头看着她。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [kru:] ['lisnz] [ɪn][ɑ:n] [ði:z] ['brɔ:dkɑ:sts] , [dəunt][ju:; jʊ] ? "
" You know the crew listens in on these broadcasts , don't you ? "
" 你 知道 这 全体人员 听着 在 在 这些 广播 , 不 你 ? "

“你知道机组人员会监听这些广播，对吧？”

" [wel] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [ðæt] ?
" Well , what am I supposed to do about that ?
" 出色地 , 什么 是 我 据称 到 做 关于 那 ?

“那我该怎么办呢？”

[gɪv] [θri:] [tʃɪrz] ? "
Give three cheers ? "
给 三 干杯 ? "

大家欢呼三声?

" ['lɪs(ə)n] , [pɔ:'let] .
" Listen , Paulette .
" 听 , 宝莱特 .

“听着，宝莱特。”

[ɑ:n][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [ðɪs] ,
On an expedition as dangerous as this ,
在 一个 远征 作为 危险的 作为 这 ,

在这样一次危险的探险中，

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə][let][ðə; ði] [kru:] [noʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] ['fi:lɪŋ] [dɪ'prest] [ɔ:r] ['daʊtf(ə)l] ?
is it right to let the crew know the Captain is feeling depressed or doubtful ?
是 它 正确的 到 让 这 全体人员 知道 这 队长 是 感觉 郁闷 或者 疑 ?

是否应该让船员知道船长感到沮丧或心存疑虑?

[aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [saɪn] [ɔ:f] , [ðoʊ] . "
I didn't mean to make you sign off , though . "
我 没有 意思是 到 制作 你 符号 离开 , 尽管 . "

但我并非有意让你退出。

" [aɪ] [saɪnd] [ɔ:f][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [θru:] .
" I signed off because I was through .
" 我 签名 离开 因为 我 曾是 通过 .

“我下线是因为我完成了工作。”

[dəunt] ['flætər] [jɔːr'self] !
Don't flatter yourself !
不 奉承 你自己 !

别太自作多情了!

['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪz][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [rʌn] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['bɪznəs] .
Trouble with you is you try to run everybody's business .
麻烦 和 你 是 你 尝试 到 跑步 每个人的 商业 .

你的问题在于你试图插手所有人的事。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt]['oʊvər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ten] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][ɪn]
I thought you might have got over that in the ten years since I knew you in
我 想法 你 可能 有 得到 超过 那 在 这 十 年 自从 我 知道 你 在
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

我以为自从十年前我们在学校相识以来，你已经克服了那段阴影。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] .
but you haven't .
但 你 还没有 .

但你还没有。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [soʊ][aɪ] ['wʊdnt] [hɜːrt][maɪ'self] !
Trying to keep me out of the control room so I wouldn't hurt myself !
尝试 到 保持 我 出去 的 这 控制 房间 所以 我 不会 伤害 我 !

他们想方设法不让我进入控制室，以免我伤到自己!

[weɪk] [ʌp] , ['mɪstər] . ['lɔŋˌwɝːθ] , [ðɪs] [ɪz] - ;
Wake up , Mr . Longworth , this is 2432 ;
唤醒 向上 , 先生 . 朗沃斯 , 这 是 - ;

朗沃斯先生，醒醒吧，现在是2432年;

[jʊə(r)] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] - ['hʌndrədz] [wen] ['wʊmənz] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
you're still living back in the nineteen - hundreds when woman's place was in the
你是 仍然 活的 后退 在 这 十九 - 数百 什么时候 女性的 地方 曾是 在 这
[hoʊm] .
home .
家 .

你还活在19世纪初，那时女人的位置就是在家里。

" ['lɔŋˌwɝːθ] [glɑːnst] [æt; ət][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['gɝːlz] [left] [rɪst] .
" Longworth glanced at a bandage around the girl's left wrist .
" 朗沃斯 瞥了一眼 在 一个 绷带 大约 这 女孩们 左边 手腕 .

朗沃斯瞥了一眼女孩左手腕上的绷带。

[pɔː'let] ['rednd] .
Paulette reddened .
宝莱特 发红 .

波莱特脸红了。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [slɪpt] [ænd; ənd] [spreɪnd] [maɪ] [rɪst] .
" All right , I slipped and sprained my wrist .
" 全部 正确的 , 我 滑倒了 和 扭伤 我的 手腕 .

“好吧，我不小心滑倒扭伤了手腕。”

[soʊ] [wʌt] ?
So what ?
所以 什么 ?

所以呢?

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [θɪŋz] [muːvd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['kæbɪn] , [wer] [aɪl] [biː; bi] [mɔːr]

So	you	have	my	things	moved	to	another	cabin	,	where	I'll	be	more
所以	你	有	我的	事物	已搬	到	其他	舱	,	在哪里	患病的	是	更多的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

所以你们已经把我的东西搬到了另一个小木屋，在那里我会更舒服些。

[jʊə(r)] [æn; ən] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [oʊld] ['wʊmən] , ['mɪstər] . ['lɔŋˌwɝːθ] .

You're	an	interfering	old	woman	,	Mr	.	Longworth	.
你是	一个	干扰	老的	女士	,	先生	.	朗沃斯	.

朗沃斯先生，你这个爱管闲事的老太太。

[jʊə(r)] ['hoʊpləs] !

You're	hopeless	!
你是	绝望	!

你真是没救了！

" ['lɔŋˌwɝːθ] ['rednd] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .

"	Longworth	reddened	uncomfortably	.
"	朗沃斯	发红	不舒服地	.

朗沃斯尴尬地涨红了脸。

" ['veri] [wel] , [pɔː'let] , [aɪl] [stɑːp] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

"	Very	well	,	Paulette	,	I'll	stop	interfering	as	you	call	it	.
"	非常	出色地	,	宝莱特	,	患病的	停止	干扰	作为	你	称呼	它	.

“好吧，宝莱特，我不会再像你所说的那样干涉别人的事了。”

[bʌt; bət] ['riːəli] ,

But	really	,
但	真的	,

但实际上，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][stɑːp] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [breɪk]

you	ought	to	stop	referring	to	the	Captain	in	such	a	manner	as	to	break
你	应该	到	停止	指	到	这	队长	在	这样的	一个	方式	作为	到	休息

[daʊn] [ðə; ði] [mə'ræl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

down	the	morale	of	the	expedition	.
向下	这	士气	的	这	远征	.

你不应该用这种方式称呼船长，以免打击探险队的士气。

" [ðə; ði][gɜːrl] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	The	girl	glared	at	him	.
"	这	女孩	怒目而视	在	他	.

女孩怒视着他。

" [aɪl] [teɪk] ['ɔːrdərz] [ə'baʊt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] [mə'kɔzlənd] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi]

"	I'll	take	orders	about	that	kind	of	thing	from	Captain	McCausland	and	nobody
"	患病的	拿	订单	关于	那	种类	的	事物	从	队长	麦考斯兰	和	无人

[els] .

else	.
别的	.

“这类事情我只听从麦考斯兰上尉的命令，其他人一概不听。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [wɪl] ['sensər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ]

And	I	don't	think	the	man	I'm	going	to	marry	will	censor	what	I	have	to	say
和	我	不	思考	这	男人	我是	去	到	结婚	将要	审查	什么	我	有	到	说

.

:
.

我不认为我未来的丈夫会审查我想说的话。

" ['ædəm] [lɔŋwɝθs] [feɪs] [set] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪ'rezəluːt] .

"	Adam	Longworth's	face	set	as	he	stood	for	a	moment	irresolute	.
"	亚当	朗沃斯	脸	放	作为	他	站立	为了	一个	片刻	徊	.

亚当·朗沃斯站在那里，一时犹豫不决，脸色凝重。

[ðen] , [æz; əz] [pɔː'let] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

Then	,	as	Paulette	said	nothing	more	,	he	turned	and	left	the	cabin	.
然后	,	作为	宝莱特	说	没有什么	更多的	,	他	转向	和	左边	这	舱	.

然后，波莱特没有再说什么，他便转身离开了小木屋。

[ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi] [pɔːzd] ,

Outside	he	paused	,
外部	他	暂停	,

他在外面停了下来，

[geɪzɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [meɪn] ['kɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['oʊpən] [lɑːk]

gazing	down	the	long	main	corridor	of	the	space	ship	toward	the	open	fo'castle	lock
凝视	向下	这	长的	主要的	走廊	的	这	空间	船	朝向	这	打开	福卡斯尔	锁

,

,
,

凝视着太空飞船长长的主走廊，朝着敞开的船首闸门望去，

[wer] [ðə; ði] [kruː] [lɔld] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] - [lɔːŋ] ['aɪdlnəs] [ʌv; əv] [speɪs] - ['vɔiidʒɪŋ] .

where	the	crew	lolled	in	the	month	-	long	idleness	of	space	-	voyaging	.
在哪里	这	全体人员	懒散地	在	这	月	-	长的	懒惰	的	空间	-	航行	.

船员们在长达一个月的太空航行中无所事事。

[hiː; hi] [fraund] , [stroʊd] [ɔːf] [tuː; tə] [faɪnd] ['kæptɪn] [mə'kɔzlənd] .

He	frowned	,	strode	off	to	find	Captain	McCausland	.
他	皱眉	,	大步走	离开	到	寻找	队长	麦考斯兰	.

他皱着眉头，大步去找麦考斯兰上尉。

['kæptɪn] [mə'kɔzlənd] — " [oʊld] [stiːl] - [wɔːl] " [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv]

Captain	McCausland	—	"	Old	Steel	-	Wall	"	as	he	was	known	in	the	League	of
队长	麦考斯兰	—	"	老的	钢	-	墙	"	作为	他	曾是	已知	在	这	联盟	的

[p'lænɪts] [speɪs] ['sɜːrvɪs] — [wʌz; wəz] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [kɔːrs] [plɔtid] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃɑːrt] ['teɪbl] .

Planets	Space	Service	—	was	poring	over	the	course	plotted	on	the	chart	table	.
行星	空间	服务	—	曾是	泡	超过	这	课程	绘制	在	这	图表	桌子	.

麦考斯兰上尉——他在行星联盟太空服务队中被称为“老钢铁墙”——正在仔细研究海图桌上绘制的航线。

[ðə; ði] ['hænsəm] , ['sætərnaɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [streɪt] [bæk] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [juːθ] ;

The	handsome	,	saturnine	face	and	straight	back	were	those	of	a	youth	;
这	英俊的	,	土星	脸	和	直的	后退	是	那些	的	一个	青年	;

他英俊而略带忧郁的脸庞和挺拔的背脊，都带有年轻人的特征；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɔːrti] - [faɪv] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm]

but	he	was	forty	-	five	and	had	twenty	years	of	service	behind	him
但	他	曾是	四十	-	五	和	有	二十	年	的	服务	在后面	他

[ænd; ənd] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['ɑːnər] ['medəlz] [ʌv; əv] [θriː] [p'lænɪts] .

and	had	won	the	honor	medals	of	three	planets	.
和	有	韩元	这	荣誉	奖牌	的	三	行星	.

但他当时45岁，服役20年，并获得了三个星球的荣誉勋章。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [meɪt] [tɪl] ['lɔŋˌwɝːθ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]

He	was	so	absorbed	that	he	did	not	notice	the	Mate	till	Longworth	touched	his
他	曾是	所以	吸收	那	他	做过	不是	注意	这	伴侣	直到	朗沃斯	感动	他的

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

他全神贯注，直到朗沃斯碰了碰他的胳膊，他才注意到大副。

" [jes] ? " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][dɪ'vaɪdərz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Yes	?	"	he	said	,	turning	round	with	a	pair	of	dividers	in	his	hand	.
"	是的	?	"	他	说	,	转弯	圆形的	和	一个	一对	的	分隔线	在	他的	手	.

“是的？”他一边说着，一边转过身来，手里拿着一把圆规。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [weɪt] [sɜːr] , [ɪf] [jʊə(r)] ['bɪzi] .

"	It	can	wait	sir	,	if	you're	busy	.
"	它	能	等待	先生	,	如果	你是	忙碌的	.

“先生，如果您忙的话，可以等等。”

" [mə'kɔzlənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][koʊld] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [aɪz] .

"	McCausland	looked	at	him	out	of	cold	,	efficient	eyes	.
"	麦考斯兰	看起来	在	他	出去	的	寒冷的	,	高效的	眼睛	.

麦考斯兰用冷漠、干练的眼神看着他。

" [spiːk] [ʌp] . "

"	Speak	up	.	"
"	说话	向上	.	"

“请大声说出来。”

" [its] [ðə; ði] [kruː] , [sɜːr] .

"	It's	the	crew	,	sir	.
"	它是	这	全体人员	,	先生	.

“是机组人员，先生。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðiːz] [lɔːŋ] [rʌnz] [ɑːr; ər] .

You	know	how	these	long	runs	are	.
你	知道	如何	这些	长的	跑步	是	.

你知道长距离跑步有多难熬。

[mʌnθs] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

Months	with	nothing	to	do	,	nothing	to	see	.
几个月	和	没有什么	到	做	,	没有什么	到	看	.

几个月无所事事，无所事事。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flɪkər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæptənz] [maʊθ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

"	There	was	a	flicker	around	the	Captain's	mouth	that	might	have	been
"	那里	曾是	一个	闪烁	大约	这	船长的	嘴	那	可能	有	到过

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

“船长的嘴角闪过一丝笑意。”

" ['trʌb(ə)l] ?

"	Trouble	?
"	麻烦	?

“麻烦？

" ['ædəm] [lʊkt] ['stɑːrtld] .

"	Adam	looked	startled	.
"	亚当	看起来	惊慌	.

亚当看起来很吃惊。

" [oʊ] , [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [jet] .

"	Oh	,	no	,	nothing	yet	.
"	哦	,	不	,	没有什么	然而	.

“哦，不，还没有。”

[aɪ][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hed] [ɔːf] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] , [sɜːr] .

I	just	wanted	to	head	off	trouble	before	it	started	,	sir	.
我	只是	通缉	到	头	离开	麻烦	前	它	开始	,	先生	.

先生，我只是想防患于未然。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [mɪs] [diː] [vˈriːz] [ˈbrɔːdkæst] [dʒʌst] [naʊ] ?

You	heard	Miss	de	Vries	broadcast	just	now	?
你	听到	错过	德	弗里斯	播送	只是	现在	?

你刚才听到德弗里斯小姐的广播了吗?

" [ˈkæptɪn] [məˈkɔzlənd] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [wʌz; wəz]

"	Captain	McCausland	nodded	,	and	this	time	the	smile	of	amusement	was
"	队长	麦考斯兰	点头	,	和	这	时间	这	微笑	的	娱乐	曾是

[ˈdefɪnətli] [ˈprez(ə)nt] .

definitely	present	.
确实	展示	.

麦考斯兰上尉点了点头，这一次，他的脸上明显露出了玩味的笑容。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [wɜːrd] [wʌz; wəz] - [dɪˈprest] - [ˈwɔznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	I	think	the	word	was	'	depressed	'	wasn't	it	?
"	我	思考	这	单词	曾是	-	郁闷	-	不是	它	?

我想那个词应该是“抑郁”，对吧?

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [əˈfreɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [θroʊ] [ðə; ðɪ] [kruː] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈpænɪk] ,

And	you're	afraid	it	will	throw	the	crew	into	a	panic	,
和	你是	害怕的	它	将要	扔	这	全体人员	进入	一个	恐慌	,

你担心这会让船员陷入恐慌。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [tɜːrn] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [əˈraʊnd] [ɑːn] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] [hed] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

and	they'll	turn	the	ship	around	on	us	and	head	for	home	.
和	他们会	转动	这	船	大约	在	我们	和	头	为了	家	.

他们会调转船头，朝家驶去。

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [ˈlɔŋˌwɝːθ] ?

Is	that	it	,	Mr	.	Longworth	?
是	那	它	,	先生	.	朗沃斯	?

就这样吗，朗沃斯先生?

" [ˈædəm] , [ˈwɪʃɪŋ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ˈeniwer] [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðer; ðər] ,

"	Adam	,	wishing	he	were	anywhere	but	just	there	,
"	亚当	,	祝	他	是	任何地方	但	只是	那里	,

亚当希望自己身处任何地方，就是不想待在这里。

[ænd; ənd] [ˈwɪltɪŋ] [ˈvɪzəbli] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [sɑːrˈkæstɪk] [geɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] , [plʌndʒd] [ˈdespərətli]

and	wilting	visibly	under	the	sarcastic	gaze	of	the	Captain	,	plunged	desperately
和	枯萎	明显地	在下面	这	讽刺的	目光	的	这	队长	,	暴跌	绝望地

[əˈhed] .

ahead	.
前方	.

在船长讽刺的目光下，它明显地萎靡不振，拼命向前冲去。

" [wel] , [sɜːr] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [hɜːr; hər] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] . . . .

"	Well	,	sir	,	I	took	the	liberty	of	asking	her	not	to	do	it	again	.	.	.	.
"	出色地	,	先生	,	我	采取	这	自由	的	问	她	不是	到	做	它	再次	.	.	.	.

“先生，我冒昧地请她不要再这样做了……”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈɔːrdərz] [ˈoʊnli] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] . . . [ðæt] [ɪz] . . .

She	said	she	was	taking	orders	only	from	you	.	.	.	that	is	.	.	.
她	说	她	曾是	采取	订单	仅有的	从	你	.	.	.	那	是	.	.	.

她说她只听从你的命令……也就是说……

[aɪm] [ˈsɑːri] , [sɜːr] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] . . . . "

I'm	sorry	,	sir	,	I	didn't	know	you	were	going	to	.	.	.	.	"
我是	对不起	,	先生	,	我	没有	知道	你	是	去	到	.	.	.	.	"

对不起，先生，我不知道您要去……

" [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [juː; jʊ] [miːn] ?

"	To	be	married	,	you	mean	?
"	到	是	已婚	,	你	意思是	?

你是说结婚吗?

[wel] , [waɪ] [nɑːt] ?

Well	,	why	not	?
出色地	,	为什么	不是	?

为什么不呢?

" [hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] .

"	He	smiled	again	.
"	他	微笑	再次	.

他又笑了。

" [ðə; ði] ['serəmoʊni] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

"	The	ceremony	will	take	place	as	soon	as	we	come	back	from	this	expedition	.
"	这	仪式	将要	拿	地方	作为	很快	作为	我们	来	后退	从	这	远征	.

“仪式将在我们结束这次探险回来后立即举行。”

[ðæt] ['gɪvz] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['prɪvəlɪʤ] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

That	gives	her	a	certain	amount	of	privilege	you	understand	.
那	给予	她	一个	肯定	数量	的	特权	你	理解	.

这赋予了她一定的特权，你应该明白。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [greɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʃɑːrp] .

"	His	face	turned	suddenly	grave	and	his	voice	a	trifle	sharp	.
"	他的	脸	转向	突然	严重	和	他的	嗓音	一个	琐事	锋利的	.

“他的脸色突然变得严肃起来，声音也略显尖锐。”

" [mɔːr'oʊvər] , [mɪs] [diː] [v'riːz] [ɪz] [hɪr] [æz; əz]['reɪdioʊ] [rɪ'pɔːrtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri]

"	Moreover	,	Miss	de	Vries	is	here	as	radio	reporter	for	the	Interplanetary
"	而且	,	错过	德	弗里斯	是	这里	作为	收音机	记者	为了	这	星际

['brɔːdkæstɪŋ] .

broadcasting	.
广播	.

此外，德弗里斯小姐是作为星际广播的电台记者来到这里。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , ['mɪstər] . [meit] , [ðæt] [aɪl] [hæv; həv][noʊ] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ]

I	want	you	to	understand	,	Mr	.	Mate	,	that	I'll	have	no	interference	with
我	想	你	到	理解	,	先生	.	伴侣	,	那	患病的	有	不	干涉	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

马特先生，我希望您明白，我不会干涉她的事情。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʧeɪsɪŋ] ['bʌgəˌbuːz] , [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ʧek] [ðə; ði] [kɔːrs] [θruː] [ðə; ði]['plænəˌtɔɪd]

Instead	of	chasing	bugaboos	,	suppose	you	check	the	course	through	the	planetoid
反而	的	追逐	讨厌的东西	,	认为	你	查看	这	课程	通过	这	行星体

[belt] .

belt	.
腰带	.

与其追逐虚惊一场，不如看看穿越小行星带的路线。

[aɪl] [liːv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [fɔːr; fər]

I'll	leave	you	with	it	;	that	will	give	you	something	real	to	worry	about	for
患病的	离开	你	和	它	;	那	将要	给	你	某物	真实的	到	担心	关于	为了

[ə; eɪ] [ʧeɪnʤ] .

a	change	.
一个	改变	.

我就把这件事留给你吧；这或许能让你换个角度，真正操心点什么。

" ['ædəm][stɛərd] ['hoʊpləsli] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] [bæk] .

"	Adam	stared	hopelessly	after	his	retreating	back	.
"	亚当	凝视	绝望地	后	他的	撤退	后退	.

亚当绝望地望着他离去的背影。

[dæm'neɪʃn] !

Damnation	!
诅咒	!

诅咒!

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] .

Everything	had	seemed	to	go	wrong	since	the	beginning	of	this	voyage	.
一切	有	似乎	到	去	错误的	自从	这	开始	的	这	航程	.

从航行一开始，似乎一切都不顺利。

[ðə; ði]['hɑːrdər][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] ['sekənd] - [ɪn]

The	harder	he	tried	to	prove	himself	worthy	of	the	appointment	as	second	-	in
这	更难	他	尝试	到	证明	他自己	值得	的	这	预约	作为	第二	-	在

- [kə'mænd] [tuː; tə] " [oʊld] [stiːl] - [wɔːl] " [ðə; ði] [wɜːrs] [θɪŋz] [went] .

-	command	to	"	Old	Steel	-	Wall	"	the	worse	things	went	.
-	命令	到	"	老的	钢	-	墙	"	这	更糟	事物	去	.

他越是努力证明自己配得上“老钢铁墙”的副手这个职位，事情就越糟糕。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['dɔːgɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrt] [wɜːrk] .

With	a	shrug	he	turned	doggedly	to	the	chart	work	.
和	一个	耸肩	他	转向	顽强地	到	这	图表	工作	.

他耸了耸肩，继续埋头研究图表。

[tuː] ['aʊərz] ['leɪtər][hiː; hi] [stept] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrt] - [ruːm] [pɔːrt][ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] ['ɪntuː]

Two	hours	later	he	stepped	over	to	the	chart	-	room	port	and	gazed	out	into
二	小时	之后	他	步	超过	到	这	图表	-	房间	港口	和	凝视	出去	进入

[ðə; ði] ['velvɪt] [bluː] - [blæk] [ʌv; əv] [speɪs] [wer] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlki] [wei] [bəːnd]

the	velvet	blue	-	black	of	space	where	the	thousand	suns	of	the	Milky	Way	burned
这	天鹅绒	蓝色的	-	黑色的	的	空间	在哪里	这	千	太阳	的	这	乳白色	方式	烧伤

[ə'krɔːs] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

across	the	horizon	.
穿过	这	地平线	.

两小时后，他走到海图室的舷窗前，凝视着天鹅绒般蓝黑色的太空，银河系的无数恒星在地平线上燃烧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .

It	was	no	use	.
它	曾是	不	使用	.

毫无用处。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ə'gen] .

He	was	going	to	have	to	make	a	fool	of	himself	again	.
他	曾是	去	到	有	到	制作	一个	傻子	的	他自己	再次	.

他又要出丑了。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hiː; hi] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	could	he	help	it	?
但	可以	他	帮助	它	?

但他又能怎么办呢?

['kæptɪn] [mə'kɔzlənd] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [kɔːrs] [θruː] [ðə; ði]

Captain	McCausland	had	certainly	asked	him	to	check	the	course	through	the
队长	麦考斯兰	有	当然	问	他	到	查看	这	课程	通过	这

['plænəˌtɔɪd] [belt] .

planetoid	belt	.
行星体	腰带	.

麦考斯兰上尉肯定要求他检查穿越小行星带的航线。

[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [fər'get] [naʊ] , [ænd; ənd][nɑːt][æsk][ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃekɪŋ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

Perhaps	**he**	**would**	**forget**	**now**	**,**	**and**	**not**	**ask**	**about**	**the**	**checking**	**operation**	**.**
也许	他	会	忘记	现在	,	和	不是	问	关于	这	检查	手术	.

也许他现在会忘记，不会再问起检查操作的事了。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ?

But	**if**	**he**	**did**	**?**
但	如果	他	做过	?

但如果他真的这么做了呢?

['sɜːrt(ə)nli] ['wɔːltər] [mə'kɔzlənd] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] .

Certainly	**Walter**	**McCausland**	**couldn't**	**have**	**been**	**wrong**	**.**
当然	沃尔特	麦考斯兰	不能	有	到过	错误的	.

沃尔特·麦考斯兰肯定不会错。

[jet] [ðə; ði] ['fɪgjərz] — ?

Yet	**the**	**figures**	**—**	**?**
然而	这	数据	—	?

然而，这些数据——?

['ædəm] ['stʌdid] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [ʃiːt] [ə'gen] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

Adam	**studied**	**his**	**work**	**sheet**	**again**	**,**	**shaking**	**his**	**head**	**.**
亚当	研究	他的	工作	床单	再次	,	摇晃	他的	头	.

亚当又看了看他的作业单，摇了摇头。

" ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['tʃekɪŋ] , ['lɔŋˌwɜːrθ] ?

"	**Finished**	**the**	**checking**	**,**	**Longworth**	**?**
"	完成的	这	检查	,	朗沃斯	?

“检查完了吗，朗沃斯？”

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] .

"	**The**	**voice**	**startled**	**him**	**so**	**that**	**he**	**jumped**	**.**
"	这	嗓音	惊慌	他	所以	那	他	跳了起来	.

“那声音吓了他一跳。”

" [jes] , [sɜːr] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [sɜːr] ? "

Shall	**I**	**take**	**over**	**the**	**watch**	**,**	**sir**	**?**	**"**
将	我	拿	超过	这	手表	,	先生	?	"

长官，我接替您的值班吗?

" ['lɪt(ə)l] ['ɜːrli] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	**Little**	**early**	**,**	**aren't**	**you**	**?**
"	小的	早期的	,	不是	你	?

“是不是来得有点早？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] , ['mɪstər] ?

What	**do**	**you**	**think**	**of**	**the**	**course**	**,**	**Mister**	**?**
什么	做	你	思考	的	这	课程	,	先生	?

先生，您觉得这门课程怎么样?

" ['ædəm]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	**Adam**	**hesitated**	**.**
"	亚当	犹豫了一下	.

亚当犹豫了一下。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] . . . ['laɪkli] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es][ðer; ðər] , [sɜːr] .

"	**It**	**seems**	**.**	**.**	**.**	**likely**	**to**	**get**	**us**	**there**	**,**	**sir**	**.**
"	它	似乎	.	.	.	可能	到	得到	我们	那里	,	先生	.

“先生，这似乎……很有可能带我们到达目的地。”

" [məkɔzləndz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [pɔɪnts] .
" **McCausland's** **eyes** **became** **points** **.**
" 麦考斯兰的 眼睛 成为 积分 .

麦考斯兰的眼睛变成了点。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][baɪ]['eni] [tʃæns] [i'veidiŋ] [maɪ] ['kwestʃən] ?
" **Are** **you** **by** **any** **chance** **evading** **my** **question** **?**
" 是 你 经过 任何 机会 逃避 我的 问题 ?

你是不是在回避我的问题?

[aɪl] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll **repeat** **it** **.**
患病的 重复 它 .

我再说一遍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] ?
It **was** **—** **what** **do** **you** **think** **of** **the** **course** **?**
它 曾是 — 什么 做 你 思考 的 这 课程 ?

你觉得这门课程怎么样?

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ?
What **is** **your** **opinion** **?**
什么 是 你的 观点 ?

你的看法是什么?

" ['ædəm] [gʌlpt] .
" **Adam** **gulped** **.**
" 亚当 吞咽 .

亚当咽了口唾沫。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
Here **it** **was** **.**
这里 它 曾是 .

就是这里。

" [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .
" **There** **seems** **to** **be** **a** **fault** **in** **it** **,** **sir** **.**
" 那里 似乎 到 是 一个 过错 在 它 , 先生 .

先生，它似乎出了点问题。

[aɪm] ['sɑːri] . "
I'm **sorry** **.** **"**
我是 对不起 . "

对不起。”

" [ɪn'diːd] ?
" **Indeed** **?**
" 的确 ?

“的确?

" [ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz][sɑːr'kæstɪk] .
" **The** **tone** **was** **sarcastic** **.**
" 这 语气 曾是 讽刺的 .

语气带有讽刺意味。

" [ɪ'luːsɪdeɪt] , ['mɪstər] [meɪt] . "
" **Elucidate** **,** **Mister** **Mate** **.** **"**
" 阐发 , 先生 伴侣 . "

“请详细解释一下，先生。”

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌjuː 'es] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] ,
" **It** **takes** **us** **up** **out** **of** **the** **plane** **of** **the** **ecliptic** **,**
" 它 需要 我们 向上 出去 的 这 飞机 的 这 黄道 ,

“它带我们脱离了黄道面，

[ðen] [bæk] [ə'gen] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['plænəˌtɔɪd] [belt] .

then	back	again	beyond	the	planetoid	belt	.
然后	后退	再次	超过	这	行星体	腰带	.

然后再次返回到行星带之外。

[ðæts] ['veri] [gʊd] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [seɪf] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [ə'mɪt] [ðə; ði] ['fjuːəl] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ['fæktər] ?

That's	very	good	,	sir	,	and	quite	safe	,	but	didn't	you	omit	the	fuel	consumption	factor	?
那就是	非常	好的	,	先生	,	和	相当	安全的	,	但	没有	你	忽略	这	燃料	消耗	因素	?

先生，这很好，也很安全，但是您是不是忽略了油耗因素?

[ðə; ði] [kɔːrs] [æz; əz] [plɔtid] ['gɪvz] [tuː] [ʃɪfts] [ʌv; əv] ['fɔːrti] - [faɪv] [dɪ'griːz] [iːtʃ] , [ɔːr] [hæf] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [stɑːp] ,

The	course	as	plotted	gives	two	shifts	of	forty	-	five	degrees	each	,	or	half	a	complete	stop	,
这	课程	作为	绘制	给予	二	轮班	的	四十	-	五	学位	每个	,	或者	一半	一个	完全的	停止	,

根据绘制的航线，需要进行两次各45度的偏移，也就是半个完整的停顿。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['fjuːəl] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .

as	far	as	fuel	is	concerned	.
作为	远的	作为	燃料	是	担心的	.

就燃料而言。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['fjuːəl] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['pluːtoʊ] [tuː; tə] — [wel] ,

It	would	cut	down	the	amount	of	fuel	available	for	exploration	on	Pluto	to	—	well	,
它	会	切	向下	这	数量	的	燃料	可用的	为了	勘探	在	冥王星	到	—	出色地	,

这将减少冥王星探索所需的燃料量，至于减少到什么程度呢?

[hɪr] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [æz; əz] [aɪv] [wɜːrkt] [ðem; ðəm] [aʊt] .

here	are	the	figures	as	I've	worked	them	out	.
这里	是	这	数据	作为	我已经	工作	他们	出去	.

以下是我计算出的数据。

[wiːd] [hæv; həv] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['lændɪŋz] .

We'd	have	about	enough	for	two	or	three	landings	.
我们会	有	关于	足够的	为了	二	或者	三	着陆	.

我们大概够进行两到三次着陆。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [went] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [belt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænəˌtɔɪd] [æz; əz] [ə'rɪdʒənəli] [plænd] ,

But	if	we	went	right	through	the	danger	belt	of	the	planetoids	as	originally	planned	,
但	如果	我们	去	正确的	通过	这	危险	腰带	的	这	小行星	作为	起初	计划	,

但如果我们按照原计划直接穿过行星带危险区域，

[wiː; wi] [wʊd] [seɪv] [ɪ'nʌf] ['fjuːəl] [tuː; tə] ['riːəli] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['plænɪt] .

we	would	save	enough	fuel	to	really	explore	the	planet	.
我们	会	节省	足够的	燃料	到	真的	探索	这	行星	.

我们将节省足够的燃料来真正探索这个星球。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] ['θɜːrəli] [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [bə'rɪliəm] [ðer; ðər] .

We	have	to	explore	thoroughly	if	we're	going	to	find	beryllium	there	.
我们	有	到	探索	彻底	如果	是	去	到	寻找	铍	那里	.

如果我们想在那里找到铍，就必须进行彻底勘探。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][laɪ][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

It	won't	lie	on	the	surface	.
它	惯于	说谎	在	这	表面	.

它不会停留在表面。

[waɪ] , [ɪts] ['hɑːrdli] [wɜːrθ] ['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][ɔːl] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eni] [mɔːr] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] . . . .

Why	,	it's	hardly	worth	going	on	at	all	if	we	can't	do	any	more	exploring	than	that	.	.	.	.
为什么	,	它是	几乎	值得	去	在	在	全部	如果	我们	不能	做	任何	更多的	探索	比	那	.	.	.	.

如果不能进行更多探索，那继续下去还有什么意义呢.....

[ðæts] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [ˌvɑːlən'tɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][æsk][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][ɪn] [æd'væns] .

That's	my	opinion	,	sir	,	and	I	didn't	volunteer	it	,	and	I	ask	your	pardon	in	advance	.
那就是	我的	观点	,	先生	,	和	我	没有	志愿者	它	,	和	我	问	你的	赦免	在	进步	.

先生，这是我的个人意见，并非我主动提出的，请您谅解。

" [ðə; ði] [greɪt] [speɪs] ['kæptɪn] [smaɪld] ['iːzəli] .

"	The	great	space	captain	smiled	easily	.
"	这	伟大的	空间	队长	微笑	容易地	.

这位伟大的太空船长笑容满面。

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə][beg][maɪ]['pɑːrd(ə)n][æt; ət][ɔːl] .

"	No	need	to	beg	my	pardon	at	all	.
"	不	需要	到	求	我的	赦免	在	全部	.

“完全没必要向我道歉。”

[æt; ət][fɜːrst] [glæns] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

At	first	glance	one	would	think	you	had	the	right	of	it	,
在	第一的	瞥一眼	一	会	思考	你	有	这	正确的	的	它	,

乍一看，人们会认为你是对的。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːpər] .

but	I	just	happen	to	have	gone	into	the	matter	a	little	deeper	.
但	我	只是	发生	到	有	已消失	进入	这	事情	一个	小的	更深	.

但我碰巧对这件事进行了更深入的研究。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] ?

You	understand	the	reasons	behind	this	voyage	?
你	理解	这	原因	在后面	这	航程	?

你明白这次航行的原因吗?

[wel] , [sə'poʊz] [ðæt] ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [raɪt] [ɑːn] ['skedʒuːl] ,

Well	,	suppose	that	after	having	been	away	for	two	years	we	come	back	right	on	schedule	,
出色地	,	认为	那	后	拥有	到过	离开	为了	二	年	我们	来	后退	正确的	在	日程	,

假设我们离开两年后按计划返回，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [bə'rɪliəm] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [faʊnd] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	without	a	load	of	beryllium	,	without	having	found	any	trace	of	it	.
但	没有	一个	加载	的	铍	,	没有	拥有	成立	任何	痕迹	的	它	.

但是没有带走任何铍，也没有找到任何铍的踪迹。

[wʌt] [wɪl] ['hæpən] ?

What	will	happen	?
什么	将要	发生	?

将会发生什么?

[ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [pˈlænɪts] [ˈsɪmpli] [ˈɔːrdərz] [aʊt] [əˈnʌðər] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] , [ˈbetər] [ɪˈkwɪpt] ,

The	League	of	Planets	simply	orders	out	another	expedition	,	better	equipped	,
这	联盟	的	行星	简单地	订单	出去	其他	远征	,	更好的	配备	,

行星联盟随即下令派出另一支装备更精良的远征队。

[ænd; ənd][wiː; wi][goʊ] [daʊn] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [feɪld] . "

and	we	go	down	as	having	failed	.	"
和	我们	去	向下	作为	拥有	失败的	.	"

我们最终会以失败告终。

" [bʌt; bət] [ˈkæptɪn] !

"	But	Captain	!
"	但	队长	!

“但是船长！”

[ɪn] [tuː] [ˈjɪrz] [ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ɪˈnʌf] [laɪt] [ˈælɔiz] [left] [ɑːn][ðə; ði] [θriː] [pˈlænɪts] [tuː; tə] [bɪld]

In	two	years	there	may	not	be	enough	light	alloys	left	on	the	three	planets	to	build
在	二	年	那里	可能	不是	是	足够的	光	合金	左边	在	这	三	行星	到	建造

[əˈnʌðər] [ʃɪp] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðɪs] !

another	ship	as	big	as	this	!
其他	船	作为	大的	作为	这	!

两年后，这三个星球上可能就没有足够的轻合金来建造另一艘像这样大的飞船了！

[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][mɑːrz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðæt] .

The	service	to	Mars	will	have	to	be	stopped	long	before	that	.
这	服务	到	火星	将要	有	到	是	停止	长的	前	那	.

火星探测服务很可能会在那之前很久就停止。

[ðə; ði] [ˈlɪθiəm] [maɪnz] [ðer; ðər] [kɑːnt] [ˈɑːpəreɪt] [ənˈles] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [səˈplaɪ] [frʌm; frəm] [ˈviːnəs] [ɪz]

The	lithium	mines	there	can't	operate	unless	the	water	supply	from	Venus	is
这	锂	矿井	那里	不能	操作	除非	这	水	供应	从	金星	是

[meɪnˈteɪnd] . "

maintained	.	"
维持	.	"

如果来自金星的水供应无法维持，那里的锂矿就无法运营。

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Well	,	what	of	it	?
"	出色地	,	什么	的	它	?

那又怎样呢?

[ˈnoʊbɑːdi] [laɪks] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ðæt] [ˈmɑːrʃ(ə)n] [ˈkɑːləni] .

Nobody	likes	to	work	in	that	Martian	colony	.
无人	点赞	到	工作	在	那	火星人	殖民地	.

没人喜欢在那个火星殖民地工作。

" [ˈædəm] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	Adam	caught	his	breath	.
"	亚当	捕捉	他的	气息	.

亚当喘了口气。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði][əˈtɑːmɪk][ˈmoʊtɚz] [ðæt] [duː][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrk] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈɑːpəreɪt] [wɪˈðaʊt]

"	But	how	are	the	atomic	motors	that	do	all	the	work	going	to	operate	without
"	但	如何	是	这	原子	电机	那	做	全部	这	工作	去	到	操作	没有

[ðə; ði] [ˈlɪθiəm] [frʌm; frəm][mɑːrz] ? "

the	lithium	from	Mars	?	"
这	锂	从	火星	?	"

“但是，如果没有来自火星的锂，那些承担所有工作的原子发动机该如何运转呢？”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈiːv(ə)n] ?

"	And	what	of	that	,	even	?
"	和	什么	的	那	,	甚至	?

“那又如何呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tempərəri] .

It	would	be	temporary	.
它	会	是	暂时的	.

这只是暂时的。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɔːr] ['jɪrz] [tɪl] [ə'nʌðər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [sent] [aʊt] .

Just	a	few	months	or	years	till	another	expedition	could	be	sent	out	.
只是	一个	很少	几个月	或者	年	直到	其他	远征	可以	是	发送	出去	.

再过几个月或几年，就可以派出另一支探险队了。

[juː; jʊ] [teɪk] [θɪŋz] [tuː] ['sɪriəsli] .

You	take	things	too	seriously	.
你	拿	事物	也	严重地	.

你把事情看得太认真了。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ɑːmərɪŋ] [speɪs] - [ʃɪps] [wəʊnt]

What	is	there	to	prove	that	some	other	method	of	armoring	space	-	ships	won't
什么	是	那里	到	证明	那	一些	其他	方法	的	装甲	空间	-	船舶	惯于

[biː; bi] [faʊnd] ?

be	found	?
是	成立	?

有什么能证明不会找到其他加固太空飞船的方法呢?

[bə'rɪliəm] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] ['æftər][ɔːl] . "

Beryllium	may	not	be	necessary	after	all	.	"
铍	可能	不是	是	必要的	后	全部	.	"

铍或许并非必需品。

" [pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] .

"	Perhaps	you're	right	.
"	也许	你是	正确的	.

“也许你是对的。”

" ['ædəm][wʌz; wəz] [stɪl] ['skeptɪk(ə)l] .

"	Adam	was	still	skeptical	.
"	亚当	曾是	仍然	怀疑论者	.

亚当仍然心存疑虑。

" [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] , [sɜːr] ?

"	But	is	it	likely	,	sir	?
"	但	是	它	可能	,	先生	?

“但是，先生，这有可能吗？”

[juːv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [speɪs] [rʌn] [soʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ] ['hævnt] [kept] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['kemɪstri] .

You've	been	on	the	space	run	so	long	you	haven't	kept	up	with	chemistry	.
你已经	到过	在	这	空间	跑步	所以	长的	你	还没有	保留	向上	和	化学	.

你一直忙于太空探索，已经忽略了化学领域。

[ðə; ði]['ɑːrmər] [ə'genst] ['miːtɪəraɪts] [naʊ] [ɪz][soʊ] [θɪk] [ðæt] ['eni] ['met(ə)l][bʌt; bət] [bə'rɪliəm] [wʊd]

The	armor	against	meteorites	now	is	so	thick	that	any	metal	but	beryllium	would
这	盔甲	反对	陨石	现在	是	所以	厚的	那	任何	金属	但	铍	会

['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

double	the	weight	of	the	vessel	,
双倍的	这	重量	的	这	血管	,

如今抵御陨石的装甲非常厚重，除了铍以外，任何其他金属都会使飞船的重量增加一倍。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['sev(ə)n] ['mɪljən] ['hɔːrspaʊər] - - [mænliːz] [wiː; wi] ['kudnt] [meɪk]

and	even	with	these	seven	million	horsepower	Buvier	-	Manleys	we	couldn't	make
和	甚至	和	这些	七	百万	马力	-	-	曼利斯	我们	不能	制作

[ðə; ði] [rʌn] [frʌm; frəm] ['viːnəs] [tuː; tə][mɑːrz] .

the	run	from	Venus	to	Mars	.
这	跑步	从	金星	到	火星	.

即使拥有这七百万马力的布维尔-曼利汽车，我们也无法从金星跑到火星。

[waɪ] , [sɜːr] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪθiəm] [maɪnz] ,

Why	,	sir	,	it	would	mean	the	end	of	the	lithium	mines	,
为什么	,	先生	,	它	会	意思是	这	结尾	的	这	锂	矿井	,

先生，那意味着锂矿的终结。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [əˈtɑːmɪk] [ˈpaʊər] ,

it	would	mean	the	end	of	atomic	power	,
它	会	意思是	这	结尾	的	原子	力量	,

这将意味着原子能的终结。

[ænd; ənd] [wiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɑːrbərɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] ,

and	we'd	have	to	go	back	to	the	barbarism	of	the	twentieth	century	,
和	我们会	有	到	去	后退	到	这	野蛮	的	这	第二十	世纪	,

我们岂不是要回到二十世纪的野蛮状态?

[wen] [ðeɪ] [ræn] [ˈevriθɪŋ] [baɪ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [frʌm; frəm] [ˈwɔtəːˌfɔls] !

when	they	ran	everything	by	electricity	from	waterfalls	!
什么时候	他们	跑	一切	经过	电	从	瀑布	!

他们当时用瀑布的电力驱动一切!

" [ˈkæptɪn] [məˈkɔzlənd] [reɪzd] [æn; ən] [æθˈletɪk] [hænd] .

"	Captain	McCausland	raised	an	athletic	hand	.
"	队长	麦考斯兰	提高	一个	运动	手	.

麦考斯兰上尉举起了一只大手。

" [sper] [ˌem ˈiː] [ðæt] , [ˈmɪstər] [meit] !

"	Spare	me	that	,	Mister	Mate	!
"	空闲的	我	那	,	先生	伴侣	!

“饶了我吧，伙计！”

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [əˈprɑːksɪmətli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈbæŋkwɪt] [bɪˈfɔːr] [ˈstaːtiŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs]

I	have	heard	it	at	approximately	a	hundred	banquets	before	starting	out	on	this
我	有	听到	它	在	大约	一个	百	宴会	前	开始	出去	在	这

[ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

在开始这次探险之前，我大约在一百场宴会上都听到过这句话。

[jes] , [wiː; wi] [ˈkæri] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .

Yes	,	we	carry	the	fate	of	the	world	and	all	that	.
是的	,	我们	携带	这	命运	的	这	世界	和	全部	那	.

是的，我们肩负着世界的命运等等。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] [bəˈrɪliəm] [ɔːr] [els] [ðə; ði] [mɑːrz] [maɪnz] [kɑːnt] [biː; bi] [rʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði]

We	have	to	find	beryllium	or	else	the	Mars	mines	can't	be	run	and	the
我们	有	到	寻找	铍	或者	别的	这	火星	矿井	不能	是	跑步	和	这

[əˈtɑːmɪk] [ˈmoʊtɝz] [stɑːp] .

atomic	motors	stop	.
原子	电机	停止	.

我们必须找到铍，否则火星矿场就无法运转，原子发动机也会停止工作。

[aɪ] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [maɪ] [sliːp] .

I	could	sing	it	in	my	sleep	.
我	可以	唱歌	它	在	我的	睡觉	.

我闭着眼睛都能唱出来。

[bʌt; bət] [səˈpoʊz] [wiː; wi] [duː] [teɪk] [ˈtʃænsɪz] [ænd; ənd] [get] [ðɪs] [ʃɪp] [rekt] .

But	suppose	we	do	take	chances	and	get	this	ship	wrecked	.
但	认为	我们	做	拿	机会	和	得到	这	船	损毁	.

但假设我们冒险一试，结果这艘船沉了呢?

[wəʊnt] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] - ['bɑːrbərəs] - [ɪ'lektrɪk] ['paʊər] ['æftər] [ɔːl] ?

Won't	the	world	have	to	go	back	to	'	barbarous	'	electric	power	after	all	?
惯于	这	世界	有	到	去	后退	到	-	野蛮	-	电的	力量	后	全部	?

世界最终难道不还是要回到"野蛮"的电力时代吗?

[fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] ,

For	my	part	,
为了	我的	部分	,

就我而言,

[aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd]

I	think	some	of	those	people	in	the	twentieth	century	probably	had	a	good
我	思考	一些	的	那些	人们	在	这	第二十	世纪	大概	有	一个	好的

[taɪm] .

time	.
时间	.

我认为二十世纪的某些人可能过得很开心。

" ['ædəm] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

"	Adam	was	silent	.
"	亚当	曾是	沉默的	.

亚当沉默不语。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kæptənz] ['riːzənɪŋ] , [hiː; hi] [felt] .

There	was	something	in	the	Captain's	reasoning	,	he	felt	.
那里	曾是	某物	在	这	船长的	推理	,	他	毛毡	.

他觉得船长的理由有一定道理。

[jet] [hiː; hi] , ['ædəm] ['lɔŋˌwɜˑːθ] ,

Yet	he	,	Adam	Longworth	,
然而	他	,	亚当	朗沃斯	,

然而,他,亚当·朗沃斯,

[kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['despərətli] ['sɪriəs] [wʌn] [fɔːr; fər] ['evri]

could	not	but	feel	that	the	issue	was	a	desperately	serious	one	for	every
可以	不是	但	感觉	那	这	问题	曾是	一个	绝望地	严肃的	一	为了	每一个

[ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [wɜːrld] — [ɜːrθ] ,

inhabitant	of	the	three	worlds	—	Earth	,
居民	的	这	三	世界	—	地球	,

不禁感到,对于这三个世界——地球、

['viːnəs] [ænd; ənd] [mɑːrz] — [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plænəteri] [liːg] .

Venus	and	Mars	—	belonging	to	the	planetary	league	.
金星	和	火星	—	属于	到	这	行星	联盟	.

金星和火星——同属行星联盟。

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] [noʊn] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [bə'rɪliəm] , [ðə; ði] ['preʃəs] [laɪt] ,

The	entire	known	supply	of	beryllium	,	the	precious	light	,
这	全部的	已知	供应	的	铍	,	这	宝贵的	光	,

已知的所有铍储量,这种珍贵的光源,

[strɔːŋ] ['met(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] ['suːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːrmər] [ʌv; əv] [speɪs] [ʃɪps] , [hæd; həd] [bɪn]

strong	metal	that	was	alone	suitable	for	the	armor	of	space	ships	,	had	been
强的	金属	那	曾是	独自的	合适的	为了	这	盔甲	的	空间	船舶	,	有	到过

[ɪg'zɔːstɪd] .

exhausted	.
筋疲力尽的	.

唯一一种适合用于制造太空飞船装甲的坚固金属已经枯竭了。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hʌlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['dʌz(ə)n] [ʃɪps] ['kæriɪŋ] ['wɔːtər][frʌm; frəm]

All	**that**	**remained**	**was**	**in**	**the**	**hulls**	**of**	**the**	**few**	**dozen**	**ships**	**carrying**	**water**	**from**
全部	那	剩余	曾是	在	这	船体	的	这	很少	打	船舶	携带	水	从

['viːnəs] [tuː; tə][mɑːrz] ,

Venus	**to**	**Mars**	**,**
金星	到	火星	,

剩下的只有几十艘从金星运水到火星的船只的船体里了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['ærɪd] [dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv][mɑːrz] ,

and	**from**	**the**	**arid**	**deserts**	**of**	**Mars**	**,**
和	从	这	干旱	沙漠	的	火星	,

以及来自火星干旱沙漠的

['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ðə; ði] ['iːkwəli] ['preʃəs] ['lɪθiəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [mə'tɪriəl] [wɪð; wɪθ]

bringing	**to**	**Earth**	**the**	**equally**	**precious**	**lithium**	**which**	**was**	**the**	**only**	**material**	**with**
带来	到	地球	这	同样地	宝贵的	锂	哪个	曾是	这	仅有的	材料	和

[wɪtʃ] [ə'tɑːmɪk]['moʊtɚz][kʊd; kəd][biː; bi] ['paʊərd] .

which	**atomic**	**motors**	**could**	**be**	**powered**	**.**
哪个	原子	电机	可以	是	动力	.

将同样珍贵的锂带到地球，锂是唯一能为原子发动机提供动力的材料。

['evri] [jɪr] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ker] ,

Every	**year**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**best**	**of**	**care**	**,**
每一个	年	,	在	尽管如此	的	这	最好的	的	关心	,

每年，尽管得到了最好的照顾，

[wʌn][ɔːr] [tuː] [speɪs] [ʃɪps] [wʊd] [biː; bi] [rekt] — [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnz] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [fiːld] ,

one	**or**	**two**	**space**	**ships**	**would**	**be**	**wrecked**	**—**	**caught**	**in**	**the**	**sun's**	**gravitational**	**field**	**,**
一	或者	二	空间	船舶	会	是	损毁	—	捕捉	在	这	太阳的	引力	场地	,

一两艘宇宙飞船会被摧毁——被困在太阳的引力场中。

[ɔːr][lɔːst] [θruː] [sʌm; səm] [smɔːl] ['erər] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

or	**lost**	**through**	**some**	**small**	**error**	**of**	**navigation**	**.**
或者	丢失的	通过	一些	小的	错误	的	导航	.

或者因为导航上的一些小错误而迷路。

[suːn] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [speɪs] [ʃɪps] ; [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɪlt] .

Soon	**there**	**would**	**be**	**no**	**more**	**space**	**ships**	**;**	**and**	**no**	**more**	**could**	**be**	**built**	**.**
很快	那里	会	是	不	更多的	空间	船舶	;	和	不	更多的	可以	是	建造	.

不久之后，太空飞船将不复存在，也无法再建造新的飞船了。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [p'lænɪts] [hæd; həd] [bɪn] [iks'plɔːd] [ɪn][tɜːrn] — [iːtʃ] [bʌt; bət][ðə; ði][læst] ,

Each	**of**	**the**	**outer**	**planets**	**had**	**been**	**explored**	**in**	**turn**	**—**	**each**	**but**	**the**	**last**	**,**
每个	的	这	外	行星	有	到过	探索	在	转动	—	每个	但	这	最后的	,

除了最后一个行星之外，其他所有外行星都已被依次探索过。

[ðə; ði]['aʊtərmoʊst][ænd; ənd][moʊst]['dɪstənt] ; ['pluːtoʊ] .

the	**outermost**	**and**	**most**	**distant**	**;**	**Pluto**	**.**
这	最外层	和	最多	遥远	;	冥王星	.

最外层、最遥远的行星：冥王星。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ðer; ðər] [naʊ] ; [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] —

They	**were**	**on**	**their**	**way**	**there**	**now**	**;**	**if**	**they**	**could**	**not**	**make**	**it**	**—**
他们	是	在	他们的	方式	那里	现在	;	如果	他们	可以	不是	制作	它	—

他们现在正在前往那里的路上；如果他们没能到达——

" ['veri] [wel] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .

"	**Very**	**well**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**he**	**said**	**aloud**	**.**
"	非常	出色地	,	先生	,	"	他	说	大声	.

“好的，先生，”他大声说道。

" [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [pɔɪnt] .
" I see your point .
" 我 看 你的 观点 .

我明白你的意思了。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði][kən'troʊlz][æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ? "
Will you take over the controls at the change of course ? "
将要 你 拿 超过 这 控制 在 这 改变 的 课程 ? "

你会在航向改变时接管控制权吗?

" [aɪl] [teɪk] ['oʊvər] [naʊ] .
" I'll take over now .
" 患病的 拿 超过 现在 .

“现在由我来接手。”

[rɪ'pɔːrt] [ɪn] [tuː] ['aʊərz] . . . .
Report in two hours . . . .
报告 在 二 小时 . . . .

两小时后汇报.....

[wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] , ['lɔŋˌwɝːθ] .
One more thing , Longworth .
一 更多的 事物 , 朗沃斯 .

还有一件事，朗沃斯。

[jʊə(r)] [jʌŋ] , [dæm] [jʌŋ] , [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] [meit] [ɑːn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
You're young , damn young , to be first mate on this expedition .
你是 年轻的 , 该死 年轻的 , 到 是 第一的 伴侣 在 这 远征 .

你还很年轻，非常年轻，竟然能当这次探险的大副。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][læst] - ['mɪnɪt] [tʃɔɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt][tuː; tə]
You know you were a last - minute choice , because of an accident to
你 知道 你 是 一个 最后的 - 分钟 选择 , 因为 的 一个 事故 到
[ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪk'spɪriənst] ,
a much more experienced ,
一个 很多 更多的 经验丰富的 ,

你知道你是临时被选中的，因为一场意外事故，而你的上司却是一位经验丰富得多的人。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] [siːn] [soʊ][fɑːr] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [mæn] .
and from what I've seen so far , a much better man .
和 从 什么 我已经 已见 所以 远的 , 一个 很多 更好的 男人 .

就我目前所见，他是一个好得多的人。

[meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃæns] , [bʌt; bət][dəunt] [fər'get] [aɪm] ['kæptɪn] [hɪr] .
Make the most of your chance , but don't forget I'm captain here .
制作 这 最多 的 你的 机会 , 但 不 忘记 我是 队长 这里 .

把握住机会，但别忘了我是队长。

[aɪ] [kɑːnt] [goʊ]['ɪntuː][maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [aɪ][duː] .
I can't go into my reasons for everything I do .
我 不能 去 进入 我的 原因 为了 一切 我 做 .

我无法解释我做每件事的理由。

[ðæts] [ɔːl] , ['mɪstər] [meit] . "
That's all , Mister Mate . "
那就是 全部 , 先生 伴侣 . "

就这些了，先生。

" [hə'loʊ] , [ɜːrθ] !
" Hello , Earth !
" 你好 , 地球 !

“你好，地球！”

[ðɪs] [ɪz] [pɔːˈlet] [diː] [vˈriːz] [ˈspiːkɪŋ] , [əˈbɔːrd] [ˈsɛvən] - [lɑːp] , [speɪs] - [ʃɪp] [ˈgɔdəːd] .

This is Paulette de Vries speaking , aboard 7 - LOP , space - ship Goddard .

这 是 宝莱特 德 弗里斯 请讲 , 船上 7 - 枪管长度 , 空间 - 船 戈达德 .

这里是波莱特·德·弗里斯，在戈达德号太空飞船 7-LOP 上。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [deɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][fɜːrst][leg][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæŋg(ə)l]

For the last two days we have been running along the first leg of the angle

为了 这 最后的 二 天 我们 有 到过 跑步 沿着 这 第一的 腿 的 这 角度

[ðæt] [wɪl] [lɪft] [juː ˈes][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [belt] [ʌv; əv][ˈtaɪni] [pˈlænɪts] [ˈθɜːrti] [ˈmɪljən] [maɪlz] [bɪˈjɑːnd]

that will lift us over the dangerous belt of tiny planets thirty million miles beyond

那 将要 举起 我们 超过 这 危险的 腰带 的 微小的 行星 三十 百万 英里 超过

[mɑːrz] .

Mars .

火星 .

过去两天，我们一直在沿着这条倾斜轨道的第一段轨道运行，这条轨道将带我们飞越火星外三千万英里处那片危险的小行星带。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈmoʊtɚz] [wɪl] [biː; bi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] [əˈgen] —

In a few minutes , the ship's motors will be started to turn our course again —

在 一个 很少 分钟 , 这 船的 电机 将要 是 开始 到 转动 我们的 课程 再次 —

[streɪt] [fɔːr; fər][ˈpluːtoʊ] .

straight for Pluto .

直的 为了 冥王星 .

几分钟后，飞船的马达将启动，再次改变航向——直奔冥王星而去。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][juː; jʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaɪkrəfoʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊtər] [kəmˈpɑːrtmənt] [ænd; ənd]

I'm going to turn you over to the microphone in the motor compartment and

我是 去 到 转动 你 超过 到 这 麦克风 在 这 发动机 隔间 和

[let] [juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ˈsev(ə)n] - [ˈmɪljən] - [hɔːrs] - [ˈpaʊər] [əˈtɒmɪks] [teɪk] [hoʊld] .

let you listen as the seven - million - horse - power atomics take hold .

让 你 听 作为 这 七 - 百万 - 马 - 力量 原子 拿 抓住 .

我将把话筒交给发动机舱里的麦克风，让你听听七百万马力的原子发动机是如何运转的。

[dʒeɪk] [ɪz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [daʊn] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊtɚz] . . . .

Jake Burchall is in charge down there at the motors . . . .

杰克 伯查尔 是 在 收费 向下 那里 在 这 电机 . . . .

杰克·伯查尔负责汽车维修那边的工作.....

[ˈredi] , [dʒeɪk] ?

Ready , Jake ?

准备好 , 杰克 ?

准备好了吗，杰克?

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] !

Take it away !

拿 它 离开 !

拿走吧!

. . . " [ðæts] [ɔːl] , [foʊks] .

. . . " That's all , folks .

. . . " 那就是 全部 , 各位 .

.....“各位，就到这里了。”

[wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [ʃʌt] [ɔːf] ,

We're on the new course , with the engines shut off ,

是 在 这 新的 课程 , 和 这 发动机 关闭 离开 ,

我们走上了新的航线，引擎已经关闭。

[ænd; ənd] [wiːl] [koʊst] [əˈlɔːŋ] [fɔːr; fər] [eɪt] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv] [tuː] [maɪlz] [ə; eɪ] [ˈsekənd] ,

and we'll coast along for eight months at a speed of two miles a second ,

和 出色地 海岸 沿着 为了 八 几个月 在 一个 速度 的 二 英里 一个 第二 ,

我们将以每秒两英里的速度滑行八个月。

- [maɪlz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['sɛvən] , - [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [tɔːrd] ['pluːtoʊ] .

120	miles	a	minute	,	7	,	200	miles	an	hour	toward	Pluto	.
-	英里	一个	分钟	,	7	,	-	英里	一个	小时	朝向	冥王星	.

以每分钟 120 英里的速度，以每小时 7200 英里的速度向冥王星飞去。

['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə] [duː] — [ə; eɪ] [naɪs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [eɪt] [mʌnθs] .

Nothing	for	anyone	to	do	—	a	nice	vacation	for	eight	months	.
没有什么	为了	任何人	到	做	—	一个	好的	假期	为了	八	几个月	.

无事可做——大家可以享受长达八个月的假期。

[wɪə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːstuːm] [bɔːl] , [foʊks] ; [its] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

We're	giving	a	costume	ball	,	folks	;	it's	all	we	can	think	of	.
是	给予	一个	戏服	球	,	各位	;	它是	全部	我们	能	思考	的	.

各位，我们打算举办一场化装舞会；我们只能想到这个主意了。

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔːl] , [ðoʊ] , [æz; əz] [aɪm] [ðə; ði] ['oʊnli] ['wʊmən] [ə'bɔːrd] .

It	won't	be	much	of	a	ball	,	though	,	as	I'm	the	only	woman	aboard	.
它	惯于	是	很多	的	一个	球	,	尽管	,	作为	我是	这	仅有的	女士	船上	.

不过，这不会是一场多么热闹的舞会，因为船上只有我一个女人。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lend] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪs] - [men] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] ['dresɪz] — " ([kræʃ] !)

I'm	going	to	lend	some	of	the	space	-	men	some	of	my	dresses	—	"	(	CRASH	!	)
我是	去	到	借	一些	的	这	空间	-	男人	一些	的	我的	连衣裙	—	"	(	碰撞	!	)

我要把我的几件裙子借给一些宇航员——"(砰！)

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] , [kwɪk] — !

"	What	was	that	,	quick	—	!
"	什么	曾是	那	,	快的	—	!

"那是什么？快点——!

" [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ðə; ði] ['ænsər] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

"	She	got	the	answer	,	and	went	on	.
"	她	得到	这	回答	,	和	去	在	.

她得到了答案，然后继续前进。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [dʒʌst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ˌɪntər'plænəteri] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

"	It's	all	right	,	just	one	of	the	incidents	of	interplanetary	navigation	.
"	它是	全部	正确的	,	只是	一	的	这	事件	的	星际	导航	.

"没关系，这只是星际航行中的一次小插曲。"

[hɪt] [baɪ] [ə; eɪ] ['miːtiəraɪt] .

Hit	by	a	meteorite	.
打	经过	一个	陨石	.

被陨石击中。

[aʊt] [hɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['plænəˌtɔɪd] [zoʊn] [ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə] ['dʒuːpɪtər] ['miːtɪəraɪts] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['kɑːmən] .

Out	here	above	the	planetoid	zone	and	close	to	Jupiter	meteorites	are	more	common	.
出去	这里	多于	这	行星体	区	和	关闭	到	木星	陨石	是	更多的	常见的	.

在行星体区域上方、靠近木星的地方，陨石比较常见。

[hɪəz] ['mɪstər] . ['weɪlənd] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːniər] ['ɑːfəsərz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] .

Here's	Mr	.	Wayland	,	one	of	the	junior	officers	,	with	a	report	.
这里是	先生	.	韦兰	,	一	的	这	初级	警官	,	和	一个	报告	.

下面这位是初级军官韦兰先生，他带来了一份报告。

[wɒts] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] , ['mɪstər] . ['weɪlənd] ?
What's the damage , Mr . Wayland ?
是什么 这 损害 , 先生 . 韦兰 ?

韦兰先生，损失有多大?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
It is !
它 是 !

这是!

[foʊks] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] , [wiː; wi] ['ʃʊrli] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [taɪm] !
Folks back on Earth , we surely got it that time !
各位 后退 在 地球 , 我们 一定 得到 它 那 时间 !

地球上的朋友们，我们这次肯定成功了!

[ðə; ði] ['miːtiəraɪt] ['penətreɪtɪd] !
The meteorite penetrated !
这 陨石 渗透 !

陨石穿透了!

[raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['twenti] - [ɪntʃ] - - [stiːl] ['ɑːrmər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hʌl] ['ɪntuː] [kəm'pɑːrtmənt]
Right through the twenty - inch beryll - steel armor of our hull into compartment
正确的 通过 这 二十 - 英寸 - - 钢 盔甲 的 我们的 船体 进入 隔间
[ˌeɪ'tiːn] .
eighteen .
十八 .

直接穿透我们船体二十英寸厚的铍钢装甲，进入第十八舱室。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [ɪz] [krʌʃt] [ɪn][ðer; ðər] ,
The whole wall of the hull is crushed in there ,
这 所有的 墙 的 这 船体 是 碎 在 那里 ,

船体整个侧壁都被压扁了。

[wiːv] [lɔːst] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['kjuːbɪk] [fiːt] [ʌv; əv] [er] ,
we've lost a few hundred cubic feet of air ,
我们已经丢失的 一个 很少 百 立方体 脚 的 空气 ,

我们损失了几百立方英尺的空气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːz] [ɑːr; ər] [kloʊzd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [er] [sə'plaɪ] [ɪz] [seɪf] .
but the doors are closed and our air supply is safe .
但 这 门 是 关闭 和 我们的 空气 供应 是 安全的 .

但是大门已经关闭，我们的空气供应是安全的。

[hɪəz] [fɜːrst] [meit] ['lɔŋˌwɜːθ] , [dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm] [kəm'pɑːrtmənt] [ˌeɪ'tiːn] .
Here's First Mate Longworth , just back from compartment eighteen .
这里是 第一的 伴侣 朗沃斯 , 只是 后退 从 隔间 十八 .

这是大副朗沃斯，刚从十八号舱房回来。

[hiː; hi] [sez] [ðeɪl] [liːv] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
He says they'll leave the compartment as it is ,
他 说道 他们会 离开 这 隔间 作为 它 是 ,

他说他们会保持车厢原样。

[ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ʌv; əv] [θɪn] ['met(ə)l] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [faɪv] [kəm'pɑːtmənts]
and build a tunnel of thin metal through it to reach the five compartments
和 建造 一个 隧道 的 薄的 金属 通过 它 到 抵达 这 五 隔间
[tɔːrd] [ðə; ði][stɜːrn] .
toward the stern .
朝向 这 船尾 .

并用薄金属片建造一条隧道穿过它，到达船尾的五个隔间。

" [foʊks] , [kæn; kən][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmiːtiəraɪt] ?
" Folks , can you imagine the shock of that meteorite ?
" 各位 , 能 你 想象 这 震惊 的 那 陨石 ?

“各位，你们能想象那颗陨石带来的冲击吗？”

[its] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fʊt] [θruː] [ænd; ənd] [weɪz] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .
It's only a foot through and weighs five hundred pounds .
它是 仅有的 一个 脚 通过 和 重量 五 百 磅 .

它只有一英尺深，重达五百磅。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplænəˌtɔɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] [hʌl] [wʊd] [biː; bi] [krʌʃt] [naʊ]
If it had been one of the planetoids our whole hull would be crushed now
如果 它 有 到过 一 的 这 小行星 我们的 所有的 船体 会 是 碎 现在
.
:
.

如果撞上的是其中一颗小行星，我们的整个船体现在都会被压碎。

[ˈkæptɪn] [məˈkɔzləndˌ] [tɜːrnd] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈplænəˌtɔɪd] [zoʊn] [ɪnˈtaɪərli] [ænd; ənd]
Captain McCausland turned our course to avoid the planetoid zone entirely and
队长 麦考斯兰 转向 我们的 课程 到 避免 这 行星体 区 完全 和
[dʌz] [ðæt] [pruːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ?
does that prove he was right ?
做 那 证明 他 曾是 正确的 ?

麦考斯兰船长改变了我们的航向，完全避开了小行星带，这是否证明他是对的?

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , [ænd; ənd] [haʊ] !
It does , and how !
它 做 , 和 如何 !

确实如此，而且效果惊人!

[wel] , [foʊks] , [its] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [wʌn] .
Well , folks , it's been a long day and an exciting one .
出色地 , 各位 , 它是 到过 一个 长的 天 和 一个 激动人心 一 .

好了，各位，今天真是漫长而又激动人心的一天。

[ðɪs] [ɪz][ˈsɛvən] - [lɑːp] , [speɪs] - [ʃɪp] [ˈgɔdəːd] , [ˈsaɪnɪŋ] [ɔːf] .
This is 7 - LOP , space - ship Goddard , signing off .
这 是 7 - 枪管长度 , 空间 - 船 戈达德 , 签名 离开 .

这里是 7-LOP，戈达德号太空飞船，再见。

[pɔːˈlet] [diː] [vˈriːz] [ˈspiːkɪŋ] .
Paulette de Vries speaking .
宝莱特 德 弗里斯 请讲 .

保莱特·德弗里斯正在发言。

- - [naɪn] - [tuː] - [ˈsev(ə)n] , [meɪ] - , - .
0 - nine - two - seven , May 27 , 2432 .
- - 九 - 二 - 七 , 可能 - , - .

2432年5月27日，0927。

" [ˈædəm][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒd] [kəmˈpɑːrtmənt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]
" Adam had returned from the damaged compartment in time to catch the
" 亚当 有 返回 从 这 损坏的 隔间 在 时间 到 抓住 这
[kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɔːdkæst] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstrɪpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [speɪs] [suːt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
close of the broadcast as he was stripping off the space suit in which he
关闭 的 这 播送 作为 他 曾是 脱衣舞 离开 这 空间 套装 在 哪个 他
[wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
was making the examination .
曾是 制作 这 考试 .

“亚当从受损的舱室返回时，正好赶上广播结束，当时他正在脱下进行检查时穿着的宇航服。

[dɔːg] - ['taɪərd] ,
Dog - tired ,
狗 - 疲劳的 ,

累得像条狗一样，

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [swɪtʃt] [ɔːf][ðə; ði] [laɪt] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] [wen] [ðə; ði] [laɪt]
he had just switched off the light preparatory to turning in when the light
他 有 只是 切换 离开 这 光 预备 到 转弯 在 什么时候 这 光
[ænd; ənd] ['bʌzər] [flæʃt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
and buzzer flashed at the door .
和 蜂鸣器 闪光灯 在 这 门 .

他刚关灯准备睡觉，这时门上的灯和门铃就亮了。

" [its] [ˌem 'iː] , [dʒeɪk] , " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" It's me , Jake , " came a voice .
" 它是 我 , 杰克 , " 来了 一个 嗓音 .

“是我，杰克，”一个声音传来。

[ðə; ði][fɜːrst] [meit] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [kɔːld] : " [kʌm] [ɪn] .
The First Mate switched on the light , and called : " Come in .
这 第一的 伴侣 切换 在 这 光 , 和 称为 : " 来 在 .

大副打开灯，喊道：“进来。”

" [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['rɪŋklz] ,
" A small man , his face seamed by a thousand wrinkles ,
" 一个 小的 男人 , 他的 脸 缝合 经过 一个 千 皱纹 ,

“一个身材矮小的男人，脸上布满了千道皱纹，

[slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɔːlmoʊst] ['fɜːrtɪvli] [ænd; ənd] [stʊd] ,
slipped through the door almost furtively and stood ,
滑倒了 通过 这 门 几乎 偷偷摸摸 和 站立 ,

他几乎是偷偷摸摸地溜进门，站了起来。

['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [ɔː'dɪʃ(ə)n] ['helmɪt] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn]
twisting his hands in the audition helmet which enabled him to hear in the engine
扭曲 他的 双手 在 这 试镜 头盔 哪个 已启用 他 到 听到 在 这 引擎
[ruːm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtɚz] .
room above the noise of the motors .
房间 多于 这 噪音 的 这 电机 .

他转动着试听头盔里的双手，这样就能在发动机舱内嘈杂的马达声中听到声音。

" ['dɪdnt] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi][ɪn][bed][soʊ] [suːn] , ['mɪstər] . ['ædəm] , " [hiː; hi]['pɑːlədʒaɪzd] .
" Didn't think you'd be in bed so soon , Mr . Adam , " he apologized .
" 没有 思考 你会 是 在 床 所以 很快 , 先生 . 亚当 , " 他 道歉 .

“没想到您这么快就上床睡觉了，亚当先生，”他道歉道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrli] [rɪ'taɪrər] .
" But you always was an early retirer .
" 但 你 总是 曾是 一个 早期的 退休人员 .

但你一直都是个早退休的人。

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] [aɪ][hæd; həd][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʃɪp] — [hiː; hi] — [hiː; hi] — [hiː; hi] .
I remember when I had you on the training ship — he — he — he .
我 记住 什么时候 我 有 你 在 这 训练 船 — 他 — 他 — 他 .

我记得你还在训练舰上的时候——呵呵——呵呵。

" [hiː; hi] ['endɪd] [ɑːn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['nɜːrvəs] ['lɪt(ə)l] ['gɪg(ə)l] , [ænd; ənd]['ædəm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]
" He ended on a kind of nervous little giggle , and Adam looked at him
" 他 结束 在 一个 种类 的 紧张的 小的 傻笑 , 和 亚当 看起来 在 他
['ʃɑːrpli] .
sharply .
尖锐地 .

“他最后发出了一声略带紧张的轻笑，亚当锐利地看了他一眼。

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] .
" Yes , I remember .
" 是的 , 我 记住 .

“是的，我记得。”

[aɪ] ['kudnt] [kɔ:rk] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] ['sʌmwʌn] ['paʊndɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [dɔ:r]
I couldn't cork off for a minute without hearing someone pounding on the door
我 不能 软木 离开 为了 一个 分钟 没有 听力 某人 猛击 在 这 门
[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [jelɪŋ] ,
and you yelling ,
和 你 大喊 ,

我一刻也停不下来，就听到有人砰砰地敲门，还有你的喊叫声。

- [ɪts] [dʒeɪk] !
' It's Jake Burchall !
- 它是 杰克 伯查尔 !

是杰克·伯查尔！

[taɪm] [tu:; tə] [get] [ʌp] - " [hɪz; ɪz] [feɪs] ['səubəd] .
Time to get up ' " His face sobered .
时间 到 得到 向上 - " 他的 脸 清醒 .

“该起床了。”他的脸色变得严肃起来。

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [oʊld] [taɪmz] , [dʒeɪk] .
" You didn't come here to talk about old times , Jake .
" 你 没有 来 这里 到 讲话 关于 老的 时代 , 杰克 .

“杰克，你来这里不是为了谈论过去的事。”

[wɒts] [ɑ:n] [jʊr; jər] [maɪnd] ? "
What's on your mind ? "
是什么 在 你的 头脑 ? "

你在想什么？ ”

" [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [gets] [ə'raʊnd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [rʌn] [laɪk] [ðɪs] .
" Well , you know how one thing and another gets around on a long run like this .
" 出色地 , 你 知道 如何 一 事物 和 其他 获得 大约 在 一个 长的 跑步 喜欢 这 .

“你知道，像这样长的时间里，一件事会传遍四方。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ]
I didn't know
我 没有 知道

我不知道

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [help] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] , [sɔ:rt] [ʌv; əv] , [hi:; hi] —
but maybe there was something I could help you about , sort of , he —
但 或许 那里 曾是 某物 我 可以 帮助 你 关于 , 种类 的 , 他 —
[hi:; hi] — [hi:; hi] . "
he — he . "
他 — 他 . "

不过或许我能帮上你的忙，算是吧，他——他——他。

" [ə'freɪd] [nɑ:t] , [dʒeɪk] .
" Afraid not , Jake .
" 害怕的 不是 , 杰克 .

“恐怕不行，杰克。”

['evriθɪŋ] [ɑ:n] [hænd] [ɪz] [ʌp] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
Everything on hand is up to me .
一切 在 手 是 向上 到 我 .

手头的一切事宜都由我决定。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː][wʌn] [θɪŋ] , [ðoʊ] .

You	can	tell	me	one	thing	,	though	.
你	能	告诉	我	一	事物	,	尽管	.

不过，有一件事你可以告诉我。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][mɑːrz] [rʌn] [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [neɪm] ['poʊstɪd][fɔːr; fər] [ðɪs]

I	was	just	in	from	the	Mars	run	when	I	found	my	name	posted	for	this
我	曾是	只是	在	从	这	火星	跑步	什么时候	我	成立	我的	姓名	发布	为了	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

expedition	,
远征	,

我刚结束火星探测任务回来，就发现我的名字被列入了这次探险的名单。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [dɪd] [hɪr] [huːz] [pleɪs] [aɪ][gɑːt][æz; əz][fɜːrst] [meit] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] .

and	I	never	did	hear	whose	place	I	got	as	First	Mate	on	this	trip	.
和	我	绝不	做过	听到	谁	地方	我	得到	作为	第一的	伴侣	在	这	旅行	.

我始终没能知道这次航行中我的大副职位最终落到了谁的手里。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ? "

Do	you	know	who	it	was	?	"
做	你	知道	WHO	它	曾是	?	"

你知道是谁吗?

" ['dɪdnt] ['noʊbɑːdi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ?

"	Didn't	nobody	tell	you	that	?
"	没有	无人	告诉	你	那	?

“没人告诉过你吗？”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - . "

It	was	Blagovitch	.	"
它	曾是	-	.	"

是布拉戈维奇。

" [waɪ] , ['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kɔːʃəs] [men] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] !

"	Why	,	he's	one	of	the	most	cautious	men	in	the	service	!
"	为什么	,	他是	一	的	这	最多	谨慎	男人	在	这	服务	!

“他可是部队里最谨慎的人之一！”

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "

What	happened	to	him	?	"
什么	发生	到	他	?	"

他怎么了?

" [brʊk] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

"	Bruk	his	foot	.
"	布鲁克	他的	脚	.

踢断了他的脚。

[hiː; hi] - [hiː; hi] - [hiː; hi] .

He	-	he	-	he	.
他	-	他	-	他	.

呵呵呵呵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [sed] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] . "

There	was	some	said	he	did	it	on	purpose	.	"
那里	曾是	一些	说	他	做过	它	在	目的	.	"

有人说他是故意的。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][oʊld] [stiːl] - [wɔːl] — [ðæt] [ɪz] , [waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] [pɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
" But what could Old Steel - Wall — that is , why did the Captain pick him in the
" 但 什么 可以 老的 钢 - 墙 — 那 是 , 为什么 做过 这 队长 挑选 他 在 这
[fɜːrst] [pleɪs] ? "
first place ? "
第一的 地方 ? "

“但是老钢铁墙究竟是什么样的人呢？也就是说，船长当初为什么会选择他呢？”

" [wel] , ['mɪstər] . ['ædəm] ,
" Well , Mr . Adam ,
" 出色地 , 先生 . 亚当 ,

“嗯，亚当先生，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðɪs] [trɪp] [eint] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [rʌn] .
there's a lot of things about this trip ain't the same as an ordinary run .
有 一个 很多 的 事物 关于 这 旅行 不是 这 相同的 作为 一个 普通的 跑步 .

这次旅行有很多方面都与普通的跑步不同。

[aɪ] ['wʌndər] [maɪ'self] ['sʌmtaɪmz] .
I wonder myself sometimes .
我 想知道 我 有时 .

我有时也会想这个问题。

[ðə; ði]['kæpən] ,
The Cap'n ,
这 船长 ,

船长

[hiː; hi] ['pɪks] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] [tuː; tə] [dɑːdʒ] ['plænəˌtɔɪd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [stænd]
he picks a course way out of the ecliptic to dodge planetoids he didn't stand
他 精选 一个 课程 方式 出去 的 这 黄道 到 躲闪 小行星 他 没有 站立
[wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] ['enihaʊ] ;
one chance in a million of hitting anyhow ;
一 机会 在 一个 百万 的 击中 无论如何 ;

他选择了一条远离黄道的航线，以躲避那些他本来就百万分之一的几率都撞上的小行星；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɪks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['maɪti] ['kɔːʃəs] [meit] ,
and he picks him a mighty cautious mate ,
和 他 精选 他 一个 强大的 谨慎 伴侣 ,

他给他挑选了一个非常谨慎的伴侣。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['pɪks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] [meit] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [kɑːnt] [goʊ] .
and then he picks him a young mate when the other one can't go .
和 然后 他 精选 他 一个 年轻的 伴侣 什么时候 这 其他 一 不能 去 .

当另一个同伴不能去的时候，他就给他挑一个年轻的同伴。

[wɒts] [hiː; hi] - [freɪd] [ʌv; əv] ? "
What's he ' fraid of ? "
是什么 他 - 害怕 的 ? "

他到底在害怕什么?

" ['hiːz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['feɪlɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] , [dʒeɪk] . "
" He's afraid of failing , that's all , Jake . "
" 他是 害怕的 的 失败 , 那就是 全部 , 杰克 . "

“他只是害怕失败，仅此而已，杰克。”

" [hiː; hi] - [hiː; hi] - [hiː; hi] .
" He - he - he .
" 他 - 他 - 他 .

“呵呵呵呵。”

[wel] , ['meɪbi] [aɪm][ə; eɪ][oʊld] [fuːl] .
Well , maybe I'm a old fool .
出色地 , 或许 我是 一个 老的 傻子 .

或许我真是个老糊涂了。

[aɪ'd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] - [freɪd] [ʌv; əv] [sək'siːdɪŋ] . "
I'd say it was more like he was ' fraid of succeeding . "
ID 说 它 曾是 更多的 喜欢 他 曾是 - 害怕 的 成功 . "

我觉得他更像是“害怕成功”。

" [hə'loʊ] , [ɜːrθ] !
" Hello , Earth !
" 你好 , 地球 !

“你好，地球！”

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['reɪdioʊ][gæl] , [pɔː'let] [diː] [v'riːz] , ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm]['sɛvən] - [lɑːp] , [speɪs] - [ʃɪp]
This is your radio gal , Paulette de Vries , speaking from 7 - LOP , space - ship
这 是 你的 收音机 女孩 , 宝莱特 德 弗里斯 , 请讲 从 7 - 枪管长度 , 空间 - 船
['gɔdəːd] .
Goddard .
戈达德 .

这里是你们的电台女播音员，保莱特·德·弗里斯，来自戈达德太空飞船 7-LOP。

[ˌɪntər'plænəteri] [taɪm] [tuː] - [tuː] - - - [θriː] , [ɔːr][dʒʌst] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][bɪ'haɪnd] ['skedʒuːl]
Interplanetary time two - two - 0 - three , or just three seconds behind schedule
星际 时间 二 - 二 - - - 三 , 或者 只是 三 秒 在后面 日程
[fɔːr; fər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['pluːtoʊ] .
for entering the atmosphere of Pluto .
为了 进入 这 气氛 的 冥王星 .

行星际时间 2-2-0-3，也就是比预定时间晚了 3 秒进入冥王星大气层。

[wɪə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['plænɪt] .
We're falling rapidly toward the planet .
是 坠落 快速 朝向 这 行星 .

我们正迅速向地球坠落。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [siː] [hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][hə'raɪz(ə)n] .
I can only see half of it , filling the entire horizon .
我 能 仅有的 看 一半 的 它 , 填充 这 全部的 地平线 .

我只能看到它的一半，它占据了整个地平线。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɜːrl] [ɪn] ['muːnlaɪt] ,
The color is almost exactly that of a pearl in moonlight ,
这 颜色 是 几乎 确切地 那 的 一个 珍珠 在 月光 ,

它的颜色几乎和月光下的珍珠一模一样。

[waɪt] [wɪð; wɪθ] [bluː] [laɪts] [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] ['fiːtʃərləs] .
white with blue lights and absolutely featureless .
白色的 和 蓝色的 灯 和 绝对地 无特征 .

白色车身，带有蓝色灯光，没有任何特征。

['sʌnlaɪt] [aʊt] [hɪr] [ɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [wiːk] .
Sunlight out here is indescribably weak .
阳光 出去 这里 是 难以形容地 虚弱的 .

这里的阳光弱得难以形容。

['aʊər; ɑːr] ['spektrəskoʊp] , ['hændəld][baɪ] [prə'fesər] ['rɔɪtə] , [ʃoʊz] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz] [haɪ] [ɪn]
Our spectroscope , handled by Professor Reuter , shows the atmosphere is high in
我们的 光谱仪 , 处理 经过 教授 路透社 , 演出 这 气氛 是 高的 在
['flɔːriːnˌflʊriːn] , [wɪð; wɪθ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]['ɑːrgɑːn] ,
fluorine , with traces of argon ,
氟 , 和 痕迹 的 氩气 ,

由罗伊特教授操控的光谱仪显示，大气中氟含量很高，并含有微量的氩。

[ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪn] [belt] , [ə; eɪ] [ˈveri] [θɪn] [belt] [ʌv; əv] [ˈhiːliəm] [ænd; ənd] [ˈhaɪdrədʒən] .

and	outside	that	a	thin	belt	,	a	very	thin	belt	of	helium	and	hydrogen	.
和	外部	那	一个	薄的	腰带	,	一个	非常	薄的	腰带	的	氦	和	氢	.

在其外侧还有一条很薄的氦氢带。

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [deɪ] .

I	told	you	all	that	the	other	day	.
我	讲述	你	全部	那	这	其他	天	.

我前几天就跟你们说过这件事了。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˈækjərət] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr] [ˈriːdiŋz] [naʊ] , [foʊks] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz]

We	have	accurate	temperature	readings	now	,	folks	,	and	what	they	say	is
我们	有	准确的	温度	阅读	现在	,	各位	,	和	什么	他们	说	是

- [dɪˈgriːz] [bɪˈloʊ] [ˈzɪroʊ] ,

200	degrees	below	zero	,
-	学位	以下	零	,

各位，我们现在有了准确的温度读数，读数显示是零下200度。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈplenti] [ˈtʃɪli] .

which	is	plenty	chilly	.
哪个	是	很多	寒冷	.

天气很冷。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [draɪv] [ə; eɪ] [neɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbʌtər] [ˈhæmər] [æt; ət] [ðæt] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr] , [foʊks] ,

You	could	drive	a	nail	with	a	butter	hammer	at	that	temperature	,	folks	,
你	可以	驾驶	一个	指甲	和	一个	黄油	锤	在	那	温度	,	各位	,

伙计们，在这种温度下，用黄油锤都能钉钉子了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [baɪ] [ˈdaɪvɪŋ] ,

and	it	means	we	will	have	to	do	our	exploring	by	diving	,
和	它	方法	我们	将要	有	到	做	我们的	探索	经过	潜水	,

这意味着我们将不得不通过潜水来进行探索。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈplænɪt] [wɪl] [biː; bi] [ˈkʌvərd] , [pərˈhæps] [maɪlz] [diːp] , [baɪ]

since	the	whole	surface	of	the	planet	will	be	covered	,	perhaps	miles	deep	,	by
自从	这	所有的	表面	的	这	行星	将要	是	涵盖	,	也许	英里	深的	,	经过

[ˈlɪkwɪd] [ˈgæsɪz] .

liquid	gases	.
液体	气体	.

因为整个星球表面将被液态气体覆盖，深度可能达数英里。

[kɑːnt] [tel] [tɪl] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] .

Can't	tell	till	we	get	there	.
不能	告诉	直到	我们	得到	那里	.

不到那儿可不知道。

[wʌns] [wiː; wi] [duː] [get] [ɪn] , [haʊˈevər] , [ðiːz] [tɔːks] [wɪl] [ˌtempəˈrerəli] [siːs] , [foʊks] .

Once	we	do	get	in	,	however	,	these	talks	will	temporarily	cease	,	folks	.
一次	我们	做	得到	在	,	然而	,	这些	会谈	将要	暂时地	停止	,	各位	.

但是，一旦我们进入政坛，这些谈判将暂时中止，各位。

[aɪl] [biː; bi] [ˈsɑːri] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðem; ðəm] ,

I'll	be	sorry	,	because	I've	enjoyed	them	,
患病的	是	对不起	,	因为	我已经	享受	他们	,

我会感到遗憾，因为我很喜欢它们。

[ænd; ənd] [aɪv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈhɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] , [soʊ] [ˈmeni] [ˈmɪljən] [maɪlz]

and	I've	enjoyed	hearing	from	all	of	you	back	on	Earth	,	so	many	million	miles
和	我已经	享受	听力	从	全部	的	你	后退	在	地球	,	所以	许多	百万	英里

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

我很高兴能收到远在数百万英里之外的地球上各位的来信。

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [bæk] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ɔːl][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd][ɪts][hə'roʊɪk] ['kæptɪn] .

But	I'll	be	back	,	and	so	will	all	the	crew	and	its	heroic	captain	.
但	患病的	是	后退	,	和	所以	将要	全部	这	全体人员	和	它是	英勇	队长	.

但我会回来的，全体船员和英勇的船长也会回来的。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] — [stænd][baɪ] !

You	may	remember	—	Stand	by	!
你	可能	记住	—	站立	经过	!

你可能还记得——待命!

[wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['haɪdrədʒən] ['leɪər] [naʊ] .

We're	in	the	hydrogen	layer	now	.
是	在	这	氢	层	现在	.

我们现在位于氢层。

[ɪts] ['mɪsti] , ['striːmɪŋ] [pæst][ðə; ði][pɔːrts] , [soʊ][aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [siː] ['eniθɪŋ] .

It's	misty	,	streaming	past	the	ports	,	so	I	can	hardly	see	anything	.
它是	蒙蒙	,	流媒体	过去的	这	端口	,	所以	我	能	几乎	看	任何事物	.

港口周围雾气弥漫，我几乎什么都看不见。

[aɪ][mʌst; məst][saɪn] [ɔːf] [naʊ] .

I	must	sign	off	now	.
我	必须	符号	离开	现在	.

我必须下线了。

[ðɪs] [ɪz]['sɛvən] - [lɑːp] , [speɪs] - [ʃɪp] ['gɔdəːd] .

This	is	7	-	LOP	,	space	-	ship	Goddard	.
这	是	7	-	枪管长度	,	空间	-	船	戈达德	.

这是 7-LOP，戈达德号太空飞船。

" ['ædəm] ['lɔŋˌwɜːθ] [kraʊtʃt] ['moʊʃnləs] .

"	Adam	Longworth	crouched	motionless	.
"	亚当	朗沃斯	蹲着	静止不动	.

亚当·朗沃斯一动不动地蹲着。

[ðə; ði] ['mʌslz] [bʌldʒd] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [nek] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ] ['tenʃ(ə)n] ,

The	muscles	bulged	along	his	arms	,	shoulder	and	neck	quivered	with	tension	,
这	肌肉	鼓胀	沿着	他的	武器	,	肩膀	和	脖子	颤抖	和	紧张	,

他双臂肌肉隆起，肩膀和脖子因紧张而颤抖。

[ænd; ənd] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [stʊd] [ɪn] ['tɪklɪŋ] [biːdz] [ɑːn][hɪz; ɪz][skɪn] .

and	perspiration	stood	in	tickling	beads	on	his	skin	.
和	汗	站立	在	挠痒痒	珠子	在	他的	皮肤	.

汗珠在他皮肤上凝结，痒痒的。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

His	eyes	were	fixed	on	the	control	panel	before	him	;
他的	眼睛	是	固定的	在	这	控制	控制板	前	他	;

他的目光紧紧盯着面前的控制面板;

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɔːrtərmæstər] [æt; ət][ə; eɪ][set][ʌv; əv][kən'troʊlz][ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

on	either	side	was	a	quartermaster	at	a	set	of	controls	and	behind	the
在	任何一个	边	曾是	一个	军需	在	一个	放	的	控制	和	在后面	这

[θriː] [stʊd] ['kæptɪn] [mə'kɔzlənd] ,

three	stood	Captain	McCausland	,
三	站立	队长	麦考斯兰	,

两侧各有一名军需官在操作控制台，三人身后站着麦考斯兰上尉。

[kɑːm][ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] .

calm	and	watchful	.
冷静的	和	警惕	.

冷静而警觉。

['ædəmz] [hænd] [mu:vd] ['ræpɪdli] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] ['ni:d(ə)l] [stʊd] [stɪl] [ɑ:n][ə; eɪ]['daɪəl] .

Adam's	**hand**	**moved**	**rapidly**	**and**	**a**	**quivering**	**needle**	**stood**	**still**	**on**	**a**	**dial**	**.**
亚当的	手	已搬	快速	和	一个	颤抖	针	站立	仍然	在	一个	拨号	.

亚当的手快速移动着，指针在表盘上颤抖着停了下来。

" [θri:] ['grævɪtɪ] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .

"	**Three**	**gravities**	**insufficient**	**.**
"	三	重力	不足的	.

“三个重力还不够。”

" [ðə; ði] ['kæptənz] ['fɪŋgər] [faʊnd] [ə; eɪ] [red] ['bʌt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['pɔ:rtəb(ə)l] ['sɪgnəl] ['pæn(ə)l] [ðæt] [meɪd]

"	**The**	**Captain's**	**finger**	**found**	**a**	**red**	**button**	**on**	**the**	**portable**	**signal**	**panel**	**that**	**made**
"	这	船长的	手指	成立	一个	红色的	按钮	在	这	便携的	信号	控制板	那	制成

[ə; eɪ] [θri:] - [ɪntʃ] [mə'dæliən] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:rm] .

a	**three**	**-**	**inch**	**medallion**	**on**	**the**	**left**	**breast**	**of**	**his**	**uniform**	**.**
一个	三	-	英寸	奖章	在	这	左边	胸部	的	他的	制服	.

“上尉的手指在便携式信号面板上找到了一个红色按钮，按下后，他制服的左胸上会留下一个三英寸的圆形徽章。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [red] [laɪts] ;

Throughout	**the**	**ship**	**there**	**was**	**a**	**flash**	**of**	**red**	**lights**	**;**
自始至终	这	船	那里	曾是	一个	闪光	的	红色的	灯	;

船上各处都闪过红灯；

['laʊdspi:kərz] ['ekəud] [hɪz; ɪz] " [stænd][baɪ][fɔ:r; fər] [faɪv] ['grævɪtɪ] .

loudspeakers	**echoed**	**his**	**"**	**Stand**	**by**	**for**	**five**	**gravities**	**.**
扬声器	回声	他的	"	站立	经过	为了	五	重力	.

扬声器里回荡着他的声音：“请稍等五次重力加速度。”

" [ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] [flʌŋ] [lɔ:ŋ] ['levərz] ; [ðə; ði]['moʊtɚz] [bu:md] ,

"	**The**	**quartermasters**	**flung**	**long**	**levers**	**;**	**the**	**motors**	**boomed**	**,**
"	这	军需官	扔	长的	杠杆	;	这	电机	蓬勃发展	,

军需官们甩动长长的操纵杆；马达轰鸣起来，

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dɑ:rdz] [fɔ:l] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

braking	**the**	**speed**	**of**	**the**	**Goddard's**	**fall**	**toward**	**the**	**surface**	**.**
刹车	这	速度	的	这	戈达德的	落下	朝向	这	表面	.

减缓戈达德号坠向水面的速度。

['kæptɪn] [mə'kɔzlənd] [slʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] ;

Captain	**McCausland**	**slumped**	**to**	**the**	**acceleration**	**and**	**recovered**	**;**
队长	麦考斯兰	瘫倒	到	这	加速度	和	恢复	;

麦考斯兰上尉因加速而瘫倒，但很快恢复过来；

[ðə; ði] [er] - [spi:d] ['ɪndɪkeɪtər] [krept] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəl] , [ænd; ənd][hæd; həd]

the	**air**	**-**	**speed**	**indicator**	**crept**	**toward**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**dial**	**,**	**and**	**had**
这	空气	-	速度	指标	悄悄地爬	朝向	这	底部	的	这	拨号	,	和	有

['ɔ:lmoʊst] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] ,

almost	**reached**	**it**	**,**
几乎	达到	它	,

空速指示器缓缓向下移动，几乎已经到达表盘底部了。

[wen] [ə; eɪ] [ˌlaʊd'spi:kər] [twæŋd] ['neɪzəli] .

when	**a**	**loudspeaker**	**twanged**	**nasally**	**.**
什么时候	一个	喇叭	拨弦	鼻腔	.

扬声器发出鼻音很重的声音。

" [ˌvɪzə'bɪləti] ['fɪfti] [fi:t] , ['lɪkwɪd] ['sɜ:rfɪs] .

"	**Visibility**	**fifty**	**feet**	**,**	**liquid**	**surface**	**.**
"	能见度	五十	脚	,	液体	表面	.

能见度五十英尺，水面呈液态。

['fɔːrti] [fiːt] — ['goʊɪŋ] [daʊn] — [ə'floʊt] , [sɜːr] .

Forty	feet	—	going	down	—	afloat	,	sir	.
四十	脚	—	去	向下	—	漂浮	,	先生	.

四十英尺——正在下沉——漂浮着，先生。

" ['ædəm] [kɪld] [ðə; ði]['moʊtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plʌndʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ræŋ] [ɪn]

"	Adam	killed	the	motor	with	a	plunge	of	his	finger	and	his	ears	rang	in
"	亚当	被杀	这	发动机	和	一个	暴跌	的	他的	手指	和	他的	耳朵	响铃	在

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['stɪlnəs] .

the	sudden	stillness	.
这	突然	寂静	.

“亚当用手指猛地关掉了发动机，突然的寂静让他耳鸣不止。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Thank	you	,	gentlemen	,	"	said	the	Captain	.
"	感谢	你	,	先生们	,	"	说	这	队长	.

“谢谢各位先生，”船长说道。

" ['pɜːrfɪkt] ['lændɪŋ] , ['mɪstər] ['lɔŋˌwɝːθ] .

"	Perfect	landing	,	Mister	Longworth	.
"	完美的	降落	,	先生	朗沃斯	.

“完美着陆，朗沃斯先生。”

[rɪ'liːv] [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrt] - [ruːm] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .

Relieve	the	navigation	watch	and	report	to	the	chart	-	room	in	ten	minutes	.
缓解	这	导航	手表	和	报告	到	这	图表	-	房间	在	十	分钟	.

交接航行值班，十分钟后到海图室报到。

" ['ædəm] [sə'luːtid] , [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

"	Adam	saluted	,	said	a	few	words	to	the	quartermasters	and	went	out	with
"	亚当	敬礼	,	说	一个	很少	字	到	这	军需官	和	去	出去	和

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] .

them	to	the	fo'castle	.
他们	到	这	福卡斯尔	.

“亚当敬了个礼，跟军需官们说了几句话，然后和他们一起去了前堡。”

[ðə; ði] [men] [ɔːf] [wɑːtʃ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ʌnst'ræpɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bʌŋks] .

The	men	off	watch	were	just	unstrapping	themselves	from	their	bunks	.
这	男人	离开	手表	是	只是	解开束缚带	他们自己	从	他们的	上下铺	.

值班的士兵们正从铺位上解开安全带。

[dʒeɪk] [stept] [ʌp] .

Jake	Burchall	stepped	up	.
杰克	伯查尔	步	向上	.

杰克·伯查尔挺身而出。

" [duː][aɪ] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [nuː] [wɑːtʃ] , ['mɪstər] . ['ædəm] ? "

"	Do	I	take	up	the	new	watch	,	Mr	.	Adam	?	"
"	做	我	拿	向上	这	新的	手表	,	先生	.	亚当	?	"

“亚当先生，我该收下这块新表吗？”

" [tuː] ['aʊərz] [frʌm; frəm] [naʊ] .

"	Two	hours	from	now	.
"	二	小时	从	现在	.

“还有两个小时。”

[lʊk] [hɪr] , [dʒeɪk] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [duː] . "

Look	here	,	Jake	,	there's	something	I	wish	you'd	do	.	"
看	这里	,	杰克	,	有	某物	我	希望	你会	做	.	"

杰克，听着，我希望你能做件事。

" [jes] [sɜːr] .
" Yes sir .
" 是的 先生 .

“是的，先生。”

" ['ædəm] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Adam lowered his voice .
" 亚当 降低 他的 嗓音 .

亚当压低了声音。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ?
" Did you hear the report ?
" 做过 你 听到 这 报告 ?

你听到那份报告了吗?

['flɔːriːn,'flʊriːn] [ɔːl] [θruː] [ðɪs] ['plænɪt] .
Fluorine all through this planet .
氟 全部 通过 这 行星 .

氟遍布整个星球。

['aʊər; ɑːr] [pɔːrts] [ɑːr; ər] [glæs] , [ænd; ənd] ['flɔːriːn,'flʊriːn] [ækts] [ɑːn] [glæs] .
Our ports are glass , and fluorine acts on glass .
我们的 端口 是 玻璃 , 和 氟 行为 在 玻璃 .

我们的端口是玻璃材质，而氟会对玻璃产生反应。

[ðeə(r)] [θɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['leər] [ʌv; əv] ['plæstɪk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wer]
They're thick , of course , and have layers of plastic , but it will wear
它们是 厚的 , 的 课程 , 和 有 层 的 塑料 , 但 它 将要 穿
[ðem; ðəm] [θruː] [ɪ'ventʃuəli] .
them through eventually .
他们 通过 最终 .

它们当然很厚，而且有多层塑料，但最终还是会被磨损的。

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv]
We've got to think of something to do about it , and I think I have
我们已经 得到 到 思考 的 某物 到 做 关于 它 , 和 我 思考 我 有
[ðə; ði] ['ænsər] .
the answer .
这 回答 .

我们必须想办法解决这个问题，我想我已经有了答案。

[rɪ'membər] [kəm'pɑːrtmənt] [ˌeɪ'tiːn] ?
Remember compartment eighteen ?
记住 隔间 十八 ?

还记得18号车厢吗?

[ʃiːl] [biː; bi] ['flʌdɪd] .
She'll be flooded .
壳 是 被淹 .

她会被淹。

[sə'poʊz] [wen] [jʊə(r)] ['poʊstɪŋ] [ðæt] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [speɪs] [suːt] [ænd; ənd] [slaɪd] [ɪn]
Suppose when you're posting that watch you get into a space suit and slide in
认为 什么时候 你是 发帖 那 手表 你 得到 进入 一个 空间 套装 和 滑动 在
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

假设你发帖的时候穿上宇航服，钻进去。

[dəunt] [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət] [kʌt] [luːs] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪkə] ['laɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [breɪk] .
Don't go outside , but cut loose some of the mica lining around the break .
不 去 外部 , 但 切 松动的 一些 的 这 云母 衬垫 大约 这 休息 .

不要到外面去，但要剪掉断裂处周围的一些云母衬里。

[wen] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] ,
When **you** **get** **it** **,**
什么时候 你 得到 它 ,

当你拿到它的时候，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈmaɪkə] [ʃiːts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhelmɪt] [vjuː] - [pɔːrts] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [speɪs] [suːt] .
you **can** **make** **some** **mica** **sheets** **for** **the** **helmet** **view** **-** **ports** **of** **your** **space** **suit** **.**
你 能 制作 一些 云母 纸张 为了 这 头盔 看法 - 端口 的 你的 空间 套装 .

你可以制作一些云母片，用于宇航服头盔的观察窗。

[ðen] [get] [ˈɪntuː] [kəmˈpɑːrtmənt] [ˌeɪˈtiːn] [əˈgen] , [ænd; ənd] [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
Then **get** **into** **compartment** **eighteen** **again** **,** **and** **try** **it** **out** **.**
然后 得到 进入 隔间 十八 再次 , 和 尝试 它 出去 .

然后再次进入18号车厢，试一试。

[aɪm] [noʊ] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈekspɜːrt] , [bʌt; bət] [ˈmaɪkə] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɪnsəleɪt] [ðə; ði] [vjuː] - [pɔːrts] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈhelmɪt] ,
I'm **no** **chemical** **expert** **,** **but** **mica** **should** **insulate** **the** **view** **-** **ports** **on** **the** **helmet** **,**
我是 不 化学 专家 , 但 云母 应该 隔离 这 看法 - 端口 在 这 头盔 ,

我不是化学专家，但云母应该能起到头盔观察窗的隔热作用。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈitl] [duː] [ðæt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈɪnsəleɪt] [ðə; ði] [vjuː] - [pɔːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] .
and **if** **it'll** **do** **that** **,** **it** **will** **insulate** **the** **view** **-** **ports** **of** **the** **whole** **ship** **.**
和 如果 它将 做 那 , 它 将要 隔离 这 看法 - 端口 的 这 所有的 船 .

如果它能做到这一点，就能隔绝整艘船的舷窗。

[rɪˈpɔːrt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ˈpraɪvətli] .
Report **to** **me** **privately** **.**
报告 到 我 私下 .

私下向我汇报。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [maɪˈself] [ɪf] [prəˈfesər] [ˈrɔɪtə] [ɔːlˈredi] [hæz; həz] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [skiːm] [wɜːrkt] [aʊt] .
I **don't** **want** **to** **make** **a** **fool** **of** **myself** **if** **Professor** **Reuter** **already** **has** **some** **other** **scheme** **worked** **out** **.**
我 不 想 到 制作 一个 傻子 的 我 如果 教授 路透社 已经 有 一些 其他 方案 工作 出去 .

如果鲁特教授已经有了其他计划，我不想让自己出丑。

" [dʒeɪk] [grɪnd] [ɪn] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
" **Jake** **grinned** **in** **understanding** **.**
" 杰克 咧嘴一笑 在 理解 .

杰克露出了心领神会的笑容。

" [jes] [sɜːr] .
" **Yes** **sir** **.**
" 是的 先生 .

“是的，先生。”

[hiː; hi] - [hiː; hi] - [hiː; hi] .
He **-** **he** **-** **he** **.**
他 - 他 - 他 .

呵呵呵呵。

[hoʊp] [hiː; hi] [ˈhæznt] .
Hope **he** **hasn't** **.**
希望 他 还没有 .

希望他没有。

" [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrt] [ruːm] , [wen] ['ædəm] [ə'raɪvd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['gæðərɪŋ] .

"	In	the	chart	room	,	when	Adam	arrived	,	he	found	a	small	gathering	.
"	在	这	图表	房间	,	什么时候	亚当	到达的	,	他	成立	一个	小的	采集	.

“亚当到达海图室时，发现那里聚集了一小群人。”

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] , [ðə; ði] ['kemɪsts] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [soʊ][wʌz; wəz] [prə'fesər] ['rɔɪtə] , [ðə; ði]

Perkins	,	the	chemists	,	was	there	;	so	was	Professor	Reuter	,	the
珀金斯	,	这	化学家	,	曾是	那里	;	所以	曾是	教授	路透社	,	这

[ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l][mæn] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ə'sɪstənts] ,

astronomical	man	,	a	couple	of	assistants	,
天文	男人	,	一个	夫妻	的	助理	,

化学家珀金斯在场；天文学家鲁特教授和几个助手也在场。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [mə'kɔzlənd] , ['lʊkɪŋ] [ɪk'striːmli] [greɪv] , ['θɔːtf(ə)l] , [bʌt; bət] ['rʌfld] .

and	Captain	McCausland	,	looking	extremely	grave	,	thoughtful	,	but	ruffled	.
和	队长	麦考斯兰	,	寻找	极其	严重	,	周到	,	但	褶皱的	.

麦考斯兰上尉神情极其严肃，若有所思，但略显慌乱。

" [wel] , ['lɔŋˌwɜːθ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	Longworth	,	"	he	said	.
"	出色地	,	朗沃斯	,	"	他	说	.

“好吧，朗沃斯，”他说。

" [jʊə(r)] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə]['ɔːrdər] [aʊt] [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [kɔːrs] [bæk]

"	You're	just	in	time	to	order	out	the	navigation	watch	and	set	the	course	back
"	你是	只是	在	时间	到	命令	出去	这	导航	手表	和	放	这	课程	后退

[tuː; tə] [ɜːrθ] .

to	Earth	.
到	地球	.

“你来得正是时候，可以拿出导航手表，设定返回地球的航线。”

" ['ædəm][wʌz; wəz] [ə'gæst] .

"	Adam	was	aghast	.
"	亚当	曾是	惊愕	.

亚当惊呆了。

" [nɑːt] ['riːəli] ? "

"	Not	really	?	"
"	不是	真的	?	"

“并不真地？ ”

" [æsk] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] .

"	Ask	these	gentlemen	.
"	问	这些	先生们	.

问问这些先生们吧。

" [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] .

"	He	indicated	the	scientists	.
"	他	表明的	这	科学家	.

他指着科学家们。

[prə'fesər] ['rɔɪtə] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [huː] [spoʊk] .

Professor	Reuter	cleared	his	throat	,	but	it	was	Perkins	who	spoke	.
教授	路透社	已清除	他的	喉	,	但	它	曾是	珀金斯	WHO	辐	.

鲁特教授清了清嗓子，但开口说话的是珀金斯。

" [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] ['kænɑːt] [rɪ'meɪn] [hɪr] .

"	At	least	we	cannot	remain	here	.
"	在	至少	我们	不能	保持	这里	.

“至少我们不能一直留在这里。”

[ðə; ði]['flɔːriːnˌflʊriːn] [hɪr] [wɪl] ['grædʒuəli] , [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] , [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] .

The	**fluorine**	**here**	**will**	**gradually**	**,**	**but**	**certainly**	**,**	**cut**	**through**	**the**	**glass**	**in**	**this**	**ship**	**.**
这	氟	这里	将要	逐步地	,	但	当然	,	切	通过	这	玻璃	在	这	船	.

这里的氟气会逐渐但肯定会腐蚀这艘船上的玻璃。

" ['ædəm] [flʌʃt] .

"	**Adam**	**flushed**	**.**
"	亚当	酡	.

亚当脸红了。

[hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] : " [bʌt; bət][juː; jʊ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['flɔːriːnˌflʊriːn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] !

He	**burst**	**out**	**:**	**"**	**But**	**you**	**knew**	**there**	**was**	**fluorine**	**a**	**month**	**ago**	**!**
他	爆裂	出去	:	"	但	你	知道	那里	曾是	氟	一个	月	前	!

他突然说道："但是你一个月前就知道那里有氟！"

['dɪdnt] ['eniwʌn] — ?

Didn't	**anyone**	**—**	**?**
没有	任何人	—	?

难道没有人——?

" ['kæptɪn] [mə'kɔzlənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	**Captain**	**McCausland**	**raised**	**his**	**hand**	**.**
"	队长	麦考斯兰	提高	他的	手	.

麦考斯兰上尉举起了手。

" [pliːz] .

"	**Please**	**.**
"	请	.

"请。

" [prə'fesər] ['rɔitə] [ɪk'spleɪnd] .

"	**Professor**	**Reuter**	**explained**	**.**
"	教授	路透社	解释	.

路透教授解释说。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

"	**To**	**tell**	**the**	**truth**	**there**	**was**	**some**	**discussion**	**at**	**that**	**time**	**.**
"	到	告诉	这	真相	那里	曾是	一些	讨论	在	那	时间	.

"说实话，当时确实有一些讨论。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [maɪ'self] [kən'sɪdərəbli] [æt; ət] [fɔːlt] .

I	**am**	**afraid**	**I**	**must**	**confess**	**myself**	**considerably**	**at**	**fault**	**.**
我	是	害怕的	我	必须	承认	我	相当	在	过错	.

恐怕我必须承认自己犯了相当大的错误。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ɝːdʒd] [ðæt] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [ɪn'stɔːl]

Dr	**.**	**Perkins**	**at**	**that**	**time**	**urged**	**that**	**the**	**expedition**	**return**	**and**	**install**
博士	.	珀金斯	在	那	时间	敦促	那	这	远征	返回	和	安装

[kwɔːrts] [pɔːrts][ɑːn][ðə; ði] ['gɔdəːd] .

quartz	**ports**	**on**	**the**	**Goddard**	**.**
石英	端口	在	这	戈达德	.

当时的珀金斯博士敦促探险队返回，并在戈达德号上安装石英端口。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [dʒʌdʒd] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['maɪnəs]

At	**that**	**time**	**I**	**judged**	**the**	**temperature**	**would**	**be**	**about**	**what**	**it**	**is**	**,**	**minus**
在	那	时间	我	评判	这	温度	会	是	关于	什么	它	是	,	减

-
,

200	**,**

-
,

当时我估计温度应该和现在差不多，零下200度。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['fɪgjər] ['flɔːriːn,'flʊriːn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['lɪkwɪd]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]
and **at** **that** **figure** **fluorine** **would** **not** **be** **present** **in** **the** **liquid** **portion** **of**
和 在 那 数字 氟 会 不是 是 展示 在 这 液体 部分 的
[ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,
the **atmosphere** **,**
这 气氛 ,

按照这个数值，大气液态部分中将不会存在氟。

[bʌt; bət] [wʊd] [ɪg'zɪst][æz; əz][ə; eɪ][gæs] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]
but **would** **exist** **as** **a** **gas** **,** **and** **therefore** **would** **not** **make** **contact** **with**
但 会 存在 作为 一个 气体 , 和 所以 会 不是 制作 接触 和
['aʊər; ɑːr][pɔːrts] [waɪl] ['daɪvɪŋ] . "
our **ports** **while** **diving** **.** **"**
我们的 端口 尽管 潜水 . "

但它会以气体形式存在，因此潜水时不会与我们的端口接触。”

" [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][sə'luːʃ(ə)n] , " [ri'mɑːkt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .
" **I** **warned** **you** **it** **would** **be** **in** **solution** **,** **"** **remarked** **Dr** **.** **Perkins** **.**
" 我 警告 你 它 会 是 在 解决方案 , " 评论 博士 . 珀金斯 .

“我早就警告过你，这事会解决的，”珀金斯博士说道。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

" [prə'fesər] ['rɔitə] , [ə; eɪ][bɪg][mæn] , [wɪð; wɪθ][foʊldz][ʌv; əv][fæt] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
" **Professor** **Reuter** **,** **a** **big** **man** **,** **with** **folds** **of** **fat** **hanging** **from** **his** **cheeks** **,**
" 教授 路透社 , 一个 大的 男人 , 和 折叠 的 胖的 绞刑 从 他的 脸颊 ,

“鲁特教授身材魁梧，脸颊上垂着几层赘肉，

[pɜːrst] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [bluː] [θruː] [ðem; ðəm] .
pursed **his** **lips** **and** **blew** **through** **them** **.**
攥紧 他的 嘴唇 和 吹 通过 他们 .

他抿了抿嘴唇，然后对着嘴唇吹气。

" [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst] [kən'fes] ,
" **At** **the** **time** **,** **I** **must** **confess** **,** **I** **really** **must** **confess** **,**
" 在 这 时间 , 我 必须 承认 , 我 真的 必须 承认 ,

“当时，我必须承认，我真的必须承认，

[ðæt] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [en'veləpɪŋ] ['ʌpər] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
that **I** **failed** **to** **consider** **the** **fact** **that** **the** **enveloping** **upper** **atmosphere** **of** **the**
那 我 失败的 到 考虑 这 事实 那 这 包围 上 气氛 的 这
['plænɪt] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][tuː; tə][biː; bi] ['loʊər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]
planet **would** **cause** **the** **surface** **temperature** **to** **be** **lower** **than** **that** **in** **the**
行星 会 原因 这 表面 温度 到 是 降低 比 那 在 这
['ætməsfɪr] [ɪt'self] .
atmosphere **itself** **.**
气氛 本身 .

我未能考虑到行星上层大气包裹着地表，导致地表温度低于大气层本身的温度。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,
As **a** **result** **,**
作为 一个 结果 ,

因此，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][koʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈflɔːriːnˌˈflʊriːn][ɪn][səˈluːʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs]

it	is	just	cold	enough	to	hold	a	certain	amount	of	fluorine	in	solution	in	this
它	是	只是	寒冷的	足够的	到	抓住	一个	肯定	数量	的	氟	在	解决方案	在	这

[koʊld][ˈoʊʃ(ə)n] — "

cold	ocean	—	"
寒冷的	海洋	—	"

海水温度刚好足够低，可以使一定量的氟溶解在这片冰冷的海洋中——

" [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [nʌt] - [ʃel] , [wiː; wi][mʌst; məst][tɜːrn] [bæk] , " [sed] ['ædəm] .

"	And	,	in	a	nut	-	shell	,	we	must	turn	back	,	"	said	Adam	.
"	和	,	在	一个	坚果	-	壳	,	我们	必须	转动	后退	,	"	说	亚当	.

“总之，我们必须回头，”亚当说。

[hiː; hi] [əˈpiːld] [tuː; tə] ['kæptɪn] [məˈkɔzlənd] .

He	appealed	to	Captain	McCausland	.
他	上诉	到	队长	麦考斯兰	.

他向麦考斯兰上尉提出上诉。

" ['iznt] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [əˈbɔːrd] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['ɪnsəleɪt] [ðə; ði][pɔːrts] ?

"	Isn't	there	anything	aboard	ship	with	which	we	could	insulate	the	ports	?
"	不是	那里	任何事物	船上	船	和	哪个	我们	可以	隔离	这	端口	?

“船上难道没有什么东西可以用来隔绝港口吗？”

" ['saɪəntɪsts] ['ɔːlweɪz] [meɪd] ['dɪfəkəltɪz] , [hiː; hi] [θɔːt] ;

"	Scientists	always	made	difficulties	,	he	thought	;
"	科学家	总是	制成	困难	,	他	想法	;

“科学家们总是制造困难，”他想；

[æn; ən][oʊld] [speɪs] ['kæptɪn] [laɪk] [məˈkɔzlənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [daʊn] .

an	old	space	captain	like	McCausland	would	not	be	so	hard	to	down	.
一个	老的	空间	队长	喜欢	麦考斯兰	会	不是	是	所以	难的	到	向下	.

像麦考斯兰这样的老太空船长，击落他应该不难。

" [wiː; wi][kæn; kən][traɪ] ['pʊtɪŋ] ['daɪvərz][ɪn] [speɪs] ['suːts][wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] - ['θɪknəs] [glæs] [ɪn][ðə; ði]

"	We	can	try	putting	divers	in	space	suits	with	double	-	thickness	glass	in	the
"	我们	能	尝试	推杆	潜水员	在	空间	西装	和	双倍的	-	厚度	玻璃	在	这

[pɔːrts] .

ports	.
端口	.

“我们可以尝试让潜水员穿上带有双层玻璃舷窗的太空服。”

[ðæt] [wʊd] [læst][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

That	would	last	a	couple	of	hours	at	all	events	.
那	会	最后的	一个	夫妻	的	小时	在	全部	活动	.

这种情况在任何情况下都会持续几个小时。

[aɪ][dəunt] [daʊt] [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ˌvɔlən'tiəz] [ɪn] [ðɪs] [kruː] .

I	don't	doubt	but	we	could	get	volunteers	in	this	crew	.
我	不	怀疑	但	我们	可以	得到	志愿者	在	这	全体人员	.

我毫不怀疑，我们可以招募到志愿者加入这个团队。

" ['rɔitə] [bluː] [θruː] [hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps] [ə'gen] .

"	Reuter	blew	through	his	thick	lips	again	.
"	路透社	吹	通过	他的	厚的	嘴唇	再次	.

路透社再次从他厚厚的嘴唇间吹了口气。

" ['deɪndʒərəs] .

"	Dangerous	.
"	危险的	.

“危险的。

[æz; əz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][aɪ] [wɪl] [pər'mɪt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

As	scientific	head	of	the	expedition	I	will	permit	nothing	of	the	kind	.
作为	科学	头	的	这	远征	我	将要	允许	没有什么	的	这	种类	.

作为此次考察的科学负责人，我绝不允许此类事情发生。

['nætʃ(ə)rəli] , ['kæptɪn] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʌndər] [jʊr; jər]['ɔːrdərz] ,

Naturally	,	Captain	,	we	are	under	your	orders	,
自然	,	队长	,	我们	是	在下面	你的	订单	,

当然，船长，我们服从您的命令。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ə'θɔːrəti] .

but	if	you	take	such	a	step	it	will	be	without	my	authority	.
但	如果	你	拿	这样的	一个	步	它	将要	是	没有	我的	权威	.

但如果你采取这样的行动，那是未经我授权的。

" [mə'kɔzlənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['hoʊpləsnəs] .

"	McCausland	made	a	gesture	of	hopelessness	.
"	麦考斯兰	制成	一个	手势	的	绝望	.

麦考斯兰做出了绝望的姿态。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['ʌðər] [aɪ'diːəz][tuː; tə] [sə'dʒest] , ['mɪstər] ['lɔŋˌwɝːθ] ?

"	Have	you	any	other	ideas	to	suggest	,	Mister	Longworth	?
"	有	你	任何	其他	想法	到	建议	,	先生	朗沃斯	?

朗沃斯先生，您还有其他建议吗?

" [wʌz; wəz] " [oʊld] [stiːl] - [wɔːl] " ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['iːzəli] ?

"	Was	"	Old	Steel	-	Wall	"	giving	up	this	easily	?
"	曾是	"	老的	钢	-	墙	"	给予	向上	这	容易地	?

“老钢铁墙”就这么轻易认输了吗?

['ædəmz] [θɔːts] [wiːld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [skuːld] [hɪm'self] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['maɪldli] , " [hæv; həv]

Adam's	thoughts	wheeled	,	but	he	schooled	himself	to	inquire	mildly	,	"	Have
亚当的	想法	带轮子的	,	但	他	受过教育	他自己	到	查询	轻微地	,	"	有

[juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] ['maɪkə] ['wɪndoʊz] ,

you	thought	of	trying	mica	windows	,
你	想法	的	尝试	云母	视窗	,

亚当思绪万千，但他还是强迫自己温和地问道：“你有没有想过试试云母窗？”

[sɜːr] ? "

sir	?	"
先生	?	"

先生？ ”

" [ðæt] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] !

"	That	would	do	it	!
"	那	会	做	它	!

“那样就行了！ ”

" [kraɪd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	cried	Dr	.	Perkins	excitedly	.
"	哭	博士	.	珀金斯	兴奋地	.

“珀金斯博士激动地喊道。”

" ['flɔːriːnˌflʊriːn] ['dʌznt] [ə'tæk] ['maɪkə] — [æt; ət] [liːst] [æt; ət] [ɜːrθ] ['temprətʃəz] .

"	Fluorine	doesn't	attack	mica	—	at	least	at	Earth	temperatures	.
"	氟	不	攻击	云母	—	在	至少	在	地球	温度	.

“氟不会腐蚀云母——至少在地球温度下不会。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] [sʌb] - ['zɪroʊ] ['ætməsfɪəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][wɜːrk] .

I	don't	know	about	these	sub	-	zero	atmospheres	,	but	it	ought	to	work	.
我	不	知道	关于	这些	子	-	零	氛围	,	但	它	应该	到	工作	.

我不太了解这种零下低温环境，但应该可行。

[hæv; həv][wiː; wi][ðə; ði]['maɪkə] ? "
Have we the mica ? "
有 我们 这 云母 ? "

我们有云母吗?

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [ri'mɑːkt] [mə'kɔzlənd] .
" The ship is lined with it , " remarked McCausland .
" 这 船 是 衬里 和 它 , " 评论 麦考斯兰 .

“船上到处都是它，”麦考斯兰说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] ['veri] [wel] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'pɑːrt] . "
" But we can't very well take the ship apart . "
" 但 我们 不能 非常 出色地 拿 这 船 除 . "

“但我们总不能把船拆开吧。”

" [kəm'pɑːrtmənt] [ˌeɪ'tiːn] , [sɜːr] !
" Compartment eighteen , sir !
" 隔间 十八 , 先生 !

“先生，十八号车厢！”

" ['ædəm] [bɜːrst] [aʊt] .
" Adam burst out .
" 亚当 爆裂 出去 .

亚当突然爆发了。

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɔːl] [miːnz] : ['hɜːri] [ðoʊ] ,
" Try it by all means : Hurry though ,
" 尝试 它 经过 全部 方法 : 匆忙 尽管 ,

“一定要试试，不过要快点。”

[fɔːr; fər] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['ʃʌtər] [ðə; ði] ['ʃɪps] [pɔːrts] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
for we'll have to shutter the ship's ports within an hour or get out of here .
为了 出色地 有 到 快门 这 船的 端口 之内 一个 小时 或者 得到 出去 的 这里 .

因为我们必须在一个小时内关闭船上的港口，否则就得离开这里。

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] ['lɔŋˌwɝːθ] .
I congratulate you , Mister Longworth .
我 祝贺 你 , 先生 朗沃斯 .

祝贺你，朗沃斯先生。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [θɔːt] [ʌv; əv] .
That was well thought of .
那 曾是 出色地 想法 的 .

那真是考虑周全。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['aɪrəni][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] ?
" Was there a touch of irony in the voice ?
" 曾是 那里 一个 触碰 的 讽刺 在 这 嗓音 ?

“他的语气中是否带有一丝讽刺意味？”

[æz; əz]['ædəm] [sə'luːtid] [ænd; ənd] [wɪð'druː] , [hiː; hi] ['wʌndɝd] .
As Adam saluted and withdrew , he wondered .
作为 亚当 敬礼 和 退出 , 他 想知道 .

亚当敬了个礼，退下时，心中充满疑惑。

['noʊbɑːdi] [els] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
Nobody else appeared to have noticed it ,
无人 别的 出现 到 有 注意到 它 ,

似乎其他人都没有注意到这一点。

[tuː; tə][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [vɔɪs] [ðæt] ['dɪdnt]

to	have	noticed	that	there	was	something	in	the	Captain's	voice	that	didn't
到	有	注意到	那	那里	曾是	某物	在	这	船长的	嗓音	那	没有

['sʌmhaʊ] [saʊnd] [kwaɪt] [raɪt] .

somehow	sound	quite	right	.
不知何故	声音	相当	正确的	.

注意到船长的声音似乎有些不对劲。

[θriː] [men] [wɜːr; wər] [gruːpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [er] [lɑːk] [æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] ,

Three	men	were	grouped	around	the	air	lock	at	eighteen	,
三	男人	是	分组	大约	这	空气	锁	在	十八	,

十八岁时，三个男人围在气闸周围。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [meit] [ə'proʊtʃt] .

and	they	looked	up	as	the	First	Mate	approached	.
和	他们	看起来	向上	作为	这	第一的	伴侣	接近	.

他们抬头望去，只见大副走了过来。

" ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [naʊ] , [sɜːr] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	He's	coming	out	now	,	sir	,	"	said	one	of	them	.
"	他是	未来	出去	现在	,	先生	,	"	说	一	的	他们	.

“他现在出来了，先生，”其中一人说道。

" [bɪn] [ɪn] [ɔːl'redi] [wʌns] , [ænd; ənd] ['bjɔːrnsən] ['fɪtɪd] [ə; eɪ]['maɪkə] [ʃiːld] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Been	in	already	once	,	and	Bjornsen	fitted	a	mica	shield	over	one	of	his
"	到过	在	已经	一次	,	和	比约恩森	适配	一个	云母	盾	超过	一	的	他的

['helmɪt] [pɔːrts] .

helmet	ports	.
头盔	端口	.

“之前已经进去过一次了，比约恩森在他的一个头盔端口上安装了一个云母防护罩。”

['hiːz] ['traɪɪŋ] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪt] [glæs] [ʃiːld] [ɪn] [kəm'pærɪsn] .

He's	trying	that	and	the	straight	glass	shield	in	comparison	.
他是	尝试	那	和	这	直的	玻璃	盾	在	比较	.

他正在尝试这种方法，并将其与直玻璃盾牌进行比较。

" ['ædəm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['wɜːrdləsli] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɑːk] ['hænd(ə)l] .

"	Adam	nodded	wordlessly	,	watching	the	lock	handle	.
"	亚当	点头	无言	,	观看	这	锁	处理	.

亚当默默地点了点头，目光紧盯着锁把手。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [aʊt] ['stʌmbld] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [laɪk] [ə; eɪ] [noʊm] , [keɪst] [ɪn] ['heri] ['hɔːr]

Presently	it	turned	and	out	stumbled	a	figure	like	a	gnome	,	cased	in	hairy	hoar
目前	它	转向	和	出去	踉跄	一个	数字	喜欢	一个	侏儒	,	有壳	在	毛茸茸	白霜

- [frɔːst] .

-	frost	.
-	霜	.

这时，它转过身来，跌跌撞撞地走了出来，只见一个像小矮人一样的身影，浑身覆盖着毛茸茸的霜冻。

" ['prɪti] [koʊld] [aʊt] [ðer; ðər] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

"	Pretty	cold	out	there	,	"	said	one	of	the	men	,
"	漂亮的	寒冷的	出去	那里	,	"	说	一	的	这	男人	,

“外面挺冷的，”其中一个男人说道。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [glʌvd] ['fɪŋgərz] [hiː; hi] ['leɪbərd] ['deftli] [æt; ət] - ['helmɪt] .

as	with	gloved	fingers	he	labored	deftly	at	Burchall's	helmet	.
作为	和	戴手套	手指	他	辛勤劳作	巧妙地	在	-	头盔	.

他戴着手套，灵巧地摆弄着伯查尔的头盔。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪznd] [feɪs] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['grɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋkiːz] .

The	little	wizened	face	came	out	of	it	,	grinning	like	a	monkey's	.
这	小的	干瘪	脸	来了	出去	的	它	,	咧嘴笑	喜欢	一个	猴子的	.

里面探出一张干瘪的小脸，咧着嘴，像猴子一样咧嘴笑着。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] , [sɜːr] !
" It works , sir !
" 它 作品 , 先生 !

“它奏效了，先生！”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] ['mɪnɪts] .
I was in a good five minutes .
我 曾是 在 一个 好的 五 分钟 .

我待了足足五分钟。

[lʊk] [hɪr] — [ðə; ði] [glæs] [lenz] [ɪz] [ɔːl] ['pɪtɪd] [ænd; ənd] [skɔːrd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['maɪkə] ['iznt] [tʌtʃt] .
Look here — the glass lens is all pitted and scored , but the mica isn't touched .
看 这里 — 这 玻璃 镜片 是 全部 凹坑 和 得分 , 但 这 云母 不是 感动 .

你看这里——玻璃镜片上全是坑洼和划痕，但云母却毫发无损。

['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðæt] ['oʊʃ(ə)n] , [ðoʊ] . "
Something funny out there in that ocean , though . "
某物 有趣的 出去 那里 在 那 海洋 , 尽管 . "

不过，那片海里肯定有什么奇怪的事情发生。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [legz] , ['oʊnli] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [ɪg'zæktli] [legz] , ['iːðər] — "
" Something with legs , only they weren't exactly legs , either — "
" 某物 和 腿 , 仅有的 他们 不是 确切地 腿 , 任何一个 — "

“某种有腿的东西，但又不完全是腿——”

" ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [speɪs] [suːt] [ðer; ðər] , [dʒeɪk] .
" Careful with that space suit there , Jake .
" 小心 和 那 空间 套装 那里 , 杰克 .

“杰克，小心你的宇航服。”

[mə'tɪriəlz] ['brɪt(ə)l] ['æftər] [ðæt] [koʊld] .
Material's brittle after that cold .
材料 脆 后 那 寒冷的 .

材料经受低温后会变脆。

" ['ædəm] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Adam raised his voice .
" 亚当 提高 他的 嗓音 .

亚当提高了嗓门。

" [lʊk] [hɪr] [men] .
" Look here men .
" 看 这里 男人 .

“伙计们，看这里。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑːb][ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] .
We have a job on our hands .
我们 有 一个 工作 在 我们的 双手 .

我们有一项艰巨的任务。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ænd; ənd] [ɪn'stɔːl] [pɔːrt] ['kʌvərz] [fɔːr; fər] ['evri] [pɔːrt][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .
We must make and install port covers for every port on the ship .
我们 必须 制作 和 安装 港口 封面 为了 每一个 港口 在 这 船 .

我们必须为船上的每个港口制作并安装港口盖。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] ['regjələr] [kə'lɪʒ(ə)n] ['kʌvərz] — - - [stiːl] .
You know , the regular collision covers — beryll - steel .
你 知道 , 这 常规的 碰撞 封面 — - - 钢 .

你知道，就是那种普通的碰撞保险杠——绿柱钢。

[dʒeɪk] , [goʊ] [ʌp] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] , [waɪl] [juː; jʊ] , ['bjɔːrnsən] ,

Jake	**,**	**go**	**up**	**forward**	**and**	**get**	**a**	**dozen**	**men**	**,**	**while**	**you**	**,**	**Bjornsen**	**,**
杰克	,	去	向上	向前	和	得到	一个	打	男人	,	尽管	你	,	比约恩森	,

杰克，你上前去召集十二个人，而你，比约恩森，

[fɪks] [ðoʊz] ['maɪkə] ['kʌvərz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [speɪs] [suːt] ['helmits] .

fix	**those**	**mica**	**covers**	**on**	**a**	**dozen**	**space**	**suit**	**helmets**	**.**
使固定	那些	云母	封面	在	一个	打	空间	套装	头盔	.

把十几顶宇航服头盔上的云母片盖修好。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['snæpi] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] .

Make	**it**	**snappy**	**,**	**for**	**Heaven's**	**sake**	**.**
制作	它	轻快	,	为了	天	清酒	.

快点，拜托。

[wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [wʌn] ['aʊər] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] . "

We	**have**	**just**	**one**	**hour**	**to**	**work**	**in**	**.**	**"**
我们	有	只是	一	小时	到	工作	在	.	"

我们只有一个小时的工作时间。

" [beg] ['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , [bʌt; bət] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs]

"	**Beg**	**pardon**	**,**	**sir**	**,**	**but**	**wouldn't**	**it**	**be**	**easier**	**to**	**do**	**it**	**outside**	**this**
"	求	赦免	,	先生	,	但	不会	它	是	更轻松	到	做	它	外部	这

['ætməsfɪr] ? "

atmosphere	**?**	**"**
气氛	?	"

“恕我冒昧，先生，但如果换个环境，是不是会更容易些？”

" ['hævnt] [ðə; ði] ['fjuːəl] .

"	**Haven't**	**the**	**fuel**	**.**
"	还没有	这	燃料	.

“没有燃料。”

['hɜːri] !

Hurry	**!**
匆忙	!

匆忙！

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɔːrdərli] [dɪs'ɔːrdər] , [æz; əz] [mæn] ['æftər] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːf] - ['duːti] [wɑːtʃ]

"	**The**	**ship**	**rang**	**with**	**orderly**	**disorder**	**,**	**as**	**man**	**after**	**man**	**of**	**the**	**off**	**-**	**duty**	**watch**
"	这	船	响铃	和	秩序	紊乱	,	作为	男人	后	男人	的	这	离开	-	责任	手表

[rɪ'pɔːrtɪd] ,

reported	**,**
据报道	,

“船上响起了一阵有序的混乱声，一个个下班的值班人员汇报着情况。”

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] [speɪs] [suːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuː] ['maɪkə] ['wɪndoʊz] ,

received	**the**	**space**	**suit**	**with**	**the**	**new**	**mica**	**windows**	**,**
已收到	这	空间	套装	和	这	新的	云母	视窗	,

收到了带有新型云母窗口的宇航服。

[ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [er] - [lɑːk] [ɪn] [kəm'pɑːrtmənt] [ˌeɪ'tiːn] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ʌðər]

and	**passed**	**out**	**through**	**the**	**air**	**-**	**lock**	**in**	**compartment**	**eighteen**	**to**	**join**	**the**	**others**
和	通过了	出去	通过	这	空气	-	锁	在	隔间	十八	到	加入	这	其他的

[huː] [wɜːr; wər] [ə'dʒʌstɪŋ] [prə'tektɪv] [kə'lɪʒ(ə)n] - ['ʃʌtər] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɪg] ['ʃɪps] [pɔːrts] .

who	**were**	**adjusting**	**protective**	**collision**	**-**	**shutters**	**over**	**the**	**big**	**ship's**	**ports**	**.**
WHO	是	调整	保护的	碰撞	-	百叶窗	超过	这	大的	船的	端口	.

然后从第十八舱的气闸出去，与其他人一起调整大船舷窗上的防撞防护百叶窗。

[ðə; ði] [læst] [mæn] [θruː] , ['ædəm] [im'bɑːkt] [ɑːn] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

The	**last**	**man**	**through**	**,**	**Adam**	**embarked**	**on**	**an**	**inspection**	**tour**	**of**	**the**	**ship**	**.**
这	最后的	男人	通过	,	亚当	启航	在	一个	检查	旅游	的	这	船	.

最后一个通过的人，亚当开始对这艘船进行巡视。

[kəm'pɑːrtmənt] - [tʃekt] — [ɔːl] [pɔːrts] ['ʃʌtərd] ; [kəm'pɑːrtmənt] - —

Compartment 23 checked — all ports shuttered ; compartment 22 —

隔间 - 已检查 — 全部 端口 百叶窗 ; 隔间 - —

23号舱室已检查——所有舱口均已关闭；22号舱室——

[ə; eɪ] [bel] [ræŋ] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkər] ['sɪstəm] ['ʃaʊtɪd] :

A bell rang violently , and the loudspeaker system shouted :

一个 钟 响铃 暴力 , 和 这 喇叭 系统 喊叫 :

一声铃响，扬声器里传来喊声：

" [fɜːrst] [meit] ['lɔŋˌwɜːθ] ['wɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn][æt; ət] [wʌns] .

" First Mate Longworth wanted in the Captain's cabin at once .

" 第一的 伴侣 朗沃斯 通缉 在 这 船长的 舱 在 一次 .

“大副朗沃斯要立刻进船长室。”

[fɜːrst] [meit] ['lɔŋˌwɜːθ] ['wɑːntɪd] — "

First Mate Longworth wanted — "

第一的 伴侣 朗沃斯 通缉 — "

大副朗沃斯想要——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

冥王星探险(Expedition to Pluto)
第2/5页

" [fɜːrst] [meit] ['lɔŋˌwɝːθ] [rɪ'pɔːrtɪŋ] , " ['ædəm] [ri'mɑːkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃest] [foʊn] , [ænd; ənd]
" First Mate Longworth reporting , " Adam remarked into his chest phone , and
" 第一的 伴侣 朗沃斯 报道 , " 亚当 评论 进入 他的 胸部 电话 , 和
['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
hurried along the corridor .
慌忙 沿着 这 走廊 .

“大副朗沃斯前来报告，”亚当对着胸前的电话说道，然后匆匆沿着走廊走去。

['kæptɪn] [mə'kɔzlənd] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , ['drʌmɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Captain McCausland was seated at his desk , drumming on it with his
队长 麦考斯兰 曾是 坐着 在 他的 桌子 , 打鼓 在 它 和 他的
['fɪŋgərz] .
fingers .
手指 .

麦考斯兰上尉坐在办公桌前，用手指敲击着桌面。

" ['mɪstər] [meit] , " [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] , [æz; əz]['ædəm] ['entərd] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" Mister Mate , " he burst out , as Adam entered , " do you know what time it is
" 先生 伴侣 , " 他 爆裂 出去 , 作为 亚当 进入 , " 做 你 知道 什么 时间 它 是
? "
? "
? "

“伙计先生，”亚当进来时，他突然喊道，“你知道现在几点了吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [speɪs] - [krə'nɑːmɪtər] [set][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
" The Captain indicated the space - chronometer set in the wall .
" 这 队长 表明的 这 空间 - 计时器 放 在 这 墙 .

船长指着墙上的空间计时器。

" [jʊr; jər] ['aʊər] [ɪz] [ʌp] .
" Your hour is up .
" 你的 小时 是 向上 .

“你的时间到了。”

[kɔːl] [jʊr; jər] [men] [ɪn] .
Call your men in .
称呼 你的 男人 在 .

召集你的人过来。

[wɪə(r)] ['liːvɪŋ] . "
We're leaving . "
是 离开 . "

我们要走了。

" [bʌt; bət] , [sɜːr] , [ðeə(r)] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] — "
" But , sir , they're nearly finished — "
" 但 , 先生 , 它们是 几乎 完成的 — "

“但是，先生，他们快完成了——”

" ['mɪstər] [meit] , [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][maɪ]['ɔ:rdərz][tu:; tə][ju:; jʊ][wʌns]

"	Mister	Mate	,	I	have	taken	the	trouble	to	explain	my	orders	to	you	once
"	先生	伴侣	,	我	有	已采取	这	麻烦	到	解释	我的	订单	到	你	一次

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

“先生，我之前已经费心向您解释过我的命令了。”

[aɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:][wʌns] [mɔ:r] , [soʊ][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ]['pɑ:səb(ə)l] [mis'teik] .

I'll	do	it	once	more	,	so	there	will	be	no	possible	mistake	.
患病的	做	它	一次	更多的	,	所以	那里	将要	是	不	可能的	错误	.

我再做一遍，确保不会再出错。

[aɪm][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]

I'm	responsible	for	the	safety	of	this	expedition	and	the	lives	of	the
我是	负责任的	为了	这	安全	的	这	远征	和	这	生活	的	这

['pi:p(ə)l] [ə'bɔ:rd] .

people	aboard	.
人们	船上	.

我负责这次探险的安全和船上所有人员的生命安全。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [its] [maɪ] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðɪs] [koʊld]['flɔ:ri:nˌ'flʊri:n]['oʊʃ(ə)n] ['dʌznt]

In	the	present	case	it's	my	responsibility	to	see	that	this	cold	fluorine	ocean	doesn't
在	这	展示	案件	它是	我的	责任	到	看	那	这	寒冷的	氟	海洋	不

[i:t] [θru:] [ðə; ði][pɔ:rts][ænd; ənd][pʊt] ['evriwʌn] [tu:; tə][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [deθ] ,

eat	through	the	ports	and	put	everyone	to	a	horrible	death	,
吃	通过	这	端口	和	放	每个人	到	一个	可怕	死亡	,

就目前情况而言，我的责任是确保这片冰冷的含氟海洋不会侵蚀港口，导致所有人惨死。

[kə'roʊdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['fri:zɪz] [ðem; ðəm] — [ɪn'klu:dɪŋ] [mɪs] [di:] [v'ri:z] .

corroding	as	it	freezes	them	—	including	Miss	de	Vries	.
腐蚀	作为	它	冰冻	他们	—	包括	错过	德	弗里斯	.

在冻结的同时，它们也在腐蚀——包括德弗里斯小姐。

[kɔ:l] [ɪn][jʊr; jər] [men] .

Call	in	your	men	.
称呼	在	你的	男人	.

召集你的人。

[ðæts] [æn; ən]['ɔ:rdər] !

That's	an	order	!
那就是	一个	命令	!

这是命令！

" ['ædəmz] [maɪnd] [fɪld] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [pɔ:'let] ['strʌglɪŋ] ['veɪnli] [tu:; tə] [bi:t]

"	Adam's	mind	filled	suddenly	with	the	picture	of	Paulette	struggling	vainly	to	beat
"	亚当的	头脑	已填	突然	和	这	图片	的	宝莱特	挣扎	徒劳地	到	打

[bæk] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['aɪsi] [weɪv] [ʌv; əv]['æsɪd][æt; ət][ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ['loʊər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]

back	the	hideous	icy	wave	of	acid	at	a	temperature	lower	than	anything
后退	这	可怕	冰冷的	海浪	的	酸	在	一个	温度	降低	比	任何事物

[ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

on	Earth	,
在	地球	,

“亚当的脑海中突然浮现出波莱特徒劳地挣扎着想要抵挡那可怕的冰冷酸浪的画面，那酸浪的温度比地球上任何东西都低。”

[ʌv; əv] . . . .

of	.	.	.	.
的	.	.	.	.

的....

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [foʊn] [ænd; ənd] [spoʊk] ['sloʊli] .

He	lifted	his	chest	phone	and	spoke	slowly	.
他	抬起	他的	胸部	电话	和	辐	缓慢地	.

他举起胸前的手机，缓缓说道。

" ['wɜːrkɪŋ] ['pɑːrti] [ˌaʊt'saɪd] ; [ə'bændən] [wɜːrk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [wʌns] .

"	Working	party	outside	;	abandon	work	and	return	at	once	.
"	在职的	派对	外部	;	放弃	工作	和	返回	在	一次	.

“外面有工作队；放下手头的工作，立刻返回。”

['entər] [baɪ] [lɑːk] [ɪn] [kəm'pɑːrtmənt] [ˌeɪ'tiːn] .

Enter	by	lock	in	compartment	eighteen	.
进入	经过	锁	在	隔间	十八	.

从十八号隔间的锁进入。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hæmərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [graɪnd] [ʌv; əv] [rentʃɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtər] [hʌl] [went] [ɑːn]

"	The	sound	of	hammers	and	the	grind	of	wrenches	on	the	outer	hull	went	on
"	这	声音	的	锤子	和	这	研磨	的	扳手	在	这	外	船体	去	在

[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] .

uninterrupted	.
不间断	.

“锤子敲击船体外壳的声音和扳手摩擦船体的声音持续不断。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [spred] [ə'krɔːs] ['ædəmz] [feɪs] ; ['kæptɪn] [məkɔzləndz] ['daːkənd]

An	expression	of	surprise	spread	across	Adam's	face	;	Captain	McCausland's	darkened
一个	表达	的	惊喜	传播	穿过	亚当的	脸	;	队长	麦考斯兰的	变暗

[wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

with	anger	.
和	愤怒	.

亚当脸上露出惊讶的表情；麦考斯兰上尉的脸色则因愤怒而变得阴沉。

" [fɜːrst] [meit] ['lɔŋˌwɝːθ] ['spiːkɪŋ] !

"	First	Mate	Longworth	speaking	!
"	第一的	伴侣	朗沃斯	请讲	!

“大副朗沃斯发言！”

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

Did	you	hear	me	?
做过	你	听到	我	?

你听到我说话了吗?

, ['ænsər] [æt; ət] [wʌns] !

Burchall	,	answer	at	once	!
伯查尔	,	回答	在	一次	!

伯查尔，立刻回答!

" [ə'gen] [ðæt] [pɔːz] , ['pʌŋktʃueɪtɪd] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [tuːlz] .

"	Again	that	pause	,	punctuated	only	by	the	sound	of	tools	.
"	再次	那	暂停	,	标点符号	仅有的	经过	这	声音	的	工具	.

“又是一阵沉默，只有工具碰撞的声音打破了这种沉默。

[mə'kɔzlənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [foʊn] .

McCausland	lifted	his	own	phone	.
麦考斯兰	抬起	他的	自己的	电话	.

麦考斯兰拿起自己的手机。

" ! - !

"	Burchall	!	Heinstatt	!
"	伯查尔	!	-	!

“布尔查尔！海因斯塔特！”

['kæptɪn] [mə'kɔzlənd] ['spiːkɪŋ] !
Captain **McCausland** **speaking** **!**
队长 麦考斯兰 请讲 !

麦考斯兰上尉发言!

['ænsər] [æt; ət][wʌns] .
Answer **at** **once** **.**
回答 在 一次 .

立即答复。

" [ə'gen] [noʊ][rɪ'plaɪ][bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [tæp][ʌv; əv] ['hæmərz] .
" **Again** **no** **reply** **but** **the** **mocking** **tap** **of** **hammers** **.**
" 再次 不 回复 但 这 嘲讽 轻敲 的 锤子 .

“依然没有回应，只有嘲讽的锤子敲击声。”

[ðə; ði] ['kæptənz] [feɪs] [flʌʃt] ['dɑːrkli] .
The **Captain's** **face** **flushed** **darkly** **.**
这 船长的 脸 酡 黑暗 .

船长的脸涨得通红。

" ['lɔŋˌwɝːθ] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'fɪʃəsnəs] , [aɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] ['bædʒɪz] !
" **Longworth** **,** **if** **this** **is** **more** **of** **your** **officiousness** **,** **I'll** **have** **your** **badges** **!**
" 朗沃斯 , 如果 这 是 更多的 的 你的 爱管闲事 , 患病的 有 你的 徽章 !

“朗沃斯，如果你还想这样多管闲事，我就没收你的徽章！”

['mɪstər] ['lɔŋˌwɝːθ] , [juː; jʊ] [wɪl] [get]['ɪntuː][ə; eɪ] [speɪs] [suːt][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðoʊz] [men][ɪn]
Mister **Longworth** **,** **you** **will** **get** **into** **a** **space** **suit** **at** **once** **and** **bring** **those** **men** **in**
先生 朗沃斯 , 你 将要 得到 进入 一个 空间 套装 在 一次 和 带来 那些 男人 在
.
:
.

朗沃斯先生，你立刻穿上宇航服，把那些人带进来。

[nɑːk] [ðem; ðəm][aʊt] [ɪf] ['nesəseri] .
Knock **them** **out** **if** **necessary** **.**
敲 他们 出去 如果 必要的 .

必要时击倒他们。

" ['ædəm][ræn] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [ˌeɪ'tiːn] [er] [lɑːk] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə]
" **Adam** **ran** **down** **the** **corridor** **toward** **the** **compartment** **eighteen** **air** **lock** **thinking** **to**
" 亚当 跑 向下 这 走廊 朝向 这 隔间 十八 空气 锁 思维 到
[hɪm'self] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mjuːtəni][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ['fɔːrtʃənət] [taɪm][fɔːr; fər]
himself **that** **if** **this** **was** **a** **mutiny** **it** **came** **at** **the** **most** **fortunate** **time** **for**
他自己 那 如果 这 曾是 一个 兵变 它 来了 在 这 最多 幸运 时间 为了
[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
the **success** **of** **the** **expedition** **.**
这 成功 的 这 远征 .

“亚当沿着走廊跑向十八号舱室的气闸，心想如果这是一场叛变，那么它发生的时机对探险的成功来说真是太幸运了。”

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][taɪm] ['dɔniŋ] [ðə; ði] [speɪs] [suːt] ,
He **took** **his** **time** **donning** **the** **space** **suit** **,**
他 采取 他的 时间 穿戴 这 空间 套装 ,

他花了很长时间才穿上宇航服。

[hɪz; ɪz][taɪm] [ə'baʊt] ['entərɪŋ] [ðə; ði][er] [lɑːk] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['preʃər] ['dʒɛts] [ðæt]
his **time** **about** **entering** **the** **air** **lock** **and** **turning** **on** **the** **pressure** **jets** **that**
他的 时间 关于 进入 这 空气 锁 和 转弯 在 这 压力 喷气式飞机 那
[wʊd] [klɪr] [ðə; ði] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['aɪsi] ['oʊʃ(ə)n][ˌaʊt'saɪd] .
would **clear** **the** **way** **before** **him** **into** **the** **icy** **ocean** **outside** **.**
会 清除 这 方式 前 他 进入 这 冰冷的 海洋 外部 .

他当时正在进入气闸，并启动压力喷射器，以便在他进入外面的冰冷海洋之前清除出一条路。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [θroʊ] ['oʊpən][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] ,

Just	as	he	was	about	to	throw	open	the	outer	door	of	the	lock	,
只是	作为	他	曾是	关于	到	扔	打开	这	外	门	的	这	锁	,

正当他要猛地打开锁的外门时，

[ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

the	indicator	on	it	moved	,	it	was	flung	open	from	the	outside	,
这	指标	在	它	已搬	,	它	曾是	扔	打开	从	这	外部	,

上面的指示器动了，它从外面被猛地打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪvərz] ['stʌmbld] [ɪn] ,

and	the	first	of	the	divers	stumbled	in	,
和	这	第一的	的	这	潜水员	踉跄	在	,

第一个潜水员跌跌撞撞地跳了进去。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪsi] [siː] [ðæt] [bɪ'gæn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]['veɪpəraɪz][ɪn][ðə; ði]

accompanied	by	a	rush	of	the	icy	sea	that	began	immediately	to	vaporize	in	the
伴随	经过	一个	匆忙	的	这	冰冷的	海	那	开始	立即地	到	汽化	在	这

['wɔːrmər] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] .

warmer	space	of	the	compartment	.
更温暖	空间	的	这	隔间	.

伴随着冰冷海水的涌入，冰冷的海水立即在舱室较温暖的空间内开始蒸发。

[ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv] ['hæmərz] [ˌaʊt'saɪd] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ][tæp] , [ðen] ['siːst] [ˌɔːltə'geðər] .

The	clang	of	hammers	outside	sank	to	a	tap	,	then	ceased	altogether	.
这	铛	的	锤子	外部	沉没	到	一个	轻敲	,	然后	停止	共	.

外面的锤击声渐渐减弱成轻敲声，然后完全停止了。

[ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] !

The	work	was	done	!
这	工作	曾是	完毕	!

工作完成了!

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [floʊt] [ɑːn] [ðæt] [pluː'təuniən] [siː] [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['nesəseri] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər]

They	could	float	on	that	Plutonian	sea	for	as	long	as	necessary	without	danger
他们	可以	漂浮	在	那	冥王星	海	为了	作为	长的	作为	必要的	没有	危险

.

:

.

他们可以在那片冥海中漂浮足够长的时间而不会有危险。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [kəm'pɑːrtmənt] - [er] [lɑːk] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['helmits]

When	they	were	out	of	compartment	eighteen's	air	lock	again	,	with	the	helmets
什么时候	他们	是	出去	的	隔间	-	空气	锁	再次	,	和	这	头盔

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

当他们再次离开十八号舱室的气闸，摘下头盔时，

['ædəm] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒeɪk] .

Adam	turned	to	Jake	Burchall	.
亚当	转向	到	杰克	伯查尔	.

亚当转向杰克·伯查尔。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː][ɔːr] ['kæptɪn] [mə'kɔzlənd] [dʒʌst] [naʊ] ?

"	Why	didn't	you	answer	me	or	Captain	McCausland	just	now	?
"	为什么	没有	你	回答	我	或者	队长	麦考斯兰	只是	现在	?

“你刚才为什么不回答我和麦考斯兰上尉的问题？”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] [ɑːn][mɑːrz][fɔːr; fər] [ˌdɪsə'biːdiəns] ? "

Didn't	you	know	you	could	be	sent	to	the	mines	on	Mars	for	disobedience	?	"
没有	你	知道	你	可以	是	发送	到	这	矿井	在	火星	为了	不服从	?	"

你难道不知道违抗命令会被送到火星矿井吗?

" ['dɪdnt] [hɪr] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
" Didn't hear you , sir .
" 没有 听到 你 , 先生 .

先生，我没听见。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[wiː; wi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][kaɪnd][ʌv; əv][fər'gɑːt][tuː; tə][pʊt]['aʊər; ɑːr]
we was in such a hurry to get out that we kind of forgot to put our
我们 曾是 在 这样的 一个 匆忙 到 得到 出去 那 我们 种类 的 忘了 到 放 我们的
['reidiəufəun] [ɑːn][ðə; ði] ['helmits] .
radiophones on the helmets .
无线电话 在 这 头盔 .

我们当时急着离开，以至于忘记把无线电话戴在头盔上了。

" [bɪ'fɔːr] ['ædəm][kʊd; kəd][pʊt] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [ðə; ði] [bel] ['klæməd] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .
" Before Adam could put another question the bell clamored for lunch .
" 前 亚当 可以 放 其他 问题 这 钟 喧闹 为了 午餐 .

“亚当还没来得及提出下一个问题，午饭铃声就响了。”

[ə'bɔːrd] [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] ['gɔdəːd] [ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ['twenti] - [fɔːr] -
Aboard the space - ship Goddard the fiction of keeping up the normal twenty - four -
船上 这 空间 - 船 戈达德 这 小说 的 保持 向上 这 普通的 二十 - 四 -
['aʊər] [ɜːrθ] [deɪ] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] ,
hour Earth day was maintained ,
小时 地球 天 曾是 维持 ,

在戈达德号宇宙飞船上，人们维持着地球上正常的24小时一天的假象。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['æftər][ðə; ði] [miːl] [kɔːld] , [baɪ] ['kɜːrtəsi] ,
and it was not till after the meal called , by courtesy ,
和 它 曾是 不是 直到 后 这 一顿饭 称为 , 经过 礼貌 ,

直到饭后，出于礼貌才称之为饭后聚餐。

[lʌntʃ] [ðæt] ['ædəm] [ə'gen] [feɪst] ['kæptɪn] [mə'kɔzlənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [desk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
lunch that Adam again faced Captain McCausland across the desk of his cabin .
午餐 那 亚当 再次 面对 队长 麦考斯兰 穿过 这 桌子 的 他的 舱 .

午餐时，亚当再次隔着船舱的桌子与麦考斯兰船长碰面。

[pɔː'let] [diː] [v'riːz] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['kæptənz] ['ʌðər] [saɪd][æz; əz]['ædəm] ['entərd] [ænd; ənd] [sə'luːtid]
Paulette de Vries was on the Captain's other side as Adam entered and saluted
宝莱特 德 弗里斯 曾是 在 这 船长的 其他 边 作为 亚当 进入 和 敬礼
['stɪfli] .
stiffly .
僵硬地 .

亚当进来时，波莱特·德·弗里斯站在上尉的另一边，僵硬地敬了个礼。

" [jʊr; jər] [rɪ'pɔːrt] , ['mɪstər] [meit] ?
" Your report , Mister Mate ?
" 你的 报告 , 先生 伴侣 ?

“你的报告是什么，伙计先生？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [waɪ] [maɪ]['ɔːrdərz][wəːnt, weənt] [əu'beid] . "
I am anxious to learn why my orders weren't obeyed . "
我 是 焦虑的 到 学习 为什么 我的 订单 不是 服从 . "

我很想知道为什么我的命令没有被执行。

" [noʊ] ['reidiəufəun] [ɑːn][ðə; ði]['suːts] , [sɜːr] .
" No radiophones on the suits , sir .
" 不 无线电话 在 这 西装 , 先生 .

先生，西装上没有无线电话。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [stɛərd] , ['teɪkən] [ə'bæk] .

"	The	Captain	stared	,	taken	aback	.
"	这	队长	凝视	,	已采取	背	.

船长愣住了，一时不知所措。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊlli] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

At	last	he	nodded	his	acceptance	of	the	wholly	reasonable	explanation	.
在	最后的	他	点头	他的	验收	的	这	完全	合理的	解释	.

最后他点头表示接受了这个完全合理的解释。

" ['veri] [wel] . . . .

"	Very	well	.	.	.	.
"	非常	出色地	.	.	.	.

很好.....

[glæd] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn] [taɪm] .

Glad	you	got	the	shutters	installed	in	time	.
高兴的	你	得到	这	百叶窗	已安装	在	时间	.

很高兴你及时安装好了百叶窗。

[æz; əz] ['mætərz] [stænd] , [ðen] , [wi:; wi] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

As	matters	stand	,	then	,	we	can	remain	here	for	some	time	.
作为	事情	站立	,	然后	,	我们	能	保持	这里	为了	一些	时间	.

就目前情况来看，我们可以在这里待一段时间。

[prə'fesər] ['rɔitə] [rɪ'pɔ:rts] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɪr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] .

Professor	Reuter	reports	we	are	near	one	of	the	poles	of	this	planet	.
教授	路透社	报告	我们	是	靠近	一	的	这	杆子	的	这	行星	.

路透社教授报道说，我们现在位于地球极点附近。

[wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɑ:rt] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [hɪr] [æz; əz] ['eniwer] .

We	might	as	well	start	exploring	here	as	anywhere	.
我们	可能	作为	出色地	开始	探索	这里	作为	任何地方	.

我们不妨从这里开始探索，就像从其他地方开始一样。

[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['di:teɪl] ?

Will	you	take	the	detail	?
将要	你	拿	这	细节	?

你能详细了解一下吗?

" ['ædəmz] [feɪs] ['laɪtɪd] .

"	Adam's	face	lighted	.
"	亚当的	脸	照明	.

亚当的脸上露出了笑容。

[hi:; hi] ['hædnt] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [tʃæns] [laɪk] [ðɪs] .

He	hadn't	expected	a	chance	like	this	.
他	之前没有	预期的	一个	机会	喜欢	这	.

他没想到会有这样的机会。

" [aɪ'd] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðen] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [pɔ:'lɛts]

"	I'd	be	delighted	,	sir	,	"	he	began	,	and	then	,	catching	sight	of	Paulette's
"	ID	是	高兴极了	,	先生	,	"	他	开始	,	和	然后	,	捕捉	视线	的	宝莱特的

['slaɪtli] [dɪs'deɪnfl] [smaɪl] ,

slightly	disdainful	smile	,
轻微地	轻蔑的	微笑	,

“我非常乐意，先生，”他开口说道，然后，他瞥见了波莱特略带轻蔑的微笑，

[broʊk] [ɔ:f] [ʃɔ:rt] .

broke	off	short	.
打破	离开	短的	.

突然中断。

" ['veri] [gʊd] .
" Very good .
" 非常 好的 .

“非常好。

[teɪk] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [gʊd] [mæn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Take at least one good man with you .
拿 在 至少 一 好的 男人 和 你 .

至少带一个好男人一起去。

[prəˈfesər] ['rɔɪtə] [sez] [ðə; ði] [depθ] [hɪr] [ɪz] [əˈbaʊt] ['sɪksti] [fiːt] ,
Professor Reuter says the depth here is about sixty feet ,
教授 路透社 说道 这 深度 这里 是 关于 六十 脚 ,

鲁特教授说，这里的深度大约是60英尺。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪˈkwɪvələnt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [fiːt] [ɑːn] [ɜːrθ] , [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['grævəti] .
which is the equivalent of thirty feet on Earth , due to the difference in gravity .
哪个 是 这 相等的 的 三十 脚 在 地球 , 到期的 到 这 不同之处 在 重力 .

由于重力差异，这相当于地球上的三十英尺。

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,

那是，

[ðə; ði] ['preʃər] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] ['bɑːðər] ['eniwʌn] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [suːt] [prəˈvaɪdɪd][ðə; ði] [depθ] [ɪz]
the pressure ought not to bother anyone in a space suit provided the depth is
这 压力 应该 不是 到 打扰 任何人 在 一个 空间 套装 假如 这 深度 是
['kɑːnstənt] .
constant .
持续的 .

只要深度恒定，压力就不会对穿着太空服的人造成困扰。

[aɪm] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [meɪd] [gʊd] [ɑːn] [ðæt] ['maɪkə] [stʌnt] .
I'm sending you because you made good on that mica stunt .
我是 发送 你 因为 你 制成 好的 在 那 云母 特技 .

我派你来是因为你兑现了之前关于云母的计划。

[naʊ] [hɪəz] [jʊr; jər] [tʃæns] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [bɪgə(r)] .
Now here's your chance to do something bigger .
现在 这里是 你的 机会 到 做 某物 大 .

现在，你有机会成就一番更大的事业了。

[juːl] [hæv; həv] [kəmˈpliːt] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [wətˈevər] ['pɑːrti][juː; jʊ] [teɪk] . "
You'll have complete charge of whatever party you take . "
你会 有 完全的 收费 的 任何 派对 你 拿 . "

你将全权负责你参加的任何派对。

" ['mɪstər] . ['lɔŋˌwɝːθ] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] , " [riˈmɑːkt] [pɔːˈlet] .
" Mr . Longworth will enjoy that very much , " remarked Paulette .
" 先生 . 朗沃斯 将要 享受 那 非常 很多 , " 评论 宝莱特 .

“朗沃斯先生一定会非常喜欢的，”波莱特说道。

" [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [teɪk] [kəmˈpliːt] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] . "
" He likes to take complete charge of things . "
" 他 点赞 到 拿 完全的 收费 的 事物 . "

“他喜欢完全掌控一切。”

" [aɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] , " [sed] [məˈkɔzlənd] , ['drɔːɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" I've noticed that , " said McCausland , drawing down the corner of his mouth .
" 我已经 注意到 那 , " 说 麦考斯兰 , 绘画 向下 这 角落 的 他的 嘴 .

“我注意到了，”麦考斯兰说着，嘴角向下撇了撇。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [drɔːr] , [ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌgli] , [ʌn'geɪnli] ['rɑːkɪt] -
He **reached** **into** **a** **drawer** **,** **and** **producing** **one** **of** **the** **ugly** **,** **ungainly** **rocket** **-**
他 达到 进入 一个 抽屉 , 和 生产 一 的 这 丑陋的 , 笨拙的 火箭 -
['pɪstlz] ,
pistols **,**
手枪 ,

他伸手到抽屉里，掏出一把丑陋笨重的火箭手枪。

[ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [desk] .
shoved **it** **across** **the** **desk** **.**
推搡 它 穿过 这 桌子 .

把它推到桌子对面。

" [ðɪs] [θɪŋ] [fairz][ðə; ðɪ] [nuː] [ə'tɑːmɪk] ['ʃɛlz] .
" **This** **thing** **fires** **the** **new** **atomic** **shells** **.**
" 这 事物 火灾 这 新的 原子 贝壳 .

“这东西会发射新的原子壳层。”

['prɪti] ['deɪndʒərəs] , [æz; əz][juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [noʊ] ,
Pretty **dangerous** **,** **as** **you** **probably** **know** **,**
漂亮的 危险的 , 作为 你 大概 知道 ,

正如你可能知道的那样，这相当危险。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [wɜːrk] [ɪn] [ðiːz] ['lɪkwɪd] ['densitiz] ,
but **it's** **about** **the** **only** **thing** **that** **will** **work** **in** **these** **liquid** **densities** **,**
但 它是 关于 这 仅有的 事物 那 将要 工作 在 这些 液体 密度 ,

但对于这种液体密度来说，这几乎是唯一有效的方法。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [wʌt] [juːl] [rʌn] ['ɪntuː] [aʊt] [ðer; ðər] .
and **you** **can't** **tell** **what** **you'll** **run** **into** **out** **there** **.**
和 你 不能 告诉 什么 你会 跑步 进入 出去 那里 .

你无法预料会在外面遇到什么。

[gʊd] [lʌk] !
Good **luck** **!**
好的 运气 !

祝你好运！

" ['ædəm] [sə'luːtɪd] ,
" **Adam** **saluted** **,**
" 亚当 敬礼 ,

亚当敬了个礼，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi] [kɔːt]
and **was** **just** **turning** **away** **when** **out** **of** **the** **corner** **of** **his** **eye** **he** **caught**
和 曾是 只是 转弯 离开 什么时候 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 他 捕捉
[saɪt] [ʌv; əv] [pɔːl'ɪets] [feɪs] .
sight **of** **Paulette's** **face** **.**
视线 的 宝莱特的 脸 .

他正要转身离开时，眼角瞥见了宝莱特的脸。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] ['sʌd(ə)nli] ['ræðər] [waɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] ['slaɪtli] ['pɑːrtɪd] .
It **had** **gone** **suddenly** **rather** **white** **,** **and** **her** **lips** **were** **slightly** **parted** **.**
它 有 已消失 突然 相当 白色的 , 和 她 嘴唇 是 轻微地 分手了 .

她的脸色突然变得苍白，嘴唇微微张开。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['moʊmənt][hæd; həd] [pæst] ,
He **turned** **back** **to** **speak** **,** **but** **the** **moment** **had** **passed** **,**
他 转向 后退 到 说话 , 但 这 片刻 有 通过了 ,

他转过身想说话，但时机已过。

[ænd; ənd] [kən'tɛntɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔ:kwərd] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'lu:t] [hi:; hi] [meɪd]

and	contenting	himself	with	an	awkward	repetition	of	the	salute	he	made
和	内容	他自己	和	一个	尴尬的	重复	的	这	礼炮	他	制成

[hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

his	way	out	of	the	cabin	.
他的	方式	出去	的	这	舱	.

他笨拙地重复了一遍敬礼动作，然后走出了小屋。

[dʒeɪk] , [rɪ'spɑ:ndɪŋ, ri:'spɑ:ndɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [laʊd] ['spi:kər] ['sɪstəm] ,

Jake	Burchall	,	responding	to	a	call	over	the	loud	speaker	system	,
杰克	伯查尔	,	回应	到	一个	称呼	超过	这	大声	扬声器	系统	,

杰克·伯查尔接到广播呼叫后做出回应

[faʊnd] [hɪm; ɪm] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkli] [wɔ:md] [kloʊðz] [ju:st] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['aʊtər]

found	him	changing	into	the	electrically	warmed	clothes	used	in	the	depths	of	outer
成立	他	变化	进入	这	电气	温暖	衣服	用过的	在	这	深度	的	外

[speɪs] .

space	.
空间	.

发现他正在换上用于外太空深处的电加热服装。

" [wɑ:nt] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] , [dʒeɪk] ?

"	Want	to	come	with	me	,	Jake	?
"	想	到	来	和	我	,	杰克	?

“杰克，你想跟我一起去吗？”

[æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [soʊ] ['skaʊtɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [flɔ:r] .

An	hour	or	so	scouting	along	the	ocean	floor	.
一个	小时	或者	所以	侦察	沿着	这	海洋	地面	.

在海底勘察了一个小时左右。

[wi:l] [bi:; bi] [ðə; ði] [fɜ:rst] [men] [tu:; tə] [lænd] [ɑ:n] ['plu:toʊ] .

We'll	be	the	first	men	to	land	on	Pluto	.
出色地	是	这	第一的	男人	到	土地	在	冥王星	.

我们将成为首批登陆冥王星的人类。

" [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ðə; ði] ['wɪznd] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl]

"	To	his	surprise	,	the	wizened	little	man	,	instead	of	bursting	into	his	habitual
"	到	他的	惊喜	,	这	干瘪	小的	男人	,	反而	的	爆发	进入	他的	习惯性的

['gɪg(ə)l] , [lʊkt] ['θɔ:tf(ə)l] .

giggle	,	looked	thoughtful	.
傻笑	,	看起来	周到	.

令他惊讶的是，这位饱经风霜的小个子男人并没有像往常那样咯咯地笑，而是若有所思地看着他。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [dʒeɪk] ? "

"	What's	the	matter	,	Jake	?	"
"	是什么	这	事情	,	杰克	?	"

杰克，你怎么了？

" ['nɑ:θɪn] - , ['mɪstər] . ['ædəm] .

"	Nothin	'	,	Mr	.	Adam	.
"	什么也没有	-	,	先生	.	亚当	.

“没什么，亚当先生。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['wʌndərɪn] - , [ðæts] [ɔ:l] , [ɪf] ['meɪbi] [ju:; jʊ] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ,

I	was	just	wonderin	'	,	that's	all	,	if	maybe	you	volunteered	for	this	,
我	曾是	只是	好奇	-	,	那就是	全部	,	如果	或许	你	自愿	为了	这	,

我只是好奇，仅此而已，你是不是自愿参加的？

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [spoʊz] [ju:d] [ker] [tu:; tə] [tel] . "

but	I	don't	s'pose	you'd	care	to	tell	.	"
但	我	不	假设	你会	关心	到	告诉	.	"

但我想你大概不会愿意说吧。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .
" I don't mind telling you .
" 我 不 头脑 讲述 你 .

我不介意告诉你。

['kæptɪn] [mə'kɔzlənd] [ə'saɪnd] [ˌem 'iː] .
Captain McCausland assigned me .
队长 麦考斯兰 分配 我 .

麦考斯兰上尉指派我来。

" [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , ['evɪdəntli] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
" Burchall scratched his head , evidently seeking to choose his words .
" 伯查尔 刮痕 他的 头 , 显然 寻求 到 选择 他的 字 .

伯查尔挠了挠头，显然是在斟酌用词。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['maɪti] [lɑːt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [dəunt][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['ædəm] ?
" You think a mighty lot of him , don't you , Mr . Adam ?
" 你 思考 一个 强大的 很多 的 他 , 不 你 , 先生 . 亚当 ?

“你很看重他，对吧，亚当先生？”

" ['ædəm] [stɑːpt] ['dresɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['zɪpər] [hæf] [kloʊzd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] .
" Adam stopped dressing with a zipper half closed , his mouth open .
" 亚当 停止 敷料 和 一个 拉链 一半 关闭 , 他的 嘴 打开 .

“亚当停下穿衣服的动作，拉链半拉着，嘴巴张开着。”

" [waɪ] [ʃʊr] !
" Why sure !
" 为什么 当然 !

“当然可以！”

['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] — [aɪ] [rɪ'membər] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ]['stɔːri][ʌv; əv] [haʊ]
Ever since I was a kid — I remember being brought up on the story of how
曾经 自从 我 曾是 一个 孩子 — 我 记住 存在 带来 向上 在 这 故事 的 如何
[stiːl] - [wɔːl] [mə'kɔzlənd] [seɪvd] [ðə; ðɪ] ['viːnəs] [meɪl] ['rɑːkɪt] ,
Steel - Wall McCausland saved the Venus mail rocket ,
钢 - 墙 麦考斯兰 已保存 这 金星 邮件 火箭 ,

从我还是个孩子的时候——我记得小时候就听过“钢铁之墙”麦考斯兰拯救金星邮件火箭的故事——

[ðə; ðɪ] [taɪm] — "
the time — "
这 时间 — "

时间——”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , ['mɪstər] . ['ædəm] .
" Yes , I know , Mr . Adam .
" 是的 , 我 知道 , 先生 . 亚当 .

“是的，我知道，亚当先生。”

[bʌt; bət] ['ljki] [hɪr] , [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] ,
But looky here , I'm goin ' to tell you for your own good ,
但 瞧瞧 这里 , 我是 去 - 到 告诉 你 为了 你的 自己的 好的 ,

但是听着，我这么说是为了你好，

[ðer; ðər][sʌm; səm][foʊks] [θɪŋk] [oʊld] [stiːl] - [wɔːl] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [tuː] [smuːð] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [tuː]
there some folks think Old Steel - Wall is a little bit too smooth outside and too
那里 一些 各位 思考 老的 钢 - 墙 是 一个 小的 少量 也 光滑的 外部 和 也
[hɑːrd][ˌɪn'saɪd] ,
hard inside ,
难的 里面 ,

有些人认为老钢墙外表太光滑，内部太坚硬。

[ænd; ənd][aɪ] [eint] ['sætɪsfaɪd] .

and	I	ain't	satisfied	.
和	我	不是	使满意	.

但我并不满意。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['maɪti] ['fʌni] [θɪŋz] ['gɔɪn] - [ɑːn] .

There's	some	mighty	funny	things	goin	'	on	.
有	一些	强大的	有趣的	事物	去	-	在	.

发生了一些非常搞笑的事情。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌjuː 'es][ɪn][frʌm; frəm] [ðæt] [pɔːrt] ['diːteɪl] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]

I	don't	like	the	way	he	called	us	in	from	that	port	detail	—	and	that	there
我	不	喜欢	这	方式	他	称为	我们	在	从	那	港口	细节	—	和	那	那里

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['plænəˌtɔɪd] — [ænd; ənd] [ðɪs] [hɪr] [ɪk'splɔːrɪŋ] [trɪp] — [aɪm][dʒʌst] ['meɪbi]

navigation	around	the	planetoids	—	and	this	here	exploring	trip	—	I'm	just	maybe
导航	大约	这	小行星	—	和	这	这里	探索	旅行	—	我是	只是	或许

[ə; eɪ][oʊld] [fuːl] ,

a	old	fool	,
一个	老的	傻子	,

我不喜欢他把我们从那个港口任务中召集过来的方式——还有围绕小行星的航行——以及这次探险之旅——我可能只是个老傻瓜。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][maɪ][aɪ'diːəz] . "

but	I	got	my	ideas	.	"
但	我	得到	我的	想法	.	"

但我已经有了想法。

" [bʌŋk] , [dʒeɪk] .

"	Bunk	,	Jake	.
"	假寐	,	杰克	.

“邦克，杰克。”

['kæptɪn] [mə'kɔzlənd] [hæz; həz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [tuː] . . . .

Captain	McCausland	has	other	people	to	think	of	,	too	.	.	.
队长	麦考斯兰	有	其他	人们	到	思考	的	,	也	.	.	.

麦考斯兰上尉还要顾及其他人的安危.....

" ['ædəmz] ['sentəns] [treɪld] [ɔːf] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['kæptənz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [gɪv]

"	Adam's	sentence	trailed	off	as	he	remembered	the	Captain's	willingness	to	give
"	亚当的	句子	拖着	离开	作为	他	记得	这	船长的	意愿	到	给

[ʌp][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wet] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['pluːtoʊ] .

up	the	expedition	when	they	had	landed	on	the	wet	surface	of	Pluto	.
向上	这	远征	什么时候	他们	有	登陆	在	这	湿的	表面	的	冥王星	.

“亚当的话渐渐低了下去，因为他想起了船长在他们登陆冥王星潮湿的表面时，曾表示愿意放弃这次探险。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] , [ðə; ði][mæn] [pɔː'let] [wʌz; wəz]

Could	it	be	possible	that	the	hero	of	his	boyhood	,	the	man	Paulette	was
可以	它	是	可能的	那	这	英雄	的	他的	童年	,	这	男人	宝莱特	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] — ?

going	to	marry	—	?
去	到	结婚	—	?

难道他儿时的英雄，宝莱特即将嫁的男人，就是——?

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] ?

"	What	have	you	got	there	?
"	什么	有	你	得到	那里	?

你那里有什么?

" [dʒeɪk] - [vɔɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] .

"	Jake	Burchall's	voice	interrupted	his	chain	of	thought	.
"	杰克	-	嗓音	中断	他的	链	的	想法	.

杰克·伯查尔的声音打断了他的思路。

" [aɪ] [spoʊ̯z] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] , [tuː] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

"	I	s'pose	the	Captain	gave	you	that	,	too	?	"	inquired	the	old	engineer	,
"	我	假设	这	队长	给予	你	那	,	也	?	"	询问	这	老的	工程师	,

“我猜船长也把那东西给了你吧？”老工程师问道。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['rɑːkɪt] ['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] ['ædəm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

picking	up	the	rocket	pistol	,	and	when	Adam	nodded	.
挑选	向上	这	火箭	手枪	,	和	什么时候	亚当	点头	.

拿起火箭手枪，亚当点了点头。

" [nɑːt][fɔːr; fər] [maɪn] , ['mɪstər] . ['ædəm] .

"	Not	for	mine	,	Mr	.	Adam	.
"	不是	为了	矿	,	先生	.	亚当	.

“我的可不是这样的，亚当先生。”

[ðem; ðəm] [θɪŋz] [ɪz] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə] [wət'evər] [juː; jʊ] [ʃuːt] - [ɪm]

Them	things	is	twict	as	dangerous	to	you	as	to	whatever	you	shoot	'	em
他们	事物	是	特威克特	作为	危险的	到	你	作为	到	任何	你	射击	-	呃

[æt; ət] .

at	.
在	.

这些东西对你自身的危险性不亚于对你射击的目标造成的危险性。

[kʌm] [bæk] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [ruːm] .

Come	back	there	with	me	to	the	engine	room	.
来	后退	那里	和	我	到	这	引擎	房间	.

跟我一起回机舱去。

[aɪ][gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɑːrb(ə)l] [bɑːmz] [stʌk] [ɑːn] [lɔːŋ] [rɑːdz] [bæk] [ðer; ðər] .

I	got	some	of	those	marble	bombs	stuck	on	long	rods	back	there	.
我	得到	一些	的	那些	大理石	炸弹	卡住	在	长的	杆	后退	那里	.

我把一些弹珠炸弹粘在了后面的长杆上。

[wen] [juː; jʊ] [poʊk] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

When	you	poke	something	with	them	,
什么时候	你	戳	某物	和	他们	,

当你用它们戳东西时，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ɪk'sploʊʒn] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bloʊ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][nekst] [wiːk] .

you	know	the	explosion	isn't	going	to	blow	you	into	the	middle	of	next	week	.
你	知道	这	爆炸	不是	去	到	吹	你	进入	这	中间	的	下一个	星期	.

你知道爆炸不会把你炸到下周中旬。

" [keɪst] [laɪk] ['lɔbstəz] [ɪn][ðer; ðər] [speɪs] ['suːts][ðə; ðɪ] [per] ['wɔdld] ['klʌmzɪli] [ʌp][ðə; ðɪ]['spaɪrəl][ræmp]

"	Cased	like	lobsters	in	their	space	suits	the	pair	waddled	clumsily	up	the	spiral	ramp
"	有壳	喜欢	龙虾	在	他们的	空间	西装	这	一对	摇摇摆摆	笨拙地	向上	这	螺旋	坡道

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [meɪn] ['aʊtlet] [lɑːk] .

to	the	main	outlet	lock	.
到	这	主要的	出路	锁	.

“两人像龙虾一样被困在太空服里，笨拙地摇摇摆摆地爬上螺旋坡道，来到主出口锁处。

[ðə; ðɪ] [per] [ʌv; əv]['duːti] [men] [æt; ət][ðə; ðɪ] [lɑːk] [swʌŋ] [ðə; ðɪ] ['hændlz] [ɪn][ə; eɪ] [bɔːrd] ['mænər] ,

The	pair	of	duty	men	at	the	lock	swung	the	handles	in	a	bored	manner	,
这	一对	的	责任	男人	在	这	锁	摇摆	这	把手	在	一个	无聊的	方式	,

船闸边的两个值班工人百无聊赖地晃动着把手。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] ['ædəm] [θɔːt] [hiː; hi] [kɔːt] [ə'nʌðər] [glɪmps] [ʌv; əv]

and	just	as	he	was	entering	Adam	thought	he	caught	another	glimpse	of
和	只是	作为	他	曾是	进入	亚当	想法	他	捕捉	其他	一瞥	的

[pɔː'let] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔːrɪdɔːr] ,

Paulette	around	the	corner	of	the	corridor	,
宝莱特	大约	这	角落	的	这	走廊	,

就在亚当走进去的时候，他好像又瞥见了波莱特在走廊拐角处。

[ænd; ənd] [reɪzd] [wʌn] [ʃiːðd] [ɑːrm][tuː; tə] [weɪv] [hɜːr; hər] [ˌfer'wel] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

and	raised	one	sheathed	arm	to	wave	her	farewell	,	but	she	did	not	answer	.
和	提高	一	鞘	手臂	到	海浪	她	告别	,	但	她	做过	不是	回答	.

她抬起一只戴着鞘的手臂挥手告别，但她没有回应。

" [ɔːl] [raɪt] , [dʒeɪk] ? " [kɔːld] ['ædəm] [θruː] [ðə; ði] [tʃest] [foʊn] .

"	All	right	,	Jake	?	"	called	Adam	through	the	chest	phone	.
"	全部	正确的	,	杰克	?	"	称为	亚当	通过	这	胸部	电话	.

“杰克，你还好吗？”亚当通过胸前的电话喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [klɪks] .

There	was	a	series	of	clicks	.
那里	曾是	一个	系列	的	点击	.

传来一连串的点击声。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . ['ædəm] .

"	All	right	,	Mr	.	Adam	.
"	全部	正确的	,	先生	.	亚当	.

“好的，亚当先生。”

" ['ædəm] [swʌŋ] [ðə; ði] [lɑːk] [kən'troʊl][ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] ['oʊʃ(ə)n] , ['koʊldɚ]

"	Adam	swung	the	lock	control	and	felt	the	grip	of	the	pale	ocean	,	colder
"	亚当	摇摆	这	锁	控制	和	毛毡	这	紧握	的	这	苍白	海洋	,	更冷

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɑːn] ,

than	anything	on	,
比	任何事物	在	,

亚当转动锁控装置，感受到了苍白的海水紧紧包裹着他，比陆地上的任何东西都冷。

['slaɪdɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [legz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] .

sliding	up	around	his	legs	,	to	his	waist	.
滑动	向上	大约	他的	腿	,	到	他的	腰部	.

滑过他的双腿，一直滑到他的腰部。

[ə'nʌðər] [spɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l] ,

Another	spin	of	the	handle	,
其他	旋转	的	这	处理	,

再转动一下把手，

[ænd; ənd][saɪd][baɪ][saɪd][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['setlɪŋ] ['dʒentli] [θruː] [ðə; ði][ˌoʊpə'les(ə)nt] [depθs]

and	side	by	side	the	two	were	settling	gently	through	the	opalescent	depths
和	边	经过	边	这	二	是	安顿	轻轻地	通过	这	乳白色	深度

[tɔːrd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['pluːtoʊ] .

toward	the	surface	of	Pluto	.
朝向	这	表面	的	冥王星	.

两人并肩缓缓地穿过冥王星乳白色的深处，向着冥王星表面移动。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Inside	the	ship	,
里面	这	船	,

在船内，

[ðə; ði] [lɑːk] [ə'tendənts] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] ['duːti][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]

the	lock	attendants	had	gone	off	duty	and	the	corridor	was	for	the
这	锁	服务员	有	已消失	离开	责任	和	这	走廊	曾是	为了	这

['moʊmənt] ['empti] .

moment	empty	.
片刻	空的	.

船闸管理员已经下班，走廊暂时空无一人。

[pɔː'let] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['preʃər] [geɪdʒ] , [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['redʒɪstərd] [ə; eɪ][blæŋk] ,

Paulette	glanced	at	the	pressure	gauge	,	saw	that	it	registered	a	blank	,
宝莱特	瞥了一眼	在	这	压力	测量	,	锯	那	它	挂号的	一个	空白的	,

波莱特瞥了一眼压力表，发现读数为零。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [lɑːk] ,

which	meant	that	the	two	had	left	the	lock	,
哪个	意思是	那	这	二	有	左边	这	锁	,

这意味着两人已经离开了锁。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] ['swɪftli] [tuː; tə] [lʊk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

and	then	turned	swiftly	to	look	along	the	corridor	.
和	然后	转向	迅速地	到	看	沿着	这	走廊	.

然后迅速转身看向走廊。

[noʊ] [wʌn] [ɪn] [saɪt] .

No	one	in	sight	.
不	一	在	视线	.

周围一个人也没有。

" [æt; ət] [liːst] , " ['wɔːltər] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , " [weɪt] [tɪl] [ðoʊz] [tuː] [kʌm] [bæk] .

"	At	least	,	"	Walter	had	said	to	her	,	"	wait	till	those	two	come	back	.
"	在	至少	,	"	沃尔特	有	说	到	她	,	"	等待	直到	那些	二	来	后退	.

“至少，”沃尔特对她说，“等那两个人回来吧。”

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ðæt] ['oʊʃ(ə)n] [aʊt] [ðer; ðər] — [æn; ən] ['oʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪkwɪd] [er]

You	don't	know	what	may	be	in	that	ocean	out	there	—	an	ocean	of	liquid	air
你	不	知道	什么	可能	是	在	那	海洋	出去	那里	—	一个	海洋	的	液体	空气

[ænd; ənd] ['flɔːriːn,'flʊriːn] .

and	fluorine	.
和	氟	.

你不知道外面那片海洋里可能有什么——一片液态空气和氟的海洋。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [sez] [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [k'laɪməts] [ʌv; əv] [ðiːz]

Dr	.	Perkins	says	we	don't	know	a	thing	about	the	climates	of	these
博士	.	珀金斯	说道	我们	不	知道	一个	事物	关于	这	气候	的	这些

[ɪk'striːm] [koʊld] [p'lænɪts] ,

extreme	cold	planets	,
极端	寒冷的	行星	,

珀金斯博士说，我们对这些极寒星球的气候一无所知。

[ænd; ənd] [wʌt] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [laɪf] [meɪ] [ɪg'zɪst] .

and	what	forms	of	life	may	exist	.
和	什么	表格	的	生活	可能	存在	.

以及可能存在的生命形式。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɔːrəb(ə)l] [kwɪk] - ['æktɪŋ] ['fʌŋgiː] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ɪk'splɔrɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst]

Think	of	those	horrible	quick	-	acting	fungi	that	destroyed	the	explorers	of	the	first
思考	的	那些	可怕	快的	-	表演	真菌	那	损毁	这	探险家	的	这	第一的

['jʊrənəs,jʊ'reɪnəs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . "

Uranus	expedition	.	"
天王星	远征	.	"

想想那些可怕的、作用迅速的真菌，它们摧毁了第一次天王星探险队的队员们。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['præktɪkli] ['ɔːrdərd] [meit] ['lɔŋ,wɝːθ] [tuː; tə] [goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ri'tɔːtid] .

"	But	you	practically	ordered	Mate	Longworth	to	go	,	"	she	had	retorted	.
"	但	你	几乎	订购	伴侣	朗沃斯	到	去	,	"	她	有	反驳	.

“但你实际上是命令马特·朗沃斯离开的，”她反驳道。

" [ðæts] ['dɪfrənt] .

"	That's	different	.
"	那就是	不同的	.

“那不一样。”

['deɪndʒər] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

Danger	is	his	business	.
危险	是	他的	商业	.

危险是他的工作。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn]['ɑːrgjuːɪŋ] .

"	There	was	no	point	in	arguing	.
"	那里	曾是	不	观点	在	争论	.

争论毫无意义。

[ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] ['wɔːltər] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪm; ɪm]['leɪtər] ,

She	left	it	at	that	,	and	promising	Walter	to	rejoin	him	later	,
她	左边	它	在	那	,	和	有前途	沃尔特	到	重新加入	他	之后	,

她就此作罢，并答应沃尔特以后会再来和他团聚。

['stroʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði][ræmp][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [er] - [lɑːk] .

strolled	down	the	corridor	and	up	the	ramp	to	the	outer	air	-	lock	.
漫步	向下	这	走廊	和	向上	这	坡道	到	这	外	空气	-	锁	.

沿着走廊漫步，然后沿着坡道走到外部气闸。

[bʌt; bət]['deɪndʒər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['bɪznəs] , [tuː] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] ,

But	danger	was	her	business	,	too	,	she	told	herself	,
但	危险	曾是	她	商业	,	也	,	她	讲述	她自己	,

但她告诉自己，危险也是她的工作。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [bæk] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [speɪs] ['suːts][wɜːr; wər]

as	she	swung	back	the	door	to	the	compartment	in	which	the	space	suits	were
作为	她	摇摆	后退	这	门	到	这	隔间	在	哪个	这	空间	西装	是

[kept] ,

kept	,
保留	,

她猛地推开存放宇航服的舱门，

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ræk] .

and	hastily	took	down	the	smallest	on	the	rack	.
和	草草	采取	向下	这	最小	在	这	架子	.

然后匆匆从架子上取下最小的那一个。

[jes] , [ðə; ði] [aɪ] - ['piːsɪz] [wɜːr; wər]['maɪkə] - ['kʌvərd] .

Yes	,	the	eye	-	pieces	were	mica	-	covered	.
是的	,	这	眼睛	-	件	是	云母	-	涵盖	.

是的，目镜表面覆盖着云母片。

['deɪndʒər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['bɪznəs] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] [ə'gen] ,

Danger	was	her	business	,	she	told	herself	again	,
危险	曾是	她	商业	,	她	讲述	她自己	再次	,

她再次告诉自己，危险是她的工作。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['preʃər] ['dʒɛts] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [lɑːk] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pɔː'let] [diː]

as	she	turned	on	the	pressure	jets	to	clear	the	lock	;	she	was	Paulette	de
作为	她	转向	在	这	压力	喷气式飞机	到	清除	这	锁	;	她	曾是	宝莱特	德

[v'riːz] ,

Vries	,
弗里斯	,

当她启动压力喷射器清除锁芯时；她就是波莱特·德·弗里斯。

[ðə; ði]['reɪdioʊ][gæl] ,

the	radio	gal	,
这	收音机	女孩	,

那位电台女主持人，

['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ri'kɔːdəz] [ʌv; əv] [θriː]

chosen	for	her	part	in	this	expedition	out	of	all	the	radio	recorders	of	three
选定	为了	她	部分	在	这	远征	出去	的	全部	这	收音机	录音机	的	三

[p'lænɪts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ʌtər] ['fɪrləsnəs] .

planets	for	her	utter	fearlessness	.
行星	为了	她	说出	无畏	.

她因无所畏惧，从三个行星的所有无线电记录员中脱颖而出，被选中参加这次探险。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðæt] [snɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɜːrst] [meit] , ['ædəm] ['lɔŋˌwɝːθ] , [hæd; həd] ['ɪntɪmətid] [ðæt]

And	besides	,	that	snip	of	a	First	Mate	,	Adam	Longworth	,	had	intimated	that
和	除了	,	那	剪	的	一个	第一的	伴侣	,	亚当	朗沃斯	,	有	暗示	那

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [prə'tekʃn] .

she	needed	protection	.
她	需要	保护	.

此外，那个才华横溢的大副亚当·朗沃斯曾暗示她需要保护。

[ðə; ði] [lɑːk] [snæpt] [tuː; tə] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [soʊ] ,

The	lock	snapped	to	behind	her	,	and	as	it	did	so	,
这	锁	啪啪	到	在后面	她	,	和	作为	它	做过	所以	,

锁在她身后咔哒一声锁上了，与此同时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪg'zʌltəntli] [ðæt] ['kæptɪn] ['wɔːltər] [mə'kɔzlənd] [maɪt] [æz; əz] [wel] [lɜːrn] [naʊ] [æz; əz]

she	thought	exultantly	that	Captain	Walter	McCausland	might	as	well	learn	now	as
她	想法	欣喜若狂	那	队长	沃尔特	麦考斯兰	可能	作为	出色地	学习	现在	作为

['eni] ['ʌðər] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] ['ɔːrdər] [hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] [waɪf] [ə'raʊnd] ,

any	other	time	that	he	couldn't	order	his	prospective	wife	around	,
任何	其他	时间	那	他	不能	命令	他的	预期	妻子	大约	,

她欣喜地想，沃尔特·麦考斯兰上尉现在最好还是明白，他不能对他的未婚妻颐指气使。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] ['evriwʌn] [els] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['gɔdəːd] [dʒʌmp] .

even	if	he	could	make	everyone	else	aboard	the	Goddard	jump	.
甚至	如果	他	可以	制作	每个人	别的	船上	这	戈达德	跳	.

即使他能让戈达德号上的其他人跳下去。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['bɑːt(ə)l] [glæs] , [splɔtʃt] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

The	water	was	very	dark	,	the	color	of	bottle	glass	,	splotched	here	and	there
这	水	曾是	非常	黑暗的	,	这	颜色	的	瓶子	玻璃	,	斑驳的	这里	和	那里

[wɪð; wɪθ] ['dɑːrkər] ,

with	darker	,
和	较暗	,

水很黑，像瓶子玻璃一样，上面还零星地点缀着颜色更深的斑点。

['pɜːrpəlɪʃ] ['ʃæˌdoʊz] .

purplish	shadows	.
紫红色	阴影	.

紫色的阴影。

[fɑːr] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] , [pɔː'let] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [feɪnt] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [laɪn] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt]

Far	above	her	,	Paulette	could	see	the	faint	shimmering	line	of	light	that
远的	多于	她	,	宝莱特	可以	看	这	头晕的	闪闪发光	线	的	光	那

[mɑːrkt] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] .

marked	the	space	ship	.
标记	这	空间	船	.

在她上方很远的地方，波莱特可以看到那条微弱闪烁的光线，那是宇宙飞船的标志。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] .

It	looked	to	be	hundreds	of	feet	above	her	.
它	看起来	到	是	数百	的	脚	多于	她	.

看起来它在她上方数百英尺的地方。

[faɪv] [steps] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [wʊd] [blɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [kəm'pliːtli] .

Five	steps	in	any	direction	,	she	knew	,	would	blot	it	out	completely	.
五	步骤	在	任何	方向	,	她	知道	,	会	印迹	它	出去	完全地	.

她知道，往任何方向走五步，就能彻底抹去它。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [greɪt] [fɪr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [lɔːst] ,

She	had	no	great	fear	of	getting	lost	,
她	有	不	伟大的	害怕	的	获得	丢失的	,

她并不太害怕迷路。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəs] [gaɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [belt] [wʌz; wəz] [tjʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] [kən'troʊl] ['kʌmpəs]

as	the	compass	guide	at	her	belt	was	tuned	to	the	ship's	control	compass
作为	这	罗盘	指导	在	她	腰带	曾是	调谐	到	这	船的	控制	罗盘

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [pɔɪnt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	would	always	point	to	it	.
和	会	总是	观点	到	它	.

因为她腰间的罗盘与船上的控制罗盘同步，总是指向控制罗盘。

['sʌmwer] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]['ædəm][ænd; ənd][dʒeɪk][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]

Somewhere	down	here	in	the	dark	around	her	Adam	and	Jake	were	also
某处	向下	这里	在	这	黑暗的	大约	她	亚当	和	杰克	是	还

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

exploring	the	bottom	.
探索	这	底部	.

在她周围黑暗的下方某处，亚当和杰克也在探索底部。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [siː] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [θɔːt] [geɪv] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] .

Although	she	couldn't	see	them	,	the	thought	gave	her	courage	.
虽然	她	不能	看	他们	,	这	想法	给予	她	勇气	.

虽然她看不见他们，但这个想法给了她勇气。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['tentətɪvli] ['fɔːrwərd] .

She	stepped	tentatively	forward	.
她	步	姑且	向前	.

她试探性地向前迈了一步。

[wʌn] — [tuː] — [θriː] — [fɔːr] — [faɪv] — [æt; ət] [iːtʃ] [step] ['floʊtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

One	—	two	—	three	—	four	—	five	—	at	each	step	floating	a	little	before	she	came
一	—	二	—	三	—	四	—	五	—	在	每个	步	漂浮的	一个	小的	前	她	来了

[daʊn] .

down	.
向下	.

一—二—三—四—五—每一步都略微飘动一下才落下来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [siː] [ðə; ði] [feɪnt] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['sʌmwer]

She	could	no	longer	see	the	faint	,	comfortable	lights	of	the	ship	somewhere
她	可以	不	更长	看	这	头晕的	,	舒服的	灯	的	这	船	某处

[ə'bʌv] [hɜːr; hər] ,

above	her	,
多于	她	,

她再也看不到头顶上方那艘船微弱而舒适的灯光了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt] , ['pænɪk] [tɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] .

and	for	a	brief	moment	,	panic	tore	at	her	throat	.
和	为了	一个	简短的	片刻	,	恐慌	撕裂	在	她	喉	.

那一瞬间，恐慌撕扯着她的喉咙。

[ʃiː; ʃi] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

She	fought	it	down	.
她	战斗	它	向下	.

她把它压制住了。

['sɪli] !

Silly	!
愚蠢的	!

愚蠢的！

[ʃiː; ʃi] [piəd] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [dʒeɪk] [ænd; ənd] [ˈædəm] [wʊd]

She	peered	around	her	,	as	though	the	thought	of	Jake	and	Adam	would
她	窥视	大约	她	,	作为	尽管	这	想法	的	杰克	和	亚当	会

[meɪk] [ðem; ðəm] [məˈtɪriəlaɪz] .

make	them	materialize	.
制作	他们	实现	.

她环顾四周，仿佛想到杰克和亚当就会让他们现身。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

There	they	were	.
那里	他们	是	.

他们就在那里。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [ˈdɪmli] , [laɪk] [ˈʃæˌdoʊz] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] [left] .

She	could	see	them	dimly	,	like	shadows	,	to	her	left	.
她	可以	看	他们	依稀	,	喜欢	阴影	,	到	她	左边	.

她隐约看到他们像影子一样，在她左边。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [æz; əz] [ˈswɪftli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

She	turned	and	walked	as	swiftly	as	she	could	in	the	direction	.
她	转向	和	步行	作为	迅速地	作为	她	可以	在	这	方向	.

她转身，以最快的速度朝那个方向走去。

[haʊ] [ˈædəm] [wʊd] [læf] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [fɪrz] .

How	Adam	would	laugh	at	her	for	her	fears	.
如何	亚当	会	笑	在	她	为了	她	恐惧	.

亚当会如何嘲笑她的恐惧呢?

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkaʊərd] — .

What	a	little	coward	—	.
什么	一个	小的	懦夫	—	.

真是个小胆小鬼——。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [koʊld] , [ˈklæmi] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv] [fɪr] [ˈrɪpld] [əˈlɔːŋ] [hɜːr; hər] [spaɪn]

She	stopped	suddenly	,	and	cold	,	clammy	fingers	of	fear	rippled	along	her	spine
她	停止	突然	,	和	寒冷的	,	湿冷的	手指	的	害怕	涟漪	沿着	她	脊柱

.

:
.

她突然停了下来，恐惧的寒意沿着她的脊背蔓延开来。

[ðə; ði] [dɑːrk] [ˈʃædoʊ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈwɔznt] [ˈædəm] [ɔːr] [dʒeɪk] !

The	dark	shadow	before	her	wasn't	Adam	or	Jake	!
这	黑暗的	阴影	前	她	不是	亚当	或者	杰克	!

她面前的黑影既不是亚当也不是杰克!

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] .

It	was	something	tall	and	thin	.
它	曾是	某物	高的	和	薄的	.

它又高又细。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [əˈlaɪv] , [ˈwiːvɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌlər]

Something	that	seemed	alive	,	weaving	back	and	forth	,	and	about	the	same	color
某物	那	似乎	活	,	编织	后退	和	前进	,	和	关于	这	相同的	颜色

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .

as	the	water	.
作为	这	水	.

似乎是某种活物，来回摆动，颜色和水差不多。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd][sɪks] [ɪntʃɪz] [θruː] ,

It	seemed	about	ten	feet	high	and	six	inches	through	,
它	似乎	关于	十	脚	高的	和	六	英寸	通过	,

它看起来大约有十英尺高，六英寸深。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['sekʃnz] [laɪk][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['sɒsɪdʒɪz] .

and	was	made	up	of	sections	like	a	string	of	sausages	.
和	曾是	制成	向上	的	部分	喜欢	一个	细绳	的	香肠	.

它由许多段组成，就像一串香肠。

[ðen] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ə; eɪ]['regjələr] ['fɔːrɪst] .

Then	over	to	the	right	she	saw	more	of	them	—	a	regular	forest	.
然后	超过	到	这	正确的	她	锯	更多的	的	他们	—	一个	常规的	森林	.

然后她向右边看去，看到了更多这样的树——一片普通的森林。

[laɪk] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['brɪt(ə)l]['aɪsək(ə)l] , [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [broʊk] .

Like	the	snapping	of	a	brittle	icicle	,	the	tension	broke	.
喜欢	这	啪啪	的	一个	脆	冰柱	,	这	紧张	打破	.

就像脆弱的冰柱断裂一样，紧张的气氛消失了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][plænts] .

They	were	plants	.
他们	是	植物	.

它们是植物。

[sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['flɔːrə] , ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] ['kɜːənts] [ʌv; əv]

Some	form	of	natural	flora	,	swaying	to	and	fro	in	the	icy	currents	of
一些	形式	的	自然的	植物	,	摇晃	到	和	弗	在	这	冰冷的	电流	的

[ðæt] [dɑːrk] [siː] .

that	dark	sea	.
那	黑暗的	海	.

某种天然植物，在黑暗海洋冰冷的洋流中摇曳生姿。

[ʃiː; ʃi] [læft] [hɪ'sterɪkli] , [ænd; ənd] [rɪ'liːf] ['flʌdɪd] [hɜːr; hər] , ['beɪðɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .

She	laughed	hysterically	,	and	relief	flooded	her	,	bathing	her	in	perspiration	.
她	笑了	歇斯底里地	,	和	宽慰	被淹	她	,	洗澡	她	在	汗	.

她歇斯底里地大笑起来，如释重负的感觉涌上心头，让她浑身湿透。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [hæd; həd] [ˌnevərðə'les] ['ʌn'nəːvd] [hɜːr; hər] .

But	the	experience	had	nevertheless	unnerved	her	.
但	这	经验	有	尽管如此	不安	她	.

但这次经历还是让她感到不安。

['kaʊərd] [ɔːr][nɑːt] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ,

Coward	or	not	,	she	decided	she	had	had	enough	,
懦夫	或者	不是	,	她	决定	她	有	有	足够的	,

不管她是不是懦夫，她都决定不能再这样下去了。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	turned	to	find	her	way	back	to	the	ship	.
和	转向	到	寻找	她	方式	后退	到	这	船	.

然后她转身寻找返回船上的路。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] !

Then	she	saw	it	!
然后	她	锯	它	!

然后她看到了！

[bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] .

Behind	and	a	little	above	her	.
在后面	和	一个	小的	多于	她	.

在她身后略偏上方的位置。

['sʌmθɪŋ] [bɪg] , ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən][ðə; ði]['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , ['hʌvər] , ['drɪftɪŋ] .

Something	**big**	**,**	**whiter**	**than**	**the**	**color**	**of**	**the**	**water**	**,**	**hovering**	**,**	**drifting**	**.**
某物	大的	,	更白	比	这	颜色	的	这	水	,	悬停	,	漂流	.

一个比水更白、体型庞大的物体，悬停着，漂浮着。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['hɜːri] .

She	**tried**	**to**	**hurry**	**.**
她	尝试	到	匆忙	.

她试图加快速度。

[traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr'self][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'nʌðər] [sər'praɪzɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'ænɪmət] [fɔːrm][ʌv; əv][laɪf]

Tried	**to**	**tell**	**herself**	**it**	**was**	**just**	**another**	**surprising**	**but**	**inanimate**	**form**	**of**	**life**
尝试	到	告诉	她自己	它	曾是	只是	其他	奇怪	但	无生命	形式	的	生活

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['plænɪt] ,

to	**be**	**found**	**in**	**this**	**strange**	**planet**	**,**
到	是	成立	在	这	奇怪的	行星	,

她试图告诉自己，这只是在这个陌生的星球上发现的另一种令人惊讶但却无生命的形式而已。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [bæk] [ænd; ənd][ʌp] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['pɜːrfɪkt] [peɪs]

but	**as**	**she**	**glanced**	**back**	**and**	**up**	**,**	**she**	**saw**	**the**	**thing**	**was**	**keeping**	**perfect**	**pace**
但	作为	她	瞥了一眼	后退	和	向上	,	她	锯	这	事物	曾是	保持	完美的	步伐

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	**her**	**.**
和	她	.

但当她回头抬头看时，她发现那东西正与她保持着完美的步伐。

['hɔːrɪfaɪd] , [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['setld] ['sloʊli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

Horrified	**,**	**she**	**watched**	**as**	**it**	**settled**	**slowly**	**toward**	**her**	**.**
惊恐万分	,	她	观看	作为	它	定居	缓慢地	朝向	她	.

她惊恐地看着它缓缓向她降落。

[hjuːdʒ] .

Huge	**.**
巨大的	.

巨大的。

[waɪt] .

White	**.**
白色的	.

白色的。

['hɪdiəsli] [oʊ'peɪk] .

Hideously	**opaque**	**.**
极其可怕	不透明	.

极其不透明。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [muːv] .

She	**couldn't**	**move**	**.**
她	不能	移动	.

她动弹不得。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][stænd] , ['ruːtɪd] [æz; əz][ɪn][sʌm; səm] ['fraɪtf(ə)l] ['naɪtmer] ,

She	**could**	**only**	**stand**	**,**	**rooted**	**as**	**in**	**some**	**frightful**	**nightmare**	**,**
她	可以	仅有的	站立	,	根	作为	在	一些	可怕	恶梦	,

她只能呆立原地，仿佛被困在一场可怕的噩梦中。

['steɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrstɪŋ] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] ['drɪftɪd] ['dʒentli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

staring	**with**	**bursting**	**eyes**	**as**	**the**	**thing**	**drifted**	**gently**	**toward**	**her**	**.**
凝视	和	爆发	眼睛	作为	这	事物	漂移	轻轻地	朝向	她	.

她瞪大了眼睛，目不转睛地看着那东西缓缓向她飘来。

[ðen] ['pænɪk] [tʊk] [hɜːr; hər] .

Then	**panic**	**took**	**her**	**.**
然后	恐慌	采取	她	.

然后她惊慌失措。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] [skriːm] , [bʌt; bət] [noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['stræŋglɪŋ] [θroʊt] ,

She	**opened**	**her**	**mouth**	**to**	**scream**	**,**	**but**	**no**	**sound**	**came**	**from**	**her**	**strangling**	**throat**	**,**
她	打开	她	嘴	到	尖叫	,	但	不	声音	来了	从	她	勒死	喉	,

她张开嘴想尖叫，但喉咙被勒得喘不过气来，发不出任何声音。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [kloʊv] ['taɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maʊθ] .

and	**her**	**tongue**	**clove**	**tightly**	**to**	**the**	**roof**	**of**	**her**	**mouth**	**.**
和	她	舌头	丁香	紧紧	到	这	屋顶	的	她	嘴	.

她的舌头紧紧地贴在上颚。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ʌp] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə'saɪd] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] [driːm] .

She	**put**	**her**	**arms**	**up**	**,**	**like**	**a**	**child**	**trying**	**to**	**push**	**aside**	**a**	**horrible**	**dream**	**.**
她	放	她	武器	向上	,	喜欢	一个	孩子	尝试	到	推	旁边	一个	可怕	梦	.

她举起双臂，像个孩子试图驱散可怕的噩梦。

[hɜːr; hər] [hændz] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [sɔːft] , [waɪt] ['pʌlpi] ['bɑːdi] .

Her	**hands**	**touched**	**a**	**soft**	**,**	**white**	**pulpy**	**body**	**.**
她	双手	感动	一个	柔软的	,	白色的	稀烂	身体	.

她的手摸到了一具柔软、白色、肉乎乎的尸体。

[tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ʌtər] ['hɔːrər] [pæst] [θruː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ɪt'self] !

Touched	**it**	**,**	**then**	**to**	**her**	**utter**	**horror**	**passed**	**through**	**into**	**the**	**body**	**itself**	**!**
感动	它	,	然后	到	她	说出	恐怖	通过了	通过	进入	这	身体	本身	!

她触碰到了它，然后令她无比恐惧的是，它竟然穿透了身体本身！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gript] [ɪn] [ðæt] [oʊ'peɪk] ['sʌbstəns] .

They	**were**	**gripped**	**in**	**that**	**opaque**	**substance**	**.**
他们	是	紧握	在	那	不透明	物质	.

他们被困在了那种不透明的物质中。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] ['setld] ['loʊər] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɪdiəs] , [waɪt] [kloʊk] .

And	**still**	**the**	**thing**	**settled**	**lower**	**,**	**like**	**a**	**great**	**hideous**	**,**	**white**	**cloak**	**.**
和	仍然	这	事物	定居	降低	,	喜欢	一个	伟大的	可怕	,	白色的	披风	.

那东西继续向下沉去，像一件巨大而可怕的白色斗篷。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kʌvər] [hɜːr; hər] [kəm'pliːtli] .

It	**would**	**cover**	**her**	**completely**	**.**
它	会	覆盖	她	完全地	.

它会把她完全遮盖住。

[əb'zɔːrb] [hɜːr; hər] .

Absorb	**her**	**.**
吸收	她	.

吸收她。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [əb'zɔːrbd] [hɜːr; hər] [hændz] .

As	**it**	**had**	**absorbed**	**her**	**hands**	**.**
作为	它	有	吸收	她	双手	.

因为它已经吞噬了她的双手。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [naʊ] [əb'zɔːrbɪŋ ˌəb'sɔːrbɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪsts] — [hɜːr; hər] [ɑːrmz] . . . .

As	**it**	**was**	**even**	**now**	**absorbing**	**her**	**wrists**	**—**	**her**	**arms**	**.**	**.**	**.**	**.**
作为	它	曾是	甚至	现在	吸收	她	手腕	—	她	武器	.	.	.	.

它此刻正在吞噬她的手腕——她的手臂……

['ædəm][ænd; ənd][dʒeɪk] [hæd; həd][set] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l]

Adam	**and**	**Jake**	**Burchall**	**had**	**set**	**out**	**with**	**the**	**idea**	**of**	**tracing**	**a**	**circle**
亚当	和	杰克	伯查尔	有	放	出去	和	这	主意	的	追踪	一个	圆圈

[ʌv; əv][sʌm; səm] - [ja:dz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

of	**some**	**300**	**yards**	**around**	**the**	**ship**	**.**
的	一些	-	码	大约	这	船	.

亚当和杰克·伯查尔最初的想法是围绕船画一个直径约 300 码的圆。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] ['grævəti] , [ðə; ði] ['preʃər] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æt; ət]

In	**spite**	**of**	**the**	**weak**	**gravity**	**,**	**the**	**pressure**	**was**	**against**	**them**	**,**	**and**	**at**
在	尽管如此	的	这	虚弱的	重力	,	这	压力	曾是	反对	他们	,	和	在

[i:tʃ] [lɔ:ŋ] ,

each	**long**	**,**
每个	长的	,

尽管重力很弱，但压力却对他们不利，而且在每一次漫长的……

['floʊtɪŋ] [step] [ðeɪ] [pɔ:zd] [waɪl] ['ædəm] [proʊbd] ['ɪntu:][ðə; ði][sɪlt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ]

floating	**step**	**they**	**paused**	**while**	**Adam**	**probed**	**into**	**the**	**silt**	**of**	**the**	**ocean**	**floor**	**with**
漂浮的	步	他们	暂停	尽管	亚当	探测	进入	这	淤泥	的	这	海洋	地面	和

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [rɑ:d] .

a	**long**	**rod**	**.**
一个	长的	杆	.

他们停下脚步，亚当用一根长杆探入海底的淤泥中。

[rɑ:k] ['sɜ:rfɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪntʃɪz] [daʊn] ; [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɑ:k] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] .

Rock	**surface**	**was**	**only**	**inches**	**down**	**;**	**what**	**kind**	**of**	**rock**	**he**	**could**	**not**	**tell**	**.**
岩石	表面	曾是	仅有的	英寸	向下	;	什么	种类	的	岩石	他	可以	不是	告诉	.

岩石表面只有几英寸深；他无法分辨是什么类型的岩石。

[æt; ət] [i:tʃ] [step] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [seɪm] ['sɔ:sɪdʒ] - [laɪk] [tʃeɪn] - [wi:dz] [pɔ:'let] [hæd; həd]

At	**each**	**step**	**they**	**encountered**	**the**	**same**	**sausage**	**-**	**like**	**chain**	**-**	**weeds**	**Paulette**	**had**
在	每个	步	他们	遭遇	这	相同的	香肠	-	喜欢	链	-	杂草	宝莱特	有

[met] ,

met	**,**
遇见	,

每走一步，他们都会遇到宝莱特之前遇到的那种香肠状的链状杂草。

[ænd; ənd] [twaɪs] ['ædəm] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [pʊl] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [plu:'təuniən][plænts] ,

and	**twice**	**Adam**	**attempted**	**to**	**pull**	**up**	**one**	**of**	**the**	**singular**	**Plutonian**	**plants**	**,**
和	两次	亚当	尝试过	到	拉	向上	一	的	这	单数	冥王星	植物	,

亚当曾两次试图拔除冥王星上独一无二的植物。

['oʊnli][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:] ['sekʃnz] [æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ] .

only	**to**	**find**	**it**	**breaking**	**into**	**sections**	**at**	**a**	**touch**	**.**
仅有的	到	寻找	它	打破	进入	部分	在	一个	触碰	.

结果轻轻一碰就碎成了好几块。

" [aɪ] [sə'spekt] , " [sed] ['ædəm] [θru:] [hɪz; ɪz] [foʊn] , " [ðæt] [ði:z] [ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['veri] [loʊ] [fɔ:rm]

"	**I**	**suspect**	**,**	**"**	**said**	**Adam**	**through**	**his**	**phone**	**,**	**"**	**that**	**these**	**are**	**some**	**very**	**low**	**form**
"	我	怀疑	,	"	说	亚当	通过	他的	电话	,	"	那	这些	是	一些	非常	低的	形式

[ʌv; əv] [laɪf] .

of	**life**	**.**
的	生活	.

“我怀疑，”亚当对着电话说，“这些是一些非常低等的生物。”

[lʊk] [haʊ] [ðeɪ] [breɪk] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][dʒɔɪnt] , [dʒeɪk] .

Look	**how**	**they**	**break**	**along**	**the**	**joint**	**,**	**Jake**	**.**
看	如何	他们	休息	沿着	这	联合的	,	杰克	.

杰克，你看它们是如何沿着关节断裂的。

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [ˌriːprə'duːs] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] , ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [fɔːrm] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [plænt] .

They	probably	reproduce	in	that	fashion	,	breaking	off	to	form	an	entirely	new	plant	.
他们	大概	复制	在	那	时尚	,	打破	离开	到	形式	一个	完全	新的	植物	.

"

"

"

它们很可能就是以这种方式繁殖的，断裂下来形成一株全新的植物。

" ['fʌni] [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] ['eni] ['ʌðər] [fɔːrm] [ʌv; əv] [laɪf] . "

"	Funny	we	haven't	seen	any	other	form	of	life	.	"
"	有趣的	我们	还没有	已见	任何	其他	形式	的	生活	.	"

“真奇怪，我们还没见过其他生命形式。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['juːʒuəl] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [ɑːn] [æn; ən] ['oʊʃ(ə)n] [flɔːr] [laɪk] [ðɪs] .

It	would	be	more	usual	to	find	a	couple	of	hundred	on	an	ocean	floor	like	this	.
它	会	是	更多的	通常	到	寻找	一个	夫妻	的	百	在	一个	海洋	地面	喜欢	这	.

在这样的海底，通常会发现几百个。

" [ə; eɪ] [sɜːrdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [raʊnd] [ðem; ðəm] ['nɪrli] [swept] [ðə; ði] [ɪk'splɔrɝz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [fiːt] .

"	A	surge	in	the	water	round	them	nearly	swept	the	explorers	from	their	feet	.
"	一个	涌	在	这	水	圆形的	他们	几乎	扫荡	这	探险家	从	他们的	脚	.

“周围涌起的巨浪几乎将探险者们冲倒在地。”

['ædəm] [lʊkt] [ʌp] .

Adam	looked	up	.
亚当	看起来	向上	.

亚当抬起头。

['skersli] [ten] [fiːt] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['braʊnɪʃ] [gloʊb] [ʃɑːt] [pæst] , [twaɪs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪt] ,

Scarcely	ten	feet	above	him	,	a	huge	brownish	globe	shot	past	,	twice	his	own	height	,
几乎	十	脚	多于	他	,	一个	巨大的	棕褐色	地球	射击	过去的	,	两次	他的	自己的	高度	,

距离他不到十英尺的地方，一个巨大的棕色球体飞速掠过，高度是他的两倍。

[ɪts] [smuːð] ['sɜːrfɪs] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] ['taɪni] [ɑːrmz] [ðæt] [biːt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] .

its	smooth	surface	studded	with	countless	tiny	arms	that	beat	the	water	in	unison	.
它是	光滑的	表面	带钉的	和	无数	微小的	武器	那	打	这	水	在	齐声	.

它光滑的表面上布满了无数细小的触手，它们齐声拍打着水面。

[æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['peɪlər] ,

As	he	gazed	at	it	,	a	paler	,
作为	他	凝视	在	它	,	一个	肤色较浅	,

当他凝视着它时，一个苍白的.....

['waɪtɪʃ] [mæs] [sɔːd] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [tuː; tə] [liːp] [ɑːn] [ðə; ði] [braʊn] [gloʊb] ,

whitish	mass	soared	through	the	twilight	to	leap	on	the	brown	globe	,
白色	大量的	飙升	通过	这	暮	到	飞跃	在	这	棕色的	地球	,

白色的物体划破暮色，跃向棕色的星球。

[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [grɪp] , [ðeɪ] [pæst] [frʌm; frəm] [saɪt] .

and	twisting	in	each	other's	grip	,	they	passed	from	sight	.
和	扭曲	在	每个	其他的	紧握	,	他们	通过了	从	视线	.

他们扭动着身体，彼此紧紧相拥，消失在视线之外。

['dʒeɪks][gæsp] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['ɪrfoʊnz] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]['gɪg(ə)l] , " [hiː; hi] — [hiː; hi] —

Jake's	gasp	came	through	the	earphones	and	then	his	giggle	,	"	He	—	he	—
杰克的	喘气	来了	通过	这	耳机	和	然后	他的	傻笑	,	"	他	—	他	—

[hiː; hi] , ['mɪstər] . ['ædəm] ,

he	,	Mr	.	Adam	,
他	,	先生	.	亚当	,

杰克倒吸了一口气，声音从耳机里传了出来，然后是一阵咯咯的笑声，“他——他——他，亚当先生，

[ðeəz; ðəz] [tuː] [mɔːr] [fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][wiː; wi] [meɪk] [ə'nʌðər] [wʌn] ,

there's	two	more	forms	of	life	and	we	make	another	one	,
有	二	更多的	表格	的	生活	和	我们	制作	其他	一	,

还有两种其他的生命形式，而我们又创造了另一种。

[ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [ə'laɪv] [tɪl] [wiː; wi][get] [bæk] .

if	we	stay	alive	till	we	get	back	.
如果	我们	停留	活	直到	我们	得到	后退	.

如果我们能活着回来。

" [ə'nʌðər] [θriː] [steps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] ,

"	Another	three	steps	,	and	they	halted	again	at	the	sight	of	a	shapeless	,
"	其他	三	步骤	,	和	他们	停止	再次	在	这	视线	的	一个	无形	,

“又走了三步，他们看到一个模糊不清的东西，再次停了下来。”

['ɔːlmoʊst] [waɪt] [mæs] ['luːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] [ʌv; əv] [griːn] [ə'hed] .

almost	white	mass	looming	through	the	fog	of	green	ahead	.
几乎	白色的	大量的	迫在眉睫	通过	这	多雾路段	的	绿色的	前方	.

前方绿色的薄雾中，隐约可见一团近乎白色的物体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'laɪv] ; [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] , [bʌt; bət] ['floʊɪŋ] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['swɪmɪŋ] ,

It	was	alive	;	it	moved	,	but	flowing	,	rather	than	swimming	,
它	曾是	活	;	它	已搬	,	但	流动	,	相当	比	游泳	,

它是活的；它在动，但它是流动，而不是游泳。

[ænd; ənd][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [aɪz] ,

and	as	nearly	as	they	could	make	out	in	the	dimness	was	without	eyes	,
和	作为	几乎	作为	他们	可以	制作	出去	在	这	昏暗	曾是	没有	眼睛	,

在昏暗的光线下，他们所能辨认出的，似乎只有没有眼睛的人。

[maʊθ] [ɔːr]['vɪzəb(ə)l] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['ʃeɪpləs] ['dʒeli] .

mouth	or	visible	organs	of	any	kind	,	a	huge	,	shapeless	jelly	.
嘴	或者	可见的	器官	的	任何	种类	,	一个	巨大的	,	无形	果冻	.

没有嘴巴或任何可见的器官，只有一大团没有形状的胶状物。

['ædəm] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['pɪst(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] ,

Adam	reached	for	the	rocket	pistol	at	his	belt	,
亚当	达到	为了	这	火箭	手枪	在	他的	腰带	,

亚当伸手去摸腰间的火箭筒，

[bʌt; bət]['dʒeɪks] [aɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]

but	Jake's	eye	had	caught	the	motion	and	his	voice	came	through	the
但	杰克的	眼睛	有	捕捉	这	运动	和	他的	嗓音	来了	通过	这

['ɪrfoʊnz] ,

earphones	,
耳机	,

但杰克的目光捕捉到了那个动作，他的声音从耳机里传了出来。

" [dəunt] [juːz] [ðæt] [θɪŋ] , ['mɪstər] . ['ædəm] .

"	Don't	use	that	thing	,	Mr	.	Adam	.
"	不	使用	那	事物	,	先生	.	亚当	.

“亚当先生，别用那个东西。”

[ˌaɪ 'tiː] [eint] — ['hoʊli] ['kætfɪʃ] !

It	ain't	—	Holy	catfish	!
它	不是	一	圣	鲶鱼	!

不是——我的天哪!

" [ðə; ði][hjuːdʒ] ['kʌlərləs] ['dʒeli][hæd; həd]['saɪdld] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ðen]

"	The	huge	colorless	jelly	had	sidled	toward	them	through	the	water	,	then
"	这	巨大的	无色	果冻	有	侧身	朝向	他们	通过	这	水	,	然后

[ʃiəd] [ɔːf] ,

sheered	off	,
剪切	离开	,

“那巨大的无色水母在水中向他们游来，然后突然消失不见了。”

[rɪ'viːlɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ] ,

revealing	as	it	did	so	,
揭示	作为	它	做过	所以	,

这样做也揭示了这一点。

[ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv][sʌm; səm]['dɑːrkər] ['kʌlər] [θruː] [ɪts][trænz'luːs(ə)nt][saɪdz] [ænd; ənd] [θriː] ['ʃeɪpləs]

a	core	of	some	darker	color	through	its	translucent	sides	and	three	shapeless
一个	核	的	一些	较暗	颜色	通过	它是	半透明	侧面	和	三	无形

[legz] [huːz] ['moʊʃ(ə)n] [prə'peld] [ˌaɪ 'tiː] .

legs	whose	motion	propelled	it	.
腿	谁	运动	推进	它	.

透过半透明的侧面可以看到颜色较深的内核，还有三条不成形的腿，它们的运动推动着它前进。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði][tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'splɔrɚz] [ˌaɪ 'tiː] [bʌmpt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

As	it	made	the	turn	away	from	the	explorers	it	bumped	one	of	the
作为	它	制成	这	转动	离开	从	这	探险家	它	撞	一	的	这

['kjʊriəs] [seg'mentɪd] [wiːdz] [ænd; ənd][dʒeɪk][hæd; həd][kraɪd] [aʊt] .

curious	segmented	weeds	and	Jake	had	cried	out	.
好奇的	分段	杂草	和	杰克	有	哭	出去	.

当它转身离开探险者们时，撞到了一种奇特的节状水草，杰克惊叫了一声。

[fɔːr; fər] [wer] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [bʌmpt] [ðə; ði] [wiːd] [ə; eɪ][hjuːdʒ][dent] [ə'pɪrd] [ɪn][ɪts]

For	where	the	animal	had	bumped	the	weed	a	huge	dent	appeared	in	its
为了	在哪里	这	动物	有	撞	这	杂草	一个	巨大的	凹痕	出现	在	它是

['raʊndɪd] ['fɔːrwərd] [end] ,

rounded	forward	end	,
圆润	向前	结尾	,

动物撞到杂草的地方，在其圆润的前端留下了一个巨大的凹痕。

['groʊɪŋ] ['ræpɪdli] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kævərn] , [ə; eɪ]['kævərn] [wɪtʃ] [en'gʌlft] [ðə; ði] [tʃeɪn] - [wiːd] .

growing	rapidly	till	it	was	a	cavern	,	a	cavern	which	engulfed	the	chain	-	weed	.
生长	快速	直到	它	曾是	一个	洞穴	,	一个	洞穴	哪个	吞噬	这	链	-	杂草	.

迅速生长，直到变成一个洞穴，一个吞没了链状杂草的洞穴。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] [kloʊzd] ;

Instantly	the	lips	of	the	cavern	closed	;
即刻	这	嘴唇	的	这	洞穴	关闭	;

洞穴的入口瞬间闭合;

['ædəm][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

Adam	could	see	that	the	surface	had	become	as	smooth	as	before	,
亚当	可以	看	那	这	表面	有	变得	作为	光滑的	作为	前	,

亚当看到地面已经恢复了之前的光滑状态。

[waɪl] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][trænz'luːs(ə)nt] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːd]

while	**inside**	**the**	**translucent**	**structure**	**of**	**the**	**animal**	**the**	**outline**	**of**	**the**	**weed**
尽管	里面	这	半透明	结构	的	这	动物	这	大纲	的	这	杂草

[wʌz; wəz] ['feɪntli] ['vɪzəb(ə)l] .

was	**faintly**	**visible**	**.**
曾是	淡淡的	可见的	.

在动物半透明的结构内部，隐约可以看到杂草的轮廓。

" [aɪv] [siːn] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , " [sed] ['ædəm] ['sɔːftli] ,

"	**I've**	**seen**	**things**	**like**	**that**	**before**	**,**	**"**	**said**	**Adam**	**softly**	**,**
"	我已经	已见	事物	喜欢	那	前	,	"	说	亚当	轻轻	,

“我以前见过类似的事情，”亚当轻声说道。

[æz; əz] [ðoʊ] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [ə'tenʃ(ə)n] .

as	**though**	**fearful**	**of**	**attracting**	**the**	**monster's**	**attention**	**.**
作为	尽管	可怕	的	吸引	这	怪物的	注意力	.

仿佛害怕引起怪物的注意。

" [wer] ?

"	**Where**	**?**
"	在哪里	?

“在哪里?

[aɪ] [eint] ['nevər] [siːn] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

I	**ain't**	**never**	**seen**	**nothing**	**like**	**that**	**.**
我	不是	绝不	已见	没有什么	喜欢	那	.

我从未见过这样的事。

[ænd; ənd][aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['ædəm] , [aɪ] [bɪn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][lɑːt] .

And	**I'm**	**telling**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Adam**	**,**	**I**	**been**	**around**	**a**	**lot**	**.**
和	我是	讲述	你	,	先生	.	亚当	,	我	到过	大约	一个	很多	.

我告诉你，亚当先生，我见多识广。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] ['daɪnəsɔːr] [swɔmps] [ɑːn] ['viːnəs] . "

Even	**in**	**those**	**dinosaur**	**swamps**	**on**	**Venus**	**.**	**"**
甚至	在	那些	恐龙	沼泽	在	金星	.	"

即使是在金星上的恐龙沼泽里。

" ['evər] [lʊk] [θruː] [ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] , [dʒeɪk] ? "

"	**Ever**	**look**	**through**	**a**	**microscope**	**,**	**Jake**	**?**	**"**
"	曾经	看	通过	一个	显微镜	,	杰克	?	"

杰克，你用显微镜看过东西吗?

" [kɑːnt] [seɪ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , ['mɪstər] . ['ædəm] . "

"	**Can't**	**say**	**as**	**I**	**have**	**very**	**often**	**,**	**Mr**	**.**	**Adam**	**.**	**"**
"	不能	说	作为	我	有	非常	经常	,	先生	.	亚当	.	"

“我不能像以前那样经常这么说，亚当先生。”

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] , [dʒeɪk] .

"	**That's**	**just**	**what**	**you**	**see**	**in**	**a**	**microscope**	**,**	**Jake**	**.**
"	那就是	只是	什么	你	看	在	一个	显微镜	,	杰克	.

“杰克，那只是你在显微镜下看到的景象。”

[ðæt] [braʊn] [θɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['roʊtəfər] .

That	**brown**	**thing**	**was**	**just**	**like**	**a**	**rotifer**	**.**
那	棕色的	事物	曾是	只是	喜欢	一个	轮虫	.

那个棕色的东西就像轮虫一样。

[ðoʊz] [bɪg] [waɪt] [lʌmps] ,

Those	**big**	**white**	**lumps**	**,**
那些	大的	白色的	肿块	,

那些白色的大块肿块，

[ðæt] [kæn; kən][tɜːrn] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [maʊðz] ['eniwer] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][ænd; ənd] [ðen] [kloʊz] [ʌp]

that	can	turn	themselves	into	mouths	anywhere	they	want	to	and	then	close	up
那	能	转动	他们自己	进入	嘴	任何地方	他们	想	到	和	然后	关闭	向上

[ænd; ənd][tɜːrn] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['stʌməks] ,

and	turn	themselves	into	stomachs	,
和	转动	他们自己	进入	胃	,

它们可以随意变成嘴巴，然后闭合变成胃。

[ðeə(r)] [ə'miːbə] .

they're	amoebas	.
它们是	变形虫	.

它们是变形虫。

[ə'miːbə] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [weɪlz] !

Amoebas	as	big	as	whales	!
变形虫	作为	大的	作为	鲸鱼	!

像鲸鱼一样大的变形虫!

[ðeə(r)] [ðə; ði][moʊst] ['sævɪdʒ] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kri'eɪtɪd] ['kɪŋdəm] — [ænd; ənd][dʒʌst] [ə'baʊt]

They're	the	most	savage	animals	in	the	whole	created	kingdom	—	and	just	about
它们是	这	最多	野蛮的	动物	在	这	所有的	创建	王国	—	和	只是	关于

[ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][ðer; ðər][saɪz] .

the	most	dangerous	for	their	size	.
这	最多	危险的	为了	他们的	尺寸	.

它们是整个受造王国中最凶猛的动物——而且就其体型而言，也是最危险的动物之一。

" [ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] .

"	The	engineer's	voice	was	doubtful	.
"	这	工程师的	嗓音	曾是	疑	.

工程师的声音里带着怀疑。

" [juː; jʊ] [miːn] [wɪə(r)] [sɔːrt][ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] ?

"	You	mean	we're	sort	of	in	a	microscope	?
"	你	意思是	是	种类	的	在	一个	显微镜	?

你的意思是说，我们现在就像在显微镜下一样?

" ['ædəm] [grʌntid] .

"	Adam	grunted	.
"	亚当	哼哼	.

亚当哼了一声。

" ['maɪkrəskoʊp][maɪ] [left] [fʊt] !

"	Microscope	my	left	foot	!
"	显微镜	我的	左边	脚	!

“用显微镜观察我的左脚！”

[ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['riːəl] !

Those	things	are	real	!
那些	事物	是	真实的	!

那些东西都是真的!

[ðeə(r)] ['deɪndʒərəs] !

They're	dangerous	!
它们是	危险的	!

它们很危险!

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['loʊɪst] [fɔːrm][ʌv; əv][laɪf] ,

They're	the	lowest	form	of	life	,
它们是	这	最低	形式	的	生活	,

它们是最低等的生命形式。

[bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [dɪ'veləp] ['ɪntu:] ['eni] ['haɪər] [fɔ:rmz] [ɑ:n] [ðɪs]
but **what** **happened** **is** **probably** **that** **they** **couldn't** **develop** **into** **any** **higher** **forms** **on** **this**
但 什么 发生 是 大概 那 他们 不能 发展 进入 任何 更高 表格 在 这
[koʊld] ['plænɪt] ,
cold **planet** **,**
寒冷的 行星 ,

但很可能是因为它们在这个寒冷的星球上无法进化成更高级的形态。

[soʊ] [ðeɪ] ['sɪmpli] [gru:] [tu:; tə] [dʒaɪ'gæntɪk] [saɪz] .
so **they** **simply** **grew** **to** **gigantic** **size** **.**
所以 他们 简单地 生长 到 巨大 尺寸 .

所以它们就长成了巨型生物。

[lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
Let's **get** **out** **of** **here** **.**
我们来吧 得到 出去 的 这里 .

我们离开这里吧。

" [hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sɔ:rɪŋ] [step] [ðæt] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['dʒɜ:rkɪli] [sɪks] [fi:t] [θru:] [ðə; ði]
" **He** **took** **off** **in** **a** **long** **soaring** **step** **that** **carried** **him** **jerkily** **six** **feet** **through** **the**
" 他 采取 离开 在 一个 长的 翱翔 步 那 携带 他 生硬地 六 脚 通过 这
['wɔ:tər] ,
water **,**
水 ,

他迈着大步，猛地跃起，在水中弹跳了六英尺。

[dʒeɪk] ['fɑ:loʊɪŋ] .
Jake **following** **.**
杰克 下列的 .

杰克跟上。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prəugrest] [pər'hæps] [θri:] [li:ps] , [wen] [ðə; ði] [ˌɛndʒə'ni:rz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli]
They **had** **progressed** **perhaps** **three** **leaps** **,** **when** **the** **engineer's** **voice** **was** **suddenly**
他们 有 进展 也许 三 跳跃 , 什么时候 这 工程师的 嗓音 曾是 突然
[laʊd] [ˌɪn'saɪd] ['ædəmz] ['helmɪt] — " [lʊk] !
loud **inside** **Adam's** **helmet** **—** **"** **Look** **!**
大声 里面 亚当的 头盔 — " 看 !

他们可能已经前进了三步，这时工程师的声音突然在亚当的头盔里响起——“看！

[ɑ:n] [ðə; ði] [left] [ðer; ðər] !
On **the** **left** **there** **!**
在 这 左边 那里 !

左边那边！

" ['ædəm] [tʃekt] [hɪm'self] [ɪn] [mɪd] - [li:p] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [dɑ:rk] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] [gri:n] [glu:m]
" **Adam** **checked** **himself** **in** **mid** **-** **leap** **and** **saw** **a** **dark** **figure** **in** **the** **green** **gloom**
" 亚当 已检查 他自己 在 中 - 飞跃 和 锯 一个 黑暗的 数字 在 这 绿色的 愁云
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌndərsi:] [wɜ:rld] ,
of **the** **undersea** **world** **,**
的 这 海底 世界 ,

“亚当在跳跃的途中停了下来，看到海底世界绿色的昏暗中有一个黑影。”

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ə'mi:bə] [swu:p] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .
with **one** **of** **the** **giant** **amoebas** **swooping** **toward** **it** **.**
和 一 的 这 巨大的 变形虫 俯冲 朝向 它 .

其中一只巨型变形虫正朝它俯冲而来。

" [ə; eɪ] [mæn] ! " [keɪm] ['dʒeɪks] [vɔɪs] .
" **A** **man** **!** **"** **came** **Jake's** **voice** **.**
" 一个 男人 ! " 来了 杰克的 嗓音 .

“一个男人！”杰克的声音传来。

" [its] [ə'tækɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .

"	It's	attacking	one	of	the	crew	.
"	它是	攻击	一	的	这	全体人员	.

它正在攻击一名船员。

[stænd] [stɪl] [juː; jʊ] , [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] !

Stand	still	you	,	we're	coming	!
站立	仍然	你	,	是	未来	!

你们都给我站住，我们来了！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ['daɪvər]['oʊnli][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][wɔːrd][ðə; ði]

"	There	was	no	answer	;	the	other	diver	only	put	up	his	arms	to	ward	the
"	那里	曾是	不	回答	;	这	其他	潜水员	仅有的	放	向上	他的	武器	到	病房	这

[θɪŋ] [ɔːf] ,

thing	off	,
事物	离开	,

“没有回应；另一名潜水员只是举起双臂试图驱赶它。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['empti] , ['wepənlis] .

and	they	saw	his	hands	were	empty	,	weaponless	.
和	他们	锯	他的	双手	是	空的	,	无武器	.

他们发现他双手空空，没有武器。

[ə'nʌðər] ['liːpɪŋ] [step] ['kærid] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] [θɪŋ] [ðæt]

Another	leaping	step	carried	them	almost	within	reach	of	the	hideous	thing	that
其他	跳跃	步	携带	他们	几乎	之内	抵达	的	这	可怕	事物	那

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['daɪvɝz] [hændz][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [fɔːrmd] [ɪt'self]['ɪntuː]

at	the	first	touch	of	the	other	diver's	hands	had	suddenly	formed	itself	into
在	这	第一的	触碰	的	这	其他	潜水员的	双手	有	突然	形成	本身	进入

[ðə; ði][hjuːdʒ][ɪn'dʒestʃən] ['fʌn(ə)l] .

the	huge	ingestion	funnel	.
这	巨大的	摄入	漏斗	.

又一次跃进，他们几乎触碰到了那个可怕的东西，那东西在另一名潜水员的手第一次触碰到它时，突然变成了一个巨大的吞咽漏斗。

['ædəm] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [bæk] [tuː; tə][stæb][ðə; ði] [ə'miːbə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪk'sploʊsɪv] [spɪr] ,

Adam	swung	his	arm	back	to	stab	the	amoeba	with	his	explosive	spear	,
亚当	摇摆	他的	手臂	后退	到	刺	这	阿米巴	和	他的	爆炸物	矛	,

亚当挥动手臂，用他的爆炸长矛刺向变形虫。

[bʌt; bət]['dʒeɪks] [vɔɪs] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['ɪrfoʊnz] .

but	Jake's	voice	came	through	the	earphones	.
但	杰克的	嗓音	来了	通过	这	耳机	.

但杰克的声音却从耳机里传了出来。

" [tuː] [kloʊz] , ['mɪstər] . ['ædəm] .

"	Too	close	,	Mr	.	Adam	.
"	也	关闭	,	先生	.	亚当	.

“太近了，亚当先生。”

['hiːz] [raɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [mæn] ; [juːl] [bloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] .

He's	right	on	top	of	that	man	;	you'll	blow	him	to	pieces	.
他是	正确的	在	顶部	的	那	男人	;	你会	吹	他	到	件	.

他就在那个人正上方；你会把他炸成碎片。

[let] [ˌem 'iː][traɪ][tuː; tə] [ə'trækt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

Let	me	try	to	attract	him	away	.
让	我	尝试	到	吸引	他	离开	.

我试着把他引开。

" [dʒeɪk][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['hɑːrmləs] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɪr] .

"	Jake	was	holding	out	the	harmless	end	of	the	spear	.
"	杰克	曾是	保持	出去	这	无害	结尾	的	这	矛	.

杰克当时拿着的是长矛无害的一端。

[hiː; hi] [prɔdid] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ə'miːbə] ['brɪskli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] ,

He	prodded	the	giant	amoeba	briskly	,	and	he	did	so	,
他	催促	这	巨大的	阿米巴	轻快地	,	和	他	做过	所以	,

他迅速地戳了戳那只巨大的变形虫，然后他就这么做了。

[ðə; ði] ['dʒeli] - [laɪk] ['kriːtʃər] [ə'gen] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['fʌn(ə)l] [ænd; ənd] [swuːp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spiːd]

the	jelly	-	like	creature	again	opened	a	huge	funnel	and	swooped	with	a	speed
这	果冻	-	喜欢	生物	再次	打开	一个	巨大的	漏斗	和	俯冲	和	一个	速度

[sər'praɪzɪŋ] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['fɔːrmləs] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] .

surprising	for	so	large	and	formless	an	object	.
奇怪	为了	所以	大的	和	无形	一个	目的	.

这个果冻状的生物再次张开一个巨大的漏斗，以惊人的速度俯冲而下，这对于如此庞大且无定形的物体来说实属罕见。

[dʒeɪk] [dɑːdʒd] [ænd; ənd] ['flætnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] - ['bɑːtəm] , ['ʃaʊtɪŋ] " [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] !

Jake	dodged	and	flattened	to	the	sea	-	bottom	,	shouting	"	Give	it	to	him	!
杰克	躲避	和	扁平的	到	这	海	-	底部	,	喊叫	"	给	它	到	他	!

杰克躲闪着，被压扁在海底，大喊道："给他！"

" ['ædəm] [dʒæbd] , ['presɪŋ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spɪr] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] .

"	Adam	jabbed	,	pressing	the	button	of	his	spear	as	he	did	so	.
"	亚当	刺伤	,	紧迫	这	按钮	的	他的	矛	作为	他	做过	所以	.

亚当猛地一刺，同时按下了长矛上的按钮。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [ʃɑːk] ;

There	was	a	violent	shock	;
那里	曾是	一个	暴力	震惊	;

发生了剧烈的震动；

['ædəm] [hɪm'self] [went] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪmpækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'prest] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [æz; əz]

Adam	himself	went	down	from	the	impact	of	the	compressed	water	and	as
亚当	他自己	去	向下	从	这	影响	的	这	压缩	水	和	作为

[hiː; hi] [fel] [sɔː] [ðə; ði] ['daɪvər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['reskjuːd] ['tʌmblɪŋ] ['ɔːlsoʊ] .

he	fell	saw	the	diver	they	had	rescued	tumbling	also	.
他	跌倒	锯	这	潜水员	他们	有	获救	翻滚	还	.

亚当本人也因压缩水的冲击而下沉，下沉时，他看到他们救起的潜水员也在翻滚。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['mɪlki] [sɪlt] [bɔɪld] [ʌp] ,

Above	them	a	cloud	of	milky	silt	boiled	up	,
多于	他们	一个	云	的	乳白色	淤泥	煮沸	向上	,

他们头顶上方翻腾着一团乳白色的淤泥。

[ðen] [wɪpt] [ə'weɪ] [ɪn] [lɔːŋ] ['rɪbənz] [æz; əz] [sʌm; səm] [əb'skjʊr] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [siː]

then	whipped	away	in	long	ribbons	as	some	obscure	current	of	that	strange	sea
然后	鞭打	离开	在	长的	丝带	作为	一些	朦胧	当前的	的	那	奇怪的	海

[kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

caught	it	.
捕捉	它	.

然后，它被那片奇异海洋中一股神秘的洋流卷起，化作长长的丝带飘走了。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ə'miːbə] [luːmd] [θruː] [ðə; ði] [mɜːrk] ,

The	giant	amoeba	loomed	through	the	murk	,
这	巨大的	阿米巴	迫近	通过	这	黑暗	,

巨大的变形虫在昏暗中若隐若现。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['rægɪd] [hoʊl] [ɪn] [ɪts] [saɪd] — [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] , ['hiːlɪŋ] [bɪ'fɔːr]

with	a	great	ragged	hole	in	its	side	—	but	the	hole	was	closing	,	healing	before
和	一个	伟大的	破烂不堪	洞	在	它是	边	—	但	这	洞	曾是	结束	,	康复	前

[ðer; ðər] ['veri] [aɪz] !

their	very	eyes	!
他们的	非常	眼睛	!

它的侧面有一个又大又破的洞——但这个洞正在闭合，在他们眼前愈合！

[æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] - ['pɪst(ə)l] [ə'gen] , ['ædəmz] [ɪrz] [kɔːt]

As	he	tried	to	rise	and	draw	the	rocket	-	pistol	again	,	Adam's	ears	caught
作为	他	尝试	到	上升	和	画	这	火箭	-	手枪	再次	,	亚当的	耳朵	捕捉

['dʒeɪks] [graʊl] [ʌv; əv] ['fjʊri] ,

Jake's	growl	of	fury	,
杰克的	咆哮	的	愤怒	,

当他试图起身再次拔出火箭手枪时，亚当听到了杰克愤怒的低吼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [lʌndʒ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːm] - [spiə] .

and	he	saw	the	engineer	lunge	with	another	of	the	bomb	-	spears	.
和	他	锯	这	工程师	弓步	和	其他	的	这	炸弹	-	长矛	.

他看到工程师挥舞着另一根炸弹矛猛扑过去。

[ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['vaɪələnt] [ʃɑːk] [ænd; ənd] ['mɜːrki] [klaʊd] , [hæf] ['klɪrɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ]

Again	there	was	the	violent	shock	and	murky	cloud	,	half	clearing	to	show
再次	那里	曾是	这	暴力	震惊	和	浑浊的	云	,	一半	清理	到	展示

['ædəm][ðə; ði] [streɪndʒ] ['daɪvər] ,

Adam	the	strange	diver	,
亚当	这	奇怪的	潜水员	,

又是一阵剧烈的震动和昏暗的云雾，云雾渐渐散去，亚当这才看清了那个陌生的潜水员。

[huː] [tʊk] [tuː] ['stægərɪŋ] [steps] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [kə'læpst] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

who	took	two	staggering	steps	toward	him	and	then	collapsed	against	his
WHO	采取	二	令人震惊	步骤	朝向	他	和	然后	倒塌	反对	他的

[sə'pɔːrtɪŋ] [ɑːrm] .

supporting	arm	.
支持	手臂	.

她踉跄着朝他走了两步，然后靠在他支撑的手臂上倒了下去。

[æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ə'miːbə] , [leɪ] , [ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] , ['ʃeɪpləs] [mæs] ,

At	their	feet	the	giant	amoeba	,	lay	,	a	whitish	,	shapeless	mass	,
在	他们的	脚	这	巨大的	阿米巴	,	躺	,	一个	白色	,	无形	大量的	,

在他们脚下，躺着一个巨大的变形虫，呈白色，形状不规则。

['ɪndʒərd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [ˌrestə'reɪʃn] — [bʌt; bət][noʊ] !

injured	beyond	the	power	of	a	second	restoration	—	but	no	!
受伤	超过	这	力量	的	一个	第二	恢复	—	但	不	!

伤势严重，无法进行第二次修复——但是不！

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] , [ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] [bʌd] ['sʌd(ə)nli] [prə'dʒektid][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

As	he	watched	,	a	foot	long	bud	suddenly	projected	from	the	side	of	the
作为	他	观看	,	一个	脚	长的	芽	突然	预计	从	这	边	的	这

[mæs] ,

mass	,
大量的	,

他看着，只见那团东西侧面突然冒出一个一英尺长的花苞。

[sweld] , [dɪ'tætʃt] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ðen] ['slɪðərd] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪmnəs] .

swelled	,	detached	itself	,	and	then	slithered	off	into	the	dimness	.
肿胀	,	分离的	本身	,	和	然后	滑行	离开	进入	这	昏暗	.

膨胀起来，脱离身体，然后滑入黑暗中。

" ['hoʊli] ['kætfɪʃ] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][dʒeɪk] .

"	**Holy**	**catfish**	**!**	**"**	**ejaculated**	**Jake**	**.**
"	圣	鲶鱼	!	"	射精	杰克	.

“我的天哪！”杰克惊呼道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [kɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] !

"	**You**	**can't**	**kill**	**the**	**thing**	**!**
"	你	不能	杀	这	事物	!

你杀不死它！

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] ? "

Who	**is**	**it**	**you**	**got**	**there**	**?**	**"**
WHO	是	它	你	得到	那里	?	"

你带的是谁?

" [dəunt] [noʊ] .

"	**Don't**	**know**	**.**
"	不	知道	.

不知道。

[hə'loʊ][ðer; ðər] , [hə'loʊ] ! ['dʌznt] ['ænsər] . "

Hello	**there**	**,**	**hello**	**!**	**Doesn't**	**answer**	**.**	**"**
你好	那里	,	你好	!	不	回答	.	"

你好，你好！但对方没有回应。

" ['betər] [get] [hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd] .

"	**Better**	**get**	**him**	**inside**	**.**
"	更好的	得到	他	里面	.

最好把他弄进去。

[aɪl] [help] .

I'll	**help**	**.**
患病的	帮助	.

我会帮忙。

" ['təˈgeðər] [ðeɪ] [hæf] ['drægd] , [hæf] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['daɪvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [er] - [lɑːk] , [liːpt] , [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**Together**	**they**	**half**	**dragged**	**,**	**half**	**lifted**	**the**	**diver**	**toward**	**the**	**air**	**-**	**lock**	**,**	**leaped**	**,**	**caught**	**it**	**,**
"	一起	他们	一半	拖拽	,	一半	抬起	这	潜水员	朝向	这	空气	-	锁	,	跳跃	,	捕捉	它	,

他们合力将潜水员半拖半抬地拉向气闸，然后纵身一跃，接住了他。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [wɜːr; wər][ɪn] .

and	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**more**	**were**	**in**	**.**
和	在	一个	很少	分钟	更多的	是	在	.

几分钟后，又有更多的人进来了。

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wɜːr; wər] ['blaɪndɪŋ] [braɪt] ; [dʒeɪk][ænd; ənd]['ædəm] [snætʃt] [ɔːf] [ðer; ðər] [oʊn] ['helmits] ,

The	**lights**	**in**	**the**	**corridor**	**were**	**blinding**	**bright**	**;**	**Jake**	**and**	**Adam**	**snatched**	**off**	**their**	**own**	**helmets**	**,**
这	灯	在	这	走廊	是	失明	明亮的	;	杰克	和	亚当	抢夺	离开	他们的	自己的	头盔	,

走廊里的灯光刺得人睁不开眼；杰克和亚当赶紧摘下自己的头盔。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] ['fiːvərɪʃli] [ɑːn][ðə; ði] ['gɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] , [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [peɪl] ,

and	**worked**	**feverishly**	**on**	**the**	**gears**	**of**	**the**	**stranger**	**,**	**to**	**reveal**	**the**	**pale**	**,**
和	工作	狂热地	在	这	齿轮	的	这	陌生人	,	到	揭示	这	苍白	,

他拼命地摆弄着陌生人的齿轮，想要揭开苍白的面纱。

[hæf] - [ʌn'kɑːnʃəs] [feɪs] [ʌv; əv] [pɔː'let] [diː] [v'riːz] .

half	-	unconscious	face	of	Paulette	de	Vries	.
一半	-	无意识	脸	的	宝莱特	德	弗里斯	.

波莱特·德·弗里斯半昏迷的脸。

[ʃiː; ʃi] [grɪnd] ['fiːbli] [ænd; ənd] [likt] [peɪl] [lɪps] .

She	grinned	feebly	and	licked	pale	lips	.
她	咧嘴一笑	虚弱地	和	舔过	苍白	嘴唇	.

她勉强挤出一个笑容，舔了舔苍白的嘴唇。

" [hə'loʊ] , ['ædəm] !

"	Hello	,	Adam	!
"	你好	,	亚当	!

“你好，亚当！”

[oʊ] , [bɔɪ] [wʌz; wəz][aɪ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] !

Oh	,	boy	was	I	glad	to	see	you	a	few	minutes	ago	!
哦	,	男生	曾是	我	高兴的	到	看	你	一个	很少	分钟	前	!

哦，几分钟前见到你我真是太高兴了！

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [θɪŋ] [hæd; həd][ˌem 'iː] .

I	thought	that	thing	had	me	.
我	想法	那	事物	有	我	.

我以为那东西把我抓住了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][bæd] [driːm] . "

It	was	like	a	bad	dream	.	"
它	曾是	喜欢	一个	坏的	梦	.	"

就像一场噩梦。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?

"	Are	you	all	right	?
"	是	你	全部	正确的	?

你还好吗?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ðer; ðər] ? "

How	did	you	get	there	?	"
如何	做过	你	得到	那里	?	"

你是怎么到那儿的?

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [θæŋks] . . . .

"	I'm	all	right	now	,	thanks	.	.	.	.
"	我是	全部	正确的	现在	,	谢谢	.	.	.	.

我现在没事了，谢谢.....

[aɪ] [wɔːkt] .

I	walked	.
我	步行	.

我是步行的。

" [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] , [ə; eɪ] ['tɔtəriŋ] [step] , [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [speɪs] [suːt] .

"	She	got	up	,	a	tottering	step	,	and	slipped	out	of	her	space	suit	.
"	她	得到	向上	,	一个	颤巍巍	步	,	和	滑倒了	出去	的	她	空间	套装	.

她摇摇晃晃地站起身，脱下了宇航服。

" [aɪ][dəunt] [niːd] [help] — [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪm] ['biːɪŋ] [ʌn'greɪtfl] .

"	I	don't	need	help	—	excuse	me	,	I'm	being	ungrateful	.
"	我	不	需要	帮助	—	原谅	我	,	我是	存在	忘恩负义	.

“我不需要帮助——不好意思，我太不知感恩了。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	was	it	?	"
什么	曾是	它	?	"

那是什么?

" ['dʒaɪənt] [ə'miːbə] , [aɪ] [θɪŋk] .
" Giant amoeba , I think .
" 巨大的 阿米巴 , 我 思考 .

我想，那可能是巨型变形虫。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [speɪs] [suːt] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑːrd] [tuː; tə] [daɪ'dʒest] ,
He might have found that space suit of yours a little hard to digest ,
他 可能 有 成立 那 空间 套装 的 你的 一个 小的 难的 到 消化 ,

他可能觉得你那身宇航服有点难以接受。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['smʌðəd] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] .
but you would have smothered , waiting for him to discover that .
但 你 会 有 窒息 , 等待 为了 他 到 发现 那 .

但你会选择沉默，等待他发现这一点。

[wʌt] ['evər] [pə'sweɪdɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['hedfoʊnz] [kə'nektɪd] [ʌp] [ɔːr]
What ever persuaded you to go out there without your headphones connected up or
什么 曾经 被说服 你 到 去 出去 那里 没有 你的 耳机 连接 向上 或者
['eni] ['wɛpənz] ? "
any weapons ? "
任何 武器 ? "

是什么让你决定不戴耳机、不带武器就出门?

" ['ædəm] ['lɔŋˌwɜːrθ] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['lektʃər] [ˌem 'iː] [ə'gen] ? " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ,
" Adam Longworth , are you going to lecture me again ? " she began ,
" 亚当 朗沃斯 , 是 你 去 到 演讲 我 再次 ? " 她 开始 ,

“亚当·朗沃斯，你又要教训我了吗？”她开口说道。

[ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smaɪl] .
then her face broke into a smile .
然后 她 脸 打破 进入 一个 微笑 .

然后，她的脸上绽放出笑容。

" [oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] , [ðoʊ] .
" Oh , I suppose you're right this time , though .
" 哦 , 我 认为 你是 正确的 这 时间 , 尽管 .

“哦，我想这次你是对的。”

[ðə; ði] [meɪn] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['wɔːltər] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [maɪ] [oʊn] ['θɪŋkɪŋ] ,
The main reason was really to show Walter that I could do my own thinking ,
这 主要的 原因 曾是 真的 到 展示 沃尔特 那 我 可以 做 我的 自己的 思维 ,

主要原因其实是想向沃尔特证明，我可以独立思考。

[tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːnɪst] .
to be honest .
到 是 诚实的 .

说实话。

[ænd; ənd] — [θæŋk] [juː; jʊ] [ə'gen] .
And — thank you again .
和 — 感谢 你 再次 .

再次感谢。

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] ['grætɪtuːd] .
" She held out her hand in gratitude .
" 她 握住 出去 她 手 在 感激 .

她伸出手表示感激。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [kuːl] [ɪn][hɪz; ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['frendli] ['preʃər] , [ænd; ənd] [ðen]

It	lay	cool	in	his	for	a	minute	,	returning	the	friendly	pressure	,	and	then
它	躺	凉爽的	在	他的	为了	一个	分钟	,	返回	这	友好的	压力	,	和	然后

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

she	was	gone	.
她	曾是	已消失	.

它在他体内静静地停留了一会儿，友好地回应着压力，然后她就消失了。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['kæptɪn] [mə'kɔzlənd] ,

"	I	think	,	"	said	Captain	McCausland	,
"	我	思考	,	"	说	队长	麦考斯兰	,

“我想，”麦考斯兰上尉说。

" [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪ'veɪd] ['eni] [mɔːr] ['ɪnsɪdənts] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [baɪ] ['hævɪŋ]

"	that	we	can	evade	any	more	incidents	with	these	animals	of	yours	by	having
"	那	我们	能	逃避	任何	更多的	事件	和	这些	动物	的	你的	经过	拥有

[ðə; ði] [dɪgɪŋ] ['pɑːrtiz] [wɜːrk][ɪn][æn; ən][er] - [lɑːk] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] ['entri] [lɑːk] .

the	digging	parties	work	in	an	air	-	lock	attached	to	the	ship's	entry	lock	.
这	挖掘	各方	工作	在	一个	空气	-	锁	随附的	到	这	船的	入口	锁	.

“我们可以通过让挖掘队在与船舶入口船闸相连的气闸中工作，来避免与你们的这些动物再次发生任何事故。”

['daɪvɪŋ] ['suːts] [wəʊnt][biː; bi] ['nesəseri] [ɪn] [ðæt] [keɪs] . "

Diving	suits	won't	be	necessary	in	that	case	.	"
潜水	西装	惯于	是	必要的	在	那	案件	.	"

那样的话就不需要潜水服了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɜːr] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['seɪfər] .

"	Of	course	,	sir	,	that	would	be	safer	.
"	的	课程	,	先生	,	那	会	是	更安全	.

“当然，先生，那样会更安全。”

[wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː][juːz] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['fjuːəl][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['seprət] [dɪg] ,

Won't	it	use	up	a	good	deal	of	fuel	to	move	the	ship	for	each	separate	dig	,
惯于	它	使用	向上	一个	好的	交易	的	燃料	到	移动	这	船	为了	每个	分离	挖	,

每次挖掘都要移动船只，岂不是要消耗大量燃料?

[ðoʊ] , [sɜːr] ?

though	,	sir	?
尽管	,	先生	?

不过，先生?

[wɪə(r)] ['veri] [loʊ] [ɑːn]['fjuːəl] .

We're	very	low	on	fuel	.
是	非常	低的	在	燃料	.

我们的燃料快用完了。

[meɪ] [aɪ] [sə'dʒest] [wiː; wi] [pʌmp] ['ɪntuː] ['stɔːrɪdʒ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn]

May	I	suggest	we	pump	into	storage	the	amount	necessary	to	make	the	return
可能	我	建议	我们	泵	进入	贮存	这	数量	必要的	到	制作	这	返回

['vɔɪɪdʒ] ?

voyage	?
航程	?

我建议我们向储罐中注入足够完成返程所需的水量。

[wət'evər] [ɪz] [left] ['oʊvər][wiː; wi][kæn; kən][juːz][fɔːr; fər][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [tæŋk] .

Whatever	is	left	over	we	can	use	for	exploration	from	a	special	tank	.
任何	是	左边	超过	我们	能	使用	为了	勘探	从	一个	特别的	坦克	.

剩余的物质我们可以用特制的储罐进行勘探。

[wen] [ðæt] ['tæŋks] ['empti] , [wɪə(r)] [θruː] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] . "

When	that	tank's	empty	,	we're	through	and	we	have	to	go	.	"
什么时候	那	坦克的	空的	,	是	通过	和	我们	有	到	去	.	"

当油箱空了，我们就完了，必须走了。

" [gʊd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
" Good suggestion .
" 好的 建议 .

好建议。

[gɪv] ['ɔːrdərz] [ə'kɔːrdɪŋli] , ['mɪstər] [meit] . "
Give orders accordingly , Mister Mate . "
给 订单 因此 , 先生 伴侣 . "

下达命令，大副。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sæmplɪŋ] ['pɑːrtiz] , [sɜːr] , [seɪ] [θriː] [wel] - [ɑːrmd] [men] ,
" What would you think of sampling parties , sir , say three well - armed men ,
" 什么 会 你 思考 的 采样 各方 , 先生 , 说 三 出色地 - 武装 男人 ,

“先生，您觉得三个全副武装的人组织一次抽样派对怎么样？”

['tʃɪpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [rɑːk] [wer'evər] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? "
chipping off the surface rock wherever they can find it ? "
切片 离开 这 表面 岩石 无论 他们 能 寻找 它 ? "

他们到处敲碎地表岩石?

" [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] .
" Waste of time .
" 浪费 的 时间 .

浪费时间。

[bə'rɪliəm] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌg] [fɔːr; fər] . "
Beryllium will have to be dug for . "
铍 将要 有 到 是 挖 为了 . "

铍需要开采才能获得。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][dɪg] , [sɜːr] ?
" Where shall we dig , sir ?
" 在哪里 将 我们 挖 , 先生 ?

先生，我们应该在哪里挖掘?

[raɪt] [hɪr] ?
Right here ?
正确的 这里 ?

就在这里吗?

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [bə'rɪliəm] [wʊd] [biː; bi]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [nɪr] [ðə; ði] ['plænəts]
I understand that beryllium would be closer to the surface near the planet's
我 理解 那 铍 会 是 更近 到 这 表面 靠近 这 行星的
[ɪ'kweɪtər] — [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] . "
equator — if there is any . "
赤道 — 如果 那里 是 任何 . "

我知道铍应该更靠近行星赤道附近的地表——如果行星上有赤道的话。

" [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
" You understand ?
" 你 理解 ?

你明白吗?

[wʌt] [geɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ?
What gave you to understand anything of the kind ?
什么 给予 你 到 理解 任何事物 的 这 种类 ?

是什么让你理解了这类事情?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒɪst] ?
Are you the geologist ?
是 你 这 地质学家 ?

你是地质学家吗?

[wiːl] [dɪg] [raɪt] [hɪr] .
We'll dig right here .
出色地 挖 正确的 这里 .

我们就在这里挖。

[prəˈfesər] ['rɔɪtə] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪgˈzɔːstɪv] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd][hiː; hi]
Professor Reuter has made a very exhaustive study of the question and he
教授 路透社 有 制成 一个 非常 详尽的 学习 的 这 问题 和 他
[θɪŋks] [ðə; ði][poʊl][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði]['laɪkliːəst][spɑːt] .
thinks the pole is much the likeliest spot .
思考 这 极 是 很多 这 最有可能 点 .

鲁特教授对这个问题进行了非常详尽的研究，他认为极点是最有可能的地点。

" ['ædəm][stɛərd] .
" Adam stared .
" 亚当 凝视 .

亚当愣住了。

" [prəˈfesər] ['rɔitə] !
" Professor Reuter !
" 教授 路透社 !

“路透教授!

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][əˈstrɑːnəmər] . "
I thought he was an astronomer . "
我 想法 他 曾是 一个 天文学家 . "

我以为他是位天文学家。

" ['rɔitə] [ɪz][æn; ən]['emɪnənt]['saɪəntɪst] — [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juːl] ['evər][biː; bi] , ['mɪstər] [meit]
" Reuter is an eminent scientist — which is more than you'll ever be , Mister Mate
" 路透社 是 一个 杰出 科学家 — 哪个 是 更多的 比 你会 曾经 是 , 先生 伴侣
.
:
.

“路透社是一位杰出的科学家——这比你强多了，伙计先生。”

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][wɜːrk][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] ,
You have your work to attend to ,
你 有 你的 工作 到 出席 到 ,

你还有工作要做，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] [juːl] [hæv; həv][noʊ][taɪm][fɔːr; fər]['duːɪŋ] [maɪn][ɔːr] [prəˈfesər] ['rɔɪtɝz] .
and if you do it you'll have no time for doing mine or Professor Reuter's .
和 如果 你 做 它 你会 有 不 时间 为了 正在做 矿 或者 教授 路透社 .

如果你这么做了，你就没时间做我和路透教授的工作了。

[naʊ] ['diːteɪl][æn; ən]['endʒɪn] - [ruːm] ['pɑːrti][tuː; tə] [pʌmp] ['fjuːəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] .
Now detail an engine - room party to pump fuel for the return trip .
现在 细节 一个 引擎 - 房间 派对 到 泵 燃料 为了 这 返回 旅行 .

现在详细描述一下机舱派对如何为返程加油。

[əˈlaʊ] [ten] [pər] [sent] ['mɑːrdʒɪn][fɔːr; fər] ['seɪfti] . . . .
Allow ten per cent margin for safety . . . .
允许 十 每 中心 利润 为了 安全 . . . .

预留百分之十的安全余量.....

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
What are you staring at me like that for ?
什么 是 你 凝视 在 我 喜欢 那 为了 ?

你为什么那样盯着我看?

[duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪmpjədənt] !

Do	you	realize	you	are	impudent	!
做	你	意识到	你	是	厚颜无耻	!

你难道不知道你很无礼吗!

[ə'laʊ] [ten] [pər] [sent] .

Allow	ten	per	cent	.
允许	十	每	中心	.

允许百分之十。

[ðen] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [left] [fɔːr; fər][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

Then	report	to	me	how	much	is	left	for	exploration	.
然后	报告	到	我	如何	很多	是	左边	为了	勘探	.

然后向我汇报还有多少区域可供勘探。

[nekst] [wɑːtʃ] , [hæv; həv][ðə; ði] [mə'kænɪks] [bɪ'gɪn] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [dɪgɪŋ] [lɑːk] .

Next	watch	,	have	the	mechanics	begin	work	on	the	digging	lock	.
下一个	手表	,	有	这	机械学	开始	工作	在	这	挖掘	锁	.

接下来，让技工们开始挖掘船闸。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] — [meɪ] [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['rɑːkɪt] ['pɪst(ə)l] [bæk] ?

By	the	way	—	may	I	have	my	rocket	pistol	back	?
经过	这	方式	—	可能	我	有	我的	火箭	手枪	后退	?

对了——我可以把我的火箭手枪还给我吗?

" ['ædəm] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['hændɪd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][tuː; tə][dʒeɪk] [ænd; ənd]

"	Adam	remembered	that	he	had	handed	the	pistol	to	Jake	Burchall	and
"	亚当	记得	那	他	有	递交	这	手枪	到	杰克	伯查尔	和

[hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] ['pɑːkɪt] .

had	seen	it	disappear	in	his	capacious	pocket	.
有	已见	它	消失	在	他的	宽敞	口袋	.

亚当记得他把手枪交给了杰克·伯查尔，并亲眼看到它消失在他宽大的口袋里。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] ;

At	another	time	he	might	have	said	as	much	;
在	其他	时间	他	可能	有	说	作为	很多	;

换个场合，他或许会这么说;

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] - [bɔːrn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [hiː; hi] ['mɪrli] [rɪ'plaɪd] :

but	in	his	new	-	born	suspicion	of	the	Captain	he	merely	replied	:
但	在	他的	新的	-	出生	怀疑	的	这	队长	他	仅仅	回复	:

但他对船长心生疑虑，只是回答说:

" ['sɑːri] , [sɜːr] ! [mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaɪənt] [ə'miːbə] —

"	Sorry	,	sir	!	Must	have	dropped	it	in	that	fight	with	the	giant	amoeba	—
"	对不起	,	先生	!	必须	有	掉落	它	在	那	斗争	和	这	巨大的	阿米巴	—

“对不起，先生！肯定是在和巨型变形虫搏斗的时候弄丢了——”

" [hiː; hi] [stɑːpt] .

"	He	stopped	.
"	他	停止	.

他停了下来。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][hæd; həd] [flæʃt] [ə'krɔːs] ['wɔːltər] [məkɔzləndz] [feɪs] [æn; ən]

For	just	an	instant	there	had	flashed	across	Walter	McCausland's	face	an
为了	只是	一个	立即的	那里	有	闪光灯	穿过	沃尔特	麦考斯兰的	脸	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪrs] , [snɑːlɪŋ] ['heɪtrɪd] .

expression	of	fierce	,	snarling	hatred	.
表达	的	凶猛的	,	咆哮	仇恨	.

那一瞬间，沃尔特·麦考斯兰的脸上闪过一丝凶狠、咆哮的仇恨表情。

[ðen] [ə; eɪ] [smuːð] [mæsk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptənz] [vɔɪs]
Then **a** **smooth** **mask** **seemed** **to** **be** **drawn** **across** **it** **,** **and** **the** **Captain's** **voice**
然后 一个 光滑的 面具 似乎 到 是 绘制 穿过 它 , 和 这 船长的 嗓音
[wʌz; wəz] [sə'riːn] .
was **serene** **.**
曾是 安详 .

然后，仿佛有一层光滑的面具笼罩着他，船长的声音也变得平静起来。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of** **course** **.**
" 的 课程 .

“当然。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [ʌp] , [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
If **it** **turns** **up** **,** **return** **it** **to** **me** **.**
如果 它 转弯 向上 , 返回 它 到 我 .

如果找到了，请还给我。

[ðæts] [ɔːl] . "
That's **all** **.** **"**
那就是 全部 . "

就这样。”

" [bʌt; bət]['ædəm] ! [ðæts] [əb'sɜːrd] .
" **But** **Adam** **!** **That's** **absurd** **.**
" 但 亚当 ! 那就是 荒诞 .

“但是亚当！这太荒谬了。”

[wʌt] ['pɑːsəb(ə)l]['riːz(ə)n] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][feɪl] ?
What **possible** **reason** **could** **he** **have** **for** **wishing** **to** **make** **the** **expedition** **fail** **?**
什么 可能的 原因 可以 他 有 为了 祝 到 制作 这 远征 失败 ?

他究竟有什么理由希望这次探险失败呢?

" [pɔː'let] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [frʌm; frəm][dʒeɪk] - [feɪs] [tuː; tə] ['ædəmz] [ænd; ənd] [bæk] [æz; əz]
" **Paulette** **looked** **anxiously** **from** **Jake** **Burchall's** **face** **to** **Adam's** **and** **back** **as**
" 宝莱特 看起来 焦虑地 从 杰克 - 脸 到 亚当的 和 后退 作为
[ðə; ði] [θriː] [sæt][ɪn][ðə; ði]['gɜːlz]['kæbɪn] .
the **three** **sat** **in** **the** **girl's** **cabin** **.**
这 三 卫星 在 这 女孩们 舱 .

“当杰克·伯查尔、亚当和波莱特三人坐在女生宿舍里时，波莱特焦急地在杰克·伯查尔和亚当的脸上来回打量。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['ædəm] .
" **I** **know** **,** **"** **said** **Adam** **.**
" 我 知道 , " 说 亚当 .

“我知道，”亚当说。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [maɪ'self] , [pɔː'let] .
" **I** **don't** **understand** **myself** **,** **Paulette** **.**
" 我 不 理解 我 , 宝莱特 .

“我自己都不理解自己，宝莱特。”

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

['hiːz] [bɪn] [ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv] [maɪn] ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [speɪs]
he's **been** **a** **hero** **of** **mine** **ever** **since** **I** **was** **big** **enough** **to** **know** **what** **a** **space**
他是 到过 一个 英雄 的 矿 曾经 自从 我 曾是 大的 足够的 到 知道 什么 一个 空间
[ʃɪp] [lʊkt] [laɪk] !
ship **looked** **like** **!**
船 看起来 喜欢 !

自从我懂事起，知道宇宙飞船长什么样，他就一直是我的英雄！

[bʌt; bət] —
But **—**
但 —

但-

" ['dʒeɪks] ['rɪŋk(ə)ld] ['vɪzɪdʒ] [kən'træktɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] .
" Jake's wrinkled visage contracted in a frown .
" 杰克的 皱 面容 合同 在 一个 皱眉 .

杰克满是皱纹的脸上，眉头紧锁。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] , [mɪs] ,
" I don't know much about the rest , Miss ,
" 我 不 知道 很多 关于 这 休息 , 错过 ,

“小姐，我对其他方面不太了解。”

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['nævɪˌgeɪtid] [θruː] [ðæt] ['plænəˌtɔɪd] [belt] [maɪ'self] ,
but I do know I could have navigated through that planetoid belt myself ,
但 我 做 知道 我 可以 有 导航 通过 那 行星体 腰带 我 ,

但我知道我自己完全可以穿越那条小行星带。

[ænd; ənd][aɪm]['oʊnli][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] .
and I'm only an engineer .
和 我是 仅有的 一个 工程师 .

而我只是个工程师。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [juːst] [ʌp] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv]['fjuːəl] ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . "
But he certainly used up an awful lot of fuel jumping over it . "
但 他 当然 用过的 向上 一个 可怕 很多 的 燃料 跳 超过 它 . "

但他跳过那段路肯定消耗了不少燃料。

" [jes] , " ['ædəm] [broʊk] [ɪn] [ɪk'saɪtɪdli] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['flɔːriːnˌ'flʊriːn][ɪn][ðə; ði]
" Yes , " Adam broke in excitedly , " and he knew there was fluorine in the
" 是的 , " 亚当 打破 在 兴奋地 , " 和 他 知道 那里 曾是 氟 在 这
['ætməsfɪr] [hɪr] ,
atmosphere here ,
气氛 这里 ,

“是的，”亚当兴奋地插话道，“而且他知道这里的空气中含有氟。”

[bʌt; bət][hiː; hi]['lændɪd] [raɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʃʌtər] [ðə; ði][pɔːrts]
but he landed right into it without making any preparation to shutter the ports
但 他 登陆 正确的 进入 它 没有 制作 任何 准备 到 快门 这 端口
,
,
,

但他却毫无准备地直接陷入了困境，没有做好关闭港口的任何准备。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] ['flɔːriːnˌ'flʊriːn] [iːts] ['ɪntuː] [glæs] [laɪk] ['wɔːtər]['ɪntuː] ['ʃʊgər] .
though he knew very well fluorine eats into glass like water into sugar .
尽管 他 知道 非常 出色地 氟 吃 进入 玻璃 喜欢 水 进入 糖 .

尽管他非常清楚氟会像水腐蚀糖一样腐蚀玻璃。

[ðen] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .
Then he wants to turn back .
然后 他 想要 到 转动 后退 .

然后他想返回。

[ðen] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ɪm'pɑːsəbli] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə] ['ʃʌtər] [ðə; ði][pɔːrts][ænd; ənd] [traɪz]
Then he gives us an impossibly short time to shutter the ports and tries
然后 他 给予 我们 一个 不可能 短的 时间 到 快门 这 端口 和 尝试
[tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðə; ði][men][ænd; ənd] [liːv] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [get][ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] .
to call in the men and leave before they get it finished .
到 称呼 在 这 男人 和 离开 前 他们 得到 它 完成的 .

然后他给了我们极短的时间来关闭港口，并试图召集人手，在他们完成任务之前离开。

[aɪ][wəʊnt] ['menʃ(ə)n] —
I won't mention —
我 惯于 提到 —

我不会提及——

" [ðə; ði][gɜːrl][bɜːrst][ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] .
" The girl burst in on him .
" 这 女孩 爆裂 在 在 他 .

女孩突然闯了进来。

" ['ædəm] , [jʊə(r)] ['fraɪtfəli] [ˌʌn'fer] .
" Adam , you're frightfully unfair .
" 亚当 , 你是 可怕地 不公平 .

“亚当，你太不公平了。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['sensəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [juːv] ['menʃ(ə)nd] .
There's a perfectly sensible explanation of everything you've mentioned .
有 一个 完美 明智的 解释 的 一切 你已经 提及 .

你提到的所有问题都有完全合理的解释。

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [wʌn][hænd] .
" She held out one hand .
" 她 握住 出去 一 手 .

她伸出一只手。

" ['riːəli] , [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm]
" Really , you saved my life down there and I don't want you to think I'm
" 真的 , 你 已保存 我的 生活 向下 那里 和 我 不 想 你 到 思考 我是
[ʌn'greɪtfl] ,
ungrateful ,
忘恩负义 ,

“真的，你当时救了我的命，我不想让你觉得我忘恩负义。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['letɪŋ] [θɪŋz] [get][juː; jʊ] .
but you're letting things get you .
但 你是 出租 事物 得到 你 .

但你却让事情控制了你。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
You mustn't think you're running the whole expedition .
你 不得 思考 你是 跑步 这 所有的 远征 .

你千万别以为自己能掌控整个探险队。

" ['ædəmz] [feɪs] [flʌʃt] .
" Adam's face flushed .
" 亚当的 脸 酡 .

亚当的脸涨得通红。

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] [twaɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ]
He swallowed twice as though about to speak , but before he could say
他 吞咽 两次 作为 尽管 关于 到 说话 , 但 前 他 可以 说
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

他咽了两口唾沫，似乎想开口说话，但还没等他开口，

[dʒeɪk] ['sloʊli] [prə'duːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] - ['pɪst(ə)l][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː]
Jake Burchall slowly produced from his pocket the rocket - pistol and laid it
杰克 伯查尔 缓慢地 生产 从 他的 口袋 这 火箭 - 手枪 和 铺设 它
[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θriː] .
on the table before the three .
在 这 桌子 前 这 三 .

杰克·伯查尔缓缓从口袋里掏出火箭手枪，放在三人面前的桌子上。

" [lʊk] [hɪr] , [mɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" Look here , Miss , " he said .
" 看 这里 , 错过 , " 他 说 .

“小姐，请看这里，”他说。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ['nɑːθɪn] - , [bʌt; bət] [wen] [aɪ][gɑːt]['ɪntuː][maɪ] [oʊn] [bʌŋk] ,
" I don't want to say nothin ' , but when I got into my own bunk ,
" 我 不 想 到 说 什么也没有 - , 但 什么时候 我 得到 进入 我的 自己的 假寐 ,

“我什么都不想说，但是当我躺到自己的铺位上时，

[aɪ] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] .
I took one of the shells out of this thing .
我 采取 一 的 这 贝壳 出去 的 这 事物 .

我从这东西里取出了一个壳。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['mægəziːn] .
The others are in the magazine .
这 其他的 是 在 这 杂志 .

其他的都在杂志上。

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .
Now I want you to look at this .
现在 我 想 你 到 看 在 这 .

现在请你看一下这个。

" [hiː; hi] [snæpt] [bæk] [ðə; ði] [kætʃ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ,
" He snapped back the catch at the side of the pistol ,
" 他 啪啪 后退 这 抓住 在 这 边 的 这 手枪 ,

他猛地扣上了手枪侧面的卡扣，

[ænd; ənd] [tuː] [ə'tɑːmɪk] - ['paʊər] ['ʃɛlz] [drɑːpt] [aʊt] — [ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd]['terəb(ə)l]
and two atomic - power shells dropped out — the most powerful and terrible
和 二 原子 - 力量 贝壳 掉落 出去 — 这 最多 强大的 和 糟糕的
['wɛpənz] [jet] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ʌv; əv] [θriː] [p'lænɪts] ,
weapons yet invented by the scientists of three planets ,
武器 然而 发明 经过 这 科学家 的 三 行星 ,

于是两枚原子弹坠落下来——这是三个星球的科学家们迄今为止发明的最强大、最可怕的武器。

['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] ['gliːmɪŋ] ['met(ə)l]['keɪsɪz] .
ugly little things in their gleaming metal cases .
丑陋的 小的 事物 在 他们的 闪闪发光 金属 案例 .

丑陋的小东西，装在闪闪发光的金属盒子里。

[dʒeɪk] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɔː'let] ,
Jake picked up one of them and handed it to Paulette ,
杰克 挑选 向上 一 的 他们 和 递交 它 到 宝莱特 ,

杰克拿起其中一个递给了宝莱特。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][spɑːt][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] - [tɪp] .
indicating a spot on the side of the shell with his finger - tip .
表明 一个 点 在 这 边 的 这 壳 和 他的 手指 - 提示 .

他用指尖指着贝壳侧面的一个点。

[ðə; ði][gɜːrl] [bent] [ænd; ənd] [geɪzd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][pɪn] - [prɪk] ,
The girl bent and gazed ; there was a tiny pin - prick ,
这 女孩 弯曲 和 凝视 ; 那里 曾是 一个 微小的 别针 - 刺 ,

女孩弯下腰仔细查看；那里有一个细小的针孔。

[ə; eɪ] ['pʌŋktʃər] ['entərɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] .
a puncture entering the side of the shell .
一个 穿刺 进入 这 边 的 这 壳 .

贝壳侧面被刺穿。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ðer; ðər] ? " [sed] [dʒeɪk] .

"	Do	you	see	that	little	hole	there	?	"	said	Jake	.
"	做	你	看	那	小的	洞	那里	?	"	说	杰克	.

“你看到那里的小洞了吗？”杰克说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [wen] [ðə; ði] ['trɪgər] [wʌz; wəz] [pʊld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃel] [ɪn]

"	Do	you	know	what	would	happen	when	the	trigger	was	pulled	with	that	shell	in
"	做	你	知道	什么	会	发生	什么时候	这	扳机	曾是	拉	和	那	壳	在

[ðə; ði] [gʌn] ?

the	gun	?
这	枪	?

“你知道枪里装着那颗子弹时扣动扳机会发生什么吗？”

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ][ðə; ði] ['bʊlɪt] [tɔːrd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ə'miːbə] [ðæt] [hoʊl] [miːnz] [ðə; ði] [hoʊl]

Instead	of	firing	the	bullet	toward	the	giant	amoeba	that	hole	means	the	whole
反而	的	射击	这	子弹	朝向	这	巨大的	阿米巴	那	洞	方法	这	所有的

[fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [gʌn] [ɪt'self] .

force	of	the	charge	would	have	gone	off	in	the	gun	itself	.
力量	的	这	收费	会	有	已消失	离开	在	这	枪	本身	.

那个洞意味着子弹不会射向巨型变形虫，而是会把全部的装药能量都释放到枪膛里。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [gʌn] ['kæptɪn] [mə'kɔzlənd] [geɪv] ['ædəm] . . . .

And	that's	the	gun	Captain	McCausland	gave	Adam	.	.	.	.
和	那就是	这	枪	队长	麦考斯兰	给予	亚当	.	.	.	.

这就是麦考斯兰上尉给亚当的那把枪……

[aɪm] ['sɑːri] , [mɪs] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] — [hɜːrt][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] .

I'm	sorry	,	Miss	,	I	didn't	mean	to	—	hurt	your	feelings	.
我是	对不起	,	错过	,	我	没有	意思是	到	—	伤害	你的	情怀	.

对不起，小姐，我不是故意要——伤害您的感情。

" [pɔː'let] [hæd; həd] [kə'læpst] ['sʌd(ə)nli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] , [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	Paulette	had	collapsed	suddenly	across	the	table	,	her	shoulders	shaking	with
"	宝莱特	有	倒塌	突然	穿过	这	桌子	,	她	肩膀	摇晃	和

['sɒbz] ,

sobs	,
啜泣	,

“波莱特突然瘫倒在桌子上，肩膀因抽泣而颤抖。”

[hɜːr; hər] [feɪs] ['berid] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

her	face	buried	in	her	hands	.
她	脸	埋葬	在	她	双手	.

她双手捂着脸。

" [goʊ] [ə'weɪ] , [pliːz] [goʊ] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz]['ædəm] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

"	Go	away	,	please	go	away	,	"	she	cried	,	as	Adam	touched	her	shoulder	.
"	去	离开	,	请	去	离开	,	"	她	哭	,	作为	亚当	感动	她	肩膀	.

“走开，求你走开，”她哭喊着，亚当碰了碰她的肩膀。

" [hə'loʊ] , [ɜːrθ] !

"	Hello	,	Earth	!
"	你好	,	地球	!

“你好，地球！”

[ðɪs] [ɪz] [pɔː'let] [dɛv'riːs] [rɪ'pɔːrtɪŋ] ['prɑːgres] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['gɔdəːd] [baɪ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [fɔːr; fər]['leɪtər]

This	is	Paulette	deVries	reporting	progress	aboard	the	Goddard	by	recording	for	later
这	是	宝莱特	德弗里斯	报道	进步	船上	这	戈达德	经过	记录	为了	之后

['brɔːdkæst] .

broadcast	.
播送	.

这是宝莱特·德弗里斯在戈达德号上报道最新进展，她正在录制节目以便稍后播出。

[ðə; ði][fɜːrst][dɪg] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪljər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

The	first	dig	ended	in	a	failure	this	morning	.
这	第一的	挖	结束	在	一个	失败	这	早晨	.

今天上午的第一次挖掘以失败告终。

['fɪfti] [fiːt] [daʊn] , [ænd; ənd]['dreɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [rɪ'pɔːrts] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

Fifty	feet	down	,	and	Dr	.	Perkins	reports	the	composition	of	the
五十	脚	向下	,	和	博士	.	珀金斯	报告	这	作品	的	这

[rɑːk] ['streɪtə] [rɪ'mɑːrkəbli] ['juːnɪfɔːrm][ɪn] ['kærəktər] ,

rock	strata	remarkably	uniform	in	character	,
岩石	地层	非常	制服	在	特点	,

珀金斯博士报告说，在地下五十英尺处，岩层的成分非常均匀。

[bʌt; bət][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [bə'rɪliəm] [ɪn][ðem; ðəm] ,

but	no	sign	of	beryllium	in	them	,
但	不	符号	的	铍	在	他们	,

但其中并未发现铍的迹象。

[nɔːr] ['eni] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kən'teɪn] [bə'rɪliəm] .

nor	any	formation	that	looks	as	though	it	might	contain	beryllium	.
也不	任何	形成	那	看起来	作为	尽管	它	可能	包含	铍	.

也没有任何看起来像是含有铍的地层。

[wɪə(r)] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] [ʌv; əv]['pluːtoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] ,

We're	on	our	way	from	the	North	Pole	of	Pluto	to	the	South	Pole	,
是	在	我们的	方式	从	这	北	极	的	冥王星	到	这	南	极	,

我们正从冥王星北极前往南极。

[wer] [prə'fesər] ['rɔɪtə] [θɪŋks] [wiː; wi][stænd][ðə; ði] [best] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)l][wiː; wi]

where	Professor	Reuter	thinks	we	stand	the	best	chance	of	finding	the	metal	we
在哪里	教授	路透社	思考	我们	站立	这	最好的	机会	的	寻找	这	金属	我们

[niːd] .

need	.
需要	.

鲁特教授认为，我们最有可能在那里找到我们需要的金属。

[dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [hæf] [weɪ] [mɑːrk] . . . .

Just	reached	the	half	way	mark	.	.	.
只是	达到	这	一半	方式	标记	.	.	.

刚刚到达一半的路程.....

[hə'loʊ] , [ðə; ði]['moʊtɚz][hæv; həv] [stɑːpt] !

Hello	,	the	motors	have	stopped	!
你好	,	这	电机	有	停止	!

你好，电机已停止运转!

[aɪl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I'll	find	out	what	the	reason	is	for	you	in	just	a	minute	.
患病的	寻找	出去	什么	这	原因	是	为了	你	在	只是	一个	分钟	.

我马上就帮你查清楚原因。

[wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] , ['rɔsɪtɚ] ? . . .

What's	going	on	,	Rossiter	?	.	.
是什么	去	在	,	罗西特	?	.	.

罗斯特，到底发生了什么事?

[hə'loʊ] , [ɜːrθ] !

Hello	,	Earth	!
你好	,	地球	!

你好，地球!

['aʊər; ɑːr]['moʊtɝz][hæv; həv] [stɑːpt] ,

Our	motors	have	stopped	,
我们的	电机	有	停止	,

我们的引擎已经停止运转了。

[ðə; ði]['fjuːəl][ɪn][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [tæŋk][wiː; wi][hæd; həd][set] [ə'saɪd][fɑːr][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɪz]

the	fuel	in	the	special	tank	we	had	set	aside	far	exploration	purposes	is
这	燃料	在	这	特别的	坦克	我们	有	放	旁边	远的	勘探	目的	是

[ɪg'zɔːstɪd] .

exhausted	.
筋疲力尽的	.

我们为远洋勘探专门预留的燃料箱中的燃料已经耗尽。

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [ʌv; əv]['pluːtoʊ] . . . .

We	seem	to	be	somewhere	near	the	equator	of	Pluto	.	.	.
我们	似乎	到	是	某处	靠近	这	赤道	的	冥王星	.	.	.

我们似乎位于冥王星赤道附近.....

[noʊ] , [ðə; ði]['fjuːəl] ['dɪdnt] [rʌn] [aʊt] , [ðeɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [liːk] , [ə; eɪ] [liːk] [ɪn][ðə; ði]['fjuːəl][tæŋk] .

No	,	the	fuel	didn't	run	out	,	they've	found	a	leak	,	a	leak	in	the	fuel	tank	.
不	,	这	燃料	没有	跑步	出去	,	他们有	成立	一个	泄露	,	一个	泄露	在	这	燃料	坦克	.

不，燃料没有用完，他们发现了泄漏，是油箱泄漏了。

[its] [ɔːl] [raɪt] , [foʊks] , [wiːv] [set] [ə'saɪd] [ɪ'nʌf] ['fjuːəl][tuː; tə][raɪd] [hoʊm] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɑːn] ,

It's	all	right	,	folks	,	we've	set	aside	enough	fuel	to	ride	home	to	Earth	on	,
它是	全部	正确的	,	各位	,	我们已经	放	旁边	足够的	燃料	到	骑	家	到	地球	在	,

没事的，各位，我们已经储备了足够的燃料返回地球。

[bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][dɪg] [hɪr] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] .

but	we'll	have	to	dig	here	instead	of	at	the	South	Pole	.
但	出色地	有	到	挖	这里	反而	的	在	这	南	极	.

但是我们得在这里挖掘，而不是在南极。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] — "

I'm	going	to	ask	—	"
我是	去	到	问	—	"

我要问——

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] , ['mɪstər] [meit] ,

"	Isn't	it	a	curious	coincidence	,	Mister	Mate	,
"	不是	它	一个	好奇的	巧合	,	先生	伴侣	,

“这难道不是一个奇怪的巧合吗，伙计先生？”

[ðæt] [ðɪs] [liːk] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [juː 'es] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] — [dʒʌst] [wer] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

that	this	leak	should	bring	us	down	over	the	equator	—	just	where	you	wanted	to
那	这	泄露	应该	带来	我们	向下	超过	这	赤道	—	只是	在哪里	你	通缉	到

[dɪg][ɔːl] [ə'lɔːŋ] ?

dig	all	along	?
挖	全部	沿着	?

这次泄密事件竟然会把我们带到赤道附近——而这正是你一直以来想要挖掘的地方?

" ['kæptɪn] [məkɔzləndz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['baɪtɪŋ] .

"	Captain	McCausland's	voice	was	biting	.
"	队长	麦考斯兰的	嗓音	曾是	咬	.

麦考斯兰上尉的声音很尖锐。

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" ['kjʊriəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [tuː] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Curious	coincidence	,	too	,	wasn't	it	,
"	好奇的	巧合	,	也	,	不是	它	,

“真是个巧合，不是吗？”

[ðæt] [wen] [ðoʊz] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɝːkmənz] ['reidiəufəun] [went] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] ?

that	when	those	shutters	were	being	put	on	the	workmen's	radiophones	went	out	of	order	?
那	什么时候	那些	百叶窗	是	存在	放	在	这	工人的	无线电话	去	出去	的	命令	?

当工人们安装百叶窗时，他们的无线电话突然失灵了?

['lɪs(ə)n] [hɪr] , ['mɪstər] . [meit] , [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [dæmd] ['meni] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ə'raʊnd] [hɪr] [tuː; tə] [suːt] [ˌem 'iː] .

Listen	here	,	Mr	.	Mate	,	there	have	been	too	damned	many	coincidences	around	here	to	suit	me	.
听	这里	,	先生	.	伴侣	,	那里	有	到过	也	该死的	许多	巧合	大约	这里	到	套装	我	.

听着，伙计，这里发生的巧合实在太多了，我可受不了。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [jɔːr'self] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .

A	few	more	and	you're	going	to	find	yourself	working	in	the	engine	room	.
一个	很少	更多的	和	你是	去	到	寻找	你自己	在职的	在	这	引擎	房间	.

再过几次，你就得去机舱工作了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

冥王星探险(Expedition to Pluto)
第3/5页

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [dɪgɪŋ] [lɑ:k] [rɪgd] .
Get out of here and get the digging lock rigged .
得到 出去 的 这里 和 得到 这 挖掘 锁 作弊 .

赶紧离开这里，把挖掘闸门安装好。

" ['ædəm] [sə'lu:tid] [mə'kænɪkli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
" Adam saluted mechanically and left the cabin .
" 亚当 敬礼 机械地 和 左边 这 舱 .

亚当机械地敬了个礼，然后离开了小屋。

[hi:; hi] [nu:] [wɪð; wɪθ] ['sɪkənɪŋ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ment] .
He knew with sickening precision what the captain meant .
他 知道 和 令人作呕 精确 什么 这 队长 意思是 .

他无比准确地明白了船长的意思，这让他感到恶心。

[di:'moʊʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ru:m] [wʊd] [mɑ:rk] [hɪm; ɪm] [fər'evər] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] ['sɜ:rvɪs] [æz; əz]
Demotion to the engine room would mark him forever in the space service as
降职 到 这 引擎 房间 会 标记 他 永远 在 这 空间 服务 作为
[æn; ən] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [meit] .
an inefficient mate .
一个 效率低下 伴侣 .

降职到机舱工作将使他在航天领域永远背负着无能之辈的污名。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [hoʊp] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
He could never hope to obtain a command of his own ,
他 可以 绝不 希望 到 获得 一个 命令 的 他的 自己的 ,

他永远不可能获得属于自己的指挥权。

[ænd; ənd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [wer'evər] [hi:; hi] [went] [ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʌv; əv]
and throughout the rest of his life , wherever he went the record of
和 自始至终 这 休息 的 他的 生活 , 无论 他 去 这 记录 的
[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] .
it would follow him .
它 会 跟随 他 .

在他余生中，无论他走到哪里，这段记录都会如影随形。

['i:v(ə)n] [naʊ] ,
Even now ,
甚至 现在 ,

即使是现在，

[ðə; ði] [ʌn'feɪvərəbl] [rɪ'pɔ:rt] [mə'kɔzlənd] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ɪn] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]
the unfavorable report McCausland was sure to turn in when they returned to
这 不利 报告 麦考斯兰 曾是 当然 到 转动 在 什么时候 他们 返回 到
[ɜ:rθ] [wʊd] [blɑ:k] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['eni] ['haɪər] [kə'mænd] ,
Earth would block his way to any higher command ,
地球 会 堵塞 他的 方式 到 任何 更高 命令 ,

麦考斯兰返回地球后肯定会提交一份不利的报告，这份报告将阻碍他晋升到更高层级。

['eni] ['ʌðər] ['reɪtɪŋ] .
any other rating .
任何 其他 等级 .

其他任何评分。

[hiː; hi] [felt] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] [æz; əz] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gruːp] [æt; ət] [ðə; ði] [meɪn] [lɑːk] , ['helmɪt] [ɪn] [hænd] ,
He felt sick at heart as he joined the group at the main lock , helmet in hand ,
他 毛毡 生病的 在 心 作为 他 加入 这 团体 在 这 主要的 锁 , 头盔 在 手 ,

他手里拿着头盔，加入到主船闸旁的队伍中，心中感到一阵恶心。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [griːn] ['oʊʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] — [sɪks] [men] ,
as they were about to launch themselves into the green ocean below — six men ,
作为 他们 是 关于 到 发射 他们自己 进入 这 绿色的 海洋 以下 — 六 男人 ,

当他们即将纵身跃入下方碧绿的海洋时——六个男人，

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɑːm] - [spiə] [dʒeɪk] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] .
armed with the bomb - spears Jake Burchall had provided .
武装 和 这 炸弹 - 长矛 杰克 伯查尔 有 假如 .

他们带着杰克·伯查尔提供的炸弹矛。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [pɔː'let] [dɛv'riːs] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
He was surprised to note that Paulette deVries was standing waiting with the others ,
他 曾是 惊讶 到 笔记 那 宝莱特 德弗里斯 曾是 常设 等待 和 这 其他的 ,

他惊讶地发现波莱特·德弗里斯正和其他人一起站在那里等候。

['helmɪt] [ɪn] [hænd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs] ['deθli] [peɪl] .
helmet in hand and her face deathly pale .
头盔 在 手 和 她 脸 致命的 苍白 .

她手里拿着头盔，脸色苍白得可怕。

" [pɔː'let] , " [hiː; hi] ['bɛgd] , " [duː] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ?
" Paulette , " he begged , " do you really think you should go ?
" 宝莱特 , " 他 乞求 , " 做 你 真的 思考 你 应该 去 ?

“波莱特，”他恳求道，“你真的觉得你应该去吗？”

[rɪ'membər] [wʌt] ['hæpənd] [læst] [taɪm] .
Remember what happened last time .
记住 什么 发生 最后的 时间 .

记住上次发生的事情。

[dʌz] [mə'kɔzlənd] — "
Does McCausland — "
做 麦考斯兰 — "

麦考斯兰——

" [hiː; hi] [noʊz] [aɪm] ['goʊɪŋ] . "
" He knows I'm going . "
" 他 知道 我是 去 . "

“他知道我要走了。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[bʌt; bət] [kiːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [pliːz] .

But	keep	with	the	men	please	.
但	保持	和	这	男人	请	.

但请跟男人们待在一起。

[fɔːr; fər][maɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] .

For	my	peace	of	mind	if	not	for	your	own	sake	.
为了	我的	和平	的	头脑	如果	不是	为了	你的	自己的	清酒	.

即使不是为了你好，也是为了我自己好。

[ɔːl] ['redi] ?

All	ready	?
全部	准备好	?

准备好了吗?

[kloʊz] [lɑːk] !

Close	lock	!
关闭	锁	!

锁好!

" [ðə; ði] [griːn] ['wɔːtərz] [roʊz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [swʌŋ] [ɔːf] .

"	The	green	waters	rose	about	them	in	the	lock	and	they	swung	off	.
"	这	绿色的	水	玫瑰	关于	他们	在	这	锁	和	他们	摇摆	离开	.

“船闸里的绿色水位上涨，他们被水流冲走了。”

['ædəmz] [vɔɪs] [keɪm] ['klɪrli] [θruː] [ðə; ði] ['ɪrfoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

Adam's	voice	came	clearly	through	the	earphones	of	the	party	.
亚当的	嗓音	来了	清楚地	通过	这	耳机	的	这	派对	.

亚当的声音清晰地从聚会人群的耳机里传了出来。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] ['evriwʌn] !

"	Be	careful	everyone	!
"	是	小心	每个人	!

大家小心!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['regjələr] ['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃeɪn] - [wiːdz] .

This	is	a	regular	jungle	of	those	chain	-	weeds	.
这	是	一个	常规的	丛林	的	那些	链	-	杂草	.

这里简直就是一片长满链状杂草的丛林。

" [pɔː'lɛts] [vɔɪs] ['ænsər] .

"	Paulette's	voice	answered	.
"	宝莱特的	嗓音	回答	.

“保莱特的声音回答道。”

" [lʊk] , ['ædəm] !

"	Look	,	Adam	!
"	看	,	亚当	!

“看，亚当！”

[wer] [aɪm] ['pɔɪntɪŋ] .

Where	I'm	pointing	.
在哪里	我是	指向	.

我指的地方。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] ['oʊvər][ðer; ðər] , ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [θɪŋz] , [dɑːrk] [red] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː]

There's	something	different	over	there	,	little	round	things	,	dark	red	,	with	a	few
有	某物	不同的	超过	那里	,	小的	圆形的	事物	,	黑暗的	红色的	,	和	一个	很少

['jeloʊ] [wʌnz] . "

yellow	ones	.	"
黄色的	一个	.	"

那边有些不一样的东西，是一些小圆球，深红色，还有一些黄色的。

" [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] , [pɔːˈlet] .
" I see them , Paulette .
" 我 看 他们 , 宝莱特 .

“我看到了，宝莱特。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] . . . .
I don't think . . . .
我 不 思考 . . . .

我不认为.....

[dʒeɪk] , [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðɪs] .
Jake , I don't like this .
杰克 , 我 不 喜欢 这 .

杰克，我不喜欢这样。

[lets] [test] [ðæt] [ˈbɑːtəm] [ænd; ənd] [get] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] .
Let's test that bottom and get back as soon as we can .
我们来吧 测试 那 底部 和 得到 后退 作为 很快 作为 我们 能 .

我们先测试一下底部，然后尽快返回。

" [ðə; ði] [men] [stuːpt] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [sɪlt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈmet(ə)l] [tuːlz] , [rɪˈpɔːrtɪŋ]
" The men stooped and scraped in the silt with their metal tools , reporting
" 这 男人 弯腰 和 刮擦 在 这 淤泥 和 他们的 金属 工具 , 报道
[rɪˈzʌlts] .
results .
结果 .

“男人们弯下腰，用金属工具在淤泥中刮擦，并汇报结果。

" [nɑːt] [ˈoʊvər] [sɪks] [ɪntʃɪz] [tuː; tə] [rɑːk] [hɪr] . "
" Not over six inches to rock here . "
" 不是 超过 六 英寸 到 岩石 这里 . "

“这里摇晃的高度不超过六英寸。”

" [eɪt] [ɪntʃɪz] [hɪr] . "
" Eight inches here . "
" 八 英寸 这里 . "

这里八英寸。

" [dʒʌst] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈʃæloʊ] [hɪr] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] . "
" Just about as shallow here as before . "
" 只是 关于 作为 浅的 这里 作为 前 . "

“这里水位和以前一样浅。”

" [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsæmpəlz] , [ðen] .
" Take a few samples , then .
" 拿 一个 很少 样品 , 然后 .

“那就取几个样本吧。”

[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
Make it as quick as you can .
制作 它 作为 快的 作为 你 能 .

尽量快点完成。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] [ˈsæmpəlz] [muːv] [bæk] , [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈsend] [tuː; tə] [ðə; ði]
As soon as you get your samples move back , be ready to ascend to the
作为 很快 作为 你 得到 你的 样品 移动 后退 , 是 准备好 到 上升 到 这
[meɪn] [lɑːk] .
main lock .
主要的 锁 .

拿到样品后立即返回，准备前往主船闸。

" ['ædəm][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['klaʊdi] ['lɪkwɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

"	**Adam**	**could**	**see**	**nothing**	**but**	**the**	**cloudy**	**liquid**	**around**	**him**	,
"	亚当	可以	看	没有什么	但	这	多云	液体	大约	他	,

亚当周围只有浑浊的液体，什么也看不见。

[stɜ:rd] [tu:; tə] [gri:n] [mɪlk] [æz; əz][ðə; ði] ['sæmplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪlt] [reɪzd] [ə; eɪ] [mɜ:rk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

stirred	**to**	**green**	**milk**	**as**	**the**	**sampling**	**of**	**the**	**silt**	**raised**	**a**	**murk**	**around**	**him**	**.**
搅拌	到	绿色的	牛奶	作为	这	采样	的	这	淤泥	提高	一个	黑暗	大约	他	.

搅动牛奶使其变成绿色，取样淤泥时，周围变得浑浊起来。

" [pɔ:'let] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] , " [wɒts] [jʊr; jər] ['kʌmpəs] ['ri:dɪŋ] ? "

"	**Paulette**	**,**	**"**	**he**	**called**	**,**	**"**	**what's**	**your**	**compass**	**reading**	**?**	**"**
"	宝莱特	,	"	他	称为	,	"	是什么	你的	罗盘	阅读	?	"

“波莱特，”他喊道，“你的指南针读数是多少？”

" [ˌnaɪn'ti:n] - [oʊ] - ['θɜ:rti] [saʊθ] .

"	**Nineteen**	**-**	**O**	**-**	**thirty**	**south**	**.**
"	十九	-	哦	-	三十	南	.

“19030年南方。”

['sɪksti] - [θri:] — ['sev(ə)n] , [west] . "

Sixty	**-**	**three**	**—**	**seven**	**,**	**west**	**.**	**"**
六十	-	三	—	七	,	西方	.	"

六十三——西边七号。

" [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [ju:; jʊ] .

"	**I**	**can't**	**see**	**you**	**.**
"	我	不能	看	你	.

我看不见你。

[mu:v] [du:] [i:st] [tu:] [lɔ:ŋ] [steps] [ænd; ənd][stænd] [stɪl] .

Move	**due**	**east**	**two**	**long**	**steps**	**and**	**stand**	**still**	**.**
移动	到期的	东方	二	长的	步骤	和	站立	仍然	.

向正东方向走两大步，然后站住。

[aɪl] [ri:tʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

I'll	**reach**	**for**	**you**	**.**
患病的	抵达	为了	你	.

我会伸手去抓你。

" [ʃi:; ʃi] [kəm'plaɪd] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

"	**She**	**complied**	**and**	**called**	**out**	**to**	**him**	**.**
"	她	遵命	和	称为	出去	到	他	.

她照做了，并向他喊话。

" [wɒts] [jʊr; jər] ['ri:dɪŋ] [naʊ] ? " [hi:; hi] [æskt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd]

"	**What's**	**your**	**reading**	**now**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**and**	**she**	**thought**	**his**	**voice**	**sounded**
"	是什么	你的	阅读	现在	?	"	他	问	,	和	她	想法	他的	嗓音	听起来

[streɪndʒ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

strange	**as**	**she**	**replied**	**,**
奇怪的	作为	她	回复	,

“你现在在读什么书？”他问，她觉得他的声音听起来很奇怪，于是回答道。

" [seɪm] [saʊθ] ['ri:dɪŋ] .

"	**Same**	**south**	**reading**	**.**
"	相同的	南	阅读	.

“南方同风。”

['sɪksti] - [θri:] — [sɪks] , [west] . "

Sixty	**-**	**three**	**—**	**six**	**,**	**west**	**.**	**"**
六十	-	三	—	六	,	西方	.	"

六十三——六，往西。

" [dʒeɪk] !
" Jake !
" 杰克 !

“杰克！”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd] [wɒts] [jʊr; jər] ['riːdɪŋ] ? "
Where are you and what's your reading ? "
在哪里 是 你 和 是什么 你的 阅读 ? "

你在哪里？在读什么书?

" [aɪm] [raɪt] [hɪr] , ['mɪstər] . ['ædəm] .
" I'm right here , Mr . Adam .
" 我是 正确的 这里 , 先生 . 亚当 .

“我就在这里，亚当先生。”

[kɑːnt] [siː] [juː; jʊ] ?
Can't see you ?
不能 看 你 ?

看不见你吗?

[ðɪs] [sɪlt] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] .
This silt doesn't seem to settle down .
这 淤泥 不 似乎 到 定居 向下 .

这些淤泥似乎不会沉淀下来。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][kæn; kən][dʒʌst][stænd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
There's a current of some kind carrying it ; I can just stand against it .
有 一个 当前的 的 一些 种类 携带 它 ; 我 能 只是 站立 反对 它 .

有一股力量带着它流动；我可以逆流而上。

[maɪ] ['riːdɪŋz] [ˌeɪ'tiːn] - ['fɔːrti] — ['fɔːrti] - [tuː] [saʊθ] ; ['sɪksti] - [tuː] — [ˌfɪf'tiːn] [west] . "
My reading's eighteen - forty — forty - two south ; sixty - two — fifteen west . "
我的 阅读的 十八 - 四十 — 四十 - 二 南 ; 六十 - 二 — 十五 西方 . "

我的读数是：南纬1840度42分；西经62度15分。

" ['bjɔːrnsən] , ['rɔsɪtɚ] !
" Bjornsen , Rossiter !
" 比约恩森 , 罗西特 !

“比约恩森，罗西特！”

[rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd][ɪk'stend][hændz] .
Report and extend hands .
报告 和 延长 双手 .

汇报并伸出援手。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [tʌtʃ] ['eniwʌn] ,
If you don't touch anyone ,
如果 你 不 触碰 任何人 ,

如果你不碰任何人，

[riːtʃ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪf] ['ɛndz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɑːm] - [spiə] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]
reach out with the safe ends of your bomb - spears and swing them in a
抵达 出去 和 这 安全的 结束 的 你的 炸弹 - 长矛 和 摇摆 他们 在 一个
['sɜːrk(ə)l] [tɪl] [juː; jʊ][duː] . . . .
circle till you do . . . .
圆圈 直到 你 做 . . . .

伸出炸弹矛的安全端，绕圈挥舞，直到.....

[ɑː] , [huːz] [ðæt] [huː] [dʒʌst] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] ? "
Ah , who's that who just touched me ? "
啊 , 谁是 那 WHO 只是 感动 我 ? "

啊，刚才是谁碰了我?

" ['rɔsɪtɝ] , [sɜːr] . "
" Rossiter , sir . "
" 罗西特 , 先生 . "

“罗西特先生。”

" [ðæt] [meɪks] [θriː] [ʌv; əv] —
" That makes three of —
" 那 制作 三 的 —

“这样就有三个了——”

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [kʌt] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ðæt] ['nɪrli] [tɔːr]
" The words were suddenly cut off by the shock of an explosion that nearly tore
" 这 字 是 突然 切 离开 经过 这 震惊 的 一个 爆炸 那 几乎 撕裂
[ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevɪərðən'er] [klaʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪlki] [sɪlt] [keɪm]
them from their feet and a heavier cloud of the milky silt came
他们 从 他们的 脚 和 一个 较重 云 的 这 乳白色 淤泥 来了
['ediɪŋ] [pæst] ,
eddying past ,
涡流 过去的 ,

“话音未落，一声爆炸的冲击波就将他们震倒在地，一团更浓重的乳白色淤泥翻滚而来。”

['frægmənts] [ʌv; əv] [tʃeɪn] - [wiːd] ['muːvɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
fragments of chain - weed moving through it .
片段 的 链 - 杂草 移动 通过 它 .

链状杂草的碎片在其中移动。

- [vɔɪs] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['ɪrfoʊnz] .
Burchall's voice came through the earphones .
- 嗓音 来了 通过 这 耳机 .

伯查尔的声音从耳机里传了出来。

" [ə'tækt] !
" Attacked !
" 遭到攻击 !

“遭到攻击！”

[nuː] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ænɪm(ə)l] !
New kind of animal !
新的 种类 的 动物 !

新型动物！

[ˌeɪ'tiːn] - ['fɔːrti] — ['twenti] - [wʌn] [saʊθ] .
Eighteen - forty — twenty - one south .
十八 - 四十 — 二十 - 一 南 .

1840—21南。

['twenti] — ['θɜːrti] - [tuː] [west] ! "
Twenty — thirty - two west ! "
二十 — 三十 - 二 西方 ! "

西边二十到三十二街！

" ['nevər] [maɪnd] [ðə; ði] ['beərɪŋz] ! " [kraɪd] ['ædəm] .
" Never mind the bearings ! " cried Adam .
" 绝不 头脑 这 轴承 ! " 哭 亚当 .

“别管方位了！”亚当喊道。

" ['rɔsɪtɝ] , [pɔː'let] !
" Rossiter , Paulette !
" 罗西特 , 宝莱特 !

“罗西特，波莱特！”

[hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [ðiːz] [spiə] , [ænd; ənd] [teɪk] [θriː] [steps] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [dəunt]

Hang	**on**	**to**	**the**	**ends**	**of**	**these**	**spears**	**,**	**and**	**take**	**three**	**steps**	**with**	**me**	**,**	**don't**
悬挂	在	到	这	结束	的	这些	长矛	,	和	拿	三	步骤	和	我	,	不

[luːz] ['kɑːntækt] !

lose	**contact**	**!**
失去	接触	!

抓住这些长矛的末端，跟我走三步，不要松开！

" [ðə; ði] [θriː] [liːpt] [æz; əz][wʌn] , [ðen] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [θruː] [ðə; ði] [mɜːrk] [ɪn] [wɪtʃ]

"	**The**	**three**	**leaped**	**as**	**one**	**,**	**then**	**again**	**and**	**again**	**,**	**through**	**the**	**murk**	**in**	**which**
"	这	三	跳跃	作为	一	,	然后	再次	和	再次	,	通过	这	黑暗	在	哪个

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

everything	**was**	**invisible**	**.**
一切	曾是	无形的	.

“三人同时跃过，然后一次又一次地跃过那片漆黑一片、什么都看不见的黑暗。”

[æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] ['bɑːtəm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [liːp] , ['ædəm] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

As	**they**	**touched**	**bottom**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**last**	**leap**	**,**	**Adam**	**saw**	**a**	**long**
作为	他们	感动	底部	在	这	结尾	的	这	最后的	飞跃	,	亚当	锯	一个	长的

['raɪðɪŋ] [ɑːrm] ,

writhing	**arm**	**,**
扭动	手臂	,

当他们完成最后一次跳跃触底时，亚当看到一条长长的、扭动的手臂。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɑːrbd] [tɪp][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [swɪŋ] [pæst][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [vjuː] - [pɔːrts] ,

with	**a**	**barbed**	**tip**	**at**	**the**	**end**	**of**	**it**	**,**	**swing**	**past**	**his**	**helmet**	**view**	**-**	**ports**	**,**
和	一个	带倒刺的	提示	在	这	结尾	的	它	,	摇摆	过去的	他的	头盔	看法	-	端口	,

末端带倒钩的棍子，从他的头盔观察窗上方挥过。

[kɔːt] [ə; eɪ][gæsp][frʌm; frəm][dʒeɪk] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɪrfoʊnz] ,

caught	**a**	**gasp**	**from**	**Jake**	**through**	**his**	**earphones**	**,**
捕捉	一个	喘气	从	杰克	通过	他的	耳机	,

透过耳机，我听到杰克倒吸了一口气。

[ænd; ənd] [ðen] [felt] [pɔː'let] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [pʊl] [friː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['grɪpɪŋ] [hænd][ænd; ənd]

and	**then**	**felt**	**Paulette**	**at**	**his**	**side**	**pull**	**free**	**from**	**his**	**gripping**	**hand**	**and**
和	然后	毛毡	宝莱特	在	他的	边	拉	自由的	从	他的	扣人心弦	手	和

[riːtʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɑːm] - [spɪr] .

reach	**up**	**with**	**the**	**bomb**	**-**	**spear**	**.**
抵达	向上	和	这	炸弹	-	矛	.

然后他感到身旁的宝莱特挣脱了他的手，伸手去拿炸弹矛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ɪk'sploʊʒn] .

There	**was**	**the**	**shock**	**of**	**another**	**explosion**	**.**
那里	曾是	这	震惊	的	其他	爆炸	.

又是一声爆炸，令人震惊。

[daʊn] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['mɜːrki] [wɪð; wɪθ]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][ɑːrmz][flai][pæst][ðə; ði]

Down	**he**	**went**	**,**	**and**	**saw**	**something**	**murky**	**with**	**whirling**	**arms**	**fly**	**past**	**the**
向下	他	去	,	和	锯	某物	浑浊的	和	旋转	武器	飞	过去的	这

[vjuː] - [pɔːrts] .

view	**-**	**ports**	**.**
看法	-	端口	.

他往下看去，看到一个模糊的东西挥舞着手臂从观察窗前飞过。

[ðen] [pɔː'lɛts] [vɔɪs] [keɪm] [θruː] , [klɪr] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] .

Then	**Paulette's**	**voice**	**came**	**through**	**,**	**clear**	**and**	**triumphant**	**.**
然后	宝莱特的	嗓音	来了	通过	,	清除	和	凯	.

然后，宝莱特的声音传了过来，清晰而充满胜利的喜悦。

" [aɪ][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ædəm] , [ænd; ənd] [hɪəz] [dʒeɪk] .

"	I	got	rid	of	it	,	Adam	,	and	here's	Jake	.
"	我	得到	摆脱	的	它	,	亚当	,	和	这里是	杰克	.

“我把它处理掉了，亚当，这是杰克。”

['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [ges] . "

He's	all	right	,	I	guess	.	"
他是	全部	正确的	,	我	猜测	.	"

他应该没事吧。

" ['evriwʌn] [ə'tenʃ(ə)n] , " [sed] ['ædəm] , ['pɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] .

"	Everyone	attention	,	"	said	Adam	,	picking	himself	up	.
"	每个人	注意力	,	"	说	亚当	,	挑选	他自己	向上	.

“大家注意，”亚当说着，站了起来。

" [meɪk] [tɔːrd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] [ðæt] [ɪk'sploʊʒn] [keɪm] [frʌm; frəm] .

"	Make	toward	the	direction	where	that	explosion	came	from	.
"	制作	朝向	这	方向	在哪里	那	爆炸	来了	从	.

“朝着爆炸发生的方向前进。”

[ðen] [dʒɔɪn][hændz][ænd; ənd][get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] , [kwɪk] !

Then	join	hands	and	get	back	into	the	ship	,	quick	!
然后	加入	双手	和	得到	后退	进入	这	船	,	快的	!

然后手拉手，快回到船上！

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] [speɪs] ['suːts][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ə'weɪ] ,

"	A	few	moments	later	,	when	the	space	suits	had	been	put	away	,
"	一个	很少	时刻	之后	,	什么时候	这	空间	西装	有	到过	放	离开	,

“片刻之后，当宇航服被收好之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [di'spəːsiŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [tuː; tə][ðer; ðər]['kæbinz] , [pɔː'let]

and	the	men	were	dispersing	along	the	corridors	to	their	cabins	,	Paulette
和	这	男人	是	分散	沿着	这	走廊	到	他们的	小木屋	,	宝莱特

[tʌtʃt] ['ædəmz] [ɑːrm] .

touched	Adam's	arm	.
感动	亚当的	手臂	.

男人们沿着走廊散去，各自回到自己的小木屋。这时，波莱特碰了碰亚当的胳膊。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['kʌmpəs] ['beərɪŋz] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	What	was	the	idea	of	keeping	asking	for	those	compass	bearings	?	"	she	said	.
"	什么	曾是	这	主意	的	保持	问	为了	那些	罗盘	轴承	?	"	她	说	.

“你一直问罗盘方位是什么意思？”她说道。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [meɪn] [lɑːk] [ɔːl] [raɪt] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ? "

"	We	found	the	main	lock	all	right	,	didn't	we	?	"
"	我们	成立	这	主要的	锁	全部	正确的	,	没有	我们	?	"

“我们找到主锁了，对吧？”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['ædəm] ['ʃɔːrtli] , " [θæŋks] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌmpəs] .

"	Yes	,	"	replied	Adam	shortly	,	"	thanks	to	your	compass	.
"	是的	,	"	回复	亚当	不久	,	"	谢谢	到	你的	罗盘	.

“是的，”亚当简短地回答道，“多亏了你的指南针。”

[ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː] , ['dʒeɪks][laɪf][wʌz; wəz] [seɪvd] .

And	thanks	to	you	,	too	,	Jake's	life	was	saved	.
和	谢谢	到	你	,	也	,	杰克的	生活	曾是	已保存	.

也多亏了你，杰克的命才得救了。

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['ʌðər] ?

But	didn't	you	hear	the	reports	from	those	others	?
但	没有	你	听到	这	报告	从	那些	其他的	?

但你难道没听到其他人的报告吗?

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kʌmpəsis] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , ['sʌmtaɪmz] [rɔːŋ] [baɪ][ə; eɪ] [hoʊl] [dɪ'griː] ,

Every	one	of	those	compasses	was	wrong	,	sometimes	wrong	by	a	whole	degree	,
每一个	一	的	那些	指南针	曾是	错误的	,	有时	错误的	经过	一个	所有的	程度	,

那些指南针全都不准，有的甚至差了一度。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] . "

and	every	one	was	different	.	"
和	每一个	一	曾是	不同的	.	"

每个人都不一样。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	I	don't	understand	,	"	replied	the	girl	.
"	我	不	理解	,	"	回复	这	女孩	.

“我不明白，”女孩回答道。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌmpəsis] [tʃekt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] ? "

"	Didn't	you	have	the	compasses	checked	before	you	started	?	"
"	没有	你	有	这	指南针	已检查	前	你	开始	?	"

“出发前你难道没检查过指南针吗？”

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	That's	just	the	point	.
"	那就是	只是	这	观点	.

“这正是关键所在。”

[aɪ][dɪd][hæv; həv][ðem; ðəm] [tʃekt] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] .

I	did	have	them	checked	and	adjusted	.
我	做过	有	他们	已检查	和	调整	.

我已经请人检查并调整过了。

[ænd; ənd] [prə'fesər] ['rɔitə] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [ə'dʒʌstɪd] [ðem; ðəm] .

And	Professor	Reuter	was	the	man	who	adjusted	them	.
和	教授	路透社	曾是	这	男人	WHO	调整	他们	.

而鲁特教授正是对它们进行调整的人。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] — "

If	you	hadn't	been	with	us	—	"
如果	你	之前没有	到过	和	我们	—	"

如果你当时不在我们身边——”

" [hə'loʊ] , [ɜːrθ] !

"	Hello	,	Earth	!
"	你好	,	地球	!

“你好，地球！”

[ðɪs] [ɪz] [pɔː'let] [diː] [v'riːz] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm]['pluːtoʊ] .

This	is	Paulette	de	Vries	,	speaking	to	you	from	Pluto	.
这	是	宝莱特	德	弗里斯	,	请讲	到	你	从	冥王星	.

我是宝莱特·德·弗里斯，现在在冥王星上为您报道。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] [wiːl] [biː; bi] [θruː] , [wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

In	about	an	hour	or	more	we'll	be	through	,	one	way	or	another	.
在	关于	一个	小时	或者	更多的	出色地	是	通过	,	一	方式	或者	其他	.

大约一个小时或更久之后，我们就会以某种方式结束这一切。

[ðə; ði] [dɪgɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['fɪfti] [fiːt] , [ʃiːðd] [ɪn][ɪts] [stiːl]

The	digging	has	gone	down	to	a	depth	of	fifty	feet	,	sheathed	in	its	steel
这	挖掘	有	已消失	向下	到	一个	深度	的	五十	脚	,	鞘	在	它是	钢

['keɪsɪŋ] ,

casing	,
套管	,

挖掘工作已进行到五十英尺深，并用钢制外壳包裹。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [bə'rɪliəm] [jet] .

and	there's	no	sign	of	beryllium	yet	.
和	有	不	符号	的	铍	然而	.

目前还没有发现铍的踪迹。

[wiː; wi] ['hævnt] [ɪ'nʌf] ['fjuːəl][tuː; tə][traɪ] [ə'nʌðər] [dɪg] .

We	haven't	enough	fuel	to	try	another	dig	.
我们	还没有	足够的	燃料	到	尝试	其他	挖	.

我们没有足够的燃料进行第二次挖掘。

[aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wel] [ðə; ði] [men] [hæv; həv] [sʌŋk] , ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

I've	just	been	down	in	the	well	the	men	have	sunk	,	looking	it	over	.
我已经	只是	到过	向下	在	这	出色地	这	男人	有	沉没	,	寻找	它	超过	.

我刚才下去看过男人们挖的那口井了。

[ðeə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [ə'tɑːmɪk] ['paʊər] ['digəz] ,

They're	working	at	the	bottom	with	the	new	atomic	power	diggers	,
它们是	在职的	在	这	底部	和	这	新的	原子	力量	挖掘机	,

他们正在使用新型原子能挖掘机在矿井底部作业。

[ðæt] [kəm'pres] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fjuːzd] ,

that	compress	the	material	taken	out	of	the	well	into	a	fused	,
那	压缩	这	材料	已采取	出去	的	这	出色地	进入	一个	融合	,

将从井中取出的材料压缩成熔融物，

['rɔklaik] ['sʌbstəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [ɪt'self] [ɑːr; ər] [laɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ]

rocklike	substance	with	which	the	walls	of	the	well	itself	are	lined	as	they	go
岩石状	物质	和	哪个	这	墙壁	的	这	出色地	本身	是	衬里	作为	他们	去

[daʊn] ,

down	,
向下	,

井壁内衬的类似岩石的物质，越往下延伸越明显。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['seɪfər][ðə; ði] [diːpər] [ðeɪ] [get] .

making	it	safer	the	deeper	they	get	.
制作	它	更安全	这	更深	他们	得到	.

他们潜得越深就越安全。

[wʌn] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪgɪŋ] [soʊ][fɑːr][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][hæz; həz]

One	strange	thing	about	the	digging	so	far	is	that	the	temperature	has
一	奇怪的	事物	关于	这	挖掘	所以	远的	是	那	这	温度	有

[əd'vænst] ['ʃɑːrpli] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] [daʊn] .

advanced	sharply	as	we	go	down	.
先进的	尖锐地	作为	我们	去	向下	.

到目前为止，挖掘过程中一个奇怪的现象是，随着我们向下挖掘，温度急剧上升。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wɪə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [ɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .

The	ocean	from	which	we're	working	is	two	hundred	below	zero	as	you	know	.
这	海洋	从	哪个	是	在职的	是	二	百	以下	零	作为	你	知道	.

正如你们所知，我们工作的这片海域温度为零下两百度。

[daʊn] [ðer; ðər] [ðeɪ] [strʌk] [rɑːk] ['koʊldɚ][ðæn; ðən] ['eni] [aɪs][ɑːn] [ɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][ænd; ənd]

Down	there	they	struck	rock	colder	than	any	ice	on	Earth	at	the	start	and
向下	那里	他们	击	岩石	更冷	比	任何	冰	在	地球	在	这	开始	和

[hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][wɔːrm] [er] [sə'plaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

had	to	work	in	warm	air	supplied	from	the	ship	.
有	到	工作	在	温暖的	空气	供应	从	这	船	.

在那里，他们一开始就遇到了比地球上任何冰都冷的岩石，不得不依靠飞船提供的暖空气进行作业。

[naʊ] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][hæz; həz] [gɔːn] [ʌp][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dɪ'griːz] ,

Now	the	temperature	has	gone	up	at	least	a	hundred	degrees	,
现在	这	温度	有	已消失	向上	在	至少	一个	百	学位	,

现在气温至少升高了一百度。

[ænd; ənd] [its] ['raɪzɪŋ] ['fæstər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [fʊt] .

and	it's	rising	faster	with	every	foot	.
和	它是	上升	快点	和	每一个	脚	.

而且每走一英尺，它上升得更快。

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Just	a	minute	.
只是	一个	分钟	.

稍等片刻。

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['hʌrɪŋ] [pæst] [ˌem 'iː] , [ðeəz; ðəz] [bɪn] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æksɪdənt] [æt; ət]

People	are	hurrying	past	me	,	there's	been	some	kind	of	an	accident	at
人们	是	匆忙	过去的	我	,	有	到过	一些	种类	的	一个	事故	在

[ðə; ði] [dɪg] .

the	dig	.
这	挖	.

人们匆匆从我身边走过，挖掘现场好像发生了事故。

[aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . . . .

I'll	have	the	details	for	you	.	.	.	.
患病的	有	这	细节	为了	你	.	.	.	.

我会把详细信息告诉你.....

" [ðə; ði] [gɜːrl] [snæpt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [kiː] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpən]

"	The	girl	snapped	off	her	key	and	hurried	down	the	corridor	to	the	open
"	这	女孩	啪啪	离开	她	钥匙	和	慌忙	向下	这	走廊	到	这	打开

[lɑːk] .

lock	.
锁	.

“女孩折断钥匙，匆匆跑下走廊，来到敞开的锁前。”

[ə'bʌv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkər] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] ['buːmɪŋ] : " [ɔːl] ['wɑːtʃɪz] .

Above	her	the	loudspeaker	system	was	booming	:	"	All	watches	.
多于	她	这	喇叭	系统	曾是	蓬勃发展	:	"	全部	手表	.

她头顶上的扬声器系统正轰鸣着：“所有手表。”

['sʌmən] [ɔːl] ['wɑːtʃɪz] .

Summon	all	watches	.
召唤	全部	手表	.

召集所有守望者。

['sekənd] [meit] ['weɪlənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] ['kæptɪn] [mə'kɔzlənd] .

Second	Mate	Wayland	report	to	Captain	McCausland	.
第二	伴侣	韦兰	报告	到	队长	麦考斯兰	.

二副韦兰向船长麦考斯兰汇报。

['digəz] [hæv; həv] ['broʊkən] [θruː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kævərn] .

Diggers	have	broken	through	into	a	cavern	.
挖掘机	有	破碎的	通过	进入	一个	洞穴	.

挖掘人员已经破土进入了一个洞穴。

['sev(ə)n] [men] [hæv; həv] ['fɔːlən] .

Seven	men	have	fallen	.
七	男人	有	倒下	.

七名男子倒下了。

[ɔːl] ['wɑːtʃɪz] .

All	watches	.
全部	手表	.

所有手表。

" [tuː] [ɔːr] [θriː] [men] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] - [lɑːk] ,
" **Two or three men were standing at the edge of the air - lock ,**
" 二 或者 三 男人 是 常设 在 这 边缘 的 这 空气 - 锁 ,

“两三个男人站在气闸边缘，

[geɪzɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['spaɪrəl] ['sterkeɪs] [ðæt] [wuːnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪgɪŋ] .
gazing down the spiral staircase that wound its way into the digging .
凝视 向下 这 螺旋 楼梯 那 伤口 它是 方式 进入 这 挖掘 .

凝视着蜿蜒通往挖掘现场的螺旋楼梯。

" [huːz] [daʊn] [ðer; ðər] ? " [æskt] [pɔː'let] .
" **Who's down there ? " asked Paulette .**
" 谁是 向下 那里 ? " 问 宝莱特 .

“下面是谁？”波莱特问道。

[ðə; ði] [mæn] [sə'luːtɪd] .
The man saluted .
这 男人 敬礼 .

那人敬了个礼。

" [fɜːrst] [meɪt] ['lɔŋˌwɝːθ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **First Mate Longworth , " he replied .**
" 第一的 伴侣 朗沃斯 , " 他 回复 .

“大副朗沃斯，”他回答道。

" [sɪks] [men] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
" **Six men with him .**
" 六 男人 和 他 .

“他身边有六个人。”

[wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [baɪ] ['reɪdioʊ] , [bʌt; bət] ['hævnt] [gɑːt] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [jet] .
We're trying communication by radio , but haven't got in touch with him yet .
是 尝试 沟通 经过 收音机 , 但 还没有 得到 在 触碰 和 他 然而 .

我们尝试用无线电联系他，但还没有联系上。

" [æn; ən] ['aɪsi] [hænd] [gript] ['taɪtli] [æt; ət] [pɔː'lɛts] [hɑːrt] .
" **An icy hand gripped tightly at Paulette's heart .**
" 一个 冰冷的 手 紧握 紧紧 在 宝莱特的 心 .

一只冰冷的手紧紧攥住了宝莱特的心脏。

" ['ædəm] !
" **Adam !**
" 亚当 !

“亚当！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
" **she cried and was surprised to discover there were tears in her eyes ,**
" 她 哭 和 曾是 惊讶 到 发现 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 ,

她哭了，惊讶地发现自己的眼里竟然有泪水。

[æz; əz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [fel] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,
as a touch fell on her shoulder ,
作为 一个 触碰 跌倒 在 她 肩膀 ,

当有人触碰她的肩膀时，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['wɔːltər] [mə'kɔzlənd] .
and she looked around to see the face of Captain Walter McCausland .
和 她 看起来 大约 到 看 这 脸 的 队长 沃尔特 麦考斯兰 .

她环顾四周，看到了沃尔特·麦考斯兰上尉的脸。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [maɪ] [dɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **What's the matter , my dear ? " he asked .**
" 是什么 这 事情 , 我的 亲爱的 ? " 他 问 .

“亲爱的，你怎么了？”他问道。

" [jʊr; jər] [dɪr] !
" Your dear !
" 你的 亲爱的 !

“你亲爱的!

" [ʃi:; ʃi] [hæf] [ʃri:kt] .
" she half shrieked .
" 她 一半 尖叫 .

她几乎是尖叫着说的。

" [aɪm][nɑ:t][jʊr; jər] [dɪr] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] ['mæri] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði][læst][mæn][ɑ:n]
" I'm not your dear , and I wouldn't marry you if you were the last man on
" 我是 不是 你的 亲爱的 , 和 我 不会 结婚 你 如果 你 是 这 最后的 男人 在
[ɜ:rθ] !
Earth !
地球 !

“我不是你的亲人，就算你是地球上最后一个男人，我也不会嫁给你！”

[ju:; jʊ][dɪd] [ðɪs] !
You did this !
你 做过 这 !

是你做的!

" [ðə; ði] ['kæptənz] [maʊθ] [kɜ:rld] [ɪn][ə; eɪ] [snɪr] .
" The captain's mouth curled in a sneer .
" 这 船长的 嘴 卷曲 在 一个 冷笑 .

船长的嘴角勾起一丝冷笑。

" [soʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" So that's it , is it ?
" 所以 那就是 它 , 是 它 ?

“就这样吧？”

['hi:z] [pə'sweidid] [ju:; jʊ][hi:; hi][kæn; kən][rʌn] [ju:; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
He's persuaded you he can run you as well as the expedition .
他是 被说服 你 他 能 跑步 你 作为 出色地 作为 这 远征 .

他已经说服你，他不仅能管理好你，还能管理好这次探险。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ][hoʊp][hi:; hi][kæn; kən][rʌn] [θɪŋz] [daʊn] [wer] [hi:; hi][ɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən]
I hope he can run things down where he is as well as he can
我 希望 他 能 跑步 事物 向下 在哪里 他 是 作为 出色地 作为 他 能
['evriθɪŋ] [els] .
everything else .
一切 别的 .

我希望他能像在其他事情上一样，把现在的工作也做好。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] .
" He turned on his heel and walked away without another word .
" 他 转向 在 他的 脚跟 和 步行 离开 没有 其他 单词 .

他转身一言不发地走了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ju:sləs] [tu:; tə][goʊ] ['eni] [di:pər] , [bʌt; bət]['ædəm] ,
It seemed useless to go any deeper , but Adam ,
它 似乎 无用 到 去 任何 更深 , 但 亚当 ,

继续深入似乎毫无意义，但是亚当

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [dɪgɪŋ] [mə'ʃi:nz] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] ,

driving	the	digging	machines	hard	at	the	bottom	of	the	excavation	,
驾驶	这	挖掘	机器	难的	在	这	底部	的	这	挖掘	,

在挖掘坑底部全力驾驶挖掘机，

[wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [bæk] .

was	determined	not	to	give	up	till	he	was	called	back	.
曾是	决定	不是	到	给	向上	直到	他	曾是	称为	后退	.

他决心坚持到接到召回通知才肯放弃。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [ˌekskə'veɪʃənz] ;

There	would	be	no	more	excavations	;
那里	会	是	不	更多的	挖掘	;

不会再进行任何挖掘工作；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] ['fju:əl][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['gɔdə:d] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [spɑ:t] .

there	was	no	more	fuel	to	take	the	Goddard	to	another	spot	.
那里	曾是	不	更多的	燃料	到	拿	这	戈达德	到	其他	点	.

戈达德号没有足够的燃料前往其他地方了。

[ðə; ði] [laɪts] , [led] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [flerd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

The	lights	,	led	down	from	the	ship	,	flared	about	them	,
这	灯	,	引领	向下	从	这	船	,	喇叭口	关于	他们	,

从船上垂下来的灯光在他们周围闪烁。

[ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'tɑ:mɪk] ['paʊər] [ræsps] [wɜ:rkt] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

the	tongues	of	the	atomic	power	rasps	worked	against	the	rocks	with	an
这	舌头	的	这	原子	力量	锉刀	工作	反对	这	岩石	和	一个

[ə'nɔɪɪŋ] , ['greɪtɪŋ] [saʊnd] ,

annoying	,	grating	sound	,
恼人的	,	格栅	声音	,

原子能发电装置的齿轮摩擦着岩石，发出刺耳的摩擦声。

[dɪs'tʃa:dʒɪŋ] [ðer; ðər] [teɪk] [ʌv; əv] ['paʊdərd] [rɑ:k] ['ɪntu:][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ðæt] [fju:zd] [ˌaɪ 'ti:] ,

discharging	their	take	of	powdered	rock	into	the	machine	that	fused	it	,
出院	他们的	拿	的	粉末状	岩石	进入	这	机器	那	融合	它	,

他们将所取的石粉投入熔炼机中，

[ænd; ənd] [wɜ:rkt] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜ:rkjələr] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

and	worked	slowly	around	the	circular	wall	of	the	excavation	behind	them	,
和	工作	缓慢地	大约	这	圆	墙	的	这	挖掘	在后面	他们	,

他们沿着身后的圆形挖掘墙缓慢地工作着。

['plæstərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [waɪt] - [hɑ:t] [mə'tɪrɪəl] [ðæt] [ku:ld] ['ræpɪdli] ['ɪntu:][ðə; ði] [smu:ð] ,

plastering	it	with	white	-	hot	material	that	cooled	rapidly	into	the	smooth	,
抹灰	它	和	白色的	-	热的	材料	那	冷却	快速	进入	这	光滑的	,

用炽热的材料涂抹它，材料迅速冷却成光滑的表面。

['stoʊni] ['sɪlɪndər] [ðæt] ['taʊərd] [fɑ:r] [ə'bʌv] [tu:; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] .

stony	cylinder	that	towered	far	above	to	join	with	the	ship	.
石质的	圆柱	那	高耸	远的	多于	到	加入	和	这	船	.

高耸入云的石质圆柱体与船体相连。

['sʌd(ə)nli] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['digəz] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] , [haɪ] - [pɪtʃt] [noʊt] .

Suddenly	,	one	of	the	diggers	took	on	a	new	,	high	-	pitched	note	.
突然	,	一	的	这	挖掘机	采取	在	一个	新的	,	高的	-	投球	笔记	.

突然，其中一个挖掘机发出了一种新的、高亢的声音。

['ædəm] [tɜ:rnd] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [felt] [hɪm'self] ['slɪpɪŋ] , [klʌtʃt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ,

Adam	turned	;	and	as	he	turned	felt	himself	slipping	,	clutched	at	something	,
亚当	转向	;	和	作为	他	转向	毛毡	他自己	滑倒	,	紧握	在	某物	,

亚当转过身；就在转身的瞬间，他感到自己正在滑落，似乎抓住了什么东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz]['slaɪdɪŋ] [daʊn] , [daʊn] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [slænt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɪntuː]

and	the	next	minute	was	sliding	down	,	down	,	a	long	slant	it	seemed	into
和	这	下一个	分钟	曾是	滑动	向下	,	向下	,	一个	长的	倾斜	它	似乎	进入

['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] .

total	darkness	.
全部的	黑暗	.

下一分钟，视线开始向下滑落，似乎沿着一条长长的斜坡滑入了完全的黑暗。

[ə; eɪ] [weɪt] [gript] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃest] ; [hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz] [kɔːt]

A	weight	gripped	him	around	the	chest	;	he	rolled	over	,	but	his	hands	caught
一个	重量	紧握	他	大约	这	胸部	;	他	滚动	超过	,	但	他的	双手	捕捉

['oʊnli] [luːs] [stoʊnz] ,

only	loose	stones	,
仅有的	松动的	石头	,

他胸口像压着什么东西；他翻了个身，但双手抓住的只是松动的石头。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][slaɪd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][æz; əz] [ə'brʌpt] [æz; əz][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

and	when	the	slide	came	to	a	stop	as	abrupt	as	its	beginning	,
和	什么时候	这	滑动	来了	到	一个	停止	作为	突然	作为	它是	开始	,

当滑梯像开始时一样突然停止时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ðə; ði] [weɪt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][legz] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

he	found	himself	lying	on	his	back	,	the	weight	across	his	legs	,	looking	up	,
他	成立	他自己	说谎	在	他的	后退	,	这	重量	穿过	他的	腿	,	寻找	向上	,

他发现自己仰面躺着，身体的重量压在他的腿上，他抬头望着天空。

[fɑːr][ʌp] [tɔːrd] [wer] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [siːmd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

far	up	toward	where	a	speck	of	light	from	the	ship	seemed	miles	away	.
远的	向上	朝向	在哪里	一个	斑点	的	光	从	这	船	似乎	英里	离开	.

远远地，远处船上的一束光点仿佛远在数英里之外。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

He	reached	out	one	hand	and	touched	something	as	smooth	as	though	it
他	达到	出去	一	手	和	感动	某物	作为	光滑的	作为	尽管	它

[wɜːr; wər] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd]['dʒentli] [wɔːrm] .

were	polished	and	gently	warm	.
是	抛光	和	轻轻地	温暖的	.

他伸出一只手，摸到了一块光滑如镜、温热的东西。

" ['mɪstər] . ['ædəm] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['dʒeɪks] .

"	Mr	.	Adam	!	"	said	a	voice	suddenly	,	and	he	recognized	it	as	Jake's	.
"	先生	.	亚当	!	"	说	一个	嗓音	突然	,	和	他	认可	它	作为	杰克的	.

“亚当先生！”一个声音突然响起，他认出那是杰克的声音。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . ['ædəm] ? "

"	Are	you	all	right	,	Mr	.	Adam	?	"
"	是	你	全部	正确的	,	先生	.	亚当	?	"

亚当先生，您还好吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət][maɪ][legz][ɑːr; ər] [kɔːt] . "

"	I	think	so	,	but	my	legs	are	caught	.	"
"	我	思考	所以	,	但	我的	腿	是	捕捉	.	"

“我想是的，但是我的腿被卡住了。”

" [aɪl] [get][juː; jʊ] [friː] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	I'll	get	you	free	in	a	minute	.
"	患病的	得到	你	自由的	在	一个	分钟	.

“我马上就救你出去。”

['enibɑːdi] [els] ? "

Anybody	else	?	"
任何人	别的	?	"

还有其他人吗?

" [aɪ][gɑːt][hɪt][ɪn][ðə; ði] ['beli] , " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	I	got	hit	in	the	belly	,	"	came	a	voice	.
"	我	得到	打	在	这	腹部	,	"	来了	一个	嗓音	.

“我肚子中弹了,”一个声音传来。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [flæk] ?

"	Where's	Flack	?
"	在哪里?	弗拉克	?

弗莱克在哪儿?

" [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

"	The	engineer	was	lifting	something	.
"	这	工程师	曾是	举重	某物	.

工程师当时正在搬东西。

" [kæn; kən][juː; jʊ][get] [aʊt][ðer; ðər] [naʊ] , ['mɪstər] . ['ædəm] ?

"	Can	you	get	out	there	now	,	Mr	.	Adam	?
"	能	你	得到	出去	那里	现在	,	先生	.	亚当	?

“亚当先生，您现在可以出去了吗？”

[wiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

We'll	be	all	right	in	a	minute	.
出色地	是	全部	正确的	在	一个	分钟	.

我们马上就没事了。

" ['ædəm] [geɪv] [ə; eɪ] [hiːv] ,

"	Adam	gave	a	heave	,
"	亚当	给予	一个	举	,

亚当用力一推，

[felt] [hɪz; ɪz] [in'tæŋgld] [legz] [slaɪd] [friː] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm'self] ['ɑːntə][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [də'briː] [dʒʌst]

felt	his	entangled	legs	slide	free	and	pulled	himself	onto	a	pile	of	debris	just
毛毡	他的	纠缠	腿	滑动	自由的	和	拉	他自己	到	一个	桩	的	碎片	只是

[æz; əz][ə; eɪ] [laɪt] [glɛəd] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ][stɑːr][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] .

as	a	light	glared	on	like	a	star	from	one	of	the	other	men	.
作为	一个	光	怒目而视	在	喜欢	一个	星星	从	一	的	这	其他	男人	.

感觉自己被缠住的双腿滑了出来，他把自己拉到一堆瓦砾上，这时，另一个人身上亮起一道像星星一样的光芒。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl] [hɪr] ?

"	Are	we	all	here	?
"	是	我们	全部	这里	?

“大家都到齐了吗？”

['wɛrz, 'hwɛrz] [flæk] ?

Where's	Flack	?
在哪里?	弗拉克	?

弗莱克在哪儿?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kaʊntɪŋ] [ʌv; əv]['noʊzɪz][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] [fɔːr; fər]

"	There	was	a	counting	of	noses	and	a	general	feeling	of	bodies	for
"	那里	曾是	一个	计数	的	鼻子	和	一个	一般的	感觉	的	身体	为了

['bruːzɪz] .

bruises	.
瘀伤	.

“他们清点了鼻子的数量，并普遍检查了人体是否有瘀伤。”

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [wer] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [stɑːpt] ,

Above	them	,	where	the	wall	of	the	cylinder	stopped	,
多于	他们	,	在哪里	这	墙	的	这	圆柱	停止	,

在它们上方，也就是圆柱体壁终止的地方，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [breɪk] [θruː] [hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm] [daʊn]

they	could	make	out	that	the	sudden	break	through	had	carried	them	down
他们	可以	制作	出去	那	这	突然	休息	通过	有	携带	他们	向下

[sʌm; səm] ['twenti] [fiːt] .

some	twenty	feet	.
一些	二十	脚	.

他们可以看出，突然的突破使他们下降了大约二十英尺。

" [hɪr] [hiː; hi][ɪz] .

"	Here	he	is	.
"	这里	他	是	.

“他来了。”

[dʒʌst][æn; ən][ɑːrm] ['stɪkɪŋ] [aʊt] .

Just	an	arm	sticking	out	.
只是	一个	手臂	粘性	出去	.

只伸出一只胳膊。

[aɪm] [ə'freɪd] ['hiːz] [dʌn] [fɔːr; fər] .

I'm	afraid	he's	done	for	.
我是	害怕的	他是	完毕	为了	.

恐怕他完蛋了。

[kʌm] [hɪr] , ['evriwʌn] .

Come	here	,	everyone	.
来	这里	,	每个人	.

都过来。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪgɪŋ] [mə'ʃiːnz] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['leɪbərd] [tuː; tə] [get]

"	One	of	the	digging	machines	was	brought	into	play	and	they	labored	to	get
"	一	的	这	挖掘	机器	曾是	带来	进入	玩	和	他们	辛勤劳作	到	得到

[ðə; ði] ['prɪzənd] [mæn] [friː] ,

the	prisoned	man	free	,
这	被监禁	男人	自由的	,

“他们调来一台挖掘机，努力营救被囚禁的男子。”

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [klɪrd] [ðə; ði]['broʊkən] [stoʊn] [ænd; ənd] ['rʌbl] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

but	as	they	cleared	the	broken	stone	and	rubble	from	around	his	face	,
但	作为	他们	已清除	这	破碎的	石头	和	瓦砾	从	大约	他的	脸	,

但当他们清理掉他脸周围的碎石和瓦砾时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz] ['juːsləs] .

it	became	evident	that	the	effort	was	useless	.
它	成为	明显	那	这	努力	曾是	无用	.

很明显，这种努力是徒劳的。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [gleɪzd] , [ðə; ði] [hed] [hʌŋ] [lɪmp] .

The	eyes	were	glazed	,	the	head	hung	limp	.
这	眼睛	是	釉面	,	这	头	悬挂	跛行	.

他的眼神呆滞，头无力地垂着。

['ædəm] [stept] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] - [ɪn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

Adam	stepped	back	against	the	wall	of	the	cave	-	in	around	them	,
亚当	步	后退	反对	这	墙	的	这	洞穴	-	在	大约	他们	,

亚当后退一步，背靠着周围塌陷的墙壁。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	as	he	did	so	his	hand	touched	it	.
和	作为	他	做过	所以	他的	手	感动	它	.

就在这时，他的手碰到了它。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bəuθ] [smuːð] [ænd; ənd][wɔːrm] .

Once	more	he	noticed	it	was	both	smooth	and	warm	.
一次	更多的	他	注意到	它	曾是	两个都	光滑的	和	温暖的	.

他再次注意到它既光滑又温暖。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ,

He	turned	,
他	转向	,

他转过身，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'tɑːmɪk][læmps] [naʊ] ['bleɪzɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] -

and	in	the	light	of	the	atomic	lamps	now	blazing	across	the	top	of	the	cave	-
和	在	这	光	的	这	原子	灯	现在	炽烈	穿过	这	顶部	的	这	洞穴	-

[ɪn] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

in	examined	it	.
在	检查	它	.

在坍塌顶部耀眼的原子灯的照耀下，他仔细观察了它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [smuːð] [ænd; ənd][wɔːrm] , [bʌt; bət] ['pɑːlɪʃt] ;

It	was	not	only	smooth	and	warm	,	but	polished	;
它	曾是	不是	仅有的	光滑的	和	温暖的	,	但	抛光	;

它不仅光滑温暖，而且表面光洁；

[ænd; ənd][dʒʌst]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wer] [ðə; ði] [rɑːk] [stɑːpt] [ænd; ənd]['met(ə)l]

and	just	over	his	head	he	could	see	where	the	rock	stopped	and	metal
和	只是	超过	他的	头	他	可以	看	在哪里	这	岩石	停止	和	金属

[bɪ'gæn] — [ə; eɪ] [kliːn] - ['fɪtɪd] [dʒɑːb] ,

began	—	a	clean	-	fitted	job	,
开始	—	一个	干净的	-	适配	工作	,

他抬头就能看到岩石和金属的分界线——那是一块完美贴合的金属板。

[ə; eɪ] [ˌmænjə'fæktʃər] [wɔːl] !

a	manufactured	wall	!
一个	制造	墙	!

人造墙！

" [dʒeɪk] !

"	Jake	!
"	杰克	!

“杰克！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [ɪk'saɪtɪdli] , " [brɪŋ] [ðæt] [dɪgɪŋ] [mə'ʃiːn] ['oʊvər] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] .

"	he	called	excitedly	,	"	bring	that	digging	machine	over	here	for	a	second	.
"	他	称为	兴奋地	,	"	带来	那	挖掘	机器	超过	这里	为了	一个	第二	.

他兴奋地喊道：“把那台挖掘机搬到这边来一下。”

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [hed] .

The	one	with	the	cutting	head	.
这	一	和	这	切割	头	.

带切割头的那个。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [baʊndɪd] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [steps] , [dɪgɪŋ]

"	The	little	engineer	turned	,	and	bounded	over	in	a	couple	of	steps	,	digging
"	这	小的	工程师	转向	,	和	有界	超过	在	一个	夫妻	的	步骤	,	挖掘

[mə'ʃiːn] [ɪn][hænd] .

machine	in	hand	.
机器	在	手	.

“小工程师转身，几步就蹦了过来，手里拿着挖掘机。”

" [waɪ] , [ðæts] [ə; eɪ]['met(ə)l] [wɔːl] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	Why	,	that's	a	metal	wall	,	"	he	cried	,
"	为什么	,	那就是	一个	金属	墙	,	"	他	哭	,

“哎呀，那是一堵金属墙！”他喊道。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ə; eɪ] [briːf] [sɜːrdʒ][ʌv; əv] ['paʊər] .

and	applied	the	head	for	a	moment	in	a	brief	surge	of	power	.
和	应用	这	头	为了	一个	片刻	在	一个	简短的	涌	的	力量	.

然后，他猛地将头部按压了一会儿，爆发出一阵短暂的力量。

[ðə; ði][bɪt] [kʌt] [aʊt][æn; ən] [ɪntʃ] - [diːp] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['met(ə)l] ,

The	bit	cut	out	an	inch	-	deep	circle	of	metal	,
这	少量	切	出去	一个	英寸	-	深的	圆圈	的	金属	,

钻头切出了一个一英寸深的金属圆片，

['drɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪni] [klæŋ] .

dropping	it	on	some	of	the	rubble	with	a	tinny	clang	.
下降	它	在	一些	的	这	瓦砾	和	一个	锡制的	铛	.

把它扔到瓦砾堆上，发出叮当作响的金属撞击声。

[dʒeɪk] [bent] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Jake	bent	to	pick	it	up	.
杰克	弯曲	到	挑选	它	向上	.

杰克弯腰把它捡了起来。

" [its] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [bə'rɪliəm] , " [hiː; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [ðə; ði][dɪsk][tuː; tə]['ædəm] ,

"	It's	light	enough	to	be	beryllium	,	"	he	said	,	handing	the	disc	to	Adam	,
"	它是	光	足够的	到	是	铍	,	"	他	说	,	处理	这	光盘	到	亚当	,

“它轻得像是铍，”他一边说着，一边把圆盘递给亚当。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [droʊv] [hɪz; ɪz] ['kʌtər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['enərdʒi] .

and	turning	back	to	the	wall	,	drove	his	cutter	into	it	with	renewed	energy	.
和	转弯	后退	到	这	墙	,	驾驶	他的	刀具	进入	它	和	更新	活力	.

然后他转身面向墙壁，用尽全力将切割刀刺入墙壁。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [meit] , [heftɪŋ] [ðə; ði][dɪsk][ʌv; əv]['met(ə)l] .

"	What	are	you	doing	?	"	demanded	the	mate	,	hefting	the	disc	of	metal	.
"	什么	是	你	正在做	?	"	要求	这	伴侣	,	举重	这	光盘	的	金属	.

“你在干什么？”船员问道，同时掂量了一下那块金属圆盘。

" [ðɪs] [wɔːl] [saʊndz] ['hɑːloʊ] .

"	This	wall	sounds	hollow	.
"	这	墙	声音	空洞的	.

“这堵墙听起来是空心的。”

[hɪr] [goʊz] !

Here	goes	!
这里	去	!

开始了！

" [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [diːp] [ɪn] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [bæk] , [pʊld] [ðə; ði]['hænd(ə)l]

"	He	had	driven	the	machine	deep	in	,	and	stepping	back	,	pulled	the	handle
"	他	有	驱动	这	机器	深的	在	,	和	步进	后退	,	拉	这	处理

[mɑːrkt] " [splɪt] .

marked	"	Split	.
标记	"	分裂	.

“他把机器开得很深，然后后退一步，拉动了标有‘分裂’的把手。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rendɪŋ] [klæŋ] ; [ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	There	was	a	sudden	rending	clang	;	a	crash	and	a	six	-	foot	section	of
"	那里	曾是	一个	突然	渲染	铛	;	一个	碰撞	和	一个	六	-	脚	部分	的

[ðə; ði] [wɔːl] [fel] ['ɪnwərdz] .

the	wall	fell	inwards	.
这	墙	跌倒	向内	.

“突然传来一声撕裂的巨响；砰的一声，六英尺长的墙体向内坍塌。”

[ðə; ði] [tuː] [men] [stɛərd]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][left] ,

The	two	men	stared	into	the	hole	it	had	left	,
这	二	男人	凝视	进入	这	洞	它	有	左边	,

两人凝视着它留下的洞口。

['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekskəveitiŋ] [kruː] [wɜːr; wər]

heedless	of	the	fact	that	the	other	members	of	the	excavating	crew	were
鲁莽	的	这	事实	那	这	其他	成员	的	这	挖掘	全体人员	是

['kraʊdɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

crowding	up	behind	them	.
拥挤	向上	在后面	他们	.

他们全然不顾其他挖掘队成员正挤在他们身后。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [loʊ] [skwer] [ruːm] , [pər'hæps] ['twenti] [fiːt] [ə'krɔːs] .

They	were	looking	into	a	low	square	room	,	perhaps	twenty	feet	across	.
他们	是	寻找	进入	一个	低的	正方形	房间	,	也许	二十	脚	穿过	.

他们看到的是一个低矮的方形房间，大概有二十英尺宽。

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [stʊd] [ə; eɪ][mæn] !

At	the	far	side	was	a	doorway	,	and	in	the	doorway	stood	a	man	!
在	这	远的	边	曾是	一个	门口	,	和	在	这	门口	站立	一个	男人	!

远处有一扇门，门外站着一个人！

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr]

To	be	sure	he	was	such	a	man	as	none	of	them	had	ever	before
到	是	当然	他	曾是	这样的	一个	男人	作为	没有任何	的	他们	有	曾经	前

[siːn] .

seen	.
已见	.

他确实是他们从未见过的那种人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] [tɔːl] ,

He	was	not	over	four	and	a	half	feet	tall	,
他	曾是	不是	超过	四	和	一个	一半	脚	高的	,

他身高不到四英尺半，

[jet] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][æn; ən] - ['hæŋɪŋ] [daʊn] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

yet	with	arms	as	long	as	an	earthling's	hanging	down	below	his	knees	,
然而	和	武器	作为	长的	作为	一个	-	绞刑	向下	以下	他的	膝盖	,

[trə'mendəsli] [brɔːd] ['ʃəuldəz] ,

tremendously	broad	shoulders	,
非常	广阔	肩膀	,

然而，他的双臂却像地球人一样长，垂到膝盖以下；肩膀也极其宽阔。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [ðæt] [siːmd] ['pɜːrmənəntli] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['daʊnwərd] [ə'bʌv]

and	a	head	that	seemed	permanently	pushed	forward	and	downward	above
和	一个	头	那	似乎	永久的	推动	向前	和	向下	多于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

还有一个头颅似乎一直向前向下俯视着他们。

[bɪ'loʊ] [ðæt] [hed] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [ræpt] [frʌm; frəm] [nek] [tuː; tə][toʊ][ɪn][sʌm; səm]

Below	that	head	the	creature	was	wrapped	from	neck	to	toe	in	some
以下	那	头	这	生物	曾是	包装	从	脖子	到	脚趾	在	一些

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [bluː] [mə'tɪriəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'tælɪk] ['lʌstər] ,

shimmering	blue	material	with	a	metallic	luster	,
闪闪发光	蓝色的	材料	和	一个	金属	光泽	,

那生物的头部以下，从脖子到脚趾都包裹着一种闪闪发光的蓝色金属光泽的物质。

['bændɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [wɪð; wɪθ] [red] ['met(ə)l] .

banded	around	the	arms	and	legs	with	red	metal	.
带状	大约	这	武器	和	腿	和	红色的	金属	.

手臂和腿部都缠着红色金属带。

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ðə; ði][mæn] [tʊk] [tuː] [steps] ['fɔːrwərd] ,

As	they	gazed	in	astonishment	,	the	man	took	two	steps	forward	,
作为	他们	凝视	在	惊讶	,	这	男人	采取	二	步骤	向前	,

他们惊愕地望着他，那人向前迈了两步。

[hɪz; ɪz] [hed] ['bɑːbɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [æt; ət] [iːtʃ] [step] , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] "

his	head	bobbing	on	his	neck	at	each	step	,	opened	his	lips	,	and	uttered	"
他的	头	上下摆动	在	他的	脖子	在	每个	步	,	打开	他的	嘴唇	,	和	说出	"

- !

Wahwahroo	!
-	!

他每走一步，头就跟着脖子上下晃动，张开嘴唇，发出“哇哇呜！”的声音。

" [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['gʌtərəl] .

"	in	a	voice	thick	with	gutturals	.
"	在	一个	嗓音	厚的	和	喉音	.

“用一种充满喉音的声音说道。”

['ædəm] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] , [ðen] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði][pluː'təuniən][dwɔːrf] ,

Adam	glanced	around	at	his	own	men	,	then	once	more	at	the	Plutonian	dwarf	,
亚当	瞥了一眼	大约	在	他的	自己的	男人	,	然后	一次	更多的	在	这	冥王星	矮人	,

[huːz] [feɪs] ,

whose	face	,
谁	脸	,

亚当环顾四周，看了看自己的部下，然后又看向那个冥王哈迪斯矮人，他的脸.....

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,

as	far	as	he	could	judge	,
作为	远的	作为	他	可以	法官	,

就他所能判断的而言，

[bɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [fɪr] [ɔːr]['æŋgər] .

bore	an	expression	of	intense	interest	rather	than	of	fear	or	anger	.
钻孔	一个	表达	的	激烈的	兴趣	相当	比	的	害怕	或者	愤怒	.

脸上流露出浓厚的兴趣，而不是恐惧或愤怒。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] , [hiː; hi] [dʒʌdʒd] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] .

The	remark	,	he	judged	,	would	be	a	greeting	.
这	评论	,	他	评判	,	会	是	一个	问候	.

他认为，这句话应该是一种问候。

" - !

"	Wahwahroo	!
"	-	!

“哇哇鲁！”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['eɪmiəbli] ,

"	he	replied	amiably	,
"	他	回复	友好地	,

他友好地回答道：

[bʌt; bət][ðə; ði][pluː'təuniən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['ædəmz] [fɜːrst]

but	the	Plutonian	continued	to	stare	in	a	manner	that	indicated	Adam's	first
但	这	冥王星	持续	到	盯	在	一个	方式	那	表明的	亚当的	第一的

['les(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'noʊn] [tʌŋ] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sək'ses] .

lesson	in	this	unknown	tongue	was	far	from	a	success	.
课	在	这	未知	舌头	曾是	远的	从	一个	成功	.

但冥王哈迪斯人继续盯着亚当看，这表明亚当第一次学习这种陌生的语言远未成功。

" [stænd][baɪ] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [kruː] .

"	Stand	by	,	"	he	remarked	to	the	crew	.
"	站立	经过	,	"	他	评论	到	这	全体人员	.

“待命，”他对船员们说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðɪs] [bɜːrd] .

"	I'm	going	in	and	try	to	talk	to	this	bird	.
"	我是	去	在	和	尝试	到	讲话	到	这	鸟	.

“我要进去试着和这只鸟说话。”

[meɪ] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .

May	be	trouble	.
可能	是	麻烦	.

可能会有麻烦。

" ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ðiˌ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [splɪt] [ɪn][ðə; ðiˌ] [wɔːl] ,

"	Catching	the	sides	of	the	split	in	the	wall	,
"	捕捉	这	侧面	的	这	分裂	在	这	墙	,

“抓住墙壁裂缝的两侧，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [kæ'skeɪd] [ʌv; əv] ['peblz] [ðæt] [ræŋ] [ɑːn][ðə; ðiˌ] [flɔːr] [bɪ'loʊ] [ɪn][ə; eɪ]

he	jumped	down	in	a	small	cascade	of	pebbles	that	rang	on	the	floor	below	in	a
他	跳了起来	向下	在	一个	小的	级联	的	鹅卵石	那	响铃	在	这	地面	以下	在	一个

['mænər] [wɪtʃ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz]['met(ə)l] .

manner	which	assured	him	this	also	was	metal	.
方式	哪个	保证	他	这	还	曾是	金属	.

他跳了下去，溅起一小堆鹅卵石，鹅卵石落在下面的地板上发出清脆的响声，这让他确信这也是金属。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] , [oʊld][mæn] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][ðə; ðiˌ][pluː'təuniən]

"	I	don't	understand	what	you're	saying	,	old	man	,	"	he	remarked	to	the	Plutonian
"	我	不	理解	什么	你是	说	,	老的	男人	,	"	他	评论	到	这	冥王星

,

,

,

“老头，我听不懂你在说什么，”他对冥王哈迪斯人说道。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðiˌ] ['dɔːrweɪ] ,

who	had	remained	standing	in	the	doorway	,
WHO	有	剩余	常设	在	这	门口	,

谁一直站在门口?

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [tuː; tə][lɪps][ænd; ənd] [ɪrz] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ðiˌ] [pɔɪnt] .

and	touching	a	finger	to	lips	and	ears	to	emphasize	the	point	.
和	接触	一个	手指	到	嘴唇	和	耳朵	到	强调	这	观点	.

并用手指轻触嘴唇和耳朵以强调这一点。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

"	I	don't	understand	,	but	maybe	you'll	be	able	to	get	it	from	a	picture	.
"	我	不	理解	,	但	或许	你会	是	有能力的	到	得到	它	从	一个	图片	.

“我不明白，但也许你能从图片上看出来。”

" [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

"	From	one	of	his	pockets	he	produced	a	piece	of	paper	,
"	从	一	的	他的	口袋	他	生产	一个	片	的	纸	,

他从口袋里掏出一张纸，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [nuː] [prɪnt] - ['penslz] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [dɪ'veləpt] ,

and	with	one	of	the	new	print	-	pencils	that	had	just	been	developed	,
和	和	一	的	这	新的	打印	-	铅笔	那	有	只是	到过	发达	,

以及一支刚刚研发出来的新型打印铅笔，

['skɛtʃt] ['ræpɪdli] [æt; ət][ə; eɪ] [kruːd] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] - [ʃɪp] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [men] ['ɪsjuːɪŋ]

sketched	rapidly	at	a	crude	drawing	of	a	rocket	-	ship	with	little	men	issuing
草图	快速	在	一个	原油	绘画	的	一个	火箭	-	船	和	小的	男人	发行

[frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [weɪvz] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] .

from	beneath	it	into	the	waves	of	an	ocean	.
从	下面	它	进入	这	波浪	的	一个	海洋	.

快速勾勒出一幅粗糙的火箭图，图上画着一些小人从火箭下方进入波涛汹涌的大海。

[ðə; ðɪ][pluː'təuniən] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld]

The	Plutonian	accepted	it	from	his	hand	,	looked	at	it	with	a	puzzled
这	冥王星	公认	它	从	他的	手	,	看起来	在	它	和	一个	困惑

[ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

expression	,	then	returned	it	,
表达	,	然后	返回	它	,

冥王哈迪斯人从他手中接过东西，疑惑地看了看，然后又把它还给了他。

['nɑːdɪŋ] ['vaɪələntli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [bɪ'spoʊk] [kəm'pliːt] [læk]

nodding	violently	,	but	with	an	expression	on	his	face	that	bespoke	complete	lack
点头	暴力	,	但	和	一个	表达	在	他的	脸	那	定制	完全的	缺少

[ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

of	comprehension	.
的	理解	.

他用力地点头，但脸上却一副完全不明白的样子。

" ['mɪstər] . ['ædəm] !

"	Mr	.	Adam	!
"	先生	.	亚当	!

“亚当先生！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒeɪks] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

"	It	was	Jake's	voice	from	the	door	.
"	它	曾是	杰克的	嗓音	从	这	门	.

“那是杰克从门口传来的声音。”

" [aɪm] ['sendɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bæk] [wɪð; wɪθ] [flæk] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['wɛpənz] . "

"	I'm	sending	the	others	back	with	Flack	to	get	some	weapons	.	"
"	我是	发送	这	其他的	后退	和	弗拉克	到	得到	一些	武器	.	"

“我派其他人跟弗拉克回去弄些武器。”

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[dʒʌst] [steɪ] [ðer; ðər][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [dʒeɪk] , " ['ædəm] [kɔːld] [bæk] .

Just	stay	there	to	keep	up	communication	,	Jake	,	"	Adam	called	back	.
只是	停留	那里	到	保持	向上	沟通	,	杰克	,	"	亚当	称为	后退	.

“杰克，你就待在那儿保持联系，”亚当回应道。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['oʊvər][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][tuː; tə] [ðɪs] [gaɪ] [ðæt] [wɪə(r)] ['sɪvəlaɪzd] .

"	I'm	trying	to	get	over	the	idea	to	this	guy	that	we're	civilized	.
"	我是	尝试	到	得到	超过	这	主意	到	这	盖伊	那	是	文明	.

“我正在努力让这个人明白我们是文明人。”

" [hiː; hi] [stept] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prɪnt] - ['pens(ə)l]

"	He	stepped	over	to	the	wall	of	the	room	and	with	his	print	-	pencil
"	他	步	超过	到	这	墙	的	这	房间	和	和	他的	打印	-	铅笔

[tæpt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['met(ə)l] " [pɪŋ] !

tapped	on	the	metal	"	Ping	!
轻敲	在	这	金属	"	平	!

他走到房间的墙边，用铅笔敲了敲金属墙面。“叮！”

" [ðen] [twaɪs] " [pɪŋ] - [pɪŋ] " [ænd; ənd] [ðen] [θri:] [taɪmz] , " [pɪŋ] - [pɪŋ] - [pɪŋ] .
" then twice " Ping - Ping " and then three times , " Ping - Ping - Ping .
" 然后 两次 " 平 - 平 " 和 然后 三 时代 , " 平 - 平 - 平 .

然后“Ping-Ping”两声，然后“Ping-Ping-Ping”三声。

" [ðə; ði][plu:'təuniən] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [ə'tentɪvli] , ['grɪmɪst] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [lɪps] , [ænd; ənd] [ðen]
" The Plutonian watched him attentively , grimaced with thick lips , and then
" 这 冥王星 观看 他 认真地 , 做了个鬼脸 和 厚的 嘴唇 , 和 然后
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['ædəmz] [aɪ] ,
catching Adam's eye ,
捕捉 亚当的 眼睛 ,

“冥王哈迪斯人专注地看着他，厚厚的嘴唇狰狞地皱了皱眉，然后与亚当的目光相遇了。”

[tæpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] , [wʌns] , [ðen] [twaɪs] , [ðen] [θri:] [taɪmz] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .
tapped with his foot , once , then twice , then three times in quick succession .
轻敲 和 他的 脚 , 一次 , 然后 两次 , 然后 三 时代 在 快的 演替 .

他用脚快速地敲了一下，然后两下，接着三下。

['ædəm] [smaɪld] [ə'pru:v(ə)l] ; [ðə; ði][plu:'təuniən] [ri:tʃt] [aʊt] ,
Adam smiled approval ; the Plutonian reached out ,
亚当 微笑 赞同 ; 这 冥王星 达到 出去 ,

亚当露出赞许的微笑；冥王星人伸出手，

[tʊk] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'ti:] ['greɪvli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
took the drawing again and studied it gravely for a moment ,
采取 这 绘画 再次 和 研究 它 严重地 为了 一个 片刻 ,

拿起那幅画，又仔细端详了一会儿。

[ðen] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] , [æt; ət]['ædəm] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
then pointed at one of the little figures , at Adam , and smiled .
然后 尖 在 一 的 这 小的 数据 , 在 亚当 , 和 微笑 .

然后指着其中一个小人偶，也就是亚当，笑了。

['ædəm][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði][plu:'təuniən][hæd; həd] [grɑ:spt] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
Adam did his best to signify that the Plutonian had grasped the point .
亚当 做过 他的 最好的 到 表示 那 这 冥王星 有 抓住 这 观点 .

亚当竭尽全力地表示，冥王哈迪斯已经明白了这一点。

[ðə; ði][dwɔ:rf] [held] [ʌp] [wʌn][hænd] , [pɑ:m] [aʊt] [tɔ:rd] ['ædəm] , [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd]
The dwarf held up one hand , palm out toward Adam , then turned to the door behind
这 矮人 握住 向上 一 手 , 棕榈 出去 朝向 亚当 , 然后 转向 到 这 门 在后面
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

侏儒举起一只手，掌心朝外对着亚当，然后转身走向身后的门。

['ædəm] [wɑ:tʃt] [wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fraʊn] [spred] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] - [feɪs] .
Adam watched without moving , and a frown spread across the Plutonian's face .
亚当 观看 没有 移动 , 和 一个 皱眉 传播 穿过 这 - 脸 .

亚当一动不动地看着，冥王哈迪斯脸上露出了愁容。

" [aɪ][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['ædəm] , " [kɔ:ld] [dʒeɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] [rent] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ,
" I got it , Mr . Adam , " called Jake from the rent in the wall ,
" 我 得到 它 , 先生 . 亚当 , " 称为 杰克 从 这 租 在 这 墙 ,

“我明白了，亚当先生，”杰克从墙缝里喊道。

" [ɔ:l][ðə; ði] ['signəlz] [ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] [hɪr] .
" all the signals are different here .
" 全部 这 信号 是 不同的 这里 .

这里的所有信号都不一样。

[hiː; hi][hoʊldz][ʌp][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][stɑːp][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

He	holds	up	his	hand	to	stop	you	because	he	wants	you	to	come	along	.
他	持有	向上	他的	手	到	停止	你	因为	他	想要	你	到	来	沿着	.

他举起手拦住你，因为他想让你跟他一起走。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

"	It	might	be	.
"	它	可能	是	.

“有可能。”

['ædəm] [tʊk] [æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [step] [tɔːrd] [ðə; ði][pluː'təuniən] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['lætɚz] [feɪs]

Adam	took	an	experimental	step	toward	the	Plutonian	,	and	saw	the	latter's	face
亚当	采取	一个	实验	步	朝向	这	冥王星	,	和	锯	这	后者的	脸

[klɪr] .

clear	.
清除	.

亚当试探性地朝冥王星人迈了一步，清楚地看到了对方的脸。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [tə'geðər] , [ænd; ənd]['ædəm] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['oʊpən][ɑːn]['hɪndʒɪz] ,

They	reached	the	door	together	,	and	Adam	noticed	it	did	not	open	on	hinges	,
他们	达到	这	门	一起	,	和	亚当	注意到	它	做过	不是	打开	在	铰链	,

[bʌt; bət][slɪd] .

but	slid	.
但	滑行	.

他们一起走到门口，亚当注意到这扇门不是用铰链打开的，而是滑动的。

[ðə; ði][pluː'təuniən] [tʌtʃt] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['levər] [ɔːr]['kɑːntækt][ɪn][ðə; ði] [freɪm] ,

The	Plutonian	touched	some	kind	of	lever	or	contact	in	the	frame	,
这	冥王星	感动	一些	种类	的	杠杆	或者	接触	在	这	框架	,

冥王哈迪斯人触碰到了框架中的某种杠杆或触点，

['ʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .

uttered	something	in	his	deep	voice	,	and	stood	waiting	.
说出	某物	在	他的	深的	嗓音	,	和	站立	等待	.

他用低沉的声音说了些什么，然后站在那里等待。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['ædəm] ['noʊtɪst] , [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ruːm] , ['pɜːrfɪktli] [dɑːrk] , [bʌt; bət][æz; əz]

Beyond	the	door	,	Adam	noticed	,	was	another	room	,	perfectly	dark	,	but	as
超过	这	门	,	亚当	注意到	,	曾是	其他	房间	,	完美	黑暗的	,	但	作为

[ðə; ði][pluː'təuniən] [stɑːpt] ['spiːkɪŋ] ,

the	Plutonian	stopped	speaking	,
这	冥王星	停止	请讲	,

亚当注意到，门外还有另一个房间，里面漆黑一片，但当冥王哈迪斯人停止说话时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rʌs(ə)l][ʌv; əv] [fiːt] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dwɔrfs]

there	was	a	rustle	of	feet	within	and	a	file	of	half	a	dozen	dwarfs
那里	曾是	一个	沙沙	的	脚	之内	和	一个	文件	的	一半	一个	打	矮人

[ɪ'mɜːrdʒd] ,

emerged	,
出现	,

里面传来一阵脚步声，六个左右的侏儒鱼贯而出。

[iːtʃ] [æn; ən][ɪg'zækt] ['duːplɪkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['ædəm][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] .

each	an	exact	duplicate	of	the	first	as	nearly	as	Adam	could	judge	.
每个	一个	精确的	复制	的	这	第一的	作为	几乎	作为	亚当	可以	法官	.

据亚当判断，每一件都与第一件一模一样。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , ['sterɪŋ] [æt; ət]['ædəm][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɔːrn] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][dʒeɪk]
They formed a circle , staring at Adam and at the torn wall with Jake
他们 形成 一个 圆圈 , 凝视 在 亚当 和 在 这 撕裂 墙 和 杰克
[geɪzɪŋ] [θruː] .
gazing through .
凝视 通过 .

他们围成一个圈，盯着亚当和那面破损的墙壁，杰克则透过墙壁凝视着。

[iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] [stept] ['fɔːrwərd] ,
Each in turn stepped forward ,
每个 在 转动 步 向前 ,

他们依次上前，

[ɪg'zæmɪnd] ['ædəm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'spresɪv]
examined Adam from head to foot and having emitted a few expressive
检查 亚当 从 头 到 脚 和 拥有 发射 一个 很少 富有表现力的
[grʌnts] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [ə'gen] .
grunts took his place in the circle again .
咕哝声 采取 他的 地方 在 这 圆圈 再次 .

亚当从头到脚被仔细打量了一番，发出几声意味深长的咕哝后，又回到了圆圈中。

[ɔːl] [siːmd] ['frendli] , [bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][læst] [wʌn][hæd; həd] [lʊkt] ['oʊvər]['ædəm] ,
All seemed friendly , but after the last one had looked over Adam ,
全部 似乎 友好的 , 但 后 这 最后的 一 有 看起来 超过 亚当 ,

所有人看起来都很友善，但最后一个人打量完亚当之后，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'duːst] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['wepən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæmər] - [laɪk]
one of the Plutonians produced some kind of weapon with a hammer - like
一 的 这 冥王星人 生产 一些 种类 的 武器 和 一个 锤 - 喜欢
[hed] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hænd(ə)l][set] [krɔːs] - [waɪz] ,
head and a handle set cross - wise ,
头 和 一个 处理 放 叉 - 明智的 ,

冥王哈迪斯人中有人制造了一种武器，它的头部像锤子一样，手柄是横向安装的。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] [ɜːrθ] - [mæn] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
and waved the earth - man back toward the tear in the wall .
和 挥手 这 地球 - 男人 后退 朝向 这 撕 在 这 墙 .

然后挥手示意土人回到墙上的裂缝处。

['ædəm] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][dʒeɪk] , [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪgɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ɪn]
Adam looked around at Jake , saw that he had one of the digging machines in
亚当 看起来 大约 在 杰克 , 锯 那 他 有 一 的 这 挖掘 机器 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

亚当环顾四周，看到杰克手里拿着一台挖掘机。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [rɪ'triːt] [tɔːrd] [ðɪs] [prə'tekʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['pɑːləsi] .
and decided that retreat toward this protection was the best policy .
和 决定 那 撤退 朝向 这 保护 曾是 这 最好的 政策 .

并决定撤退到这个保护区域是最好的策略。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] - [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm] , ['evɪdəntli] .
But it was not the Plutonian's intention to dismiss him , evidently .
但 它 曾是 不是 这 - 意图 到 解雇 他 , 显然 .

但显然，冥王哈迪斯并没有打算解雇他。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huːz] [məˈtælɪk] [ˈɑːmˌbændz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈnuːmərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,

One	of	them	,	whose	metallic	armbands	were	more	numerous	than	the	rest	,
一	的	他们	,	谁	金属	臂章	是	更多的	很多的	比	这	休息	,

[stept] [ˈfɔːrwərd] ,

stepped	forward	,
步	向前	,

其中一人，手臂上金属臂环的数量比其他人多，走上前去。

[riːtʃt] [fɔːr; fər] [ˈædəmz] [prɪnt] - [ˈpens(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ˈædəm] [ˈædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [piːs]

reached	for	Adam's	print	-	pencil	,	and	when	Adam	added	to	it	his	piece
达到	为了	亚当的	打印	-	铅笔	,	和	什么时候	亚当	额外	到	它	他的	片

[ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,

of	paper	,
的	纸	,

他拿起亚当的打印铅笔，亚当又把纸片贴了上去。

[wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

was	busy	for	a	moment	.
曾是	忙碌的	为了	一个	片刻	.

刚才忙了一会儿。

[ɑːn][ðə; ði][ˈpeɪpər] , [wen] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] - [mæn] , [wɜːr; wər][ˈsev(ə)n] [gruːps]

On	the	paper	,	when	he	handed	it	to	the	earth	-	man	,	were	seven	groups
在	这	纸	,	什么时候	他	递交	它	到	这	地球	-	男人	,	是	七	团体

[ʌv; əv][ˈdɑːts] ,

of	dots	,
的	点	,

当他把纸递给地球人时，纸上有七组点。

[wʌn][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] , [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] , [θriː] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ,

one	in	the	first	,	two	in	the	second	,	three	in	the	third	,
一	在	这	第一的	,	二	在	这	第二	,	三	在	这	第三	,

第一组一个，第二组两个，第三组三个。

[ˈregjələrli] [ʌp] [tuː; tə][ˈsev(ə)n][ˈdɑːts][ɪn][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [gruːp] .

regularly	up	to	seven	dots	in	the	seventh	group	.
经常	向上	到	七	点	在	这	第七	团体	.

第七组通常最多有七个点。

[ðə; ði][dwɔːrf] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l][dɑːt] ;

The	dwarf	pointed	to	himself	,	then	to	the	single	dot	;
这	矮人	尖	到	他自己	,	然后	到	这	单身的	点	;

矮人指了指自己，又指了指那个单独的点；

[ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [sɪks] ,

and	followed	by	indicating	each	of	the	other	six	Plutonians	,
和	随后	经过	表明	每个	的	这	其他	六	冥王星人	,

然后依次指出其他六位冥王星人，

[ɪn][tɜːrn][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ˈdɑːts] .

in	turn	with	one	of	the	lines	of	dots	.
在	转动	和	一	的	这	线条	的	点	.

依次与其中一行点对齐。

[wen] [ðɪs] [ˈefərt] [æt; ət] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeksɪkjuːtɪd] , [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

When	this	effort	at	communication	had	been	executed	,	he	pointed	to	the
什么时候	这	努力	在	沟通	有	到过	执行	,	他	尖	到	这

[ˈsɪŋg(ə)l][dɑːt] [əˈgen] ,

single	dot	again	,
单身的	点	再次	,

当这次沟通尝试完成后，他又指着那个点。

[ðen] [tuː; tə]['ædəm] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

then	to	Adam	,	and	finally	to	the	wall	.
然后	到	亚当	,	和	最后	到	这	墙	.

然后是亚当，最后是墙。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] ? " [æskt] [dʒeɪk] .

"	What	does	he	want	?	"	asked	Jake	.
"	什么	做	他	想	?	"	问	杰克	.

“他想要什么？”杰克问道。

" [wɒts] [hiː; hi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] ? "

"	What's	he	trying	to	get	at	?	"
"	是什么	他	尝试	到	得到	在	?	"

他到底想表达什么?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ædəm] .

"	I	think	I	know	,	"	replied	Adam	.
"	我	思考	我	知道	,	"	回复	亚当	.

“我想我知道了，”亚当回答道。

" [siː] [ðiːz] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['dɑːts] ?

"	See	these	numbers	of	dots	?
"	看	这些	数字	的	点	?

看到这些点了吗?

['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['hiːz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌn] [mæn] [hɪr] ,

He's	trying	to	tell	me	he's	the	number	one	man	here	,
他是	尝试	到	告诉	我	他是	这	数字	一	男人	这里	,

他想告诉我他是这里最重要的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] [wʌn] [mæn] .

and	he	wants	to	talk	to	our	number	one	man	.
和	他	想要	到	讲话	到	我们的	数字	一	男人	.

他想和我们最高领导人谈谈。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][pluː'təuniən] , [sə'luːtɪŋ] ,

"	He	turned	to	the	Plutonian	,	saluting	,
"	他	转向	到	这	冥王星	,	敬礼	,

他转向冥王哈迪斯人，敬了个礼。

[ænd; ənd] [læft] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dwɔːrf] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɑːrbən]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]

and	laughed	to	see	the	dwarf	returning	him	a	carbon	copy	of	the
和	笑了	到	看	这	矮人	返回	他	一个	碳	复制	的	这

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

看到矮人向他复述了同样的动作，他哈哈大笑。

" [aɪl] [steɪ] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][dʒeɪk] .

"	I'll	stay	here	,	"	he	said	to	Jake	.
"	患病的	停留	这里	,	"	他	说	到	杰克	.

“我就待在这里，”他对杰克说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [get] [ðæt] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['lædər] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] ['kæptɪn]

"	As	soon	as	they	get	that	emergency	ladder	in	position	report	to	Captain
"	作为	很快	作为	他们	得到	那	紧急情况	梯子	在	位置	报告	到	队长

[mə'kɔzlənd] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] [daʊn] .

McCausland	and	ask	him	whether	he	can	come	down	.
麦考斯兰	和	问	他	无论	他	能	来	向下	.

“一旦他们把应急梯子架好，就向麦考斯兰上尉报告，问他是否可以下来。”

[juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [əˈlɔːŋ] [ðoʊz] ['met(ə)l]['sæmpəlz][juː; jʊ]['ruːtɪd; raʊtɪd] [aʊt] .

You	might	take	along	those	metal	samples	you	routed	out	.
你	可能	拿	沿着	那些	金属	样品	你	路由	出去	.

你可以把之前铣削出来的金属样品带上。

[æsk]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][tuː; tə] [test] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [bə'rɪliəm] .

Ask	Dr	.	Perkins	to	test	them	for	beryllium	.
问	博士	.	珀金斯	到	测试	他们	为了	铍	.

请珀金斯医生检测它们是否含有铍。

[ðeə(r)] [laɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [stʌf] . "

They're	light	and	strong	enough	to	be	the	stuff	.	"
它们是	光	和	强的	足够的	到	是	这	东西	.	"

它们轻巧而坚固，足以胜任这项工作。

" ['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [ə'sembli] [ɪn][ðə; ði] [mes] [ruːm] !

"	General	staff	assembly	in	the	mess	room	!
"	一般的	职员	集会	在	这	混乱	房间	!

“全体人员在餐厅集合！”

[taɪm] [wʌn] - [tuː] - [fɔːr] - [faɪv] .

Time	one	-	two	-	four	-	five	.
时间	一	-	二	-	四	-	五	.

时间一二四五。

['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [ə'sembli] [ɪn][ðə; ði] [mes] [ruːm] !

General	staff	assembly	in	the	mess	room	!
一般的	职员	集会	在	这	混乱	房间	!

全体人员在餐厅集合!

[taɪm] , [wʌn] - [tuː] - [fɔːr] - [faɪv] .

Time	,	one	-	two	-	four	-	five	.
时间	,	一	-	二	-	四	-	五	.

时间，一二四五。

['dʒen(ə)rəl] —

General	—
一般的	—

一般的-

" [ðə; ði] ['ʃɪps] ['laʊdspiːkərz] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [hʌl] ,

"	The	ship's	loudspeakers	were	carrying	the	message	all	through	the	big	hull	,
"	这	船的	扬声器	是	携带	这	信息	全部	通过	这	大的	船体	,

“船上的扬声器将信息传遍了整个巨大的船体。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wer] [ðə; ði]['spaɪrəl] [ster] [ʌv; əv] ['ælɔɪ]

and	even	down	into	the	base	of	the	tunnel	where	the	spiral	stair	of	alloy
和	甚至	向下	进入	这	根据	的	这	隧道	在哪里	这	螺旋	楼梯	的	合金

[hæd; həd] [naʊ] [bɪn] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] - [ɪn] ,

had	now	been	carried	to	the	spot	of	the	cave	-	in	,
有	现在	到过	携带	到	这	点	的	这	洞穴	-	在	,

甚至一直延伸到隧道底部，那里螺旋状的合金楼梯已经被运送到坍塌地点。

[ænd; ənd] ['sekənd] [meit] ['weɪlənd] [wʌz; wəz] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['fjuːzɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]

and	Second	Mate	Wayland	was	superintending	the	job	of	fusing	some	of
和	第二	伴侣	韦兰	曾是	监督	这	工作	的	熔合	一些	的

[ðə; ði] [də'briː] ['ɪntuː] [pleɪs] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ænd; ənd] ['leŋθən] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] .

the	debris	into	place	to	strengthen	and	lengthen	the	cylinder	.
这	碎片	进入	地方	到	加强	和	加长	这	圆柱	.

二副韦兰负责监督将一些碎片熔合到位以加固和延长气缸的工作。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði] [mes] [ruːm] , ['ædəm]['ɔːlmoʊst][ræn]['ɪntuː] [pɔː'let] .

Coming	down	the	corridor	toward	the	mess	room	,	Adam	almost	ran	into	Paulette	.
未来	向下	这	走廊	朝向	这	混乱	房间	,	亚当	几乎	跑	进入	宝莱特	.

亚当沿着走廊走向餐厅时，差点撞到波莱特。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪm'pʌlsɪvli] .

She	took	his	hand	impulsively	.
她	采取	他的	手	冲动地	.

她一时冲动，握住了他的手。

" [aɪm][soʊ][glæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['ædəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	so	glad	for	you	,	Adam	,	"	she	said	.
"	我是	所以	高兴的	为了	你	,	亚当	,	"	她	说	.

“我真为你高兴，亚当，”她说。

" [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sək'siːd] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [juːv] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd][ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	wanted	this	expedition	to	succeed	so	much	,	and	you've	worked	so	hard	on	it	.
"	你	通缉	这	远征	到	成功	所以	很多	,	和	你已经	工作	所以	难的	在	它	.

“你非常希望这次探险能够成功，并且为此付出了很多努力。”

" [hiː; hi] [smaɪld] ['raɪli] .

"	He	smiled	wryly	.
"	他	微笑	略带讽刺地	.

他苦笑了一下。

" [lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] ['itl] [duː][ˌem 'iː] [naʊ] .

"	Lot	of	good	it'll	do	me	now	.
"	很多	的	好的	它将	做	我	现在	.

“现在这对我还有什么用呢？”

[ðə; ði] ['kæptənz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ɪn][æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd] ['hiːz] ['iːv(ə)n] [naʊ] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [diː'moʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .

The	captain's	going	to	turn	in	an	unfavorable	report	and	he's	even	now	threatening	to	demote	me	to	the	engine	room	.
这	船长的	去	到	转动	在	一个	不利	报告	和	他是	甚至	现在	威胁	到	降级	我	到	这	引擎	房间	.

船长准备提交一份不利的报告，他现在甚至威胁要把我降职到机舱。

" [ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] [flæʃt] .

"	The	girl's	eyes	flashed	.
"	这	女孩们	眼睛	闪光灯	.

女孩的眼睛闪过一丝光芒。

" ['nevər] [maɪnd] .

"	Never	mind	.
"	绝不	头脑	.

“没关系。

[juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .

You	forget	that	I'm	the	power	of	the	press	.
你	忘记	那	我是	这	力量	的	这	按	.

你忘了我就是媒体的力量。

[wen] [pɔː'let] [diː] [v'riːz] , [ðə; ði]['reɪdioʊ][gæl] , [lets] [goʊ] ,

When	Paulette	de	Vries	,	the	radio	gal	,	lets	go	,
什么时候	宝莱特	德	弗里斯	,	这	收音机	女孩	,	让我们	去	,

当电台女主持人宝莱特·德弗里斯放手时

['kæptɪn] ['wɔːltər] [mə'kɔzlənd] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['sɑːri] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
Captain Walter McCausland is going to be good and sorry for some of the
队长 沃尔特 麦考斯兰 是 去 到 是 好的 和 对不起 为了 一些 的 这
[θɪŋz] ['hiːz] [dʌn] .
things he's done .
事物 他是 完毕 .

沃尔特·麦考斯兰上尉会为他所做的一些事情感到后悔的。

" ['ædəm] [stɑːpt] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Adam stopped and stared at her in amazement .
" 亚当 停止 和 凝视 在 她 在 惊愕 .

亚当停下脚步，惊讶地盯着她。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ! "
" Why , I thought you were going to marry him ! "
" 为什么 , 我 想法 你 是 去 到 结婚 他 ! "

“哎呀，我还以为你要嫁给他呢！”

" [hɪm; ɪm] !
" Him !
" 他 !

“他！

[aɪ] ['wʊdnt] ['mæri] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði][læst][mæn][ɑːn] — [ɑːn]['pluːtoʊ] .
I wouldn't marry him if he were the last man on — on Pluto .
我 不会 结婚 他 如果 他 是 这 最后的 男人 在 — 在 冥王星 .

就算他是冥王星上最后一个人，我也不会嫁给他。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .
" She gave a laugh that was half a sob .
" 她 给予 一个 笑 那 曾是 一半 一个 哭泣 .

她发出了一声笑，笑声中夹杂着半声啜泣。

" [ðen] — [ðen] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] — "
" Then — then , there's a chance — "
" 然后 — 然后 , 有 一个 机会 — "

“那么——那么，还有一线希望——”

" [ˌɛsˌɛs'eɪtʃ] .
" Sssh .
" SSH .

嘘。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
Here we are .
这里 我们 是 .

我们到了。

" [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [stɑːf] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [prə'fesər] ['rɔɪtə] , [θriː] [ə'sɪstənts] ,
" The scientific staff , Dr . Perkins , Professor Reuter , three assistants ,
" 这 科学 职员 , 博士 . 珀金斯 , 教授 路透社 , 三 助理 ,
[ðə; ði]['medɪk(ə)l] [stɑːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʒi'ɑːgrəfər] ,
the medical staff and a geographer ,
这 医疗的 职员 和 一个 地理学家 ,

“科研人员包括珀金斯博士、罗伊特教授、三位助理、医务人员和一位地理学家，

[wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd][θɜːrd] [meɪts] ,
were at the front of the room , with the second and third mates ,
是 在 这 正面 的 这 房间 , 和 这 第二 和 第三 伙伴们 ,

他们和二副、三副一起站在房间前面，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['kæptɪn] [mə'kɔzlənd] [ɪn][ðer; ðər][mɪdst] .

and	the	other	officers	of	the	expedition	,	Captain	McCausland	in	their	midst	.
和	这	其他	警官	的	这	远征	,	队长	麦考斯兰	在	他们的	中间	.

探险队的其他军官，以及麦考斯兰上尉也在他们中间。

[æz; əz]['ædəm][ænd; ənd] [pɔː'let] , [ðə; ði][læst][tuː; tə]['entər] , [keɪm][ɪn] ,

As	Adam	and	Paulette	,	the	last	to	enter	,	came	in	,
作为	亚当	和	宝莱特	,	这	最后的	到	进入	,	来了	在	,

最后进来的是亚当和波莱特。

[mə'kɔzlənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðem; ðəm] ['ʃɑːrpli] ['ʌndər] ['loʊɝd] [braʊz] .

McCausland	glanced	at	them	sharply	under	lowered	brows	.
麦考斯兰	瞥了一眼	在	他们	尖锐地	在下面	降低	眉毛	.

麦考斯兰低着头，目光锐利地瞥了他们一眼。

['ædəm] ['riːələɪzd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz][hænd][ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ;

Adam	realized	suddenly	that	he	was	holding	the	girl's	hand	and	dropped	it	;
亚当	已实现	突然	那	他	曾是	保持	这	女孩们	手	和	掉落	它	;

['sʌmwʌn] [læft] ,

someone	laughed	,
某人	笑了	,

亚当突然意识到自己还握着女孩的手，便松开了手；有人笑了。

[ænd; ənd] [məkɔzləndz] [hɑːrd] , [θɪn] [feɪs] [wʌz; wəz] [etʃt] [ɪn][ə; eɪ] [snɪr] .

and	McCausland's	hard	,	thin	face	was	etched	in	a	sneer	.
和	麦考斯兰的	难的	,	薄的	脸	曾是	蚀刻	在	一个	冷笑	.

麦考斯兰那张棱角分明、瘦削的脸上刻满了冷笑。

" [mɪs] [diː] [v'riːz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Miss	de	Vries	,	"	he	said	.
"	错过	德	弗里斯	,	"	他	说	.

“德弗里斯小姐，”他说。

" [aɪ] [kɔːld] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [stɑːf] [tə'geðər] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði]['sæmp(ə)l][ʌv; əv]

"	I	called	the	entire	staff	together	to	listen	to	this	report	on	the	sample	of
"	我	称为	这	全部的	职员	一起	到	听	到	这	报告	在	这	样本	的

['met(ə)l] [brɔːt] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

metal	brought	from	below	,
金属	带来	从	以下	,

“我召集全体员工来听取关于从地下提取的金属样本的报告，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

because	it	is	very	important	.
因为	它	是	非常	重要的	.

因为这非常重要。

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['oʊpən][jʊr; jər] [kiː] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]

Would	you	be	good	enough	to	open	your	key	and	make	a	record	of
会	你	是	好的	足够的	到	打开	你的	钥匙	和	制作	一个	记录	的

[ðɪs] [rɪ'pɔːrt] ?

this	report	?
这	报告	?

您能否帮忙打开钥匙，并将这份报告记录下来?

" [ðə; ði][gɜːrl] [ə'biːdiəntli] [snæpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʃest] ,

"	The	girl	obediently	snapped	the	switch	on	the	device	that	hung	at	her	chest	,
"	这	女孩	顺从地	啪啪	这	转变	在	这	设备	那	悬挂	在	她	胸部	,

女孩顺从地拨动了挂在胸前的装置上的开关。

[ænd; ənd] [spoʊk] ['briːfli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	spoke	briefly	into	it	.
和	辐	简要地	进入	它	.

然后对着它简短地说了几句话。

" [hə'loʊ] , [ɜːrθ] !
" Hello , Earth !
" 你好 , 地球 !

“你好，地球！”

[pɔː'let] ['spiːkɪŋ] .
Paulette speaking .
宝莱特 请讲 .

保莱特在说话。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði]['met(ə)l] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪgɪŋ] [ɑːn]['pluːtoʊ] .
We are about to hear the report on the metal found in the digging on Pluto .
我们 是 关于 到 听到 这 报告 在 这 金属 成立 在 这 挖掘 在 冥王星 .

我们即将听到有关在冥王星挖掘中发现的金属的报告。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , ['aʊər; ɑːr] ['kemɪst] , [wɪl] [spiːk] [fɜːrst] . . . .
Dr . Perkins , our chemist , will speak first . . . .
博士 . 珀金斯 , 我们的 化学家 , 将要 说话 第一的 . . . .

我们的化学家珀金斯博士将首先发言……

" ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] - [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [briːf] .
" Perkins ' report was brief .
" 珀金斯 - 报告 曾是 简短的 .

珀金斯的报告很简短。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˌspektrə'skɑːpɪk] [tests] [ɑːn][ðə; ði]['met(ə)l] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪgɪŋ] ,
" I have made spectroscopic tests on the metal brought from the digging ,
" 我 有 制成 光谱学 测试 在 这 金属 带来 从 这 挖掘 ,

“我对从挖掘现场带回来的金属进行了光谱测试，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]['pluːtoʊ] .
and which is used by the inhabitants of the interior of Pluto .
和 哪个 是 用过的 经过 这 居民 的 这 内部的 的 冥王星 .

冥王星内部居民也使用它。

[ˌaɪ 'tiː]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][æz; əz] ['sɜːrt(ə)nli] [bə'rɪliəm] .
It registers as certainly beryllium .
它 登记簿 作为 当然 铍 .

经鉴定，其成分确为铍。

" [pɔː'let] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] , [wen] [mə'kɔzlənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Paulette was about to speak again , when McCausland held up his hand .
" 宝莱特 曾是 关于 到 说话 再次 , 什么时候 麦考斯兰 握住 向上 他的 手 .

“保莱特正要再次开口，麦考斯兰举起了手。”

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [prə'fesər] ['rɔɪtə] , " [hiː; hi] [sed] .
" I would like to hear from Professor Reuter , " he said .
" 我 会 喜欢 到 听到 从 教授 路透社 , " 他 说 .

“我想听听鲁特教授的意见，”他说。

" [hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l]['æftər]
" He conducted the chemical and physical analyses of the metal after
" 他 实施 这 化学 和 身体的 分析 的 这 金属 后
['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˌspektrə'skɑːpɪk] [tests] .
Dr . Perkins had finished his spectroscopic tests .
博士 . 珀金斯 有 完成的 他的 光谱学 测试 .

“在珀金斯博士完成光谱测试后，他对该金属进行了化学和物理分析。

" [prə'fesər] ['rɔɪtɚz] ['ɔɪli] [vɔɪs] [buːmd] [aʊt] .
" Professor Reuter's oily voice boomed out .
" 教授 路透社 油腻的 嗓音 蓬勃发展 出去 .

鲁特教授油腔滑调的声音响彻耳畔。

" [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['met(ə)l] [rɪ'spɔndz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌspektrə'skɑːpɪk] [tests] [fɔːr; fər]
" I regret to say that although this metal responds to the spectroscopic tests for
" 我 后悔 到 说 那 虽然 这 金属 回应 到 这 光谱学 测试 为了
[bə'rɪliəm] ,
beryllium ,
铍 ,

“遗憾的是，虽然这种金属通过了铍的光谱测试，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] .
it will not do for our purpose .
它 将要 不是 做 为了 我们的 目的 .

这不符合我们的目的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][fækt] , [æn; ən]['aɪsətoʊp][ʌv; əv] [bə'rɪliəm] , [ə; eɪ]['met(ə)l] [wɪtʃ] [rɪ'zemblz] [ˌaɪ 'tiː]
It is , in fact , an isotope of beryllium , a metal which resembles it
它 是 , 在 事实 , 一个 同位素 的 铍 , 一个 金属 哪个 类似 它
[spektrəs'kɒpɪklɪ] [bʌt; bət][nɑːt] ['fɪzɪkli] .
spectroscopically but not physically .
光谱学 但 不是 身体 .

事实上，它是铍的同位素，铍是一种光谱学上与铍相似但物理性质不同的金属。

[ðə; ði] [weɪt] [ɪz] [rɔːŋ] ;
The weight is wrong ;
这 重量 是 错误的 ;

重量不对；

[ðə; ði]['met(ə)l][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] ['hevi] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][duː][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['ɑːrmər][fɔːr; fər] [speɪs] [ʃɪps]
the metal is much too heavy and will not do for making armor for space ships
这 金属 是 很多 也 重的 和 将要 不是 做 为了 制作 盔甲 为了 空间 船舶
. "
: "
. "

这种金属太重了，不适合用来制造太空飞船的装甲。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — " ['bæbəld] ['ædəm] .
" But — but — " babbled Adam .
" 但 — 但 — " 胡言乱语 亚当 .

“可是——可是——”亚当语无伦次地说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [laɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" I didn't weigh it , of course , but it seemed very light to me . "
" 我 没有 称重 它 , 的 课程 , 但 它 似乎 非常 光 到 我 . "

“我当然没有称重，但我觉得它很轻。”

" [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] , " [riˈmɑːkt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .
" And to me also , " remarked Dr . Perkins .
" 和 到 我 还 , " 评论 博士 . 珀金斯 .

“对我来说也是如此，”珀金斯博士说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv] ['pʌzlmənt] [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
There was a frown of puzzlement if not of suspicion between his brows .
那里 曾是 一个 皱眉 的 困惑 如果 不是 的 怀疑 之间 他的 眉毛 .

他眉间露出困惑，或许还夹杂着怀疑。

" [mɪs] [diː] [v'riːz] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ðɪs] ['juːsləs] ['ɑːrgjumənt] , " [snæpt]
" Miss de Vries , you will not make a record of this useless argument , " snapped
" 错过 德 弗里斯 , 你 将要 不是 制作 一个 记录 的 这 无用 争论 , " 啪啪
[mə'kɔzlənd] .
McCausland .
麦考斯兰 .

“德弗里斯小姐，你不会把这场无谓的争论记录下来的，”麦考斯兰厉声说道。

" [prə'fesər] ['rɔitə] [wɪl] [ɪk'spleɪn] — "
" **Professor** **Reuter** **will** **explain** **—** "
" 教授 路透社 将要 解释 — "

“鲁特教授将解释——”

" [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði]['sæmp(ə)l][ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔ:rm][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [er] ['pɑ:rtɪk(ə)lz] ,
" **I** **will** **explain** **that** **the** **sample** **in** **its** **original** **form** **was** **full** **of** **air** **particles** **,**
" 我 将要 解释 那 这 样本 在 它是 原来的 形式 曾是 满的 的 空气 颗粒 ,

我会解释一下，原始样本中充满了空气颗粒。

[laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [spʌndʒ] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [prə'fesər] ['i:zəli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɜ:rkɪŋ]
like **a** **fine** **sponge** **,** **"** **remarked** **the** **professor** **easily** **,** **but** **with** **his** **mouth** **working**
喜欢 一个 美好的 海绵 , " 评论 这 教授 容易地 , 但 和 他的 嘴 在职的

.
:
.

“就像一块细海绵，”教授一边说着，一边轻松地说道，嘴里却不停地动着。

" [ðə; ði] ['evɪdəntli] [hæv; həv][sʌm; səm] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] . "
" **The** **Plutonians** **evidently** **have** **some** **process** **of** **lightening** **in** **this** **fashion** **.** **"**
" 这 冥王星人 显然 有 一些 过程 的 闪电 在 这 时尚 . "

“冥王星人显然有某种类似的闪电制造工艺。”

" ['iznt] [ðer; ðər] ['eni] [wei] [ʌv; əv] ['tri:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ?
" **Isn't** **there** **any** **way** **of** **treating** **it** **?**
" 不是 那里 任何 方式 的 治疗 它 ?

难道没有办法治疗吗?

" [mə'kɔzlənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz] .
" **McCausland** **turned** **to** **Dr** **.** **Perkins** **.**
" 麦考斯兰 转向 到 博士 . 珀金斯 .

麦考斯兰转向珀金斯医生。

" [wɪl] [ju:; jʊ][ɪk'spleɪn][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [bʌt; bət]['oʊvər] - [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [frend] [ə'baʊt] [ðæt] ?
" **Will** **you** **explain** **to** **our** **young** **but** **over** **-** **enthusiastic** **friend** **about** **that** **?**
" 将要 你 解释 到 我们的 年轻的 但 超过 - 热情的 朋友 关于 那 ?

你能向我们那位年轻但过于热情的朋友解释一下这件事吗?

" ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Dr** **.** **Perkins** **shook** **his** **head** **.**
" 博士 . 珀金斯 摇晃 他的 头 .

珀金斯博士摇了摇头。

[ðə; ði] [fraʊn] [stɪl] [pə'sistid] .
The **frown** **still** **persisted** **.**
这 皱眉 仍然 持续 .

他眉头依然紧锁。

" [nɑ:t] [ɪf] [its] [ə; eɪ] [tru:] ['aɪsətoʊp] .
" **Not** **if** **it's** **a** **true** **isotope** **.**
" 不是 如果 它是 一个 真的 同位素 .

“如果它是真正的同位素，那就不是了。”

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [træns'mju:tɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts] .
That **would** **be** **the** **same** **thing** **as** **transmuting** **elements** **.**
那 会 是 这 相同的 事物 作为 嬗变 元素 .

那就相当于元素的嬗变。

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [kən'fes] [aɪ][du:][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [ˌʌndər'stænd] .
But **I** **still** **confess** **I** **do** **not** **entirely** **understand** **.**
但 我 仍然 承认 我 做 不是 完全 理解 .

但我仍然承认我还没有完全理解。

" [məˈkɔzlənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːrd] ['swɪftli] .
" **McCausland took up the word swiftly .**
" 麦考斯兰 采取 向上 这 单词 迅速地 .

麦考斯兰迅速接受了这个说法。

" ['miːnwaɪl] ,
" **Meanwhile ,**
" 同时 ,

“同时，

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['met(ə)l] [juːst] [baɪ] [ðiːz] [wɪl] [nɑːt][duː][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
since it is certain that the metal used by these Plutonians will not do for our
自从 它 是 肯定 那 这 金属 用过的 经过 这些 冥王星人 将要 不是 做 为了 我们的
['pɜːrpəs] ,
purpose ,
目的 ,

既然可以肯定的是，这些冥王星人使用的金属并不适合我们的用途，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi][æt; ət] [liːst] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]
I think it important that we at least look into the composition of their
我 思考 它 重要的 那 我们 在 至少 看 进入 这 作品 的 他们的
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] ,
civilization to some extent ,
文明 到 一些 程度 ,

我认为，至少在一定程度上研究一下他们的文明构成是很重要的。

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
" **he remarked .**
" 他 评论 .

他说道。

" [aɪ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [prəˈfesər] ['rɔɪtɚz] [ˌsiː ˈoʊ] - [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .
" **I propose to investigate them with Professor Reuter's co - operation .**
" 我 提出 到 调查 他们 和 教授 路透社 合作 - 手术 .

“我打算在罗伊特教授的合作下对他们进行调查。”

['mɪstər] ['lɔŋˌwɝːθ] , [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [gɑːrd] .
Mister Longworth , you will take charge of the ship guard .
先生 朗沃斯 , 你 将要 拿 收费 的 这 船 警卫 .

朗沃斯先生，你将负责舰船的守卫工作。

" [pɔːˈlet] [spoʊk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
" **Paulette spoke up suddenly .**
" 宝莱特 辐 向上 突然 .

波莱特突然开口说话了。

" ['kæptɪn] [məˈkɔzlənd] ,
" **Captain McCausland ,**
" 队长 麦考斯兰 ,

“麦考斯兰上尉，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I think it is important that I go with you on making this contact with the
我 思考 它 是 重要的 那 我 去 和 你 在 制作 这 接触 和 这
.
Plutonians .
冥王星人 .

我认为我陪同你一起与冥王星人建立联系非常重要。

['sɜːrt(ə)nli] ['evriwʌn] [ɑːn][ðə; ði] [θriː] [pˈlænɪts] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
Certainly everyone on the three planets will want to know about them .
当然 每个人 在 这 三 行星 将要 想 到 知道 关于 他们 .

当然，这三个星球上的每个人都会想知道它们。

" [ðə; ði] ['kæptənz] [maʊθ] [raɪðd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd]['ædəm] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [glæns] [hiː; hi] [ʃɑːt]

"	The	captain's	mouth	writhed	a	moment	,	and	Adam	noticed	the	glance	he	shot
"	这	船长的	嘴	扭动	一个	片刻	,	和	亚当	注意到	这	瞥一眼	他	射击

[æt; ət] [prə'fesər] ['rɔɪtə] ,

at	Professor	Reuter	,
在	教授	路透社	,

“船长的嘴角抽动了一下，亚当注意到他瞥了罗伊特教授一眼。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [smuːð] .

but	his	voice	was	smooth	.
但	他的	嗓音	曾是	光滑的	.

但他的声音很柔和。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [mɪs] [diː] [v'riːz] .

"	To	be	sure	,	Miss	de	Vries	.
"	到	是	当然	,	错过	德	弗里斯	.

“当然，德弗里斯小姐。”

[aɪ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [kʌmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['miːtɪŋ] .

I	think	,	then	,	this	is	all	that	comes	before	the	present	meeting	.
我	思考	,	然后	,	这	是	全部	那	来	前	这	展示	会议	.

那么，我认为，这就是本次会议之前需要讨论的所有内容了。

[dɪs'mɪs] .

Dismiss	.
解雇	.

解雇。

" [ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [wɔːl] [ðæt] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði][pluː'təuniən][doʊ'meɪn][hæd; həd]

"	The	space	in	front	of	the	metal	wall	that	shut	off	the	Plutonian	domain	had
"	这	空间	在	正面	的	这	金属	墙	那	关闭	离开	这	冥王星	领域	有

[bɪn] [klɪrd] .

been	cleared	.
到过	已清除	.

“通往冥王星领域的金属墙前的空间已被清理干净。”

[æz; əz] [pɔː'let] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [prə'fesər] ['rɔɪtə] , [mə'kɔzlənd] , [ænd; ənd] ['bjɔːrnsən] [ʌv; əv]

As	Paulette	,	accompanied	by	Professor	Reuter	,	McCausland	,	and	Bjornsen	of
作为	宝莱特	,	伴随	经过	教授	路透社	,	麦考斯兰	,	和	比约恩森	的

[ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] [stɑːf] ,

the	engine	-	room	staff	,
这	引擎	-	房间	职员	,

保莱特在机舱工作人员罗伊特教授、麦考斯兰和比约恩森的陪同下，

[riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪg][ænd; ənd] [stept] ['oʊvər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

reached	the	bottom	of	the	dig	and	stepped	over	to	it	,
达到	这	底部	的	这	挖	和	步	超过	到	它	,

到达挖掘坑底部，然后走过去。

[ðeɪ] ['noʊtɪd] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [wɔːl] [stɪl] [ʃoʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒægɪd] [breɪk] ,

they	noted	that	although	the	wall	still	showed	part	of	the	jagged	break	,
他们	著名的	那	虽然	这	墙	仍然	显示	部分	的	这	锯齿状	休息	,

他们注意到，虽然墙壁上仍然可以看到部分锯齿状的断裂痕迹，

[ə; eɪ] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [fɪl] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][gæp] .

a	door	had	been	fitted	to	fill	most	of	the	gap	.
一个	门	有	到过	适配	到	充满	最多	的	这	差距	.

为了填补大部分缝隙，安装了一扇门。

[ðə; ði] [fɔːr] [stept] ['oʊvər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mə'kɔzlənd] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

The	four	stepped	over	to	it	,	and	McCausland	tapped	at	the	door	.
这	四	步	超过	到	它	,	和	麦考斯兰	轻敲	在	这	门	.

四人走过去，麦考斯兰敲了敲门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən]

There	was	no	answer	at	first	,	then	from	the	other	side	there	came	an
那里	曾是	不	回答	在	第一的	,	然后	从	这	其他	边	那里	来了	一个

['ænsər] ['tæpɪŋ] — [wʌn][tæp] ,

answering	tapping	—	one	tap	,
回答	窃听	—	一	轻敲	,

起初没有回应，然后从另一边传来轻敲声——一声轻敲，

[ðen] [tuː] , [ðen] [θriː] , [æz; əz] [ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪgnəl] .

then	two	,	then	three	,	as	though	for	a	signal	.
然后	二	,	然后	三	,	作为	尽管	为了	一个	信号	.

然后是二，然后是三，仿佛在发出某种信号。

[məˈkɔzlənd] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [slɪd] [bæk]

McCausland	answered	in	the	same	fashion	,	and	after	a	moment	the	door	slid	back
麦考斯兰	回答	在	这	相同的	时尚	,	和	后	一个	片刻	这	门	滑行	后退

,

,

,

麦考斯兰以同样的方式回答，片刻之后，门滑开了。

[rɪˈviːlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [eɪp] [men] [ʌv; əv]['pluːtoʊ] .

revealing	one	of	the	strange	ape	men	of	Pluto	.
揭示	一	的	这	奇怪的	猿	男人	的	冥王星	.

揭示冥王星上一个奇特的猿人。

[hiː; hi] [səˈluːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] ['ædəm][hæd; həd] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

He	saluted	in	a	strange	copy	of	the	movement	Adam	had	made	at	the	time
他	敬礼	在	一个	奇怪的	复制	的	这	移动	亚当	有	制成	在	这	时间

[ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst]['kɑːntækt] ,

of	their	first	contact	,
的	他们的	第一的	接触	,

他以一种奇怪的方式模仿了亚当在他们初次接触时的动作行了礼。

[ænd; ənd] [məˈkɔzlənd] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [səˈluːt] , [stept] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,

and	McCausland	,	returning	the	salute	,	stepped	through	the	door	,
和	麦考斯兰	,	返回	这	礼炮	,	步	通过	这	门	,

麦考斯兰回礼后，走了进去。

[ænd; ənd] [prəˈdjʊsɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [bɪˈgæn][tuː; tə] [meɪk] [sketʃɪz] ,

and	producing	a	piece	of	paper	from	his	pocket	began	to	make	sketches	,
和	生产	一个	片	的	纸	从	他的	口袋	开始	到	制作	草图	,

他从口袋里掏出一张纸，开始画草图。

[waɪl] [ðə; ði][dwɔːrf] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['wɜːrkɪŋ] ['ræpɪdli] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt]

while	the	dwarf	watched	with	interest	,	his	face	working	rapidly	to	indicate
尽管	这	矮人	观看	和	兴趣	,	他的	脸	在职的	快速	到	表明

[ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] .

comprehension	.
理解	.

矮人饶有兴致地看着，脸上迅速浮现出理解的表情。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['kæptɪn] ['bekənd] [tuː; tə] ['rɔitə] [ænd; ənd][bəuθ] [stept] [daʊn] ['ɪntuː]

After	a	moment	the	captain	beckoned	to	Reuter	and	both	stepped	down	into
后	一个	片刻	这	队长	招手	到	路透社	和	两个都	步	向下	进入

[ðə; ði][pluːˈtəuniən] [ruːm] ,

the	Plutonian	room	,
这	冥王星	房间	,

片刻之后，船长向罗伊特招了招手，两人一同走下冥王星房间。

['liːvɪŋ] [pɔː'let] [ænd; ənd] ['bjɔːrnsən] [ɑːn][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] ['rʌbl] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

leaving	**Paulette**	**and**	**Bjornsen**	**on**	**the**	**heap**	**of**	**rubble**	**at**	**the**	**base**	**of**	**the**
离开	宝莱特	和	比约恩森	在	这	堆	的	瓦砾	在	这	根据	的	这

[dɪgɪŋ] .

digging	**.**
挖掘	.

留下波莱特和比约恩森在挖掘现场底部的瓦砾堆上。

[ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [raʊnd] , [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] :

The	**girl**	**looked**	**round**	**,**	**then**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**	**said**	**to**	**the**	**engineer**	**:**
这	女孩	看起来	圆形的	,	然后	在	一个	低的	嗓音	,	说	到	这	工程师	:

女孩环顾四周，然后低声对工程师说：

" [wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər] ? "

"	**Will**	**you**	**do**	**me**	**a**	**favor**	**?**	**"**
"	将要	你	做	我	一个	偏爱	?	"

“你能帮我一个忙吗？ ”

" [ʃʊr] .

"	**Sure**	**.**
"	当然	.

“当然。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	**is**	**it**	**?**	**"**
什么	是	它	?	"

那是什么?

" [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] .

"	**I'd**	**like**	**a**	**souvenir**	**.**
"	ID	喜欢	一个	纪念品	.

“我想要个纪念品。”

[siː] [wer] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɪz][tɔːrn] ?

See	**where**	**that**	**part**	**of**	**the**	**wall**	**is**	**torn**	**?**
看	在哪里	那	部分	的	这	墙	是	撕裂	?

你看，那部分墙破了。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [breɪk] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['slɪvər] [ʌv; əv] [ðæt] ['met(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Could	**you**	**break**	**me**	**off**	**a**	**little**	**sliver**	**of**	**that**	**metal**	**to**	**take**	**back**	**with**	**me**	**?**
可以	你	休息	我	离开	一个	小的	银片	的	那	金属	到	拿	后退	和	我	?

"

"
"

你能掰下一小片金属给我带回去吗?

" ['sɪmp(ə)l] .

"	**Simple**	**.**
"	简单的	.

“简单的。

" [ðə; ði]['dʒaɪənt][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [stept] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [æt; ət][ə; eɪ][ræg]

"	**The**	**giant**	**mechanic**	**stepped**	**over**	**to**	**the**	**wall**	**and**	**twisted**	**at**	**a**	**rag**
"	这	巨大的	机械	步	超过	到	这	墙	和	扭曲	在	一个	抹布

[ʌv; əv]['met(ə)l] .

of	**metal**	**.**
的	金属	.

“那个巨型机械师走到墙边，扭动着一块金属碎片。

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːr] [luːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪŋ] !

It	**tore**	**loose**	**with**	**a**	**little**	**ping**	**!**
它	撕裂	松动的	和	一个	小的	ping	!

它啪的一声就挣脱了!

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðer; ðər]['pensə)l] - [ænd; ənd] - ['peɪpər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

The	other	two	were	absorbed	in	their	pencil	-	and	-	paper	conversation	with
这	其他	二	是	吸收	在	他们的	铅笔	-	和	-	纸	对话	和

[ðə; ði][pluː'təuniən][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə]['noʊtɪs][æz; əz] [pɔː'let] [slɪpt] [ðə; ði]['frægmənt]

the	Plutonian	and	did	not	appear	to	notice	as	Paulette	slipped	the	fragment
这	冥王星	和	做过	不是	出现	到	注意	作为	宝莱特	滑倒了	这	分段

['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skɜːrt] .

into	the	pocket	of	her	skirt	.
进入	这	口袋	的	她	裙子	.

另外两人正全神贯注地与冥王星人进行纸笔对话，似乎没有注意到波莱特将碎片塞进了裙子的口袋里。

- [aɪ] [lʊkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kræk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

Bjornsen's	eye	looked	along	the	crack	and	the	fitting	of	the	door	,
-	眼睛	看起来	沿着	这	裂缝	和	这	配件	的	这	门	,

比约恩森的目光沿着门缝和门框移动，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [klʌkɪŋ] [dɪ'spɑːndəntli] .

and	he	was	shaking	his	head	,	clucking	despondently	.
和	他	曾是	摇晃	他的	头	,	咯咯叫	沮丧地	.

他摇着头，沮丧地咯咯叫着。

" [ðiːz] ['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	These	people	,	"	he	said	.
"	这些	人们	,	"	他	说	.

“这些人，”他说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][bæd] [mə'kænɪks] .

"	They	are	bad	mechanics	.
"	他们	是	坏的	机械学	.

“他们是糟糕的机械师。”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [dʒɔɪnt] .

Look	at	that	joint	.
看	在	那	联合的	.

看看那个关节。

[aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

I'll	fix	it	for	them	.
患病的	使固定	它	为了	他们	.

我会帮他们解决的。

" [hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'tɑːmɪk] ['paʊər] [drɪlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left]

"	He	bent	and	picked	up	one	of	the	atomic	power	drills	that	had	been	left
"	他	弯曲	和	挑选	向上	一	的	这	原子	力量	演习	那	有	到过	左边

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪg] ,

at	the	foot	of	the	dig	,
在	这	脚	的	这	挖	,

他弯腰捡起一台遗留在挖掘现场底部的原子能钻机。

[ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] , [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['paʊər] .

and	applying	it	to	the	wall	,	turned	on	the	power	.
和	申请	它	到	这	墙	,	转向	在	这	力量	.

然后把它贴到墙上，接通电源。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] ; [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	he	did	so	,	there	was	a	commotion	;	a	dozen	or	more	of	the
作为	他	做过	所以	,	那里	曾是	一个	骚动	;	一个	打	或者	更多的	的	这

,

Plutonians	,
冥王星人	,

他这样做的时候，引起了一阵骚动；十几个冥王星人，

[ɔːl] [drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ræpɪŋz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['met(ə)l]['bændz] ,

all	dressed	in	the	same	wrappings	,	but	with	varying	numbers	of	metal	bands	,
全部	穿着	在	这	相同的	包装	,	但	和	变化	数字	的	金属	乐队	,

所有包裹物都一样，但金属带的数量各不相同。

[keɪm] ['pɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

came	pouring	through	the	back	door	of	the	room	.
来了	浇注	通过	这	后退	门	的	这	房间	.

一股股洪流从房间后门涌了进来。

[məˈkɔzlənd] [tɜːrnd] ['fɪrsli] .

McCausland	turned	fiercely	.
麦考斯兰	转向	激烈地	.

麦考斯兰猛地转过身来。

" [drɑːp] [ðæt] !

"	Drop	that	!
"	降低	那	!

放下！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es] ? "

"	Do	you	want	to	bring	them	all	down	on	us	?	"
"	做	你	想	到	带来	他们	全部	向下	在	我们	?	"

“你想让他们都来攻击我们吗？”

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪˈperɪŋ] [ðɪs] [breɪk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] .

"	I	was	just	repairing	this	break	for	them	,	"	replied	the	engineer	.
"	我	曾是	只是	维修	这	休息	为了	他们	,	"	回复	这	工程师	.

“我正在帮他们修理这个故障，”工程师回答说。

" [dəunt] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['dʌznt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd]

"	Don't	touch	anything	that	doesn't	belong	to	you	,	"	replied	the	captain	,	and
"	不	触碰	任何事物	那	不	属于	到	你	,	"	回复	这	队长	,	和

['tɜːrnɪŋ] ,

turning	,
转弯	,

“不要碰任何不属于你的东西，”船长回答道，然后转身离开。

[bɪˈgæn][tuː; tə] [drɔː] ['ræpɪdli][ɑːn][hɪz; ɪz]['peɪpər] .

began	to	draw	rapidly	on	his	paper	.
开始	到	画	快速	在	他的	纸	.

他开始在纸上快速地画画。

[ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] , ['gæbəlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['gʌtərəl] ['læŋgwɪdʒ] , [wɜːr; wər] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði]

The	crowding	Plutonians	,	gabbling	in	their	guttural	language	,	were	examining	the
这	拥挤	冥王星人	,	喋喋不休	在	他们的	喉音	语言	,	是	检查	这

[wɜːrk] [ðæt] ['bjɔːrnsən] [hæd; həd] [dʌn] ,

work	that	Bjornsen	had	done	,
工作	那	比约恩森	有	完毕	,

拥挤的冥王星人用他们那独特的喉音语言叽叽喳喳地交谈着，正在研究比约恩森所做的工作。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ədˈmaɪərɪŋli] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['paʊər] [drɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] .

gazing	at	him	admiringly	and	then	at	the	power	drill	he	had	used	.
凝视	在	他	钦佩地	和	然后	在	这	力量	钻头	他	有	用过的	.

她钦佩地看着他，然后又看了看他使用的电钻。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈtætʃt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [waɪl] [əˈnʌðər] [pɪkt] [ʌp]
Three or four of them attached themselves to him , while another picked up
三 或者 四 的 他们 随附的 他们自己 到 他 , 尽管 其他 挑选 向上
[ðə; ði] [məˈʃiːn] ,
the machine ,
这 机器 ,

其中三四个人缠在他身上，另一个人则搬起了机器。

[ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] [ʌv; əv]
and pulled him along as though to lead him through the rear door of
和 拉 他 沿着 作为 尽管 到 带领 他 通过 这 后部 门 的
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

然后拉着他往前走，好像要领着他从房间后门出去似的。

[waɪl] [ðer; ðər] [tʃiːf] [meɪd] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [ˈdrɔːɪŋ] [fɔːr; fər] [məˈkɔzlənd] .
while their chief made a rapid drawing for McCausland .
尽管 他们的 首席 制成 一个 迅速的 绘画 为了 麦考斯兰 .

他们的首领迅速为麦考斯兰画了一张图。

" [ðeɪ] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][wɜːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [ɪkˈspleɪnd]
" They want you to go with them and work for them , " explained
" 他们 想 你 到 去 和 他们 和 工作 为了 他们 , " 解释
[ˈrɔɪtə] ,
Reuter ,
路透社 ,

“他们想让你跟他们走，为他们工作，”路透社解释说。

[ˈpɪrɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] - [ˈʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi] [ˈskɛtʃt] .
peering over the Plutonian's shoulder as he sketched .
窥视 超过 这 - 肩膀 作为 他 草图 .

当他画素描时，他从冥王星人的肩膀后面探头探脑地看着。

" [dʒʌst] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒ] [ðer; ðər][hændz] , [ˈdʒentli] , [ˈbjɔːrnsən] .
" Just disengage their hands , gently , Bjornsen .
" 只是 脱离接触 他们的 双手 , 轻轻地 , 比约恩森 .

“比约恩森，轻轻地把他们的手拿开就行了。”

[wiːl] [ɪkˈspleɪn] . "
We'll explain . "
出色地 解释 . "

我们会解释的。

" [jes] , " [sed] [məˈkɔzlənd] , " [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
" Yes , " said McCausland , " and go back up to the ship .
" 是的 , " 说 麦考斯兰 , " 和 去 后退 向上 到 这 船 .

“是的，”麦考斯兰说，“回到船上去。”

[juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] [diː] [vˈriːz] [bəuθ] .
You and Miss de Vries both .
你 和 错过 德 弗里斯 两个都 .

你和德弗里斯小姐都是。

[aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
I don't care how important this is for purposes of record .
我 不 关心 如何 重要的 这 是 为了 目的 的 记录 .

我不在乎这对于记录目的有多么重要。

[ðæts] [æn; ən]['ɔːrdər] .
That's an order .
那就是 一个 命令 .

这是命令。

[goʊ] !
Go **!**
去 !

去!

" ['ædəm][wʌz; wəz][ɑːn]['duːti][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪrəl] [ster] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .
" **Adam** **was** **on** **duty** **at** **the** **head** **of** **the** **spiral** **stair** **when** **they** **arrived** **.**
" 亚当 曾是 在 责任 在 这 头 的 这 螺旋 楼梯 什么时候 他们 到达的 .

“他们到达时，亚当正在螺旋楼梯的顶端值班。”

" [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Did** **you** **get** **it** **?**
" 做过 你 得到 它 ?

你明白了吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

[pɔː'let] [pʊt][ə; eɪ]['fɪŋgər][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət]['bjɔːrnsən] ,
Paulette **put** **a** **finger** **on** **her** **lips** **and** **glanced** **at** **Bjornsen** **,**
宝莱特 放 一个 手指 在 她 嘴唇 和 瞥了一眼 在 比约恩森 ,

波莱特把一根手指放在嘴唇上，瞥了比约恩森一眼。

[ðen] [æz; əz] [ðoʊ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['priːviəs] [ə'reɪndʒmənt] , [sed] ['iːzəli] ,
then **as** **though** **referring** **to** **some** **previous** **arrangement** **,** **said** **easily** **,**
然后 作为 尽管 指 到 一些 以前的 安排 , 说 容易地 ,

然后，仿佛是指着某种先前的约定，轻松地说道:

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? "
" **Do** **you** **suppose** **Dr** **.** **Perkins** **will** **explain** **the** **matter** **now** **?** **"**
" 做 你 认为 博士 . 珀金斯 将要 解释 这 事情 现在 ? "

“你认为珀金斯博士现在会解释这件事吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɑːn] ['kwɪkli] .
" **I** **think** **so** **,** **"** **he** **replied** **,** **catching** **on** **quickly** **.**
" 我 思考 所以 , " 他 回复 , 捕捉 在 迅速地 .

“我想是的，”他很快明白过来，回答道。

" [aɪl] [liːv] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː]
" **I'll** **leave** **Burchall** **in** **charge** **of** **the** **watch** **and** **we** **can** **go** **up** **and** **see**
" 患病的 离开 伯查尔 在 收费 的 这 手表 和 我们 能 去 向上 和 看
[hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .
him **at** **all** **events** **.**
他 在 全部 活动 .

“我会让伯查尔负责值班，我们可以在所有活动中都去看望他。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wer] [ðə; ði]
" **A** **few** **moments** **later** **they** **had** **reached** **the** **top** **of** **the** **ship** **where** **the**
" 一个 很少 时刻 之后 他们 有 达到 这 顶部 的 这 船 在哪里 这
[ˌsaɪən'tɪfɪk] [lə'bɔrətəriz] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['aʊtər] [kəm'pɑːtmənts] .
scientific **laboratories** **were** **located** **in** **a** **series** **of** **outer** **compartments** **.**
科学 实验室 是 位于 在 一个 系列 的 外 隔间 .

“片刻之后，他们到达了船的顶部，那里有一系列外部舱室，里面设有科学实验室。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][desk][æz; əz][ðə; ði] [per] ['entərd] .
Dr **.** **Perkins** **looked** **up** **from** **his** **desk** **as** **the** **pair** **entered** **.**
博士 . 珀金斯 看起来 向上 从 他的 桌子 作为 这 一对 进入 .

珀金斯博士从办公桌前抬起头，看着两人进来。

" [hə'loʊ] , [mɪs] [diː] [v'riːz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Hello , Miss de Vries , " he said .**
" 你好 , 错过 德 弗里斯 , " 他 说 .

“你好，德弗里斯小姐，”他说。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['lɔŋˌwɝːθ] .
" **Glad to see you , Longworth .**
" 高兴的 到 看 你 , 朗沃斯 .

很高兴见到你，朗沃斯。

[wɒts] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] ?
What's on your mind ?
是什么 在 你的 头脑 ?

你在想什么?

" ['ædəm] [spoʊk] .
" **Adam spoke .**
" 亚当 辐 .

亚当开口说话了。

" [aɪ][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [tuː] ['kwestʃənz] . "
" **I just wanted to ask you two questions . "**
" 我 只是 通缉 到 问 你 二 问题 . "

我只想问你两个问题。

" [goʊ] [ə'hed] . "
" **Go ahead . "**
" 去 前方 . "

“前进。”

" [wel] , [ðə; ði][fɜːrst][ɪz] — [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['aɪsətoʊp] ['bɪznəs] ?
" **Well , the first is — what did you think of that isotope business ?**
" 出色地 , 这 第一的 是 — 什么 做过 你 思考 的 那 同位素 商业 ?

“嗯，第一个问题是——你对同位素这件事有什么看法？”

" [ðə; ði] ['kemists] [feɪs] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] .
" **The chemist's face gathered in a frown .**
" 这 化学家的 脸 聚集 在 一个 皱眉 .

化学家的脸上露出了愁容。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ]['trædʒədi] .
" **I think it was rather a tragedy .**
" 我 思考 它 曾是 相当 一个 悲剧 .

我认为这简直是一场悲剧。

['æftər][soʊ] [mʌtʃ] ['efərt] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [haɪ] [hoʊps] !
After so much effort and such high hopes !
后 所以 很多 努力 和 这样的 高的 希望 !

历经如此多的努力和如此高的期望!

[ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['bɑːrbərɪzəm] [ə'gen] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['bɑːrbərɪzəm]
The world can go back to barbarism again now , and it will be barbarism
这 世界 能 去 后退 到 野蛮 再次 现在 , 和 它 将要 是 野蛮
, [tuː] .
, too .
, 也 .

世界现在可以再次回到野蛮状态，而且也确实会是野蛮状态。

[ɔːl][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [tuː; tə][juːz] [kruːd] [ɪˈlektrɪk] ['paʊər] ,
All the machinery will have to be built to use crude electric power ,
全部 这 机械 将要 有 到 是 建造 到 使用 原油 电的 力量 ,

所有机器都必须设计成使用简易电力驱动。

[ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'djʊst] ,

the	**standard**	**of**	**living**	**will**	**have**	**to**	**be**	**reduced**	**,**
这	标准	的	活的	将要	有	到	是	减少	,

生活水平将不得不降低。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['prɑːfɪt] — [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [oʊn] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [plænts] . . . .

and	**only**	**a**	**few**	**people**	**will**	**profit**	**—**	**the**	**people**	**who**	**own**	**the**	**electric**	**plants**	**. . . .**
和	仅有的	一个	很少	人们	将要	利润	—	这	人们	WHO	自己的	这	电的	植物	. . . .

只有少数人会从中获利——那就是拥有发电厂的人……

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [pɔː'let] .

"	**He**	**glanced**	**at**	**Paulette**	**.**
"	他	瞥了一眼	在	宝莱特	.

他瞥了宝莱特一眼。

" [ɪz] [ðɪs] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pres] ? "

"	**Is**	**this**	**an**	**interview**	**for**	**the**	**press**	**?**	**"**
"	是	这	一个	面试	为了	这	按	?	"

这是媒体采访吗?

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ædəm] ['sloʊli] , " [ænd; ənd] [ðæt] ['wɔznt] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] ['ænsər] [aɪ] ['wɑːntɪd] .

"	**No**	**,**	**"**	**replied**	**Adam**	**slowly**	**,**	**"**	**and**	**that**	**wasn't**	**exactly**	**the**	**answer**	**I**	**wanted**	**.**
"	不	,	"	回复	亚当	缓慢地	,	"	和	那	不是	确切地	这	回答	我	通缉	.

“不,”亚当缓缓回答,“但这并不是我想要的答案。”

[bʌt; bət] [pər'hæps] [juːl] [ˌʌndər'stænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sekənd] ['kwestʃən] .

But	**perhaps**	**you'll**	**understand**	**from**	**the**	**second**	**question**	**.**
但	也许	你会	理解	从	这	第二	问题	.

但或许从第二个问题中你就能明白了。

[waɪ] [dɪd] [prə'fesər] ['rɔɪtə] [meɪk] [ðə; ði] [test] [ɑːn] [ðæt] [bə'rɪlɪəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ?

Why	**did**	**Professor**	**Reuter**	**make**	**the**	**test**	**on**	**that**	**beryllium**	**instead**	**of**	**you**	**?**
为什么	做过	教授	路透社	制作	这	测试	在	那	铍	反而	的	你	?

为什么是鲁特教授而不是你来做关于铍的测试?

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['kemɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

I	**understood**	**you**	**were**	**the**	**chemist**	**of**	**the**	**expedition**	**.**
我	理解	你	是	这	化学家	的	这	远征	.

我了解到你是这次探险队的化学家。

" ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .

"	**Perkins**	**glanced**	**at**	**him**	**sharply**	**.**
"	珀金斯	瞥了一眼	在	他	尖锐地	.

珀金斯锐利地瞥了他一眼。

" [aɪ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] ,

"	**I**	**might**	**say**	**that**	**you**	**take**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**interest**	**in**	**a**	**good**	**many**	**things**	**,**
"	我	可能	说	那	你	拿	一个	好的	交易	的	兴趣	在	一个	好的	许多	事物	,

“可以说你对很多事情都非常感兴趣,”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

冥王星探险(Expedition to Pluto)
第4/5页

[jʌŋ] [mæn] .
young **man** **.**
年轻的 男人 .

年轻人。

['kæptɪn] [mə'kɔzlənd] [ri'mɑ:kt] [ə'baʊt] [ðæt] [ɔ:l'redi] .
Captain **McCausland** **remarked** **about** **that** **already** **.**
队长 麦考斯兰 评论 关于 那 已经 .

麦考斯兰上尉已经提到过这一点了。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [prə'fesər] ['rɔitə] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [stɑ:f] ,
But **for** **your** **information** **,** **Professor** **Reuter** **is** **the** **head** **of** **the** **scientific** **staff** **,**
但 为了 你的 信息 , 教授 路透社 是 这 头 的 这 科学 职员 ,

但需要说明的是，罗伊特教授是科研团队的负责人。

[ænd; ənd][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['ædɪkwət] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [soʊ]['sɪmp(ə)l][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
and **is** **perfectly** **adequate** **to** **conduct** **so** **simple** **an** **examination** **.**
和 是 完美 足够的 到 执行 所以 简单的 一个 考试 .

完全足以进行如此简单的检查。

[ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [hi:; hi] ['iznt] ['keɪpəb(ə)l] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] ?
You **aren't** **insinuating** **he** **isn't** **capable** **,** **by** **any** **chance** **?**
你 不是 暗示 他 不是 有能力的 , 经过 任何 机会 ?

你不会是在暗示他能力不足吧?

" [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [rɪ'tɔ:rt] [roʊz] [tu:; tə] ['ædəmz] [lɪps] ,
" **An** **irritated** **retort** **rose** **to** **Adam's** **lips** **,**
" 一个 受刺激 反驳 玫瑰 到 亚当的 嘴唇 ,

亚当恼怒地反驳道:

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [pɔ:'let] [leɪd] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd]
but **before** **he** **could** **make** **it** **Paulette** **laid** **her** **hand** **on** **his** **arm** **and**
但 前 他 可以 制作 它 宝莱特 铺设 她 手 在 他的 手臂 和
[broʊk] [ɪn] :
broke **in** **:**
打破 在 :

但他还没来得及开口，波莱特就把手放在他的胳膊上，打断了他:

" ['mɪstər] . ['lɔŋˌwɜ:rθ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['dʌznt] [mi:n] [tu:; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] ['eniθɪŋ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .
" **Mr** **.** **Longworth** **,** **of** **course** **,** **doesn't** **mean** **to** **insinuate** **anything** **,** **Dr** **.**
" 先生 . 朗沃斯 , 的 课程 , 不 意思是 到 暗示 任何事物 , 博士 .
['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] .
Perkins **.**
珀金斯 .

“当然，朗沃斯先生并没有暗示什么的意思，珀金斯博士。”

[hi:; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,
He **came** **with** **me** **,**
他 来了 和 我 ,

他和我一起来的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æz; əz] [pres] [ˌreprɪ'zentətɪv] [aɪ] [felt] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ɪn]

because	as	press	representative	I	felt	that	we	ought	to	be	perfectly	sure	in
因为	作为	按	代表	我	毛毡	那	我们	应该	到	是	完美	当然	在

[ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [soʊ] ['vaɪtəli] [ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

a	matter	that	so	vitally	affects	the	future	of	the	world	.
一个	事情	那	所以	至关重要	影响	这	未来	的	这	世界	.

因为作为新闻代表，我觉得在这样一个对世界未来至关重要的事情上，我们应该绝对确定。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['kwestʃənz] [æskt] [wen] [wiː; wi][rɪ'tɜːrn]

There	are	going	to	be	quite	a	number	of	questions	asked	when	we	return
那里	是	去	到	是	相当	一个	数字	的	问题	问	什么时候	我们	返回

我们回来后肯定会被问到很多问题。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'fəːmɪŋ] [test] [meɪd] [baɪ][juː; jʊ] .

and	I	thought	we	ought	to	have	a	confirming	test	made	by	you	.
和	我	想法	我们	应该	到	有	一个	确认	测试	制成	经过	你	.

所以我认为我们应该请你做个确认测试。

" [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [flæʃt] [ə'krɔːs] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] - [feɪs] .

"	A	curious	expression	flashed	across	Perkins	'	face	.
"	一个	好奇的	表达	闪光灯	穿过	珀金斯	-	脸	.

珀金斯脸上闪过一丝好奇的表情。

" ['rɔitə] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ɪn]['eni] [keɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Reuter	should	have	allowed	me	to	make	one	in	any	case	,	I	think	,	"	he	said	.
"	路透社	应该	有	允许	我	到	制作	一	在	任何	案件	,	我	思考	,	"	他	说	.

“我认为，路透社无论如何都应该允许我做这件事，”他说。

" [wer] [kæn; kən][aɪ][get][ə; eɪ]['sæmp(ə)l] ? "

"	Where	can	I	get	a	sample	?	"
"	在哪里	能	我	得到	一个	样本	?	"

哪里可以拿到样品?

" [aɪ][hæv; həv][wʌn] [hɪr] .

"	I	have	one	here	.
"	我	有	一	这里	.

我这里有一个。

" [ðə; ði][gɜːrl] [prə'duːst] [ðə; ði]['frægmənt] ['bjɔːrnsən] [hæd; həd] [rentʃt] [luːs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

"	The	girl	produced	the	fragment	Bjornsen	had	wrenched	loose	for	her	.
"	这	女孩	生产	这	分段	比约恩森	有	扭动	松动的	为了	她	.

“女孩拿出了比约恩森为她撬下来的碎片。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə] ['eniwʌn] [tɪl] [wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , " [sed]

"	You	needn't	mention	this	to	anyone	till	we	get	back	to	the	Earth	,	"	said
"	你	不必	提到	这	到	任何人	直到	我们	得到	后退	到	这	地球	,	"	说

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ,

Dr	.	Perkins	,
博士	.	珀金斯	,

“在我们回到地球之前，你不需要把这件事告诉任何人，”珀金斯博士说。

['sɔːɪŋ] [ðə; ði]['sæmp(ə)l][ɪn] [tuː] .

sawing	the	sample	in	two	.
锯切	这	样本	在	二	.

将样品锯成两半。

" [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [ə'pɪr] [ˌɪnsə'bɔːrdɪnət] .

"	I	wouldn't	want	to	appear	insubordinate	.
"	我	不会	想	到	出现	不服从	.

“我不想显得不服从命令。”

[naʊ] , [lets] [siː] , [wiːl] [liːv] [ðə; ði] ['spektrəskoʊp] [test] [aʊt] — [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði]
Now , let's see , we'll leave the spectroscope test out — that was made on the
现在 , 我们来吧 看 , 出色地 离开 这 光谱仪 测试 出去 — 那 曾是 制成 在 这
['ʌðər] ['sæmp(ə)l] .
other sample .
其他 样本 .

现在，我们先不做光谱仪测试——那是对另一个样品进行的测试。

" [hiː; hi] [slaɪst] [ɔːf] [ə; eɪ] ['ʃeɪvɪŋ] , [set] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['vjuːɪŋ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [laɪt] .
" He sliced off a shaving , set it on the viewing table and adjusted the light .
" 他 切片 离开 一个 剃须 , 放 它 在 这 观看 桌子 和 调整 这 光 .

他刮下一小片木屑，放在观察台上，然后调整了灯光。

" [ðæts] [ɑːd] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" That's odd , " he remarked after a moment .
" 那就是 奇怪的 , " 他 评论 后 一个 片刻 .

“真奇怪，”他过了一会儿说道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][er] ['bʌblz] ['rɔɪtə] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['sæmp(ə)l] .
" There's no sign of the air bubbles Reuter found in the other sample .
" 有 不 符号 的 这 空气 气泡 路透社 成立 在 这 其他 样本 .

“路透社在另一个样本中发现的气泡，在这个样本中没有发现。”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['frægmənts] [hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kruːsɪb(ə)l] ,
" One of the other fragments he dropped into a crucible ,
" 一 的 这 其他 片段 他 掉落 进入 一个 坩 ,

“他把另一块碎片扔进了坩埚里，

[set][ðə; ði]['daɪəl][æt; ət] - [dɪ'griːz] [ænd; ənd] [flɪkt] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['moʊtər] [ðæt] [wʊd] [melt] [ˌaɪ 'tiː]
set the dial at 900 degrees and flicked on the little motor that would melt it
放 这 拨号 在 - 学位 和 轻弹 在 这 小的 发动机 那 会 熔化 它
[baɪ][ə'tɑːmɪk] ['paʊər] [hiːt] .
by atomic power heat .
经过 原子 力量 热 .

将旋钮调到 900 度，然后启动小马达，利用原子能的热量将其熔化。

['ædəm] [wɑːtʃt] ['breθləsli] [æz; əz][ðə; ði]['ʌv(ə)n][wʌz; wəz]['oʊpənd] ,
Adam watched breathlessly as the oven was opened ,
亚当 观看 气喘吁吁 作为 这 烤箱 曾是 打开 ,

亚当屏住呼吸，目不转睛地看着烤箱被打开。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['moʊltən][gloʊb][ʌv; əv] ['sɪlvəri] ['met(ə)l] [kwentʃt] [ɪn]['æsɪd] ,
the little molten globe of silvery metal quenched in acid ,
这 小的 熔融的 地球 的 银色 金属 淬火 在 酸 ,

那团在酸中淬火的银色金属小熔球，

[ðen] [drɑːpt] ['ɪntuː][æn; ən]['oʊpən] - ['endɪd] [paɪ'pet] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'teɪnər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['lɪkwɪd] .
then dropped into an open - ended pipette and the container filled with liquid .
然后 掉落 进入 一个 打开 - 结束 移液器 和 这 容器 已填 和 液体 .

然后将其滴入开口移液管中，并将容器装满液体。

" [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [wʌt] [ðæt] [paɪ'pet] [held] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld] ,
" The difference between what that pipette held and what it should hold ,
" 这 不同之处 之间 什么 那 移液器 握住 和 什么 它 应该 抓住 ,

“移液管实际盛装的液体和它应该盛装的液体之间的差异，

" [ɪk'spleɪnd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][æz; əz][hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ] [skeɪl] [tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði]
" explained Dr . Perkins as he adjusted a scale to weigh the
" 解释 博士 . 珀金斯 作为 他 调整 一个 规模 到 称重 这
['lɪkwɪd] ,
liquid ,
液体 ,

“珀金斯博士一边调整秤来称量液体，一边解释道，”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pɔ:d] [ɔ:f] , " [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [dɪs'pleɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæmp(ə)l] .

which	had	been	poured	off	,	"	will	be	the	displacement	of	the	sample	.
哪个	有	到过	倾倒	离开	,	"	将要	是	这	位移	的	这	样本	.

被倒掉的部分，“将是样品的位移量”。

[si:] — [ˌtu:'tu:] . [fɔ:r]['kju:bɪk]['sentɪmi:tərz; 'sentəmi:tərz] .

See	—	2	.	4	cubic	centimeters	.
看	—	2	.	4	立方体	厘米	.

见——2.4 立方厘米。

[naʊ] [ðə; ði] [weɪt] .

Now	the	weight	.
现在	这	重量	.

现在说说体重。

[wi:; wi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][də'rektli; daɪ'rektli][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'pleɪst] [weɪt] [ɪn]['wɔ:tər][ɑ:n][wʌn][ɑ:rm][ʌv; əv]

We	read	it	directly	by	putting	the	displaced	weight	in	water	on	one	arm	of
我们	读	它	直接地	经过	推杆	这	流离失所	重量	在	水	在	一	手臂	的

[ðə; ði] [skeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['sæmp(ə)l][ʌv; əv]['met(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

the	scale	and	the	sample	of	metal	on	the	other	.
这	规模	和	这	样本	的	金属	在	这	其他	.

我们直接读取重量的方法是：将沉入水中的砝码放在天平的一臂上，将金属样品放在另一臂上。

[naʊ] , [wen] [ðeɪ] ['bæləns] [ðə; ði] ['pɔɪntər] — [maɪ][gɑ:d] !

Now	,	when	they	balance	the	pointer	—	my	God	!
现在	,	什么时候	他们	平衡	这	指针	—	我的	上帝	!

现在，当他们平衡指针时——我的天哪！

['lɔŋˌwɜ:θ] !

Longworth	!
朗沃斯	!

朗沃斯！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'raʊnd] ['ædəmz] [maʊθ] ; [pɔ:'let] [gript] [hɪz; ɪz]

"	There	was	a	ghost	of	a	smile	around	Adam's	mouth	;	Paulette	gripped	his
"	那里	曾是	一个	鬼	的	一个	微笑	大约	亚当的	嘴	;	宝莱特	紧握	他的

[ɑ:rm] .

arm	.
手臂	.

亚当嘴角浮现出一丝若有若无的微笑；波莱特紧紧抓住他的手臂。

" [jes] ? "

"	Yes	?	"
"	是的	?	"

“是的？”

" ['lɔŋˌwɜ:θ] , [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] ['grævəti] [ɪz][wʌn] . - !

"	Longworth	,	the	specific	gravity	is	1	.	93	!
"	朗沃斯	,	这	具体的	重力	是	1	.	-	!

“朗沃斯，比重是 1.93！”

[ðɪs] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [its] ['vaɪt(ə)l] !

This	is	more	than	important	,	it's	vital	!
这	是	更多的	比	重要的	,	它是	必不可少的	!

这不仅仅是重要，而是至关重要！

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l][ɪn][maɪ] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd] [meɪk] [ðæt] [test]['oʊvər] [ə'gen] , ['spektrəskoʊp]

I'm	going	to	call	in	my	assistant	and	make	that	test	over	again	,	spectroscope
我是	去	到	称呼	在	我的	助手	和	制作	那	测试	超过	再次	,	光谱仪

[ænd; ənd][ɔ:l] .

and	all	.
和	全部	.

我要叫我的助理过来，用光谱仪把那次测试再做一遍。

[ðɪs] [ɪz][noʊ]['aɪsətoʊp] .
This is no isotope .
这 是 不 同位素 .

这不是同位素。

[ðɪs] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['dʒenjuɪn] [bə'rɪliəm] .
This is perfectly genuine beryllium .
这 是 完美 真的 铍 .

这是纯正的铍。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['rɔitə] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erər] !
How could Reuter have made such an error !
如何 可以 路透社 有 制成 这样的 一个 错误 !

路透社怎么会犯这样的错误!

" ['ædəm][ænd; ənd] [pɔː'let] [left][ðə; ði] ['kemɪst] ['fiːvərɪʃli] ['rɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .
" Adam and Paulette left the chemist feverishly ringing for his assistant .
" 亚当 和 宝莱特 左边 这 化学家 狂热地 铃声 为了 他的 助手 .

“亚当和波莱特离开时，化学家焦急地给他的助手打电话。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['wɔːltər] , [aɪ][dəunt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" I tell you , Walter , I don't like it .
" 我 告诉 你 , 沃尔特 , 我 不 喜欢 它 .

“我告诉你，沃尔特，我不喜欢这样。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
We've got to get out of here .
我们已经 得到 到 得到 出去 的 这里 .

我们必须离开这里。

" [prə'fesər] ['rɔɪtɚz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [smuːð] [vɔɪs] [hæd; həd][æn; ən] [edʒ] [ʌv; əv] ['wɜːri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" Professor Reuter's usually smooth voice had an edge of worry and his
" 教授 路透社 通常 光滑的 嗓音 有 一个 边缘 的 担心 和 他的
[fæt] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hægərd] .
fat face was haggard .
胖的 脸 曾是 枯槁 .

“鲁特教授平日里温和的声音此刻带着一丝忧虑，他肥胖的脸上也显得憔悴不堪。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['luːzɪŋ] [jʊr; jər] [nɜːrv] ? " ['tɔːntɪd] ['kæptɪn] [mə'kɔzlənd] .
" What's the matter , losing your nerve ? " taunted Captain McCausland .
" 是什么 这 事情 , 输 你的 神经 ? " 嘲讽 队长 麦考斯兰 .

“怎么了，怯场了吗？”麦考斯兰上尉嘲讽道。

[ðə; ði] [prə'fesər] [slæpt] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd]
The professor slapped the table of the cabin to which they had returned
这 教授 被掌掴 这 桌子 的 这 舱 到 哪个 他们 有 返回
[frʌm; frəm][ðer; ðər]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbsɔɪl] [ʌv; əv]['pluːtoʊ] .
from their visit to the subsoil of Pluto .
从 他们的 访问 到 这 底土 的 冥王星 .

教授猛地拍了一下他们从冥王星地下考察回来的木屋的桌子。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['wɔːltər] , [aɪm] ['rɪskɪŋ] ['evriθɪŋ] [baɪ]['goʊɪŋ][ɑːn] .
" I tell you , Walter , I'm risking everything by going on .
" 我 告诉 你 , 沃尔特 , 我是 冒险 一切 经过 去 在 .

“我告诉你，沃尔特，我继续下去就是在冒一切风险。”

[maɪ] [oʊn] [men] [ɑːr; ər] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['flɔːriːn,'flʊriːn][fi'æskoʊ] ,
My own men are wondering about that fluorine fiasco ,
我的 自己的 男人 是 好奇 关于 那 氟 惨败 ,

我手下的人都在琢磨那起氟化物事件。

[ænd; ənd]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][wʌz; wəz][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [maɪ][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'rɪliəm]

and	Perkins	was	just	able	to	swallow	my	analysis	of	the	beryllium
和	珀金斯	曾是	只是	有能力的	到	吞	我的	分析	的	这	铍

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .

and	no	more	.
和	不	更多的	.

而珀金斯勉强接受了我对铍的分析，仅此而已。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] , [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'membər] ;

I	have	a	scientific	reputation	to	keep	up	,	you	want	to	remember	;
我	有	一个	科学	名声	到	保持	向上	,	你	想	到	记住	;

你要记住，我得维护我的科学声誉；

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][ˌem 'iː] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪf] [aɪ][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

it	won't	do	me	any	good	to	succeed	if	I	go	back	with	my	reputation	for
它	惯于	做	我	任何	好的	到	成功	如果	我	去	后退	和	我的	名声	为了

['ækjərəsi] [ɪn] ['tætərz] . "

accuracy	in	tatters	.	"
准确性	在	破烂不堪	.	"

如果我回去后，我精准的声誉荡然无存，那么即使我成功了也毫无意义。

" [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] !

"	Reputation	!
"	名声	!

“名声！

" [məkɔzləndz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['mɑːkɪŋ] .

"	McCausland's	voice	was	mocking	.
"	麦考斯兰的	嗓音	曾是	嘲讽	.

麦考斯兰的语气充满嘲讽。

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [skuːl] [gɜːrl] , [ə'freɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	Just	like	a	school	girl	,	afraid	to	be	caught	out	with	the	boys	.
"	只是	喜欢	一个	学校	女孩	,	害怕的	到	是	捕捉	出去	和	这	男孩们	.

“就像一个害怕被发现和男生在一起的女学生一样。”

[waɪ] , [juː; jʊ][oʊld][goʊt] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [naʊ] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['eniwʌn] [wʊd]

Why	,	you	old	goat	,	if	anything	went	wrong	now	,	do	you	suppose	anyone	would
为什么	,	你	老的	山羊	,	如果	任何事物	去	错误的	现在	,	做	你	认为	任何人	会

[bleɪm] [ˌem 'iː] ?

blame	me	?
责备	我	?

你这老家伙，如果现在出了什么事，你觉得会有人怪我吗?

[noʊ] , [ðeɪ] ['wʊdnt] .

No	,	they	wouldn't	.
不	,	他们	不会	.

不，他们不会。

[aɪ]['oʊnli]['æktɪd][ɑːn][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][maɪ] [hed] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

I	only	acted	on	the	advice	of	my	head	of	science	.
我	仅有的	行动	在	这	建议	的	我的	头	的	科学	.

我只是按照我的科研主管的建议行事。

[jʊə(r)] [ɪn] [ðɪs] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [nek] , ['rɔɪtə] , [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɔːr][noʊ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

You're	in	this	right	up	to	the	neck	,	Reuter	,	reputation	or	no	reputation	,
你是	在	这	正确的	向上	到	这	脖子	,	路透社	,	名声	或者	不	名声	,

路透社，你这次可是深陷其中，不管你名声如何。

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] — [ɑːn][ðə; ði][laɪnz][aɪ][mɑːrk][aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	now	you're	going	to	see	it	through	—	on	the	lines	I	mark	out	for	you	.
和	现在	你是	去	到	看	它	通过	—	在	这	线条	我	标记	出去	为了	你	.

现在你要按照我为你划定的路线走完全程。

" [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [wiːk] ['æŋgər] [kə'læpst] .
" **The professor's weak anger collapsed .**
" 这 教授们 虚弱的 愤怒 倒塌 .

教授微弱的怒气瞬间消散了。

" [naʊ] , [naʊ] , ['wɔːltər] , [dəunt][biː; bi]['æŋgri] .
" **Now , now , Walter , don't be angry .**
" 现在 , 现在 , 沃尔特 , 不 是 生气的 .

“好了好了，沃尔特，别生气。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ɑːn][juː; jʊ] .
I had no intention of falling down on you .
我 有 不 意图 的 坠落 向下 在 你 .

我并没有想摔倒在你身上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪsk] , [waɪl] [juː; jʊ] —
But it seems to me that I'm taking a good deal of the risk , while you —
但 它 似乎 到 我 那 我是 采取 一个 好的 交易 的 这 风险 , 尽管 你 —
"
"
"

但我觉得我承担了很大一部分风险，而你——”

" [waɪl] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ɔːl][ðə; ði]['prɑːfɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
" **While I'm going to get all the profit , I suppose ?**
" 尽管 我是 去 到 得到 全部 这 利润 , 我 认为 ?

“我想，所有的利润都会归我所有吧？”

[naʊ] , ['lɪs(ə)n] ; [juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz] ['meni] ['ʃɛrz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] .
Now , listen ; you have as many shares as I have .
现在 , 听 ; 你 有 作为 许多 分享 作为 我 有 .

听着，你和我拥有的股份数量一样多。

['eniweɪ] , [wiː; wi][kæn; kən]['set(ə)l] [sʌtʃ] ['diːteɪlz] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] .
Anyway , we can settle such details at a later date .
反正 , 我们 能 定居 这样的 细节 在 一个 之后 日期 .

总之，这些细节我们可以以后再商量。

[wʌt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [naʊ] [ɪz] ['diːteɪlz] .
What we've got to work out now is details .
什么 我们已经 得到 到 工作 出去 现在 是 细节 .

我们现在需要解决的是细节问题。

[ðæt] [jʌŋ] ['lɔŋˌwɝːθ] [sə'spekts; 'sʌspekts] , [aɪm] [ʃʊr] , [ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt][ðə; ði][gɜːrl]['ɑːntə][hɪz; ɪz]
That young Longworth suspects , I'm sure , and he's got the girl onto his
那 年轻的 朗沃斯 嫌疑人 , 我是 当然 , 和 他是 得到 这 女孩 到 他的
[saɪd] .
side .
边 .

年轻的朗沃斯肯定有所怀疑，而且他已经把那个女孩拉拢到自己这边了。

" [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [smuːð] [ænd; ənd] ['ʌŋktʃuəs] [ə'gen] .
" **The professor's voice became smooth and unctuous again .**
" 这 教授们 嗓音 成为 光滑的 和 油润的 再次 .

教授的声音又变得柔和油滑起来。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd] [ə'baʊt] [ðæt] ['rɑːkɪt] - ['pɪst(ə)l] .
" **It was too bad about that rocket - pistol .**
" 它 曾是 也 坏的 关于 那 火箭 - 手枪 .

“那把火箭手枪真是太可惜了。”

[jʊə(r)] [ʃʊr] [ðeɪ] ['dɪdnt] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ? "
You're sure they didn't suspect anything about that ? "
你是 当然 他们 没有 怀疑 任何事物 关于 那 ? "

你确定他们对此毫无察觉吗?

" ['wʊdnt] ['lɔŋˌwɝːθ] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Wouldn't Longworth have mentioned it ?
" 不会 朗沃斯 有 提及 它 ?

朗沃斯难道不会提到这件事吗?

['hiːz] [dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][hɑːt] - ['hedɪd] [jʌŋ] ['bɪzibɑːdi] [huː] [wʊd] [bɜːrst] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He's just the sort of hot - headed young busybody who would burst out with the
他是 只是 这 种类 的 热的 - 标题 年轻的 爱管闲事的人 WHO 会 爆裂 出去 和 这
[hoʊl] ['stɔːri] .
whole story .
所有的 故事 .

他就是那种脾气火爆、爱管闲事的年轻人，会一股脑地把整个故事都抖出来。

[noʊ] , [hiː; hi] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] .
No , he lost it all right .
不 , 他 丢失的 它 全部 正确的 .

不，他确实输光了。

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ə; eɪ]
The main thing now is to keep any of the rest of them from getting a
这 主要的 事物 现在 是 到 保持 任何 的 这 休息 的 他们 从 获得 一个
['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌnə'lɔɪd] [bə'rɪliəm] [wɔːl] [daʊn] [ðer; ðər] . "
sample of that unalloyed beryllium wall down there . "
样本 的 那 纯正的 铍 墙 向下 那里 . "

现在最重要的是阻止其他人拿到下面那堵未合金化的铍墙的样本。

" [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənətli] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] - ['ɪntrəst] [ɪn] ['bjɔːrnsən] .
" In which you are fortunately aided by the Plutonians ' interest in Bjornsen .
" 在 哪个 你 是 幸运的是 协助 经过 这 冥王星人 - 兴趣 在 比约恩森 .

“幸运的是，冥王星人对比约恩森的兴趣帮助了你。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] ['ɔːrdərz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] ['iznt] [tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]
You can give orders now that the thing isn't to be touched for fear of
你 能 给 订单 现在 那 这 事物 不是 到 是 感动 为了 害怕 的
[prə'voʊkɪŋ] [ðem; ðəm] .
provoking them .
挑衅 他们 .

现在可以下令禁止触碰那东西，以免激怒它们。

[ðeə(r)] [ə'meɪzɪŋli] [strɔːŋ] , ['fɪzɪkli] , [baɪ][ðə; ði] [wei] . "
They're amazingly strong , physically , by the way . "
它们是 令人惊讶的是 强的 , 身体 , 经过 这 方式 . "

顺便说一句，他们的体格非常强壮。

" [wiː; wi] [maɪt] — " [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [mə'kɔzlənd] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðeɪ]
" We might — " What it was that McCausland was going to suggest they
" 我们 可能 — " 什么 它 曾是 那 麦考斯兰 曾是 去 到 建议 他们
[maɪt] [duː][wʌz; wəz] ['nevər] ['fɪnɪʃt] .
might do was never finished .
可能 做 曾是 绝不 完成的 .

“我们或许——”麦考斯兰原本想说他们或许会做什么，但这句话最终没有说完。

[ðə; ði] ['bʌzər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ['saʊndɪd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ,

The	buzzer	at	the	door	sounded	at	that	moment	,	and	as	the	captain	said	,
这	蜂鸣器	在	这	门	听起来	在	那	片刻	,	和	作为	这	队长	说	,

" [kʌm] [ɪn] ,

"	Come	in	,
"	来	在	,

就在这时，门铃响了，船长说道："请进。"

" [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [kən'spɪərətəz] [lʊkt] [ʌp] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]

"	the	pair	of	conspirators	looked	up	to	see	a	little	procession	,	composed	of
"	这	一对	的	阴谋者	看起来	向上	到	看	一个	小的	游行	,	由	的

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pɚ:kənz, 'pɚ:kɪnz] ,

Dr	.	Perkins	,
博士	.	珀金斯	,

"这两个阴谋者抬头看到一小队人马，其中包括珀金斯博士，

[hɪz; ɪz] [tu:] [ə'sɪstənts] , ['ædəm][ænd; ənd] [pɔ:'let] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

his	two	assistants	,	Adam	and	Paulette	coming	in	.
他的	二	助理	,	亚当	和	宝莱特	未来	在	.

他的两个助手亚当和波莱特走了进来。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪst] [wʌz; wəz] [ə'laɪt] .

The	face	of	the	chemist	was	alight	.
这	脸	的	这	化学家	曾是	点燃	.

化学家的脸涨得通红。

" ['dʒent(ə)lmən] !

"	Gentlemen	!
"	先生们	!

先生们!

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [sək'ses] ['æftər][ɔ:l] .

"	I	am	glad	to	say	that	our	expedition	is	a	success	after	all	.
"	我	是	高兴的	到	说	那	我们的	远征	是	一个	成功	后	全部	.

我很高兴地宣布，我们的探险最终取得了成功。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [bə'rɪliəm] [ænd; ənd] ['testɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

I	have	found	another	sample	of	beryllium	and	tested	it	.
我	有	成立	其他	样本	的	铍	和	测试	它	.

我找到了另一份铍样品并进行了测试。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aɪsətoʊp] ; [ðə; ði] [weɪt] [ɪz] [kə'rekt] ,

There	is	no	indication	of	isotope	;	the	weight	is	correct	,
那里	是	不	指示	的	同位素	;	这	重量	是	正确的	,

没有发现同位素的迹象；重量正确。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [tʃekt] [baɪ] [ði:z] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] .

and	it	has	been	checked	by	these	two	gentlemen	.
和	它	有	到过	已检查	经过	这些	二	先生们	.

这两位先生已经核实过了。

[wɪə(r)] [seɪvd] .

We're	saved	.
是	已保存	.

我们得救了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræspɪŋ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [prə'fesər] ['rɔɪtɚz] [θroʊt] , [bʌt; bət] [məkɔzləndz]

"	There	was	a	rasping	sound	from	Professor	Reuter's	throat	,	but	McCausland's
"	那里	曾是	一个	粗糙	声音	从	教授	路透社	喉	,	但	麦考斯兰的

['sætərnaɪn] [feɪs] ['nevər] ['ɔːltərd] .

saturnine	face	never	altered	.
土星	脸	绝不	已修改	.

“鲁特教授的喉咙发出嘶哑的声音，但麦考斯兰阴沉的脸色始终没有改变。

" [ænd; ənd] [wer] [dɪd] [ðɪs] ['ʌðər] ['sæmp(ə)l] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

"	And	where	did	this	other	sample	come	from	?	"
"	和	在哪里	做过	这	其他	样本	来	从	?	"

“那另一个样本又是从哪里来的呢？”

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [pɔː'let] .

"	From	a	different	portion	of	the	wall	,	"	replied	Paulette	.
"	从	一个	不同的	部分	的	这	墙	,	"	回复	宝莱特	.

“是从墙的另一部分看到的，”波莱特回答道。

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	found	it	.	"
"	我	成立	它	.	"

“我找到了。”

" ['prɑːbəbli] [bə'rɪliəm] [ɪg'zɪsts][ɪn][bəuθ][fɔːrmz] [hɪr] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['iːzəli] .

"	Probably	beryllium	exists	in	both	forms	here	,	"	remarked	the	captain	easily	.
"	大概	铍	存在	在	两个都	表格	这里	,	"	评论	这	队长	容易地	.

“铍在这里可能以这两种形式存在，”船长轻松地说道。

" [bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪ]['hɑːrdli] [siː] [haʊ] [ðæt] [ə'fekts; 'æfˌekts]['aʊər; ɑːr]['prɑːbləm] .

"	But	in	any	case	,	I	hardly	see	how	that	affects	our	problem	.
"	但	在	任何	案件	,	我	几乎	看	如何	那	影响	我们的	问题	.

但无论如何，我很难看出这会对我们的问题产生什么影响。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː] ? "

What	do	you	propose	to	do	?	"
什么	做	你	提出	到	做	?	"

你打算怎么做?

" [duː] !

"	Do	!
"	做	!

“做!

[loʊd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [bə'rɪliəm] [ænd; ənd] [hed] [fɔːr; fər] [hoʊm] , " [kraɪd] ['ædəm] .

Load	up	with	beryllium	and	head	for	home	,	"	cried	Adam	.
加载	向上	和	铍	和	头	为了	家	,	"	哭	亚当	.

“带上铍回家吧！”亚当喊道。

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [bə'rɪliəm] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] .

"	Unfortunately	the	beryllium	belongs	to	the	Plutonians	.
"	很遗憾	这	铍	属于	到	这	冥王星人	.

“可惜的是，铍属于冥王星人。”

[ðeɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðiːz] [paː'tiʃənd] [kəm'pɑːtmənts] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'tensli] [koʊld]['oʊʃ(ə)n]

They	use	it	in	these	partitioned	compartments	to	keep	out	the	intensely	cold	ocean
他们	使用	它	在	这些	分区	隔间	到	保持	出去	这	强烈地	寒冷的	海洋

[ðæt] [sə'raʊndz] [ðer; ðər] ['plænɪt] .

that	surrounds	their	planet	.
那	周围环境	他们的	行星	.

他们利用这些分隔的隔间来抵御环绕他们星球的极寒海洋。

[aɪ][duː][nɑːt] [wel] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'preɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'speʃəli] ['oʊvər][ðer; ðər]

I	do	not	well	see	how	we	can	deprive	them	of	it	,	especially	over	their
我	做	不是	出色地	看	如何	我们	能	剥夺	他们	的	它	,	尤其	超过	他们的

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

opposition	.
反对	.

我不太明白我们怎么能剥夺他们的权利，尤其是在他们反对的情况下。

" [hiː; hi] ['gæðərd] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] ['pepərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] .

"	He	gathered	a	sheaf	of	papers	from	his	desk	.
"	他	聚集	一个	捆	的	文件	从	他的	桌子	.

他从桌上拿起一叠文件。

" [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

"	Here	are	the	notes	of	a	picture	-	conversation	I	have	had	with	them
"	这里	是	这	笔记	的	一个	图片	-	对话	我	有	有	和	他们

.

:
.

以下是我与他们进行图片对话的笔记。

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['met(ə)l] .

They	naturally	decline	to	part	with	their	metal	.
他们	自然	衰退	到	部分	和	他们的	金属	.

它们自然不愿舍弃自己的金属。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪsətoʊp] [bə'rɪliəm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

I	had	the	idea	of	taking	some	of	this	isotope	beryllium	back	with	us	.
我	有	这	主意	的	采取	一些	的	这	同位素	铍	后退	和	我们	.

我当时的想法是，把一些铍同位素带回去。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

"	There	was	a	moment's	silence	in	the	cabin	,
"	那里	曾是	一个	瞬间	沉默	在	这	舱	,

船舱里短暂地沉默了一会儿。

[θruː] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] ['wiːzɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['rɔɪtɝz] [breθ] , ['hevɪli] [ˌɪn'drɔːn] .

through	which	came	the	wheezing	sound	of	Professor	Reuter's	breath	,	heavily	indrawn	.
通过	哪个	来了	这	喘息	声音	的	教授	路透社	气息	,	重度	内嵌	.

透过空气，传来罗伊特教授沉重的喘息声。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [sed] ['ædəm]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	I	know	that	,	"	said	Adam	after	a	moment	.
"	我	知道	那	,	"	说	亚当	后	一个	片刻	.

“我知道，”亚当过了一会儿说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪg] ,

"	Because	I	have	just	been	down	to	the	bottom	of	the	dig	,
"	因为	我	有	只是	到过	向下	到	这	底部	的	这	挖	,

“因为我刚刚下到过挖掘现场的最底部，

[ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] .

and	held	a	picture	conversation	with	the	Plutonians	.
和	握住	一个	图片	对话	和	这	冥王星人	.

并与冥王星人进行了图片对话。

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] , [sɜːr] ?

Would	you	be	good	enough	to	look	at	these	,	sir	?
会	你	是	好的	足够的	到	看	在	这些	,	先生	?

先生，您能帮忙看一下这些吗?

[ðə; ði] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] [kəm'pɑːtmənts] [bɪlt]

The	Plutonians	say	that	they	are	only	anxious	to	have	these	compartments	built
这	冥王星人	说	那	他们	是	仅有的	焦虑的	到	有	这些	隔间	建造

[ə'genst] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

against	the	entrance	of	the	ocean	.
反对	这	入口	的	这	海洋	.

冥王星人说，他们只是急于建造这些隔间来抵御海洋的入口。

[wen] [aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] ['eni] [bə'rɪliəm] [wiː; wi] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [strɔːŋgər]

When	I	offered	to	replace	any	beryllium	we	took	with	walls	of	our	stronger
什么时候	我	提供	到	代替	任何	铍	我们	采取	和	墙壁	的	我们的	更强

[stiːl] ['ælɔɪ] ,

steel	alloy	,
钢	合金	,

当我提出用我们更坚固的钢合金制成的墙体来替换我们取走的任何铍时，

[ðeɪ] [ə'griːd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [gɪv] [ju: 'es][ɔːl][wiː; wi]['wɑːntɪd] .

they	agreed	at	once	to	give	us	all	we	wanted	.
他们	同意	在	一次	到	给	我们	全部	我们	通缉	.

他们立即同意满足我们的所有要求。

[wiː; wi][kæn; kən][juːz][ðə; ði] [stiːl] [frʌm; frəm] [kəm'pɑːrtmənt] [ˌeɪ'tiːn] . "

We	can	use	the	steel	from	compartment	eighteen	.	"
我们	能	使用	这	钢	从	隔间	十八	.	"

我们可以使用18号隔间的钢材。

" [waɪ] . . . [ðæts] [faɪn] , ['mɪstər] [meit] .

"	Why	.	.	.	that's	fine	,	Mister	Mate	.
"	为什么	.	.	.	那就是	美好的	,	先生	伴侣	.

“哦……没关系，先生。”

" ['kæptɪn] [mə'kɔzlənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .

"	Captain	McCausland	seemed	to	be	drawing	his	breath	in	with	some	difficulty	.
"	队长	麦考斯兰	似乎	到	是	绘画	他的	气息	在	和	一些	困难	.

麦考斯兰上尉似乎呼吸有些困难。

" [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .

"	I	congratulate	you	.
"	我	祝贺	你	.

我祝贺你。

[juː; jʊ] [meɪ] [stɑːrt] [wɜːrk] [æt; ət] [wʌns] . "

You	may	start	work	at	once	.	"
你	可能	开始	工作	在	一次	.	"

你可以立即开始工作。

" [oʊ] , [maɪ] [lɔːrd] ! " [sed] ['rɔitə] ['sɔːftli] .

"	Oh	,	my	Lord	!	"	said	Reuter	softly	.
"	哦	,	我的	主	!	"	说	路透社	轻轻	.

“哦，我的天哪！”路透社轻声说道。

" [hə'loʊ] , [ɜːrθ] !

"	Hello	,	Earth	!
"	你好	,	地球	!

“你好，地球！”

[ðɪs] [ɪz] [pɔː'let] [diː] [v'riːz] , [rɪ'kɔːrdɪŋ] [fɔːr; fər]['leɪtər] ['brɔːdkæst] .

This	is	Paulette	de	Vries	,	recording	for	later	broadcast	.
这	是	宝莱特	德	弗里斯	,	记录	为了	之后	播送	.

这里是宝莱特·德·弗里斯，正在录制节目，以便稍后播出。

[ðɪs] , [foʊks] , [ɪz]['aʊər; ɑːr][læst] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt]['pluːtoʊ] — ['aʊər; ɑːr][læst] [deɪ][baɪ] [ɜːrθ] [taɪm] ,

This	,	folks	,	is	our	last	day	on	the	planet	Pluto	—	our	last	day	by	Earth	time	,
这	,	各位	,	是	我们的	最后的	天	在	这	行星	冥王星	—	我们的	最后的	天	经过	地球	时间	,

各位，今天是我们在冥王星上的最后一天——按地球时间计算，这是我们在冥王星上的最后一天。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['wʊdnt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

though	the	Plutonians	wouldn't	recognize	it	.
尽管	这	冥王星人	不会	认出	它	.

但冥王哈迪斯人不会认出它。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [sens] [ʌv; əv][taɪm][ɔːr][taɪm] - ['telɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] .

They	seem	to	have	no	sense	of	time	or	time	-	telling	instruments	.
他们	似乎	到	有	不	感觉	的	时间	或者	时间	-	讲述	仪器	.

他们似乎没有时间观念，也不会使用计时工具。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr][læst]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [haʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

I	told	you	in	our	last	record	how	the	ship	has	been	loaded	with
我	讲述	你	在	我们的	最后的	记录	如何	这	船	有	到过	已加载	和

[bə'rɪliəm] .

beryllium	.
铍	.

我在上一份记录中告诉过你们，这艘船装载了铍。

[wiː; wi][hæv; həv][hɜːr; hər] [fʊl] [naʊ] [ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ['kæri] .

We	have	her	full	now	of	as	much	of	the	metal	as	we	can	carry	.
我们	有	她	满的	现在	的	作为	很多	的	这	金属	作为	我们	能	携带	.

我们现在已经把她装满了我们能携带的所有金属。

[kəm'pɑːrtmənt] [ˌeɪ'tiːn] [hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [ə'weɪ] ,

Compartment	eighteen	has	been	cut	away	,
隔间	十八	有	到过	切	离开	,

第十八号隔间已被切除。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['niːtli] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][kʌt] ,

and	the	ship	neatly	joined	together	along	the	line	of	the	cut	,
和	这	船	整齐地	加入	一起	沿着	这	线	的	这	切	,

船体沿着切割线整齐地连接在一起。

[ðə; ði]['met(ə)l] [ðæt] ['ɑːrmərd] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [hæz; həz] [bɪn] [wɜːrkt] ['oʊvər]['ɪntuː] [paː'tiʃənz] [tuː; tə]

the	metal	that	armored	the	compartment	has	been	worked	over	into	partitions	to
这	金属	那	装甲	这	隔间	有	到过	工作	超过	进入	分区	到

[rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [bə'rɪliəm] [frʌm; frəm]['pluːtoʊ] .

replace	the	beryllium	from	Pluto	.
代替	这	铍	从	冥王星	.

用于加固舱室的金属已被加工成隔板，以取代来自冥王星的铍。

" [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kruː] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ʃɔːr] [liːv] [fɔːr; fər] [ðɪs] [læst] [deɪ] .

"	The	entire	crew	has	been	given	shore	leave	for	this	last	day	.
"	这	全部的	全体人员	有	到过	给定	支撑	离开	为了	这	最后的	天	.

“全体船员今天都获得了上岸休假。”

['oʊnli] ['kæptɪn] [mə'kɔzlənd] [ænd; ənd] [prə'fesər] ['rɔɪtə] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ]

Only	Captain	McCausland	and	Professor	Reuter	will	remain	aboard	the	ship	,	with
仅有的	队长	麦考斯兰	和	教授	路透社	将要	保持	船上	这	船	,	和

[jʊr; jər]['reɪdioʊ][gæl] ,

your	radio	gal	,
你的	收音机	女孩	,

只有麦考斯兰船长和罗伊特教授会留在船上，还有你的无线电报员。

[pɔː'let] [diː] [v'riːz] [hɜːr'self] .

Paulette	de	Vries	herself	.
宝莱特	德	弗里斯	她自己	.

波莱特·德·弗里斯本人。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [ʌp][maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv]['pluːtoʊ] ,

I	have	to	work	up	my	description	of	the	interior	of	Pluto	,
我	有	到	工作	向上	我的	描述	的	这	内部的	的	冥王星	,

我得好好构思一下冥王星内部结构的描述。

['gæðərd] [ɑːn][maɪ][trɪp][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] .

gathered	on	my	trip	a	few	days	ago	.
聚集	在	我的	旅行	一个	很少	天	前	.

这是我几天前旅行途中收集的。

" [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrld] [daʊn] [ðer; ðər] — [fɔːr]

"	Just	for	the	present	I'll	tell	you	it's	a	wonderful	world	down	there	—	four
"	只是	为了	这	展示	患病的	告诉	你	它是	一个	精彩的	世界	向下	那里	—	四

['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plænɪt] ,

thousand	miles	in	the	center	of	a	planet	,
千	英里	在	这	中心	的	一个	行星	,

“现在我只能告诉你，那里是一个奇妙的世界——位于行星中心四千英里处，

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [striːts] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] , [plænts] [groʊn] [baɪ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['kemɪk(ə)l] [ˌfɜːrtələ'zeɪʃ(ə)n] .

filled	with	streets	and	houses	,	plants	grown	by	artificial	chemical	fertilization	.
已填	和	街道	和	房屋	,	植物	生长	经过	人造的	化学	受精	.

街道和房屋林立，植物都是用人工化学肥料种植的。

['nevər] ['eni] [bæd] ['weðər] .

Never	any	bad	weather	.
绝不	任何	坏的	天气	.

从没遇到过恶劣天气。

[ðə; ði] [huː] [lɪv; laɪv] [hɪr] [hæv; həv][toʊld][ˌjuː 'es][ɪn][ðer; ðər] ['pɪktʃər] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ðɪs]

The	Plutonians	who	live	here	have	told	us	in	their	picture	language	that	this
这	冥王星人	WHO	居住	这里	有	讲述	我们	在	他们的	图片	语言	那	这

['plænɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .

planet	was	the	center	of	life	in	the	solar	system	.
行星	曾是	这	中心	的	生活	在	这	太阳的	系统	.

居住在这里的冥王星人用他们的图画语言告诉我们，这颗行星是太阳系生命的中心。

['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] ,

Millions	of	years	ago	,	when	the	sun	was	much	larger	,
百万	的	年	前	,	什么时候	这	太阳	曾是	很多	更大的	,

数百万年前，当太阳比现在大得多的时候，

[ðeɪ] [sent] [aʊt] [ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][wʌn] .

they	sent	out	expeditions	to	the	other	planets	,	of	which	Earth	was	one	.
他们	发送	出去	探险	到	这	其他	行星	,	的	哪个	地球	曾是	一	.

他们向其他行星派遣了探险队，地球就是其中之一。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [ðerz] . . . .

We	may	be	descendants	of	theirs	.	.	.	.
我们	可能	是	后代	的	他们的	.	.	.	.

我们可能是他们的后裔.....

[dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] .

Just	a	moment	,	there's	someone	at	my	door	.
只是	一个	片刻	,	有	某人	在	我的	门	.

稍等片刻，有人敲门。

['saɪnɪŋ] [ɔːf] .

Signing	off	.
签名	离开	.

下线了。

" [ʃiː; ʃi] [flikt] [ɔːf] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ['kæptɪn] ['wɔːltər] [mə'kɔzlənd]
" She flicked off the key and opened the door to reveal Captain Walter McCausland
" 她 轻弹 离开 这 钥匙 和 打开 这 门 到 揭示 队长 沃尔特 麦考斯兰
.
:
.

她拔下钥匙，打开门，沃尔特·麦考斯兰上尉出现在门口。

" [oʊ] , [hə'loʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Oh , hello , " she said .
" 哦 , 你好 , " 她 说 .

“哦，你好，”她说。

" [pɔː'let] — [mɪs] [diː] [v'riːz] , " [hiː; hi] [sed] ['ɜːrnɪstli] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['kæbɪn]
" Paulette — Miss de Vries , " he said earnestly , " can you come to my cabin
" 宝莱特 — 错过 德 弗里斯 , " 他 说 切实 , " 能 你 来 到 我的 舱
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ?
for a few minutes ?
为了 一个 很少 分钟 ?

“波莱特——德弗里斯小姐，”他恳切地说，“您能来我的小屋待几分钟吗？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] [wer] [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
I want to say something very important to you where we won't be interrupted .
我 想 到 说 某物 非常 重要的 到 你 在哪里 我们 惯于 是 中断 .
"
"
"

我想跟你说一件非常重要的事情，我们俩不会被打扰。

" [ɪf] [its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . "
" If it's important . "
" 如果 它是 重要的 . "

“如果这件事很重要的话。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" It is .
" 它 是 .

“这是。

" [hiː; hi] [stʊd] [ə'saɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [pæs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] ['saɪləntli] [daʊn] [ðə; ði] ['empti]
" He stood aside for her to pass and they moved silently down the empty
" 他 站立 旁边 为了 她 到 经过 和 他们 已搬 默默 向下 这 空的
['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
corridor to his cabin .
走廊 到 他的 舱 .

他侧身让她过去，然后他们默默地沿着空荡荡的走廊走向他的小屋。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɪriəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
When they were seated he looked at her seriously for a moment .
什么时候 他们 是 坐着 他 看起来 在 她 严重地 为了 一个 片刻 .

他们坐下后，他严肃地看了她一会儿。

" [aɪ] ['nevər] [æskt] [juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [jɔːr'self] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf]['aʊər; ɑːr]
" I never asked you why you took it upon yourself to break off our
" 我 绝不 问 你 为什么 你 采取 它 之上 你自己 到 休息 离开 我们的
[ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn][soʊ][drə'mætɪk][ə; eɪ] ['mænər] . "
engagement in so dramatic a manner . "
订婚 在 所以 戏剧性 一个 方式 . "

“我从未问过你，为什么你要以如此戏剧性的方式解除我们的婚约。”

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" The reason was sufficient for me .
" 这 原因 曾是 充足的 为了 我 .

“这个理由对我来说就足够了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] ['ʌðərwaɪz] .
It doesn't matter otherwise .
它 不 事情 否则 .

除此之外，其他都无关紧要。

" [hɪz; ɪz][lɪps] [druː] [bæk] .
" His lips drew back .
" 他的 嘴唇 画 后退 .

他的嘴唇向后缩了缩。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [jʌŋ] ['pʌpi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪt] . "
" I suppose it has something to do with that young puppy of a mate . "
" 我 认为 它 有 某物 到 做 和 那 年轻的 小狗 的 一个 伴侣 . "

“我想这大概跟他那个像小狗一样年轻的伴侣有关吧。”

" [ðæt] , ['kæptɪn] [mə'kɔzlənd] , [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] .
" That , Captain McCausland , is none of your business .
" 那 , 队长 麦考斯兰 , 是 没有任何 的 你的 商业 .

“麦考斯兰上尉，那不关你的事。”

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] .
" He leaned forward .
" 他 倾斜 向前 .

他向前倾了倾身子。

" [pɔː'let] , [stɑːp] ['fensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" Paulette , stop fencing with me .
" 宝莱特 , 停止 击剑 和 我 .

“宝莱特，别跟我比划了。”

[aɪl] [biː; bi][fræŋk] .
I'll be frank .
患病的 是 坦率 .

我直说吧。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [nɑːt] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] ['smuːðli] [ɑːn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
You know that not everything has gone smoothly on this expedition .
你 知道 那 不是 一切 有 已消失 顺利 在 这 远征 .

你知道这次探险并非一帆风顺。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ; [pər'hæps][juː; jʊ][duː] .
You may think you know the reason ; perhaps you do .
你 可能 思考 你 知道 这 原因 ; 也许 你 做 .

你或许认为自己知道原因；也许你的确知道。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , [pər'hæps][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .
And then again , perhaps I know a lot more about it than you do .
和 然后 再次 , 也许 我 知道 一个 很多 更多的 关于 它 比 你 做 .

或许，我对这方面的了解比你多得多。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [soʊ][fɑːr] ,
You think that the expedition is a great success so far ,
你 思考 那 这 远征 是 一个 伟大的 成功 所以 远的 ,

你认为到目前为止，这次探险非常成功。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [nɑːt] [hoʊm] [jet] .
but I want to remind you that we're not home yet .
但 我 想 到 提醒 你 那 是 不是 家 然而 .

但我还是要提醒你们，我们还没到家呢。

[wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [left] ['pluːtoʊ][ænd; ənd] [ðoʊz] [kwɪr] ['piːp(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər] .

We	haven't	even	left	Pluto	and	those	queer	people	down	there	.
我们	还没有	甚至	左边	冥王星	和	那些	酷儿	人们	向下	那里	.

我们甚至还没离开冥王星和那里的那些古怪的人呢。

[aɪ] [θɪŋk] — [ðæt] [ɪz] — [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [get] [bæk] [tuː; tə]

I	think	—	that	is	—	if	you	really	want	to	be	certain	that	we	will	get	back	to
我	思考	—	那	是	—	如果	你	真的	想	到	是	肯定	那	我们	将要	得到	后退	到

[ɜːrθ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [loʊd] [ʌv; əv] [bə'rɪliəm] ,

Earth	with	our	load	of	beryllium	,
地球	和	我们的	加载	的	铍	,

我认为——也就是说——如果你真的想确保我们能带着铍返回地球，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'striːmli] [gʊd] [aɪ'diːə] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌriːkən'sɪdəd] [jʊr; jər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]

it	might	be	an	extremely	good	idea	if	you	reconsidered	your	breaking	the
它	可能	是	一个	极其	好的	主意	如果	你	重新考虑	你的	打破	这

[ɪn'geɪdʒmənt] .

engagement	.
订婚	.

如果你重新考虑一下解除婚约，这或许是个非常好的主意。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ə'sɪdəti] .

"	She	spoke	with	acidity	.
"	她	辐	和	酸度	.

她说话尖酸刻薄。

" ['kæptɪn] [mə'kɔzlənd] , [aɪ] [stɪl] ['wʊdnt] ['mæri] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][læst][mæn][ɑːn] [ɜːrθ]

"	Captain	McCausland	,	I	still	wouldn't	marry	you	if	you	were	the	last	man	on	Earth
"	队长	麦考斯兰	,	我	仍然	不会	结婚	你	如果	你	是	这	最后的	男人	在	地球

.

:
.

“麦考斯兰上尉，即使你是地球上最后一个男人，我也不会嫁给你。”

['eniθɪŋ] [els] —

Anything	else	—
任何事物	别的	—

还要别的吗-

" [ðə; ði] ['bʌzər] [hwɜːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [spoʊk] [θruː] [ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkər] ['sɪstəm] .

"	The	buzzer	whirred	and	a	voice	spoke	through	the	loudspeaker	system	.
"	这	蜂鸣器	嗡嗡作响	和	一个	嗓音	辐	通过	这	喇叭	系统	.

蜂鸣器嗡嗡作响，扬声器里传来一个声音。

" [prə'fesər] ['rɔitə] [ri'kwests] ['kæptɪn] [məkɔzləndz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

"	Professor	Reuter	requests	Captain	McCausland's	presence	in	the	laboratory	.
"	教授	路透社	请求	队长	麦考斯兰的	在场	在	这	实验室	.

“鲁特教授要求麦考斯兰上尉到实验室来。”

[prə'fesər] ['rɔitə] [ri'kwests] —

Professor	Reuter	requests	—
教授	路透社	请求	—

路透教授请求——

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [snæpt] [hɪz; ɪz] [kiː] , [sed] , " ['kʌmɪŋ] , " [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [pɔː'let] .

"	The	captain	snapped	his	key	,	said	,	"	Coming	,	"	and	then	turned	to	Paulette	.
"	这	队长	啪啪	他的	钥匙	,	说	,	"	未来	,	"	和	然后	转向	到	宝莱特	.

船长啪地一声打开钥匙，说道：“来了”，然后转向波莱特。

" [weɪt] [hɪr] .

"	Wait	here	.
"	等待	这里	.

请在此等候。

[aɪ] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] .

I	haven't	finished	.
我	还没有	完成的	.

我还没完成。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] — " [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .

There's	something	more	important	—	"	and	was	gone	,	leaving	her	there	.
有	某物	更多的	重要的	—	"	和	曾是	已消失	,	离开	她	那里	.

“还有更重要的事——”说完便离开了，留下她独自一人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [hoʊpt] .

It	was	a	chance	for	which	she	had	long	hoped	.
它	曾是	一个	机会	为了	哪个	她	有	长的	希望	.

这是她一直期盼的机会。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [waɪ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tent] [ɑːn] ['rekɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Perhaps	she	could	discover	why	he	seemed	to	be	intent	on	wrecking	his	own
也许	她	可以	发现	为什么	他	似乎	到	是	意图	在	破坏	他的	自己的

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

或许她能发现他为何一心想要毁掉自己的探险。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [noʊtɪŋ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l][loʊ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['hɪd(ə)n] [θɪŋz] .

She	glanced	about	her	noting	every	possible	location	for	hidden	things	.
她	瞥了一眼	关于	她	注意到	每一个	可能的	地点	为了	隐	事物	.

她环顾四周，留意着所有可能藏匿物品的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːrt] [ræk] , [fʊl] [ʌv; əv] [roʊld] [mæps] .

There	was	the	chart	rack	,	full	of	rolled	maps	.
那里	曾是	这	图表	架子	,	满的	的	滚动	地图	.

那里有海图架，上面摆满了卷起的海图。

[nɑːt] ['laɪkli] .

Not	likely	.
不是	可能	.

不太可能。

[ðen] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] , ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [niːt] [baʊnd] ['vɑːljəmz] .

Then	the	bookcase	,	rows	of	neat	bound	volumes	.
然后	这	书柜	,	行	的	整洁的	边界	卷	.

然后是书架，上面整齐地摆放着一排排装订精美的书籍。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪf] .

There	remained	the	desk	and	the	safe	.
那里	剩余	这	桌子	和	这	安全的	.

桌上和保险箱还剩下几件东西。

[mə'θɑːdɪkli] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [drɔːr] ['æftər] [drɔːr] ,

Methodically	she	examined	drawer	after	drawer	,
有条不紊	她	检查	抽屉	后	抽屉	,

她一丝不苟地检查了一个又一个抽屉，

['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [left] [soʊ] ['luːsli] [ə'baʊt] .

feeling	sure	that	nothing	very	important	would	have	been	left	so	loosely	about	.
感觉	当然	那	没有什么	非常	重要的	会	有	到过	左边	所以	松散地	关于	.

他确信不会有任何非常重要的东西被随意丢弃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] — [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?

There	was	nothing	—	but	what	was	this	?
那里	曾是	没有什么	—	但	什么	曾是	这	?

什么也没有——但这是什么?

[ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [fɔːr] ['nʌmbərz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] , "

A	slip	of	paper	on	which	were	written	four	numbers	and	the	words	,	"
一个	滑	的	纸	在	哪个	是	书面	四	数字	和	这	字	,	"

[tʃeɪndʒd] [fɔːr] / - / - .

Changed	4	/	14	/	2432	.
已更改	4	/	-	/	-	.

一张纸条上写着四个数字和"已更改 4/14/2432。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔkitid] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .

"	She	pocketed	it	quickly	.
"	她	口袋	它	迅速地	.

她迅速把它放进口袋。

['heɪstɪli] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] [traɪd] [aʊt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['nʌmbər] ['lɑːks] — [tuː; tə][faɪnd]

Hastily	she	went	to	the	safe	and	tried	out	the	simple	number	locks	—	to	find
草草	她	去	到	这	安全的	和	尝试	出去	这	简单的	数字	锁	—	到	寻找

[ðə; ði]['hænd(ə)l] [swɪŋ] ['ɪnstəntli] ['oʊpən] !

the	handle	swing	instantly	open	!
这	处理	摇摆	即刻	打开	!

她匆忙走到保险箱前，试了试简单的密码锁——结果发现把手瞬间就打开了！

[ɪts] ['kɑːntents] [wɜːr; wər] [tuː] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['pepərz] .

Its	contents	were	two	bundles	of	papers	.
它是	内容	是	二	捆绑	的	文件	.

里面装着两捆文件。

[ðə; ði][fɜːrst] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [stɑːk] [sə'tifikeits] .

The	first	consisted	of	ancient	stock	certificates	.
这	第一的	由……组成	的	古老的	库存	证书	.

第一部分是古代股票证书。

[hɜːr; hər] [aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][wʌn] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃɛrz] [ʌv; əv] [naɪ'ægrə]['haɪdroʊ]

Her	eye	glanced	at	the	name	on	one	,	one	thousand	shares	of	Niagara	Hydro
她	眼睛	瞥了一眼	在	这	姓名	在	一	,	一	千	分享	的	尼亚加拉	水力

[tuː; tə] ['wɔːltər] [mə'kɔzlənd] .

to	Walter	McCausland	.
到	沃尔特	麦考斯兰	.

她的目光瞥向其中一股股票，股票名称是沃尔特·麦考斯兰名下，该公司持有尼亚加拉水电公司的一千股股份。

['wɜːrθləs] [oʊld] [θɪŋz] . . . [bʌt; bət] [kept] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] !

Worthless	old	things	.	.	.	but	kept	in	the	safe	!
毫无价值	老的	事物	.	.	.	但	保留	在	这	安全的	!

毫无价值的旧东西……却被珍藏在保险箱里！

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [broʊk] .

Then	the	light	broke	.
然后	这	光	打破	.

然后灯坏了。

[ʃiː; ʃi] [piːst] [tə'geðər] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [slaɪt] ['refrənsɪz] [frʌm; frəm] [rɪ'membər] [ˌkɔnvə'seiʃənz] —

She	pieced	together	a	dozen	slight	references	from	remembered	conversations	—
她	拼接	一起	一个	打	轻微	参考	从	记得	对话	—

['wɔltɚz] [wɔːrm] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd] [stiːm] ,

Walter's	warm	liking	for	the	ancient	days	of	electricity	and	steam	,
沃尔特的	温暖的	喜欢	为了	这	古老的	天	的	电	和	蒸汽	,

她从记忆中的对话中拼凑出十几个零星的线索——沃尔特对电力和蒸汽时代的喜爱，

[hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [θɪŋz] .

his	hatred	of	modern	things	.
他的	仇恨	的	现代的	事物	.

他厌恶现代事物。

[hiː; hi][hæd; həd] [plɔtid] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][wɜːrld] [bæk] [fɔːr] ['sentʃəriz] ;

He	had	plotted	to	turn	the	world	back	four	centuries	;
他	有	绘制	到	转动	这	世界	后退	四	几个世纪	;

他曾密谋让世界倒退四个世纪;

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɑːn][ə'tɑːmɪk] ['paʊər] .

to	destroy	the	whole	system	that	had	been	built	on	atomic	power	.
到	破坏	这	所有的	系统	那	有	到过	建造	在	原子	力量	.

摧毁整个建立在原子能基础上的体系。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [iks'plɔːd] [ðə; ði] [θɪk] [paɪl][ʌv; əv] [stɑːks] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

she	realized	as	she	explored	the	thick	pile	of	stocks	that	he	would	be	the
她	已实现	作为	她	探索	这	厚的	桩	的	股票	那	他	会	是	这

[rɪtʃɪst] [mæn][ɪn] [ðæt] [rɪ'stɔːrd] [wɜːrld] .

richest	man	in	that	restored	world	.
最富有的	男人	在	那	恢复	世界	.

当她仔细查看那厚厚的股票时，她意识到，在那个重建后的世界里，他将成为最富有的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [driːm] , [æn; ən] [ɪn'seɪn] [wʌn] ,

It	was	a	wild	dream	,	an	insane	one	,
它	曾是	一个	荒野	梦	,	一个	疯狂的	一	,

那是一个荒诞的梦，一个疯狂的梦。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] ['nɪrli] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

yet	she	shuddered	as	she	thought	how	nearly	he	had	succeeded	.
然而	她	颤抖	作为	她	想法	如何	几乎	他	有	成功了	.

然而，想到他差点就成功了，她不禁打了个寒颤。

['aɪdli][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [slæb][ʌv; əv]['peɪpər] — [ðə; ði] [drɔːn] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Idly	she	glanced	at	the	other	slab	of	paper	—	the	drawn	conversations	with	the
闲散地	她	瞥了一眼	在	这	其他	板	的	纸	—	这	绘制	对话	和	这

.

Plutonians	.
冥王星人	.

她漫不经心地瞥了一眼另一张纸——上面画着与冥王哈迪斯人的对话。

['nʌθɪŋ] [els] .

Nothing	else	.
没有什么	别的	.

没有别的了。

[bʌt; bət] [waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [kept] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] ?

But	why	were	they	also	kept	in	the	safe	?
但	为什么	是	他们	还	保留	在	这	安全的	?

但为什么它们也被保存在保险箱里呢?

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['hɜːrɪdli] [θruː] [ðem; ðəm] , [fraund] [æt; ət][wʌn] ,

She	glanced	hurriedly	through	them	,	frowned	at	one	,
她	瞥了一眼	匆匆	通过	他们	,	皱眉	在	一	,

她匆匆扫了一眼，对其中一张皱起了眉头。

[ænd; ənd] [ðen] [gɑːspt] [ɪn] [ʃɪr] ['hɔːrər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	gasped	in	sheer	horror	as	she	understood	it	.
和	然后	倒吸一口气	在	透明	恐怖	作为	她	理解	它	.

然后，当她明白过来时，她惊恐地倒吸了一口气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][dwɔːrf] [men] [huː] [θrʌst] ['tɔːlər] ['hjuːmənz][ˈɪntuː][ə; eɪ]

It	**was**	**an**	**incredible**	**drawing**	**of**	**dwarf**	**men**	**who**	**thrust**	**taller**	**humans**	**into**	**a**
它	曾是	一个	极好的	绘画	的	矮人	男人	WHO	推力	更高	人类	进入	一个

[tæŋk][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

tank	**of**	**water**	**,**
坦克	的	水	,

那是一幅令人难以置信的画作，画中矮人将个子较高的人类推进一个水箱里。

[waɪl] ['ʌðər] ['dwɔrfs] [boʊd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['rɪtʃuəl] .

while	**other**	**dwarfs**	**bowed**	**in**	**a**	**strange**	**ritual**	**.**
尽管	其他	矮人	鞠躬	在	一个	奇怪的	仪式	.

而其他矮人则以一种奇怪的仪式鞠躬。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːrər] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [veɪg] [θɪŋ] [drɔːn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][tæŋk] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

But	**the**	**horror**	**was**	**for**	**the**	**vague**	**thing**	**drawn**	**inside**	**the**	**tank**	**—**	**it**	**was**
但	这	恐怖	曾是	为了	这	模糊的	事物	绘制	里面	这	坦克	—	它	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

impossible	**,**
不可能的	,

但最恐怖的是坦克内壁上画着的那个模糊的东西——它根本不可能存在。

[jet] [wʌt] [mis'teik] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] ? . . .

yet	**what**	**mistake**	**could**	**there**	**be**	**?**	**.**	**.**	**.**
然而	什么	错误	可以	那里	是	?	.	.	.

然而，究竟会出什么错呢？.....

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['hɜːri] . . . ['hɜːri] . . . [jet] [ʃiː; ʃi] ['bæŋd] [ðə; ði] [seɪf] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	**must**	**hurry**	**.**	**.**	**.**	**hurry**	**.**	**.**	**.**	**yet**	**she**	**banged**	**the**	**safe**	**shut**	**and**	**locked**	**it**	**,**
她	必须	匆忙	.	.	.	匆忙	.	.	.	然而	她	砰的一声	这	安全的	关闭	和	已锁定	它	,

她必须快点.....快点.....然而她却砰地一声关上保险箱并锁上了。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['drɔɪŋz]

before	**leaving**	**and**	**rushing**	**down**	**the**	**corridor**	**with**	**the**	**bundle**	**of**	**drawings**
前	离开	和	匆忙	向下	这	走廊	和	这	捆	的	图画

[hʌgɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['gæspɪŋ] [brest] .

hugged	**to**	**her**	**gasping**	**breast**	**.**
拥抱	到	她	喘息	胸部	.

离开前，她抱着那捆画作，气喘吁吁地冲下走廊，胸前紧紧抱着它们。

[məkɔzləndz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['neɪmləs] [θɔːt] ,

McCausland's	**face**	**was**	**drawn**	**with**	**some**	**nameless**	**thought**	**,**
麦考斯兰的	脸	曾是	绘制	和	一些	无名	想法	,

麦考斯兰的脸是带着某种难以名状的思绪画出来的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] ['ʃruːdli] [ɪ'nʌf] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [left] .

but	**his**	**eyes**	**narrowed**	**shrewdly**	**enough**	**when**	**he**	**saw**	**the**	**girl**	**had**	**left**	**.**
但	他的	眼睛	范围缩小	精明地	足够的	什么时候	他	锯	这	女孩	有	左边	.

但当他看到女孩离开时，他的目光敏锐地眯了起来。

['heɪstɪli] [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [lɔkt] .

Hastily	**he**	**tried**	**the**	**safe**	**and**	**found**	**it**	**locked**	**.**
草草	他	尝试	这	安全的	和	成立	它	已锁定	.

他匆忙地去试保险箱，发现它锁着。

['rɔitə] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [æskt] , " ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][gɜːrl] ? "

Reuter	**came**	**in**	**and**	**asked**	**,**	**"**	**Where's**	**the**	**girl**	**?**	**"**
路透社	来了	在	和	问	,	"	在哪里?	这	女孩	?	"

路透社记者进来问道："女孩在哪儿？"

" [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kæbɪn] , [moʊst] ['laɪkli] .

"	**Gone**	**back**	**to**	**her**	**cabin**	**,**	**most**	**likely**	**.**
"	已消失	后退	到	她	舱	,	最多	可能	.

"很可能已经回到她的小屋了。"

" [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [aɪz] [glɑːnst] ['aɪdli]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [gruː] [lɑːrdʒ] .

"	The	professor's	eyes	glanced	idly	over	the	floor	and	grew	large	.
"	这	教授们	眼睛	瞥了一眼	闲散地	超过	这	地面	和	生长	大的	.

教授的目光漫不经心地扫过地板，然后睁大了眼睛。

[mə'kɔzlənd] [lʊkt] [wer] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .

McCausland	looked	where	he	pointed	.
麦考斯兰	看起来	在哪里	他	尖	.

麦考斯兰顺着他指的方向望去。

[ðer; ðər] [biˈtwiːn] [desk] [ænd; ənd] [seɪf] [leɪ] [ə; eɪ] [stɑːk] [sərˈtɪfɪkət] !

There	between	desk	and	safe	lay	a	stock	certificate	!
那里	之间	桌子	和	安全的	躺	一个	库存	证书	!

办公桌和保险箱之间放着一张股票证书!

['rɔitə] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

Reuter	was	the	first	to	recover	his	speech	.
路透社	曾是	这	第一的	到	恢复	他的	演讲	.

路透社是第一个恢复其演讲功能的人。

" [left] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] [hɪr] , [eɪ] ?

"	Left	her	alone	here	,	eh	?
"	左边	她	独自的	这里	,	嗯	?

“把她一个人留在这里了，是吗？”

[traɪ][ðə; ði] [seɪf] . . . .

Try	the	safe	.	.	.	.
尝试	这	安全的	.	.	.	.

试试保险箱.....

" [bʌt; bət] [mə'kɔzlənd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði]

"	But	McCausland	was	already	opening	it	and	together	they	stared	at	the
"	但	麦考斯兰	曾是	已经	开幕	它	和	一起	他们	凝视	在	这

['empti] [speɪs] [wer] [ðə; ði][pluːˈtəuniən] ['drɔɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] .

empty	space	where	the	Plutonian	drawings	should	have	been	.
空的	空间	在哪里	这	冥王星	图画	应该	有	到过	.

“但麦考斯兰已经打开了它，他们一起凝视着原本应该画着冥王星图案的空白处。

" [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] ! " [snæpt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Search	the	ship	!	"	snapped	the	captain	.
"	搜索	这	船	!	"	啪啪	这	队长	.

“搜遍整艘船！”船长厉声说道。

[ðen] , " [wel] , ['rɔitə] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "

Then	,	"	Well	,	Reuter	,	why	are	you	looking	like	that	?	"
然后	,	"	出色地	,	路透社	,	为什么	是	你	寻找	喜欢	那	?	"

然后，他又问：“路透社，你怎么看起来是这个样子？”

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiːz] , " [hiː; hi] [lɪk] [hɪz; ɪz][lɪps] ['fɜːrtɪvli] ,

"	You	don't	think	she's	,	"	he	licked	his	lips	furtively	,
"	你	不	思考	她是	,	"	他	舔过	他的	嘴唇	偷偷摸摸	,

“你不认为她是，”他偷偷舔了舔嘴唇。

" [gɔːn] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] . . . ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] . . . .

"	gone	down	there	with	the	others	.	.	.	trying	to	save	them	.	.	.	.
"	已消失	向下	那里	和	这	其他的	.	.	.	尝试	到	节省	他们	.	.	.	.

“和其他人一起下去了.....试图救他们.....”

" ['kæptɪn] [mə'kɔzlənd] , [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkər] , "
" Captain McCausland , gray in the face , was shouting into the loudspeaker , "
" 队长 麦考斯兰 , 灰色的 在 这 脸 , 曾是 喊叫 进入 这 喇叭 , "
[pɔː'let] ! [pɔː'let] ! "
Paulette ! Paulette ! "
宝莱特 ! 宝莱特 ! "

“麦考斯兰上尉脸色灰白，对着扩音器大喊：‘波莱特！波莱特！’”

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] ['ænsər] [juː; jʊ] , [ɪf] [ʃiːz] [siːn] [ðoʊz] ['drɔɪŋz] , " [ri'maindid] ['rɔitə] .
" She won't answer you , if she's seen those drawings , " reminded Reuter .
" 她 惯于 回答 你 , 如果 她是 已见 那些 图画 , " 提醒 路透社 .

“如果她看过那些画，就不会回答你了，”路透社提醒道。

['kəːsiŋ] , [hiː; hi] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [lɑːk] [ðæt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Cursing , he rushed down the corridor to the open lock that connected with the
咒骂 , 他 匆忙 向下 这 走廊 到 这 打开 锁 那 连接 和 这
[pluː'təuniən][wɜːrld] [bɪ'loʊ] .
Plutonian world below .
冥王星 世界 以下 .

他咒骂着，冲下走廊，来到通往下方冥界的敞开的锁前。

[fɑːr] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [hiː; hi] [glimpst] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['taɪni] ['fɪgjər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt]
Far down on the bottom he glimpsed a familiar tiny figure as it vanished
远的 向下 在 这 底部 他 瞥见 一个 熟悉的 微小的 数字 作为 它 消失了
[frʌm; frəm] [saɪt] .
from sight .
从 视线 .

在水底深处，他瞥见了一个熟悉的小身影，随即消失不见。

" [pɔː'let] ! [kʌm] [bæk] .
" Paulette ! Come back .
" 宝莱特 ! 来 后退 .

“宝莱特！回来。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] [skriːm] .
" His voice was a hoarse scream .
" 他的 嗓音 曾是 一个 嘶哑 尖叫 .

他的声音嘶哑得像一声尖叫。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] [groʊn] .
He leaned against the side of the lock and groaned .
他 倾斜 反对 这 边 的 这 锁 和 呻吟 .

他靠在锁的侧面，呻吟了一声。

" ['wɔːltər] , " ['rɔitə] [ə'raɪvd] ['pæntɪŋ] , " [ʃiːz] [gɔːn] .
" Walter , " Reuter arrived panting , " she's gone .
" 沃尔特 , " 路透社 到达的 喘息 , " 她是 已消失 .

“沃尔特，”鲁特气喘吁吁地赶到，“她走了。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
We can't help it .
我们 不能 帮助 它 .

我们无能为力。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [juː; jʊ] [daʊn] ['eniweɪ] , ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ?
She turned you down anyway , didn't she ?
她 转向 你 向下 反正 , 没有 她 ?

反正她拒绝了你，不是吗?

[lets] [get][ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [kwɪk] .
Let's get the ship out of here quick .
我们来吧 得到 这 船 出去 的 这里 快的 .

我们得赶紧把船开走。

" ['wɔltɚz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['gæstli] [peɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .

"	Walter's	face	was	ghastly	pale	,	but	he	straightened	his	back	.
"	沃尔特的	脸	曾是	阴森	苍白	,	但	他	拉直	他的	后退	.

沃尔特的脸色惨白，但他挺直了腰背。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪd] [liːv] [hɜːr; hər] !

"	Do	you	think	I'd	leave	her	!
"	做	你	思考	ID	离开	她	!

你觉得我会离开她吗!

[ðoʊz] ['ʌðər] [fuːlz] , [jes] !

Those	other	fools	,	yes	!
那些	其他	傻瓜	,	是的	!

没错，就是那些傻瓜!

[bʌt; bət][nɑːt][maɪ][gɜːrl] , [juː; jʊ][oʊld][goʊt] .

But	not	my	girl	,	you	old	goat	.
但	不是	我的	女孩	,	你	老的	山羊	.

但你这老家伙，休想得到我的女孩。

[ʃiːz] [maɪn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

She's	mine	,	I	tell	you	.
她是	矿	,	我	告诉	你	.

我告诉你，她是我的。

" ['rɔɪtə] [groʊn] .

"	Reuter	groaned	.
"	路透社	呻吟	.

路透社呻吟了一声。

" [bʌt; bət] [ðeɪl] [get] [juː; jʊ] , [tuː] . . .

"	But	they'll	get	you	,	too	.	.	.
"	但	他们会	得到	你	,	也	.	.	.

但他们也会抓到你.....

[juː; jʊ] [kɑːnt] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] [hɪr] !

you	can't	leave	me	alone	here	!
你	不能	离开	我	独自的	这里	!

你不能把我一个人留在这里!

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [bæk] , [snɑːlɪŋ] .

"	The	captain	turned	back	,	snarling	.
"	这	队长	转向	后退	,	咆哮	.

船长转过身，咆哮道。

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[aɪ][wəʊnt] [liːv] [juː; jʊ] .

I	won't	leave	you	.
我	惯于	离开	你	.

我不会离开你。

[juːd] [stɑːrt][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][ɔːl] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] !

You'd	start	the	ship	and	leave	us	all	,	wouldn't	you	!
你会	开始	这	船	和	离开	我们	全部	,	不会	你	!

你会启动船只，然后抛下我们所有人，对吗!

['veri] [wel] ; [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] , [tuː] !

Very	well	;	you're	coming	,	too	!
非常	出色地	;	你是	未来	,	也	!

很好，你也一起来!

" [ə; eɪ] ['hevi] [hænd] ['drægd] [ðə; ði] ['skri:mɪŋ] ,
" A heavy hand dragged the screaming ,
" 一个 重的 手 拖拽 这 尖叫 ,

一只沉重的手拖着尖叫声，

[prəu'test, 'prəu-] [prə'fesər] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɑ:k] - [dɔ:r] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] ['sævɪdʒli] [daʊn] [ɑ:n]
protesting professor into the lock - door and pushed him savagely down on
抗议 教授 进入 这 锁 - 门 和 推动 他 野蛮地 向下 在
[ðə; ði] [rʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] .
the rungs of the ladder .
这 梯级 的 这 梯子 .

抗议的教授被锁在门上，然后被粗暴地推倒在梯子的横档上。

['ædəm] [hə:did] [ðə; ði] ['fɔ:rti] - [sɪks] [saɪt] - [siəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɔdə:d] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
Adam herded the forty - six sight - seers from the Goddard into the room .
亚当 放牧 这 四十 - 六 视线 - 先知 从 这 戈达德 进入 这 房间 .

亚当把戈达德博物馆的四十六名游客赶进了房间。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] .
He was a little puzzled .
他 曾是 一个 小的 困惑 .

他有点困惑。

[ðə; ði] [naʊ] , [ɑ:n][ðə; ði][læst] [deɪ] ,
The Plutonians now , on the last day ,
这 冥王星人 现在 , 在 这 最后的 天 ,

冥王哈迪斯人如今，在最后一天，

[nɑ:t]['oʊnli] [pər'mɪtɪd] [bʌt; bət] ['æktʃuəli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kru:] ['vɪzɪt][ðer; ðər]['seɪkrɪd]['temp(ə)l] .
not only permitted but actually suggested that the crew visit their sacred temple .
不是 仅有的 允许 但 实际上 建议 那 这 全体人员 访问 他们的 神圣 寺庙 .

不仅允许，而且还建议船员们去参观他们的圣殿。

[hi:; hi] [lʊkt] ['heɪstɪli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ænti] - [ru:m] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [men] [ɪn]['ɔ:rdər] .
He looked hastily around the ante - room , trying to keep the men in order .
他 看起来 草草 大约 这 赌注 - 房间 , 尝试 到 保持 这 男人 在 命令 .

他匆匆环顾了一下前厅，试图维持秩序。

[ðə; ði][hæf]['dʌz(ə)n] ['saɪəntɪsts] [wɜ:r; wər] ['evriwer] , [poʊkɪŋ] [ə'baʊt] ['ɪntu:] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ʌv; əv]
The half dozen scientists were everywhere , poking about into things with cries of
这 一半 打 科学家 是 到处 , 戳 关于 进入 事物 和 哭泣 的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

那六位科学家到处走动，兴奋地四处研究，发出阵阵叫喊声。

[tu:] ['streɪndʒli] [drest] [gɑ:rdz] [bɪ'gæn] ['θroʊɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði]['temp(ə)l] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['evriwʌn]
Two strangely dressed guards began throwing open the temple door and everyone
二 奇怪的 穿着 守卫 开始 投掷 打开 这 寺庙 门 和 每个人
['sɜ:dʒd] ['fɔ:rwərd] .
surged forward .
激增 向前 .

两名穿着奇装异服的守卫猛地推开寺庙大门，所有人蜂拥而上。

[ˌɪn'saɪd] , [ðeɪ] [geɪzd] ['oʊpən] - [maʊðd] .
Inside , they gazed open - mouthed .
里面 , 他们 凝视 打开 - 嘴巴 .

里面的人都目瞪口呆。

[ðə; ði][hju:dʒ] [ru:m] [wʌz; wəz] [θri:] [taɪmz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [loʊ] [plu:'təuniən] ['si:lɪŋ] ,
The huge room was three times as high as the usual low Plutonian ceiling ,
这 巨大的 房间 曾是 三 时代 作为 高的 作为 这 通常 低的 冥王星 天花板 ,

这个巨大的房间比通常冥王星低矮的天花板高出三倍，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['friːkwəntli] [bʌmpt] [ðer; ðər] ['hedz] .

on	which	the	earthmen	frequently	bumped	their	heads	.
在	哪个	这	地球人	频繁地	撞	他们的	头部	.

地球人经常撞到头。

[æt; ət][wʌn][end][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['gæləri] , [ten] [fiːt] [ɔːf][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [hɪr] , [tɪr] [ɑːn] [tɪr]

At	one	end	was	a	large	gallery	,	ten	feet	off	the	floor	,	and	here	,	tier	on	tier
在	一	结尾	曾是	一个	大的	画廊	,	十	脚	离开	这	地面	,	和	这里	,	层级	在	层级

,

,

,

一端是一个大型画廊，离地面十英尺高，这里一层又一层地摆放着展品。

[wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] .

were	hundreds	of	the	dwarfs	.
是	数百	的	这	矮人	.

有数百名矮人。

[ðeɪ] [roʊz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ænd; ənd][bɪ'gæn] [ri'saitɪŋ] [ə; eɪ] ['sɑːnərəs] [tʃænt] .

They	rose	at	the	moment	and	began	reciting	a	sonorous	chant	.
他们	玫瑰	在	这	片刻	和	开始	背诵	一个	响亮的	呗	.

他们随即起身，开始吟诵一段铿锵有力的圣歌。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['twenti] [fiːt] [skwer] , ['mɪlki] [bluː] , [lɪt] [frʌm; frəm] [ˌʌn'noʊn]

In	the	center	of	the	room	,	twenty	feet	square	,	milky	blue	,	lit	from	unknown
在	这	中心	的	这	房间	,	二十	脚	正方形	,	乳白色	蓝色的	,	点燃	从	未知

[depθs] [bɪ'loʊ] ,

depths	below	,
深度	以下	,

房间中央，一个二十英尺见方的乳蓝色房间，从下方未知深处透出光线。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [glæs] [tæŋk] .

was	a	glass	tank	.
曾是	一个	玻璃	坦克	.

那是一个玻璃缸。

['ædəm] [sɔː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [dred] ,

Adam	saw	,	with	a	gasp	of	horror	and	dread	,
亚当	锯	,	和	一个	喘气	的	恐怖	和	恐惧	,

亚当惊恐地倒吸一口凉气，看到了这一切。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['floʊtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ə'miːbə] .

the	thing	that	floated	in	it	—	it	was	a	huge	Amoeba	.
这	事物	那	漂浮	在	它	—	它	曾是	一个	巨大的	阿米巴	.

漂浮在里面的东西——是一个巨大的变形虫。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ʃruːdli] [ə'baʊt] [ænd; ənd]['noʊtɪd][ðə; ði] ['revərənt] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] .

He	looked	shrewdly	about	and	noted	the	reverent	attitude	of	the	gallery	.
他	看起来	精明地	关于	和	著名的	这	虔诚的	态度	的	这	画廊	.

他敏锐地环顾四周，注意到画廊里弥漫着虔诚的气氛。

[kʊd; kəd] [ðɪs] ['hɔːrər] [biː; bi][ðə; ði] - ['deɪəti; 'diːəti] ?

Could	this	horror	be	the	Plutonians	'	-	deity	?
可以	这	恐怖	是	这	冥王星人	'	-	神	?

这种恐怖景象会不会是冥王哈迪斯人的神祇?

[ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] [ə'miːbə] ?

The	Great	God	Amoeba	?
这	伟大的	上帝	阿米巴	?

伟大的变形虫神?

['nɜːrvəs] [naʊ] , [hiː; hi] [glɑːnst] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .

Nervous	**now**	**,**	**he**	**glanced**	**behind**	**and**	**shouted**	**.**
紧张的	现在	,	他	瞥了一眼	在后面	和	喊叫	.

他紧张起来，回头看了一眼，然后大喊起来。

[ðə; ði]['temp(ə)l] [dɔːz] [wɜːr; wər] ['kloʊzɪŋ] !

The	**temple**	**doors**	**were**	**closing**	**!**
这	寺庙	门	是	结束	!

寺庙大门正在关闭!

" ['weɪlənd] ! [dʒeɪk] !

"	**Wayland**	**!**	**Jake**	**!**
"	韦兰	!	杰克	!

“韦兰！杰克！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['liːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] .

"	**he**	**cried**	**,**	**leaping**	**to**	**the**	**doors**	**.**
"	他	哭	,	跳跃	到	这	门	.

他喊着，跳向门口。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] ,

A	**dozen**	**men**	**turned**	**and**	**came**	**on**	**the**	**run**	**,**
一个	打	男人	转向	和	来了	在	这	跑步	,

十几个人转身就跑，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊʃt] [ænd; ənd] ['bɑːrtɚd] [ɪn] [veɪn] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] ['met(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [dɔːz]

but	**they**	**pushed**	**and**	**bartered**	**in**	**vain**	**on**	**the**	**smooth**	**metal**	**as**	**the**	**doors**
但	他们	推动	和	以物易物	在	徒劳	在	这	光滑的	金属	作为	这	门

[klæŋd] [ʃʌt] .

clanged	**shut**	**.**
叮当作响	关闭	.

但他们徒劳地在光滑的金属上推搡讨价还价，大门哐当一声关上了。

" [wɪə(r)] ['prizənəz] ! " [snæpt] ['ædəm] .

"	**We're**	**prisoners**	**!**	**"**	**snapped**	**Adam**	**.**
"	是	囚犯	!	"	啪啪	亚当	.

“我们是囚犯！”亚当厉声说道。

" ['eniwʌn] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['wepən] . . . ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ?

"	**Anyone**	**bring**	**a**	**weapon**	**.**	**.**	**.**	**anything**	**at**	**all**	**?**
"	任何人	带来	一个	武器	.	.	.	任何事物	在	全部	?

“有人带武器吗……任何东西都行？”

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['spænər] , ['bjɔːrnsən] ?

Even	**a**	**spanner**	**,**	**Bjornsen**	**?**
甚至	一个	扳手	,	比约恩森	?

比约恩森，连扳手都不需要?

[ə; eɪ] [bɑːm] - [spɪr] , ['rɔsɪtɚ] ?

A	**bomb**	**-**	**spear**	**,**	**Rossiter**	**?**
一个	炸弹	-	矛	,	罗西特	?

罗斯特，是炸弹矛吗?

[dəunt] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] , [fuːl] , [juːl] [kɪl] [ˌjuː 'es] [ɔːl] !

Don't	**use**	**it**	**,**	**fool**	**,**	**you'll**	**kill**	**us**	**all**	**!**
不	使用	它	,	傻子	,	你会	杀	我们	全部	!

别用它，蠢货，你会害死我们所有人!

[wel] , [wɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪks] !

Well	**,**	**we're**	**in**	**a**	**hell**	**of**	**a**	**fix**	**!**
出色地	,	是	在	一个	地狱	的	一个	使固定	!

哎呀，我们真是麻烦大了!

['aʊər; ɑːr] [ber] [fɪsts] !
Our **bare** **fists** **!**
我们的 裸 拳头 !

我们赤裸的拳头!

[lets] [get] [æt; ət] [ðoʊz] [dæm] - ['dwɔrfs] [ɑːn] [ðə; ði] ['bælkəni] , ['eniweɪ] .
Let's **get** **at** **those** **dam** **'** **dwarfs** **on** **the** **balcony** **,** **anyway** **.**
我们来吧 得到 在 那些 坝 - 矮人 在 这 阳台 , 反正 .

不管怎样，咱们得先把阳台上那些该死的矮人干掉。

[iːtʃ] ['feloʊ] [buːst] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ʌp] .
Each **fellow** **boost** **his** **neighbor** **up** **.**
每个 同伴 促进 他的 邻居 向上 .

每个人都互相鼓励，帮助邻居进步。

['redi] ?
Ready **?**
准备好 ?

准备好?

" [ðeɪ] [rʌʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [mɑːb] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ten] - [fʊt] [wɔːl] [ment] [ɪn'kredəb(ə)l] [haɪt]
" **They** **rushed** **in** **a** **mob** **,** **and** **though** **the** **ten** **-** **foot** **wall** **meant** **incredible** **height**
" 他们 匆忙 在 一个 暴民 , 和 尽管 这 十 - 脚 墙 意思是 极好的 高度
[tuː; tə] [ðə; ði] [dwɔːrf] ,
to **the** **dwarf** **Plutonians** **,**
到 这 矮人 冥王星人 ,

“他们蜂拥而至，虽然十英尺高的墙对于矮小的冥王星人来说意味着难以置信的高度，

[ðer; ðər] [frʌnt] [ræŋks] [druː] [bæk] ['nɜːrvəsli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪrmoʊst] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['eksits] .
their **front** **ranks** **drew** **back** **nervously** **,** **and** **the** **rearmost** **made** **for** **the** **exits** **.**
他们的 正面 排名 画 后退 紧张地 , 和 这 最靠后 制成 为了 这 出口 .

前排士兵紧张地后退，最后面的士兵则奔向出口。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðiːz] ['ɜːrθˌmæn] [klaɪm] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['drɔːɪŋ]
When **they** **saw** **these** **earthmen** **climb** **on** **each** **other's** **shoulders** **and** **actually** **drawing**
什么时候 他们 锯 这些 地球人 爬 在 每个 其他的 肩膀 和 实际上 绘画
[ðəm'selvz] ['oʊvər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gæləri] [ðeɪ] [broʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['pænɪk] [ænd; ənd] [mɪld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eksits]
themselves **over** **into** **the** **gallery** **they** **broke** **in** **a** **panic** **and** **milled** **about** **the** **exits**
他们自己 超过 进入 这 画廊 他们 打破 在 一个 恐慌 和 磨碎 关于 这 出口
.
:
.

当他们看到这些地球人互相爬到肩膀上，甚至把自己拉进画廊时，他们惊慌失措，在出口附近四处乱窜。

[greɪt] ['bjɔːrnsən] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [eɪd] [ðer; ðər]
Great **Bjornsen** **was** **among** **the** **first** **and** **while** **the** **others** **turned** **to** **aid** **their**
伟大的 比约恩森 曾是 之中 这 第一的 和 尽管 这 其他的 转向 到 援助 他们的
[kəm'pænjənz] ,
companions **,**
同伴 ,

伟大的比约恩森是最早一批行动的人之一，当其他人转身去帮助他们的同伴时，

[hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] ['rɔːrɪŋ] .
he **charged** **roaring** **.**
他 带电 咆哮 .

他咆哮着冲了过去。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dwɔrfs] , ['deɪndʒərəs][æz; əz] [træpt] [ræts] , [θru:] [ðəm'selvz] [ɑ:n]

But	a	dozen	of	the	dwarfs	,	dangerous	as	trapped	rats	,	threw	themselves	on
但	一个	打	的	这	矮人	,	危险的	作为	被困	老鼠	,	扔	他们自己	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但有十几个侏儒像困住的老鼠一样危险，扑向了他。

[θri:] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][paɪl] - ['draɪvər] [bloʊz] , [skʌlz] [krækt] [laɪk] [eg] - ['ʃɛlz] ,

Three	went	down	with	pile	-	driver	blows	,	skulls	cracked	like	egg	-	shells	,
三	去	向下	和	桩	-	司机	打击	,	头骨	裂纹	喜欢	蛋	-	贝壳	,

三人被重拳击倒，头骨像蛋壳一样碎裂。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] [baɪ] [ʃɪr] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

but	the	giant	was	pulled	down	by	sheer	numbers	and	would	have	been
但	这	巨大的	曾是	拉	向下	经过	透明	数字	和	会	有	到过

[kɪld] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] [seɪvd] [hɪm; ɪm]

killed	on	the	spot	had	not	a	cry	from	the	rear	of	the	balcony	saved	him
被杀	在	这	点	有	不是	一个	哭	从	这	后部	的	这	阳台	已保存	他

.

:
.

但由于人数众多，巨人被拉了下来，如果不是阳台后面传来一声呼救，他早就当场丧命了。

[ðə; ði] [wɜ:r; wər] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:z] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [held] ['oʊpən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌɛndʒə'ni:rz]

The	Plutonians	were	through	the	doors	,	which	were	held	open	until	the	engineer's
这	冥王星人	是	通过	这	门	,	哪个	是	握住	打开	直到	这	工程师的

[ə'seɪlənts] [rʌʃt] [θru:] ,

assailants	rushed	through	,
袭击者	匆忙	通过	,

冥王星人已经穿过了大门，大门一直敞开着，直到工程师的袭击者冲了进来。

[ˌwerə'pɑ:n] [ðeɪ] [kloʊzd] [ʃʌt] .

whereupon	they	closed	shut	.
于是	他们	关闭	关闭	.

于是他们关上了门。

[ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [tʃɑ:rdʒd] [ænd; ənd] [reɪdʒd] [ə'genst] [ðem; ðəm] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] ['ædəm] [kɔ:ld]

The	earthmen	charged	and	raged	against	them	five	minutes	before	Adam	called
这	地球人	带电	和	愤怒	反对	他们	五	分钟	前	亚当	称为

[ðem; ðəm] [bæk] .

them	back	.
他们	后退	.

地球人冲锋陷阵，向他们咆哮了五分钟，亚当才把他们召回。

" [seɪv] [jʊr; jər] [streŋθ] , [men] .

"	Save	your	strength	,	men	.
"	节省	你的	力量	,	男人	.

保存体力吧，伙计们。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tu:; tə] [ki:p] [tə'geðər] [ænd; ənd] [weɪt] .

This	is	a	good	place	to	keep	together	and	wait	.
这	是	一个	好的	地方	到	保持	一起	和	等待	.

这里是大家待在一起等待的好地方。

[its] [ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən][du:] . . .

It's	all	we	can	do	.	.	.
它是	全部	我们	能	做	.	.	.

我们只能做到这样了.....

[ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][juː 'es][sʌm; səm] [taɪm] .
they'll have to come at us some time .
他们会 有 到 来 在 我们 一些 时间 .

他们迟早会来找我们的麻烦。

" ['mɪnɪts] [pæst] , ['sloʊli] , ['wɑːtʃfəli] .
" Minutes passed , slowly , watchfully .
" 分钟 通过了 , 缓慢地 , 警惕地 .

时间一分一秒地过去了，缓慢而谨慎。

[nəːvs] [wɜːr; wər] [tens] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] .
Nerves were tense to the breaking point .
神经 是 紧张 到 这 打破 观点 .

神经紧张到了崩溃的边缘。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [loʊ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [ðə; ði] [fə'mɪliər]
on the ceiling low over their heads at the back of the gallery the familiar
在 这 天花板 低的 超过 他们的 头部 在 这 后退 的 这 画廊 这 熟悉的
['waɪnɪŋ] [snɑːrl][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'tɑːmɪk] [drɪlz] [broʊk] [aʊt] .
whining snarl of one of their own atomic drills broke out .
抱怨 咆哮 的 一 的 他们的 自己的 原子 演习 打破 出去 .

在画廊后方，他们头顶低矮的天花板上，传来他们自己的一台原子钻发出的熟悉的呜咽声。

['ædəm] [kraʊtʃt] , ['mʌslz] ['redi] [fɔːr; fər] [wət'evər] [maɪt] ['ɔːfər] .
Adam crouched , muscles ready for whatever might offer .
亚当 蹲着 , 肌肉 准备好 为了 任何 可能 提供 .

亚当蹲下身子，肌肉紧绷，随时准备应对任何可能发生的情况。

[ðə; ði] [drɪl] [draʊnd] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʃoʊd] [θruː] .
The drill droned on and the point showed through .
这 钻头 无人机 在 和 这 观点 显示 通过 .

钻头持续嗡嗡作响，最终显露出了问题所在。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ]
There was a pause and with a clang a great section of the ceiling
那里 曾是 一个 暂停 和 和 一个 铛 一个 伟大的 部分 的 这 天花板
[wʌz; wəz] [rentʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] .
was wrenched up and fell over on the floor above .
曾是 扭动 向上 和 跌倒 超过 在 这 地面 多于 .

一阵停顿之后，随着一声巨响，一大块天花板被猛地掀起，掉落在楼上的地板上。

[ə'mɪd][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [freɪmd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [pɔː'let] [diː] [v'riːz] !
Amid the opening framed the face of Paulette de Vries !
之中 这 开幕 框 这 脸 的 宝莱特 德 弗里斯 !

开场画面中出现了波莱特·德·弗里斯的脸！

" [kʌm] [ʌp] !
" Come up !
" 来 向上 !

“过来！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['sɔːftli] .
" she cried softly .
" 她 哭 轻轻 .

她轻轻地哭了起来。

" [oʊ] ['hɜːri] , ['hɜːri] !
" Oh hurry , hurry !
" 哦 匆忙 , 匆忙 !

“哦，快点，快点！”

" [ænd; ənd]['ɪntuː]['ædəmz] [ɪr] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [hɜːr; hər]['stɔːri] ,
" and into Adam's ear she poured her story ,
" 和 进入 亚当的 耳朵 她 倾倒 她 故事 ,

于是，她把自己的故事倾诉给了亚当。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [krɔːld] [ɑːn] - ['ʃəuldəz] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .
as soon as he had crawled on Bjornsen's shoulders to her side .
作为 很快 作为 他 有 爬行 在 - 肩膀 到 她 边 .

他刚爬到比约恩森的肩膀上，就到了她身边。

['ædəmz] [vɔɪs] [ɪ'miːdiətli] [broʊk]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , [ɜːrdʒɪŋ][ðə; ði][men][tuː; tə] ['greɪtər] [spiːd] .
Adam's voice immediately broke into action , urging the men to greater speed .
亚当的 嗓音 立即地 打破 进入 行动 , 敦促 这 男人 到 更大的 速度 .

亚当的声音立刻变得铿锵有力，催促男人们加快速度。

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [riːtʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] ['klaɪmɚz] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .
He lay on his stomach reaching down to aid the climbers from below .
他 躺 在 他的 胃 到达 向下 到 援助 这 登山者 从 以下 .

他趴在地上，伸手去帮助下面的登山者。

['bjɔːrnsən] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][mæn] ,
Bjornsen was the last man ,
比约恩森 曾是 这 最后的 男人 ,

比约恩森是最后一个人，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪt] [fel] [ɑːn] ['ædəmz] ['mʌslz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːr]
and as the strain of his weight fell on Adam's muscles he saw the door
和 作为 这 拉紧 的 他的 重量 跌倒 在 亚当的 肌肉 他 锯 这 门
[ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ][væst][mɑːb][ʌv; əv][plu:'təuniən] [gɑːrdz] [rʌʃ] [ɪn] .
of the temple open and a vast mob of Plutonian guards rush in .
的 这 寺庙 打开 和 一个 广阔的 暴民 的 冥王星 守卫 匆忙 在 .

当亚当的肌肉承受着身体重量的压力时，他看到神庙的大门打开了，一大群冥王哈迪斯卫兵冲了进来。

['bjɔːrnsən] [wʌz; wəz] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [pɔː'let] ['tʌgɪŋ] [æt; ət]['ædəm][tuː; tə] [kʌm] , [tuː] ,
Bjornsen was up now and Paulette tugging at Adam to come , too ,
比约恩森 曾是 向上 现在 和 宝莱特 拉扯 在 亚当 到 来 , 也 ,

比约恩森已经起床了，波莱特也拉着亚当过来。

[bʌt; bət]['ædəm][hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] — [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] !
but Adam had seen something — could it be !
但 亚当 有 已见 某物 — 可以 它 是 !

但亚当看到了什么——难道是！

[jes] , [noʊ] [mis'teik] .
Yes , no mistake .
是的 , 不 错误 .

是的，没错。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['hjuːmənz] , [stɪl] ['strʌglɪŋ] , ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['temp(ə)l] [flɔːr] [tuː; tə]
There were two humans , still struggling , being carried across the temple floor to
那里 是 二 人类 , 仍然 挣扎 , 存在 携带 穿过 这 寺庙 地面 到
[ðə; ði] [greɪt] [tæŋk] .
the great tank .
这 伟大的 坦克 .

有两个还在挣扎的人被抬过寺庙的地面，送到大水池边。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dwɔrfs] [bɔ:r] [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][mæn][tu:; tə][ɪts] [brɪŋk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [hi:v]

A	dozen	dwarfs	bore	the	leading	man	to	its	brink	and	with	a	great	heave
一个	打	矮人	钻孔	这	领导	男人	到	它是	边缘	和	和	一个	伟大的	举

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɑ:b] ,

and	a	shout	from	the	mob	,
和	一个	喊	从	这	暴民	,

十几个侏儒抬着领头的人来到悬崖边，人群发出了一声呐喊，并猛地将他推了上去。

[hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪlki] ['wɔ:tər] .

he	fell	into	the	milky	water	.
他	跌倒	进入	这	乳白色	水	.

他掉进了乳白色的水中。

" [its] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [groʊn] ['ædəm] , [hæf] - ['laʊərɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [ə'tempt]

"	It's	the	captain	,	"	groaned	Adam	,	half	-	lowering	himself	as	though	to	attempt
"	它是	这	队长	,	"	呻吟	亚当	,	一半	-	降低	他自己	作为	尽管	到	试图

[ə; eɪ] ['reskju:] .

a	rescue	.
一个	救援	.

“是船长，”亚当呻吟着，半蹲下来，好像要去营救他。

[bʌt; bət] - [greɪt] [ɑ:rm] [gript] [hɪz; ɪz][leg] .

But	Bjornsen's	great	arm	gripped	his	leg	.
但	-	伟大的	手臂	紧握	他的	腿	.

但比约恩森粗壮的手臂紧紧抓住了他的腿。

" [ðə; ði]['dɜ:rti][ræt] , " [grauld] [ðæt] ['dʒaɪənt] , " ['hi:z] ['gɛtɪn] - [wʌt] [hi:; hi] [plænd] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .

"	The	dirty	rat	,	"	growled	that	giant	,	"	he's	gettin	'	what	he	planned	for	us	.
"	这	肮脏的	鼠	,	"	咆哮	那	巨大的	,	"	他是	获得	-	什么	他	计划	为了	我们	.

“那只肮脏的老鼠，”巨人咆哮道，“他要自食其果了。”

['eniweɪ] , [ɪts] ['hoʊpləs] , [sɜ:r] .

Anyway	,	it's	hopeless	,	sir	.
反正	,	它是	绝望	,	先生	.

总之，没希望了，先生。

" [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['drægd] ['ædəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,

"	And	as	he	dragged	Adam	away	from	the	hole	in	the	ceiling	,
"	和	作为	他	拖拽	亚当	离开	从	这	洞	在	这	天花板	,

“当他把亚当从天花板上的洞口拖开时，

[hi:; hi] [kɔ:t] [wʌn] [læst] [glɪmps] [ʌv; əv] ['wɔ:ltər] [mə'kɔzlənd] , ['fræntɪk] ['sterɪŋ] [aɪz] [prest] [tu:; tə]

he	caught	one	last	glimpse	of	Walter	McCausland	,	frantic	staring	eyes	pressed	to
他	捕捉	一	最后的	一瞥	的	沃尔特	麦考斯兰	,	疯狂的	凝视	眼睛	按下	到

[ðə; ði] [glæs] ['ʌndər] ['wɔ:tər] ,

the	glass	under	water	,
这	玻璃	在下面	水	,

他最后瞥见了沃尔特·麦考斯兰一眼，那双疯狂的眼睛紧贴着水下的玻璃。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ə'mi:bə] [kloʊzd] [ɪts] [fleʃ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['mænz][fɔ:rm]

as	the	great	white	Amoeba	closed	its	flesh	around	him	and	the	man's	form
作为	这	伟大的	白色的	阿米巴	关闭	它是	肉	大约	他	和	这	男人的	形式

[bɪ'keɪm] ['klaʊdi] [ænd; ənd] ,

became	cloudy	and	,
成为	多云	和	,

当那只巨大的白色变形虫将血肉包裹住他时，那人的身形变得模糊不清，

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['si:st] ['strʌglɪŋ] .

after	a	moment	,	ceased	struggling	.
后	一个	片刻	,	停止	挣扎	.

过了一会儿，停止了挣扎。

" [oʊ]['ædəm] , ['hɜːri] ! " [moʊn] [pɔː'let] .
" **Oh Adam , hurry ! " moaned Paulette .**
" 哦 亚当 , 匆忙 ! " 呻吟 宝莱特 .

“哦，亚当，快点！”波莱特抱怨道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [speɪs] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][skwɑːt]
They were in a low space , which extended in all directions , supported by squat
他们 是 在 一个 低的 空间 , 哪个 扩展 在 全部 方向 , 有 经过 蹲
[piləs] .
pillars .
柱子 .

它们位于一个低矮的空间里，这个空间向各个方向延伸，由矮胖的柱子支撑着。

" [ɪts] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [bʌlk] - [hed] [speɪs] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hɑːloʊ] [wɜːrld] — ['seprəts] [ðem; ðəm]
" It's a sort of bulk - head space above their hollow world — separates them
" 它是 一个 种类 的 大部分 - 头 空间 多于 他们的 空洞的 世界 — 分离 他们
[frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'bʌv] ,
from the water above ,
从 这 水 多于 ,

“这就像一道隔舱，横亘在他们空心的世界之上——将他们与上方的水隔开，

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" explained the girl .
" 解释 这 女孩 .

“女孩解释道。”

" [aɪ] [broʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪg] - ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['hɜːri] . . . . "
" I broke into it from the dig - tunnel and if we hurry . . . . "
" 我 打破 进入 它 从 这 挖 - 隧道 和 如果 我们 匆忙 . . . . "

“我从挖掘隧道里闯了进去，如果我们快点……”

" ['mɪstər] . ['lɔŋˌwɜːrθ] , [sɜːr] , " [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [broʊk] [ɪn] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Mr . Longworth , sir , " a member of the crew broke in excitedly .
" 先生 . 朗沃斯 , 先生 , " 一个 成员 的 这 全体人员 打破 在 兴奋地 .

“朗沃斯先生，先生，”一名船员激动地插话道。

" [aɪv] [stɪl] [gɑːt] [ðɪs] [bɑːm] - [spɪr] .
" I've still got this bomb - spear .
" 我已经 仍然 得到 这 炸弹 - 矛 .

“我还有这支炸弹矛。”

[aɪ][kæn; kən][set][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][taɪm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ][ɔːf] .
I can set it and time it to go off .
我 能 放 它 和 时间 它 到 去 离开 .

我可以设置它的触发时间。

[waɪ] [nɑːt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [bɪ'haɪnd][juː 'es] , [ænd; ənd] [bloʊ] [ðɪs] [dæm] [bʌlk] - [hed] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
Why not leave it here behind us , and blow this damn bulk - head to pieces .
为什么 不是 离开 它 这里 在后面 我们 , 和 吹 这 该死 大部分 - 头 到 件 .

为什么不把它留在这里，然后把这该死的隔板炸成碎片呢?

[waɪp] [aʊt] [ðæt] ['laʊzi] [nest] [ʌv; əv] ['mɜːdəəz] .
Wipe out that lousy nest of murderers .
擦拭 出去 那 糟糕 巢 的 杀人犯 .

把那群卑鄙的杀人犯全部消灭!

" [hiː; hi] [gript] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst]
" He gripped the missile in his hands , and bent over to place it against
" 他 紧握 这 导弹 在 他的 双手 , 和 弯曲 超过 到 地方 它 反对
[ðə; ði] [bʌlk] - [hed] [wɔːl] .
the bulk - head wall .
这 大部分 - 头 墙 .

他双手紧握导弹，弯下腰将其靠在舱壁上。

['ædəm] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['flæʃiŋ] .
Adam turned to him flashingly .
亚当 转向 到 他 闪烁地 .

亚当猛地转向他。

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] , ['rɔsɪtɝ] .
" None of that , Rossiter .
" 没有任何 的 那 , 罗西特 .

“都不是，罗西特。”

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['oʊnli] [prə'tektɪŋ] [ðəm'selvz] .
These people are only protecting themselves .
这些 人们 是 仅有的 保护 他们自己 .

这些人只是在保护自己。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [flʌd] [ðer; ðər] [wɜːrld] , [wiː; wi][kæn; kən] ['nevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [mɔːr] [bə'rɪliəm] .
And if we flood their world , we can never come back to it for more beryllium .
和 如果 我们 洪水 他们的 世界 , 我们 能 绝不 来 后退 到 它 为了 更多的 铍 .

如果我们淹没他们的世界，我们将永远无法再回来获取更多的铍。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [muːv] . . . .
Come along , we've got to move . . . .
来 沿着 , 我们已经 得到 到 移动 . . . .

走吧，我们得走了……

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , ['rɔsɪtɝ] ?
Did you hear me , Rossiter ?
做过 你 听到 我 , 罗西特 ?

罗斯特，你听到我说话了吗?

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðæt] [bɑːm] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
I said to pick up that bomb and come along .
我 说 到 挑选 向上 那 炸弹 和 来 沿着 .

我说，把那颗炸弹捡起来，然后跟我走。

" ['rɔsɪtɝ] [lʊkt] [æt; ət]['ædəm][wɪð; wɪθ] [red] , ['fjʊri] - [fɪld] [aɪz] .
" Rossiter looked at Adam with red , fury - filled eyes .
" 罗西特 看起来 在 亚当 和 红色的 , 愤怒 - 已填 眼睛 .

罗西特怒目圆睁地看着亚当。

" [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , " [hiː; hi] [skriːmd] .
" To hell with what you said , " he screamed .
" 到 地狱 和 什么 你 说 , " 他 尖叫 .

“去你的！”他吼道。

" [ðiːz] ['laʊzi] [friːks] [kɪld] ['kæptɪn] [mə'kɔzlənd] .
" These lousy freaks killed Captain McCausland .
" 这些 糟糕 怪胎 被杀 队长 麦考斯兰 .

“这些卑鄙的怪物杀死了麦考斯兰上尉。”

[ðeə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] !
They're not going to kill me !
它们是 不是 去 到 杀 我 !

他们不会杀我的!

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[ðeə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] !
They're not going to kill me !
它们是 不是 去 到 杀 我 !

他们不会杀我的!

[aɪl] [bloʊ] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [hel] [fɜːrst] .
I'll blow them all to hell first .
患病的 吹 他们 全部 到 地狱 第一的 .

我先把他们都炸上天。

[jes] , [ænd; ənd][ˌjuː 'es] , [tuː] .
Yes , and us , too .
是的 , 和 我们 , 也 .

是的，我们也一样。

[let] [ˌem 'iː][goʊ] !
Let me go !
让 我 去 !

放开我!

[ðeɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [fuːl] !
They'll kill me , you fool !
他们会 杀 我 , 你 傻子 !

他们会杀了我的，你这个傻瓜!

[let] [ˌem 'iː][goʊ] !
Let me go !
让 我 去 !

放开我!

[ɑː] — [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɑː] !
Ah — a - a - a - ah !
啊 — 一个 - 一个 - 一个 - 啊 !

啊——啊啊啊!

" [hiː; hi] [kə'læpst] [ɪ'nɜːtlɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
" He collapsed inertly to the floor of the tunnel .
" 他 倒塌 惰性 到 这 地面 的 这 隧道 .

他一动不动地倒在了隧道的地板上。

['ædəm] [sʌkt] [hɪz; ɪz] [bruːzd] ['nʌklz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] ['bɪts][ʌv; əv] [flɪnt] .
Adam sucked his bruised knuckles , his eyes like bits of flint .
亚当 真烂 他的 瘀伤 指关节 , 他的 眼睛 喜欢 比特 的 燧石 .

亚当吮吸着自己淤青的指关节，双眼如同燧石一般。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [stæbd] [æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [men] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
His gaze stabbed at the silent circle of men around him .
他的 目光 刺伤 在 这 沉默的 圆圈 的 男人 大约 他 .

他的目光如炬地扫过周围沉默的男人们。

" ['eniwʌn] [els] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ?
" Anyone else feel the same way ?
" 任何人 别的 感觉 这 相同的 方式 ?

还有其他人有同感吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['kwaɪətli] .
" he asked quietly .
" 他 问 悄悄 .

他轻声问道。

" [noʊ] ? [ɔːl] [raɪt] , [wiːl] [goʊ][ɑːn] .
" No ? All right , we'll go on .
" 不 ? 全部 正确的 , 出色地 去 在 .

“不行？好吧，我们继续。”

['piːtɜ-sən] , [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .

Petersen	**,**	**pick**	**him**	**up**	**and**	**carry**	**him**	**along**	**.**
彼得森	,	挑选	他	向上	和	携带	他	沿着	.

彼得森，把他抱起来带走。

['hiːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

He'll	**be**	**all**	**right**	**.**
地狱	是	全部	正确的	.

他会没事的。

[hiː; hi] [krækt] , [pʊr] ['dev(ə)l] .

He	**cracked**	**,**	**poor**	**devil**	**.**
他	裂纹	,	贫穷的	魔鬼	.

他崩溃了，可怜的家伙。

" [ðeɪ] ['reɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bʌlk] - [hed] , ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kən'faɪnd] [speɪs] .

"	**They**	**raced**	**along**	**the**	**bulk**	**-**	**head**	**,**	**crouching**	**in**	**the**	**confined**	**space**	**.**
"	他们	比赛	沿着	这	大部分	-	头	,	蹲伏	在	这	受限	空间	.

“他们沿着舱壁飞奔，在狭小的空间里蜷缩着身子。”

['æftər] [wʌt] [siːmd] ['eɪdʒɪz] , [pɔː'let] [gɑːspt] .

After	**what**	**seemed**	**ages**	**,**	**Paulette**	**gasped**	**.**
后	什么	似乎	年龄	,	宝莱特	倒吸一口气	.

过了仿佛很久很久，波莱特才倒吸了一口气。

" [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] . . . [siː] [ˌaɪ 'tiː] . . . [ðer; ðər] !

"	**Just**	**ahead**	**of**	**us**	**. . .**	**see**	**it**	**. . .**	**there**	**!**
"	只是	前方	的	我们	. . .	看	它	. . .	那里	!

就在我们前面……看到了……就在那里！

" [ðə; ði] ['dʒægɪd] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːr]

"	**The**	**jagged**	**hole**	**in**	**the**	**wall**	**appeared**	**before**	**them**	**,**	**but**	**even**	**as**	**they**	**tore**
"	这	锯齿状	洞	在	这	墙	出现	前	他们	,	但	甚至	作为	他们	撕裂

['mædli] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

madly	**toward**	**it**	**,**
疯狂地	朝向	它	,

“墙上一个参差不齐的洞出现在他们面前，但即便他们疯狂地朝它冲去，

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] [siːmd] , ['rɪŋk(ə)ld] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [skwɑːt] , ['ʌgli] ['bɑːdɪz] .

it	**filled**	**with**	**a**	**horde**	**of**	**seamed**	**,**	**wrinkled**	**faces**	**,**	**and**	**squat**	**,**	**ugly**	**bodies**	**.**
它	已填	和	一个	部落	的	缝合	,	皱	面孔	,	和	蹲	,	丑陋的	身体	.

里面挤满了满是皱纹和缝合线的脸，以及矮胖丑陋的身躯。

['ædəm] [nuː] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .

Adam	**knew**	**there**	**could**	**be**	**no**	**hesitating**	**.**
亚当	知道	那里	可以	是	不	犹豫不决	.

亚当知道他不能再犹豫了。

[ɪf] [ðeɪ] [stɑːpt] [naʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] .

If	**they**	**stopped**	**now**	**,**	**they**	**were**	**lost**	**.**
如果	他们	停止	现在	,	他们	是	丢失的	.

如果他们现在停下来，就迷失了方向。

" [dəunt] [stɑːp] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	**Don't**	**stop**	**,**	**"**	**he**	**shouted**	**.**
"	不	停止	,	"	他	喊叫	.

“别停！”他喊道。

" [kiːp] ['goʊɪŋ] .

"	**Keep**	**going**	**.**
"	保持	去	.

“继续前进。

[raɪt] [θruː] - [ɪm] !
Right through ' em !
正确的 通过 - 呃 !

直接穿过他们!

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌdɪŋ] [ʃɑːk] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [met] [ðə; ði] ['dwɔrfs] .
" With a thudding shock the earthmen met the dwarfs .
" 和 一个 砰砰声 震惊 这 地球人 遇见 这 矮人 .

“伴随着一声巨响，地球人与矮人相遇了。”

[ber] [fɪsts] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] , [fleɪlɪŋ] [laɪk] [sledʒ] - ['hæmərz] .
Bare fists rose and fell , flailing like sledge - hammers .
裸 拳头 玫瑰 和 跌倒 , 挥舞 喜欢 雪橇 - 锤子 .

赤裸的拳头上下挥舞，如同挥舞大锤一般。

[ðə; ði] [braʊn] [hɔːrd] [fel] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] .
The brown horde fell back before the onslaught .
这 棕色的 部落 跌倒 后退 前 这 猛攻 .

棕色大军在猛攻下节节败退。

['kaʊntləs] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] [daʊn] , [skʌlz] [krʌʃt] [laɪk] [eg] ['ʃɛlz] .
Countless numbers were down , skulls crushed like egg shells .
无数 数字 是 向下 , 头骨 碎 喜欢 蛋 贝壳 .

无数人倒下，头骨像蛋壳一样被压碎。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [krʌntʃ] [ʌv; əv] - [fɪsts] [klɪrd] [ə; eɪ][gæp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['despərət]
Then suddenly the crunch of Bjornsen's fists cleared a gap , and the desperate
然后 突然 这 嘎吱声 的 - 拳头 已清除 一个 差距 , 和 这 绝望的
[kruː] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
crew plunged into it .
全体人员 暴跌 进入 它 .

突然，比约恩森的拳头重重地击打出一个缺口，绝望的船员们纵身跃入其中。

[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪg] - ['tʌn(ə)l] ,
Ahead of them was the dig - tunnel ,
前方 的 他们 曾是 这 挖 - 隧道 ,

他们面前是挖掘隧道，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['lædər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['preʃəs] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] .
with its ladder leading upward to the precious safety of the space - ship .
和 它是 梯子 领导 向上 到 这 宝贵的 安全 的 这 空间 - 船 .

它的梯子通往太空飞船珍贵而安全的入口。

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [klɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]
The way was clear , for the astounded Plutonians had not had time to
这 方式 曾是 清除 , 为了 这 震惊 冥王星人 有 不是 有 时间 到
['ræli] [ðer; ðər] ['skætərd] ['fɔːrsɪz] .
rally their scattered forces .
集会 他们的 疏散 力量 .

道路畅通无阻，惊愕不已的冥王哈迪斯人还没来得及集结他们分散的军队。

[bʌt; bət]['ædəm] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dɪd] .
But Adam knew it would not be long before they did .
但 亚当 知道 它 会 不是 是 长的 前 他们 做过 .

但亚当知道，他们很快就会这么做。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [speɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [dæʃt] , [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]
Across the intervening space the little party dashed , straight for the opening of
穿过 这 介入 空间 这 小的 派对 虚线 , 直的 为了 这 开幕 的
[ðə; ði][dɪg] - ['tʌn(ə)l] .
the dig - tunnel .
这 挖 - 隧道 .

小队成员冲过中间的空地，径直奔向挖掘隧道的入口。

['fɪfti] [fiːt] .
Fifty feet .
五十 脚 .

五十英尺。

[dʒʌst] ['fɪfti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['seɪfti] .
Just fifty feet above them was safety .
只是 五十 脚 多于 他们 曾是 安全 .

他们头顶上方五十英尺就是安全的地方。

[bʌt; bət] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['lædər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]
But climbing the ladder with an unconscious man among them was
但 攀登 这 梯子 和 一个 无意识 男人 之中 他们 曾是
['tɔːrtʃərɪŋli] [sloʊ] [wɜːrk] .
torturingly slow work .
令人痛苦地 慢的 工作 .

但是，带着一个昏迷不醒的人爬梯子，是一项极其痛苦且缓慢的工作。

['ædəm][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə][goʊ][ʌp] .
Adam was the last to go up .
亚当 曾是 这 最后的 到 去 向上 .

亚当是最后一个上去的。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði]['kwɔːrtər][mɑːrk] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs]
As he passed the quarter mark , he heard the enraged shouts of the dwarfs
作为 他 通过了 这 四分之一 标记 , 他 听到 这 愤怒 喊叫 的 这 矮人
[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .

当他跑过四分之一路程时，他听到了身后矮人们愤怒的喊叫声。

[hiː; hi] ['rɪskt] [wʌn] [kwɪk] [lʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
He risked one quick look over his shoulder .
他 冒险 一 快的 看 超过 他的 肩膀 .

他冒险回头快速瞥了一眼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ræŋks][hæd; həd]['stɑːrtɪd]
They were already pouring into the tunnel , and the first ranks had started
他们 是 已经 浇注 进入 这 隧道 , 和 这 第一的 排名 有 开始
[tuː; tə][swɔːrm][ðə; ði] ['lædər] .
to swarm the ladder .
到 蜂群 这 梯子 .

他们已经涌入隧道，第一批人开始蜂拥而至，爬上梯子。

" ['hɜːri] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .
" Hurry , " he gasped .
" 匆忙 , " 他 倒吸一口气 .

“快点，”他喘着气说。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] !
" They're coming up !
" 它们是 未来 向上 !

他们来了！

" [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪl] [hiː; hi] [klaɪmd] .
" Like a snail he climbed .
" 喜欢 一个 蜗牛 他 攀登 .

他爬得像蜗牛一样。

[rʌŋ] [baɪ] [sloʊ] [rʌŋ] .
Rung by slow rung .
阶 经过 慢的 梯子 .

一圈一圈地缓缓响起。

[taɪm] [stʊd] [stɪl] .
Time stood still .
时间 站立 仍然 .

时间仿佛静止了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [ə'bʌv] ,
There was no sound except the panting of the earthmen above ,
那里 曾是 不 声音 除了 这 喘息 的 这 地球人 多于 ,

除了上方地球人的喘息声外，一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði]['evər] - ['nɪrɪŋ] [swɪʃ] [ʌv; əv] [smɔːl] ['slɪpərd] [fiːt] [bɪ'loʊ] .
and the ever - nearing swish of small slippered feet below .
和 这 曾经 - 临近 嗖嗖 的 小的 拖鞋 脚 以下 .

还有下方越来越近的穿着拖鞋的小脚丫的轻柔脚步声。

[ðen] ['ædəm] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
Then Adam saw that the first of his crew had reached the ship ,
然后 亚当 锯 那 这 第一的 的 他的 全体人员 有 达到 这 船 ,

亚当看到他的第一个船员已经到达了船上。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['klæmbərɪŋ] [θruː] [ðə; ði][pɔːrt] .
and were clambering through the port .
和 是 攀爬 通过 这 港口 .

他们正攀爬穿过港口。

[hiː; hi] [sɔː] [pɔː'let] ['entər] , [ænd; ənd][hændz] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə] [help] ['piːtɜ-sən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He saw Paulette enter , and hands reached down to help Petersen and his
他 锯 宝莱特 进入 , 和 双手 达到 向下 到 帮助 彼得森 和 他的
[ʌn'kɑːnʃəs] ['bɜːrd(ə)n] .
unconscious burden .
无意识 负担 .

他看到波莱特进来，有人伸手去帮助彼得森和他昏迷不醒的同伴。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] [ʌp] ['fæstər] [naʊ] .
They could go up faster now .
他们 可以 去 向上 快点 现在 .

现在它们可能会上涨得更快。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .
Another moment or two and they would be safe .
其他 片刻 或者 二 和 他们 会 是 安全的 .

再过一两分钟他们就安全了。

['ædəm] [gɑːspt] [ɪn] [rɪ'liːf] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['oʊpən][pɔːrt] [kloʊz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
Adam gasped in relief as he saw the open port close above him .
亚当 倒吸一口气 在 宽慰 作为 他 锯 这 打开 港口 关闭 多于 他 .

亚当看到头顶上的港口关闭，不禁松了口气。

[θriː] [mɔːr] [rʌŋz] .
Three more rungs .
三 更多的 梯级 .

再上三级台阶。

[tuː] !
Two !
二 !

二!

[wʌn] !
One !
一 !

一!

['sʌmθɪŋ] [gript] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
Something gripped his foot .
某物 紧握 他的 脚 .

他的脚被什么东西抓住了。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [pʊld] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fræntɪk] ['kɪkɪŋ] .
Something that pulled , and clung like a vise in spite of his frantic kicking .
某物 那 拉 , 和 紧紧抓住 喜欢 一个 钳住 在 尽管如此 的 他的 疯狂的 踢 .

尽管他拼命踢打，却有什么东西像老虎钳一样紧紧地钳住他，让他动弹不得。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] .
He looked down .
他 看起来 向下 .

他低下了头。

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæd; həd] [græbd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər]
Two of the Plutonians had grabbed him , and bracing themselves were
二 的 这 冥王星人 有 抓住 他 , 和 支撑 他们自己 是
['pʊlɪŋ] ['fræntɪkli] .
pulling frantically .
拉 疯狂地 .

两名冥王星人抓住了他，他们绷紧身体，拼命地往外拉。

['helpləsli] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [waɪl] [lɔːŋ] , ['paʊərf(ə)l] [ɑːrmz] [went] [aʊt] , [kloʊzd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [fʊt]
Helplessly he watched while long , powerful arms went out , closed about his other foot
无助地 他 观看 尽管 长的 , 强大的 武器 去 出去 , 关闭 关于 他的 其他 脚
.
:
.

他无助地看着一双又长又有力的手臂伸出来，抓住了他的另一只脚。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [pʊld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rʌŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hʌŋ] [ðer; ðər] ,
He felt it pulled from the rung , and now he hung there ,
他 毛毡 它 拉 从 这 梯子 , 和 现在 他 悬挂 那里 ,

他感觉自己被人从梯级上拽了下来，现在他悬在那儿。

[held] ['oʊnli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ðæt] [grɑːspt] [ðə; ði] [rʌŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
held only by his arms that grasped the rung above him .
握住 仅有的 经过 他的 武器 那 抓住 这 梯子 多于 他 .

他仅靠双臂抓住头顶的横杆才勉强支撑着。

[ɑːrmz] [ðæt] [kriːkt] [ɪn] [ðer; ðər] ['sɑːkəts] , [ʌn'tɪl] [dɑːtɪŋ] [striːks] [ʌv; əv] [peɪn] [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz]
Arms that creaked in their sockets , until darting streaks of pain shot across his eyes
武器 那 嘎吱作响 在 他们的 插座 , 直到 飞镖 连胜 的 疼痛 射击 穿过 他的 眼睛
.
:
.

他的双臂在关节处发出嘎吱声，直到一阵阵剧痛掠过他的双眼。

[hændz] [ðæt] [wɜːr; wər] [wet] [wɪð; wɪθ] [swet] , ['slɪpɪŋ] . . . ['slɪpɪŋ] . . . .
Hands that were wet with sweat , slipping . . . slipping . . . .
手 那 是 湿的 和 汗 , 滑倒 . . . 滑倒 . . . .

双手被汗水浸湿，打滑……打滑……

" [kwɪk] [sɜːr] .
" Quick sir .
" 快的 先生 .

“快点，先生。”

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里!

" ['ædəmz] ['sterɪŋ] [aɪz] [sɔ:] [ðə; ði][hju:dʒ] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['bjɔ:rnsən] ['li:nɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔ:rt] [ə'bʌv]

"	Adam's	staring	eyes	saw	the	huge	figure	of	Bjornsen	leaning	from	the	port	above
"	亚当的	凝视	眼睛	锯	这	巨大的	数字	的	比约恩森	倾斜	从	这	港口	多于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“亚当目不转睛地看着比约恩森高大的身影从他上方的港口探出头来。

[bʌt; bət][soʊ][fɑ:r] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

But	so	far	above	him	.
但	所以	远的	多于	他	.

但远远高于他。

[ðə; ði][mæn][kʊd; kəd]['nevər] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] .

The	man	could	never	reach	him	.
这	男人	可以	绝不	抵达	他	.

那人始终无法接近他。

[ðen] [hi:; hi] [felt] [strɔ:ŋ] [hju:dʒ][hændz] [ðæt] [gript] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] - [pɪts][ænd; ənd] [pʊld] .

Then	he	felt	strong	huge	hands	that	gripped	him	by	the	arm	-	pits	and	pulled	.
然后	他	毛毡	强的	巨大的	双手	那	紧握	他	经过	这	手臂	-	坑	和	拉	.

然后他感到一双强壮的大手抓住他的腋窝，用力往外拉。

[pʊld] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][mʌst; məst][ter; tɪ(ə)r][ɪn] [tu:] .

Pulled	until	he	thought	his	body	must	tear	in	two	.
拉	直到	他	想法	他的	身体	必须	撕	在	二	.

他被拉扯得感觉身体都要撕裂成两截。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp] !

But	he	was	going	up	!
但	他	曾是	去	向上	!

但他正在上升!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [hi:; hi] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [fi:t] ['vɪʃəsli] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪs'lɑ:dʒ]

With	the	last	of	his	strength	he	kicked	his	feet	viciously	,	trying	to	dislodge
和	这	最后的	的	他的	力量	他	踢	他的	脚	恶毒地	,	尝试	到	松动

[ðoʊz] ['streɪnɪŋ] ,

those	straining	,
那些	紧张	,

他用尽最后的力气，狠狠地踢着脚，试图踢开那些支撑着他的腿。

['sɪnju:i] [hændz] [ðæt] [gript] [hɪz; ɪz][legz] .

sinewy	hands	that	gripped	his	legs	.
筋骨	双手	那	紧握	他的	腿	.

一双肌肉结实的手紧紧抓住他的腿。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [ðeɪ] [let][goʊ] .

Then	suddenly	,	they	let	go	.
然后	突然	,	他们	让	去	.

然后突然，他们松开了手。

[laɪk] [ə; eɪ] [lɪmp] [bæg][ʌv; əv][sænd][hi:; hi][wʌz; wəz] [hɔ:ld] [θru:] [ðə; ði][pɔ:rt] ,

Like	a	limp	bag	of	sand	he	was	hauled	through	the	port	,
喜欢	一个	跛行	包	的	沙	他	曾是	拖拽	通过	这	港口	,

他像一袋软绵绵的沙子一样被拖过港口。

[ænd; ənd] [leɪ] ['gæspɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['flɔ:rɪŋ] .

and	lay	gasping	on	the	flooring	.
和	躺	喘息	在	这	地板	.

然后他们躺在地板上，喘着粗气。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的!

" [hiː; hi] [krəʊkt] .
" he croaked .
" 他 呱呱叫 .

他嘶哑着嗓子说。

" [ðə; ðiː] [dɔːr] .
" The door .
" 这 门 .

“门。”

[kloʊz] [ˌaɪ ˈtiː] .
Close it .
关闭 它 .

关闭它。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [klæŋ] [ʌv; əv]['met(ə)l] [ə'genst] ['met(ə)l][hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] ,
" With the clang of metal against metal he heard it shut , and lay back ,
" 和 这 铛 的 金属 反对 金属 他 听到 它 关闭 , 和 躺 后退 ,

“他听到金属撞击的铿锵声，门关上了，然后他向后躺了下来。”

['drɔːɪŋ] [ɪn] [greɪt] [lʌŋfəlz] [ʌv; əv] [kuːl] , [rɪ'freʃɪŋ] [er] .
drawing in great lungfuls of cool , refreshing air .
绘画 在 伟大的 肺 的 凉爽的 , 令人耳目一新 空气 .

深深吸入大量凉爽清新的空气。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['klæmbəd] ['rɔkili] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
After a moment he clambered rockily to his feet .
后 一个 片刻 他 攀爬 崎岖地 到 他的 脚 .

过了一会儿，他艰难地爬了起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['bjɔːrnsən] .
His eyes met those of Bjornsen .
他的 眼睛 遇见 那些 的 比约恩森 .

他的目光与比约恩森的目光相遇了。

[hɪz; ɪz][hænd] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [klɑːspt] [ɪn][ðə; ðiː] [nɔːr'wiːdʒənz] [greɪt] [pɔː] .
His hand went out , and was clasped in the Norwegian's great paw .
他的 手 去 出去 , 和 曾是 紧握 在 这 挪威航空的 伟大的 爪子 .

他的手伸出去，被挪威人的大爪子紧紧抓住了。

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" Thanks , " he said quietly .
" 谢谢 , " 他 说 悄悄 .

“谢谢。”他轻声说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðæt] .
" I shall never forget that .
" 我 将 绝不 忘记 那 .

我永远不会忘记这件事。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [pæst] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [ɑːrm] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" He shook his head , and passed an aching arm across his eyes .
" 他 摇晃 他的 头 , 和 通过了 一个 疼痛 手臂 穿过 他的 眼睛 .

他摇了摇头，用酸痛的手臂擦了擦眼睛。

[sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv] [streŋθ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n]

Some	**measure**	**of**	**strength**	**returned**	**to**	**him**	**,**	**and**	**with**	**it**	**the**	**realization**
一些	措施	的	力量	返回	到	他	,	和	和	它	这	实现

[ðæt] [æz; əz] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [kə'mænd] ,

that	**as**	**officer**	**in**	**command**	**,**
那	作为	官	在	命令	,

他恢复了一些力量，随之而来的是他作为指挥官所应有的意识。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

there	**was**	**much**	**to**	**be**	**done**	**.**
那里	曾是	很多	到	是	完毕	.

有很多事情要做。

" [tuː; tə][jʊr; jər] ['steɪʃənz] , [men] .

"	**To**	**your**	**stations**	**,**	**men**	**.**
"	到	你的	车站	,	男人	.

“各就各位，各就各位。”

[prɪ'per] [tuː; tə] [ə'send] [ɪ'miːdiətli] .

Prepare	**to**	**ascend**	**immediately**	**.**
准备	到	上升	立即地	.

立即准备攀登。

[kloʊz] [ðə; ði] ['ɪnər] [hætʃ] .

Close	**the**	**inner**	**hatch**	**.**
关闭	这	内	孵化	.

关闭内舱门。

[wɪə(r)] [nɑːt] [seɪf] [jet] .

We're	**not**	**safe**	**yet**	**.**
是	不是	安全的	然而	.

我们还不安全。

[ðeɪ] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr][ə'tɑːmɪk] [drɪlz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [stɑːrt][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

They	**have**	**our**	**atomic**	**drills**	**,**	**and**	**if**	**they**	**start**	**to**	**use**	**them**	**on**	**the**	**ship**	**,**
他们	有	我们的	原子	演习	,	和	如果	他们	开始	到	使用	他们	在	这	船	,

[wɪə(r)] [lɔːst] .

we're	**lost**	**.**
是	丢失的	.

他们掌握了我们的原子钻头，如果他们开始在船上使用这些钻头，我们就完了。

['mɪstər] . ['weɪlənd] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Mr	**.**	**Wayland**	**,**	**come**	**with**	**me**	**.**
先生	.	韦兰	,	来	和	我	.

韦兰先生，跟我来。

[dʒeɪk] , [tuː; tə][jʊr; jər] ['endʒɪnz] .

Jake	**,**	**to**	**your**	**engines**	**.**
杰克	,	到	你的	发动机	.

杰克，启动引擎。

" [wɪð; wɪθ] [pɔː'let] [æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] ,

"	**With**	**Paulette**	**at**	**their**	**heels**	**,**
"	和	宝莱特	在	他们的	高跟鞋	,

“波莱特紧随其后，

['ædəm][ænd; ənd] ['weɪlənd] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

Adam	**and**	**Wayland**	**hurried**	**along**	**the**	**passages**	**of**	**the**	**great**	**ship**	**until**	**they**
亚当	和	韦兰	慌忙	沿着	这	段落	的	这	伟大的	船	直到	他们

[riːtʃt] [ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

reached	**the**	**control**	**room**	**.**
达到	这	控制	房间	.

亚当和韦兰匆匆穿过巨轮的通道，直到抵达控制室。

" ['endʒɪnz] ['redi] , [dʒeɪk] ?
" **Engines ready , Jake ?**
" 发动机 准备好 , 杰克 ?

“引擎准备好了吗，杰克？”

" [hiː; hi] [æskt] ['ɪntuː][ðə; ði]['reidiəufəun] .
" **he asked into the radiophone .**
" 他 问 进入 这 无线电话 .

他对着无线电话问道。

" [stænd][baɪ] .
" **Stand by .**
" 站立 经过 .

“支持。

['veri] [wel] , ['mɪstər] . ['weɪlənd] .
Very well , Mr . Wayland .
非常 出色地 , 先生 . 韦兰 .

好的，韦兰先生。

[sɪks] [ə'sɛnʃənz] [pliːz] .
Six ascensions please .
六 升天 请 .

请升六级。

" ['weɪlənd] [gɑːspt] .
" **Wayland gasped .**
" 韦兰 倒吸一口气 .

韦兰倒吸了一口气。

" [sɪks] , [sɜːr] !
" **Six , sir !**
" 六 , 先生 !

“六，先生！”

[waɪ] ['ðætəl] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
Why that'll tear the ship to pieces .
为什么 那将 撕 这 船 到 件 .

为什么那样会把船撕成碎片？

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] !
She won't stand it , sir !
她 惯于 站立 它 , 先生 !

先生，她绝不会容忍的！

" ['ædəm] [fɪkst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kuːl] [aɪz] .
" **Adam fixed him with cool eyes .**
" 亚当 固定的 他 和 凉爽的 眼睛 .

亚当用冷静的目光盯着他。

" [aɪ] [sed] [sɪks] [ə'sɛnʃənz] , ['mɪstər] . ['weɪlənd] .
" **I said six ascensions , Mr . Wayland .**
" 我 说 六 升天 , 先生 . 韦兰 .

“我说的是六次升天，韦兰先生。”

" ['weɪlənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə]['proʊtest] ['fɜːrðər] , [ðen] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] .
" **Wayland opened his mouth to protest further , then closed it with a snap .**
" 韦兰 打开 他的 嘴 到 反对 更远 , 然后 关闭 它 和 一个 折断 .

韦兰张开嘴想进一步抗议，然后啪的一声把嘴闭上了。

" ['veri] [gʊd] , [sɜːr] .
" **Very good , sir .**
" 非常 好的 , 先生 .

“很好，先生。”

[sɪks] [ə'sɛnʃənz] , [sɜːr] .

Six	**ascensions**	**,**	**sir**	**.**
六	升天	,	先生	.

先生，六次升天。

" [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ]['levər] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] , [muːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['nuːtrəl] ,

"	**He**	**seized**	**a**	**lever**	**to**	**the**	**left**	**of**	**the**	**control**	**board**	**,**	**moved**	**it**	**to**	**neutral**	**,**
"	他	查获	一个	杠杆	到	这	左边	的	这	控制	木板	,	已搬	它	到	中性的	,

他抓住控制面板左侧的一个操纵杆，将其拨到空挡位置。

[ðen] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd]['oʊvər] .

then	**shoved**	**it**	**hard**	**over**	**.**
然后	推搡	它	难的	超过	.

然后猛地把它推倒了。

[sɪks] [red] [laɪts] [gləud] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] .

Six	**red**	**lights**	**glowed**	**suddenly**	**on**	**the**	**board**	**.**
六	红色的	灯	发光	突然	在	这	木板	.

电路板上突然亮起了六盏红灯。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [ðen] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [ə; eɪ]

For	**a**	**moment**	**nothing**	**happened**	**,**	**then**	**deep**	**in**	**the**	**bowels**	**of**	**the**	**great**	**ship**	**a**
为了	一个	片刻	没有什么	发生	,	然后	深的	在	这	肠道	的	这	伟大的	船	一个

[loʊ] ,

low	**,**
低的	,

片刻间，什么也没发生，然后，在巨轮深处传来一声低沉的.....

['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbl] [waɪn] ['stɑːrtɪd] .

almost	**inaudible**	**whine**	**started**	**.**
几乎	听不清	抱怨	开始	.

几乎听不见的嗡嗡声响了起来。

[laɪk] [ə; eɪ]['saɪrən][ˌaɪ 'tiː][roʊz][ɪn] [pɪtʃ] [ænd; ənd][toʊn] ,

Like	**a**	**siren**	**it**	**rose**	**in**	**pitch**	**and**	**tone**	**,**
喜欢	一个	警笛	它	玫瑰	在	沥青	和	语气	,

它的音调和音色像海妖的歌声一样不断升高，

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bæn'ʃiːz] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] .

until	**it**	**sounded**	**like**	**a**	**hundred**	**banshees**	**screaming**	**and**	**wailing**	**.**
直到	它	听起来	喜欢	一个	百	女妖	尖叫	和	哀嚎	.

直到听起来像是上百个女妖在尖叫哀嚎。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ʃʌdər] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə][stɜːrn] .

A	**great**	**shudder**	**passed**	**through**	**the**	**ship**	**from**	**stem**	**to**	**stern**	**.**
一个	伟大的	不寒而栗	通过了	通过	这	船	从	干	到	船尾	.

船身从船头到船尾剧烈震动起来。

[laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [biːst] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] [ʃiː; ʃi] [streɪnd] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm]

Like	**a**	**wounded**	**beast**	**struggling**	**to**	**rise**	**she**	**strained**	**upward**	**from**	**the**	**bottom**
喜欢	一个	受伤	兽	挣扎	到	上升	她	紧张	向上	从	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪsi] ['oʊʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ter; tɪ(ə)r][hɜːr'self][tuː; tə] ['flaɪɪŋ] ,

of	**the**	**icy**	**ocean**	**until**	**it**	**seemed**	**she**	**must**	**tear**	**herself**	**to**	**flying**	**,**
的	这	冰冷的	海洋	直到	它	似乎	她	必须	撕	她自己	到	飞行	,

她像一头受伤的野兽挣扎着想要起身，从冰冷的海底奋力向上攀升，直到她仿佛要撕裂自己才能飞翔。

['skriːmɪŋ] ['frægmənts] .

screaming	**fragments**	**.**
尖叫	片段	.

尖叫的碎片。

- [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

Wayland's	**eyes**	**were**	**filled**	**with**	**fear**	**.**
-	眼睛	是	已填	和	害怕	.

韦兰的眼中充满了恐惧。

[pɔːˈlet] [stɛərd] [ʌnˈblɪŋkɪŋli] , [ˈbreθləs] , [æt; ət][ˈædəm] .

Paulette	**stared**	**unblinkingly**	**,**	**breathless**	**,**	**at**	**Adam**	**.**
宝莱特	凝视	毫不眨眼	,	喘不过气	,	在	亚当	.

波莱特目不转睛地盯着亚当，气喘吁吁。

[ˈlɪt(ə)l] [biːdz] [ʌv; əv] [swet] [stoʊl] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,

Little	**beads**	**of**	**sweat**	**stole**	**out**	**on**	**his**	**forehead**	**,**
小的	珠子	的	汗	偷窃	出去	在	他的	前额	,

他额头上渗出了细小的汗珠。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

冥王星探险(Expedition to Pluto)
第5/5页

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm][hiː; hi]['dɪdnt] [fiːl] [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]
but **with** **a** **calm** **he** **didn't** **feel** **he** **forced** **himself** **to** **keep** **his** **eyes** **on** **the**
但 和 一个 冷静的 他 没有 感觉 他 强制 他自己 到 保持 他的 眼睛 在 这
['pæn(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
panel **before** **him** **.**
控制板 前 他 .

但他强装出一股自己都感受不到的平静，强迫自己将目光集中在眼前的面板上。

" [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ðə; ði]['moʊmənt][wɪə(r)] [klɪr] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
" **Let** **me** **know** **the** **moment** **we're** **clear** **,** **"** **he** **ordered** **.**
" 让 我 知道 这 片刻 是 清除 , " 他 订购 .

“一旦安全了就立刻通知我，”他命令道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪnɪt] [noʊ][wʌn] [spoʊk] .
For **a** **long** **minute** **no** **one** **spoke** **.**
为了 一个 长的 分钟 不 一 辐 .

沉默了许久，没有人说话。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] : " [wɪə(r)] [klɪr] , [sɜːr] .
Then **from** **the** **control** **board** **a** **voice** **:** **"** **We're** **clear** **,** **sir** **.**
然后 从 这 控制 木板 一个 嗓音 : " 是 清除 , 先生 .

然后控制台传来一个声音：“先生，我们没事了。”

" - [aɪz] [lɔːst][ðer; ðər][waɪld] [lʊk] .
" **Wayland's** **eyes** **lost** **their** **wild** **look** **.**
" - 眼睛 丢失的 他们的 荒野 看 .

韦兰的眼神失去了狂野的神色。

[ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [hiːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slʌmpt] [tuː; tə] ['tremblɪŋ]
A **great** **sigh** **heaved** **from** **his** **lips** **,** **and** **he** **slumped** **to** **trembling**
一个 伟大的 叹 喘息 从 他的 嘴唇 , 和 他 瘫倒 到 发抖
[ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .
relaxation **.**
松弛 .

他长叹一声，瘫倒在地，浑身颤抖，放松下来。

[pɔː'let] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , [glæd][kraɪ] , [ðen] [sæŋk]['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
Paulette **uttered** **a** **single** **,** **glad** **cry** **,** **then** **sank** **gently** **to** **the** **floor** **,**
宝莱特 说出 一个 单身的 , 高兴的 哭 , 然后 沉没 轻轻地 到 这 地面 ,

波莱特发出了一声欣喜的惊呼，然后轻轻地倒在了地上。

[waɪl] [greɪt] ['sɒbz] ['rækt] [hɜːr; hər] [boʊd] [hed] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ['ʃəuldəz] .
while **great** **sobs** **racked** **her** **bowed** **head** **and** **trembling** **shoulders** **.**
尽管 伟大的 啜泣 架子 她 鞠躬 头 和 发抖 肩膀 .

她低垂着头，肩膀颤抖，发出阵阵抽泣声。

" [rɪ'duːs] [tuː; tə] [tuː] [ə'sɛnʃənz] , ['mɪstər] . ['weɪlənd] .
" **Reduce** **to** **two** **ascensions** **,** **Mr** **.** **Wayland** **.**
" 减少 到 二 升天 , 先生 . 韦兰 .

“韦兰先生，请将升天次数减少到两次。”

" ['ædəmz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hɔːrsli] [ʌn'stedi] .
" **Adam's** **voice** **was** **hoarsely** **unsteady** **.**
" 亚当的 嗓音 曾是 沙哑地 不稳定 .

亚当的声音沙哑而颤抖。

" [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [plɑːt][jʊr; jər] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ʃɪft] [jʊr; jər] ['endʒɪnz] .

"	In	two	minutes	plot	your	course	and	shift	your	engines	.
"	在	二	分钟	阴谋	你的	课程	和	转移	你的	发动机	.

两分钟内规划好航线并启动引擎。

[wɪə(r)] ['hedɪŋ] [hoʊm] .

We're	heading	home	.
是	标题	家	.

我们要回家了。

" [ðen] [ɪn] [tuː] [steps] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [pɔː'let] , [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]

"	Then	in	two	steps	he	was	beside	Paulette	,	was	bending	over	to	pick	up	the
"	然后	在	二	步骤	他	曾是	旁	宝莱特	,	曾是	弯曲	超过	到	挑选	向上	这

['sɔbiŋ] [gɜːrl] .

sobbing	girl	.
啜泣	女孩	.

“然后他两步就到了波莱特身边，弯下腰抱起了哭泣的女孩。”

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [kloʊz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [kɜːrvd] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

He	held	her	close	,	with	her	arms	curved	tightly	around	his	neck	,
他	握住	她	关闭	,	和	她	武器	弯曲	紧紧	大约	他的	脖子	,

他紧紧地抱着她，她的双臂也紧紧地环抱着他的脖子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃoʊldər] .

and	her	head	buried	in	his	broad	shoulder	.
和	她	头	埋葬	在	他的	广阔	肩膀	.

她的头埋在他宽阔的肩膀上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [gruːp] [ðæt] ['gæðərd] [sʌm; səm] [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn]

It	was	a	quiet	group	that	gathered	some	two	hours	later	in	the	main	cabin
它	曾是	一个	安静的	团体	那	聚集	一些	二	小时	之后	在	这	主要的	舱

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔdəːd] .

of	the	Goddard	.
的	这	戈达德	.

大约两个小时后，一群安静的人聚集在戈达德号的主舱里。

['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Every	member	of	the	crew	was	there	.
每一个	成员	的	这	全体人员	曾是	那里	.

所有船员都到场了。

[diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hʌl] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['smuːðli] .

Deep	within	the	great	hull	the	engines	were	running	smoothly	.
深的	之内	这	伟大的	船体	这	发动机	是	跑步	顺利	.

在巨大的船体深处，引擎运转平稳。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['glæst] [pɔːrts][ðə; ði][dɑːrk] [bluː] ['hevəns] [stretʃt] [ə'weɪ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

Outside	the	glassed	ports	the	dark	blue	heavens	stretched	away	on	all	sides	.
外部	这	玻璃	端口	这	黑暗的	蓝色的	天	拉伸	离开	在	全部	侧面	.

透过玻璃舷窗，可以看到四周深蓝色的天空。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʃɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['daiəmənds] [ə'genst] [ə; eɪ] ['velvɪt] ['bækdrɑːp] [ðə; ði] [sʌnz]

Like	the	shimmer	of	a	thousand	diamonds	against	a	velvet	backdrop	the	suns
喜欢	这	闪烁	的	一个	千	钻石	反对	一个	天鹅绒	背景	这	太阳

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] [gləud] .

of	the	Milky	Way	danced	and	glowed	.
的	这	乳白色	方式	跳舞	和	发光	.

银河系中的太阳如同上千颗钻石在天鹅绒般的背景上闪烁，舞动着，熠熠生辉。

[æt; ət] ['ædəmz] [saɪd] [sæt] ['weɪlənd] [ænd; ənd] [pɔː'let] .

At	Adam's	side	sat	Wayland	and	Paulette	.
在	亚当的	边	卫星	韦兰	和	宝莱特	.

亚当身边坐着韦兰和波莱特。

['ædəm] [lʊkt] [æt; ət] [ðoʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Adam	**looked**	**at**	**those**	**before**	**him**	**.**
亚当	看起来	在	那些	前	他	.

亚当环顾着眼前的这些人。

" [æt; ət] [iːz] , ['dʒent(ə)lmən] .

"	**At**	**ease**	**,**	**gentlemen**	**.**
"	在	舒适	,	先生们	.

“先生们，请稍息。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [hoʊm] .

With	**the**	**grace**	**of**	**good**	**fortune**	**we**	**are**	**on**	**our**	**way**	**home**	**.**
和	这	优雅	的	好的	财富	我们	是	在	我们的	方式	家	.

感谢上苍，我们正在回家的路上。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [sək'ses] .

The	**expedition**	**is**	**a**	**success**	**.**
这	远征	是	一个	成功	.

探险圆满成功。

[ə; eɪ] [sək'ses] , [ðæt] [ɪz] , [mə'tɪriəli] .

A	**success**	**,**	**that**	**is**	**,**	**materially**	**.**
一个	成功	,	那	是	,	重大	.

指的是物质上的成功。

[æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst] ['kæptɪn] [mə'kɔzləndˌ] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['rɔitə] .

As	**you**	**all**	**know**	**,**	**we**	**have**	**lost**	**Captain**	**McCausland**	**and**	**Dr**	**.**	**Reuter**	**.**
作为	你	全部	知道	,	我们	有	丢失的	队长	麦考斯兰	和	博士	.	路透社	.

正如大家所知，我们失去了麦考斯兰上尉和路透博士。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'rekt] , [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,

If	**I**	**am**	**correct**	**,**	**you**	**all**	**know**	**also**	**the**	**reason**	**,**
如果	我	是	正确的	,	你	全部	知道	还	这	原因	,

如果我没记错的话，你们也都知道原因。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɔːst][ðem; ðəm] .

and	**the**	**manner**	**in**	**which**	**we**	**lost**	**them**	**.**
和	这	方式	在	哪个	我们	丢失的	他们	.

以及我们失去他们的方式。

[pər'hæps] ['kæptɪn] [mə'kɔzləndˌ] [ɪz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [bleɪm] .

Perhaps	**Captain**	**McCausland**	**is**	**not**	**entirely**	**to**	**blame**	**.**
也许	队长	麦考斯兰	是	不是	完全	到	责备	.

或许麦考斯兰上尉不能完全承担责任。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['evri] [greɪt] [mæn][tuː; tə][feɪl] [wʌns] .

Perhaps	**it**	**is**	**given**	**to**	**every**	**great**	**man**	**to**	**fail**	**once**	**.**
也许	它	是	给定	到	每一个	伟大的	男人	到	失败	一次	.

或许，每个伟人都会经历一次失败。

[wət'evər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] — [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [trɪp] — [ə; eɪ]['hɪroʊ][tuː; tə][ɔːl]

Whatever	**the**	**reason**	**,**	**he**	**has**	**always**	**been**	**—**	**up**	**to**	**this**	**trip**	**—**	**a**	**hero**	**to**	**all**
任何	这	原因	,	他	有	总是	到过	—	向上	到	这	旅行	—	一个	英雄	到	全部

[ʌv; əv][juː 'es] ,

of	**us**	**,**
的	我们	,

无论出于什么原因，直到这次旅行之前，他一直是我们所有人心目中的英雄。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .

and	**to**	**the**	**world**	**.**
和	到	这	世界	.

并走向世界。

[aɪ][mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔːrs] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

I	must	of	course	make	a	complete	report	of	his	death	.
我	必须	的	课程	制作	一个	完全的	报告	的	他的	死亡	.

我当然必须对他的死因作完整报告。

[ðæt] [rɪ'pɔːrt] [wɪl] [biː; bi] : - [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

That	report	will	be	:	'	Killed	by	the	Plutonians	in	defense	of	his	ship	and	his
那	报告	将要	是	:	-	被杀	经过	这	冥王星人	在	防御	的	他的	船	和	他的

[kruː] . -

crew	.	'
全体人员	.	-

那份报告将是："为保护他的船只和船员而被冥王哈迪斯人杀害。"

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt][noʊ][wʌn] [spoʊk] .

"	For	a	long	moment	no	one	spoke	.
"	为了	一个	长的	片刻	不	一	辐	.

"好一会儿，大家都没说话。"

[ðen] [pɔː'let] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ['dɪmɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [gript]

Then	Paulette	,	with	tears	of	happiness	dimming	her	eyes	,	turned	and	gripped
然后	宝莱特	,	和	眼泪	的	幸福	调光	她	眼睛	,	转向	和	紧握

['ædəmz] [hænd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] .

Adam's	hand	in	her	own	.
亚当的	手	在	她	自己的	.

然后，波莱特眼中噙满了幸福的泪水，转过身，紧紧握住了亚当的手。

" [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , " [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	My	dear	,	"	she	smiled	,	"	thank	you	.
"	我的	亲爱的	,	"	她	微笑	,	"	感谢	你	.

"亲爱的，"她笑着说，"谢谢你。"

" [æz; əz]['ædəm] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [felt] ['weɪlənd] ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] ['taɪtli] .

"	As	Adam	turned	to	her	,	he	felt	Wayland	gripping	his	other	hand	tightly	.
"	作为	亚当	转向	到	她	,	他	毛毡	韦兰	扣人心弦	他的	其他	手	紧紧	.

"亚当转过身去看她时，感觉韦兰紧紧地握住了他的另一只手。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [sɜːr] .

"	I	understand	,	sir	.
"	我	理解	,	先生	.

"我明白了，先生。"

['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [sed] .

Nothing	will	be	said	.
没有什么	将要	是	说	.

什么也不会说。

" ['ædəm] [smaɪld] ['tendərli] [æt; ət] [pɔː'let] , [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðoʊz]

"	Adam	smiled	tenderly	at	Paulette	,	then	his	eyes	turned	anxiously	to	search	those
"	亚当	微笑	温柔地	在	宝莱特	,	然后	他的	眼睛	转向	焦虑地	到	搜索	那些

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] .

of	his	crew	.
的	他的	全体人员	.

"亚当温柔地对波莱特笑了笑，然后他的目光焦急地转向船员们。

[ɑːn] ['evri] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mendɪŋ] [grɪn][ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l] .

On	every	face	was	a	commending	grin	of	approval	.
在	每一个	脸	曾是	一个	表扬	咧嘴笑	的	赞同	.

每个人脸上都洋溢着赞许的笑容。

[ɪn] ['evri] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]

In	every	pair	of	eyes	was	a	promise	that	had	been	given	,	and	would	be
在	每一个	一对	的	眼睛	曾是	一个	承诺	那	有	到过	给定	,	和	会	是

[kept] .

kept	.
保留	.

每一双眼睛里都蕴藏着一个已经许下并将会遵守的承诺。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['hʌskinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['ædəm] [druː] [hɪm'self] [ɪ'rekt] .

With	a	suspicious	huskiness	in	his	voice	,	Adam	drew	himself	erect	.
和	一个	可疑的	嘶哑	在	他的	嗓音	,	亚当	画	他自己	直立	.

亚当的声音带着一丝可疑的沙哑，他挺直了身子。

" [θæŋk] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .

"	Thank	you	gentlemen	,	"	he	said	softly	.
"	感谢	你	先生们	,	"	他	说	轻轻	.

“谢谢各位先生，”他轻声说道。

[ðə; ði] [kruː] [faɪld] [aʊt] .

The	crew	filed	out	.
这	全体人员	已提交	出去	.

船员们鱼贯而出。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [pɔː'let] , [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər]['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [pɔːrt] ,

With	his	arm	around	Paulette	,	he	drew	her	gently	to	the	starboard	port	,
和	他的	手臂	大约	宝莱特	,	他	画	她	轻轻地	到	这	右舷	港口	,

他搂着宝莱特，轻轻地把她拉到右舷左舷。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪm] , [fæst] - [ri'siːdɪŋ] , ['sɪlvər] - [griːn] [ɔːrb] .

and	pointed	to	a	dim	,	fast	-	receding	,	silver	-	green	orb	.
和	尖	到	一个	暗淡	,	快速地	-	消退	,	银	-	绿色的	球体	.

并指向一个昏暗、快速远离的银绿色光球。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['dɑːrlɪŋ] .

"	There	it	is	,	darling	.
"	那里	它	是	,	亲爱的	.

“亲爱的，就是它。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [kɜːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [bles] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	know	whether	to	curse	it	or	bless	it	.
我	不	知道	无论	到	诅咒	它	或者	保佑	它	.

我不知道该诅咒它还是祝福它。

" [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kwɪzɪkli] .

"	He	grinned	at	her	quizzically	.
"	他	咧嘴一笑	在	她	疑惑地	.

他疑惑地冲她咧嘴一笑。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [stoʊl] ['dʒentli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

She	came	close	to	him	,	and	her	arms	stole	gently	about	him	.
她	来了	关闭	到	他	,	和	她	武器	偷窃	轻轻地	关于	他	.

她走近他，双臂轻轻地环住了他。

" [aɪl] [bles] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] .

"	I'll	bless	it	as	long	as	I	live	,	"	she	breathed	.
"	患病的	保佑	它	作为	长的	作为	我	居住	,	"	她	呼吸	.

“我会终生祝福它，”她轻声说道。

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [kloʊz] .

He	held	her	close	.
他	握住	她	关闭	.

他紧紧地抱着她。

[hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [sɔːft] , [red] [lɪps] .

His	head	bowed	to	meet	her	soft	,	red	lips	.
他的	头	鞠躬	到	见面	她	柔软的	,	红色的	嘴唇	.

他低下头，吻上了她柔软的红唇。

" [beg] ['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] .

"	Beg	pardon	,	sir	.
"	求	赦免	,	先生	.

对不起，先生。

" - [vɔɪs] ['saʊndɪd] [fɑːr] [ə'weɪ] .

"	Wayland's	voice	sounded	far	away	.
"	-	嗓音	听起来	远的	离开	.

韦兰的声音听起来很遥远。

" [jes] ?

"	Yes	?
"	是的	?

“是的?

" ['ædəm] [dɪd] [nɑːt] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Adam	did	not	turn	his	head	.
"	亚当	做过	不是	转动	他的	头	.

亚当没有转头。

" [ðə; ði] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [set] , [sɜːr] .

"	The	course	it	set	,	sir	.
"	这	课程	它	放	,	先生	.

“先生，这是它设定的路线。”

['eni] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] , [sɜːr] ? "

Any	further	orders	,	sir	?	"
任何	更远	订单	,	先生	?	"

先生，还有其他指示吗?

" [jes] , ['mɪstər] . ['weɪlənd] .

"	Yes	,	Mr	.	Wayland	.
"	是的	,	先生	.	韦兰	.

“是的，韦兰先生。”

[wʌn] . "

One	.	"
一	.	"

一。”

" [jes] , [sɜːr] ? "

"	Yes	,	sir	?	"
"	是的	,	先生	?	"

“是的，先生? ”

" [get] [aʊt] , ['mɪstər] . ['weɪlənd] . "

"	Get	out	,	Mr	.	Wayland	.	"
"	得到	出去	,	先生	.	韦兰	.	"

“韦兰先生，出去。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神